



SAMEDI 29 JUIN 1996

No 36301 - 116e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00  
(TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Ex-Yougoslavie

## Karadzic sommé de se retirer

Le haut-représentant civil pour la Bosnie a demandé hier le retrait du chef des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, d'ici au 1er juillet, sous peine de nouvelles sanctions internationales. Simultanément, les audiences concernant M. Karadzic ont commencé devant le Tribunal pénal international.

Page 2

Suisse

## Fusion dans l'acier

Les deux grands de l'acier en Suisse ne se concurrenceront plus. Von Roll vend à son rival lucernois von Moos l'ensemble de ses activités sidérurgiques en Suisse pour se concentrer sur ses produits de haute technologie.

Page 3

## Duo du banc

Les emplois de la moitié de la population ont été confiés à des automates sans que l'on se préoccupe du sort de la dite population. Il ne faut pas s'étonner si elle se retrouve...



Page 4

Montagnes neuchâteloises

## A vos joutes!

Les élèves de La Chaux-de-Fonds et du Locle sont au top niveau. Les classes primaires se sont affrontées pour les traditionnelles joutes scolaires de fin d'année. Rires, larmes et bobos au menu!

Page 17

## Rothmans s'offre le Jurassien Burrus

# Coup de tabac en Ajoie

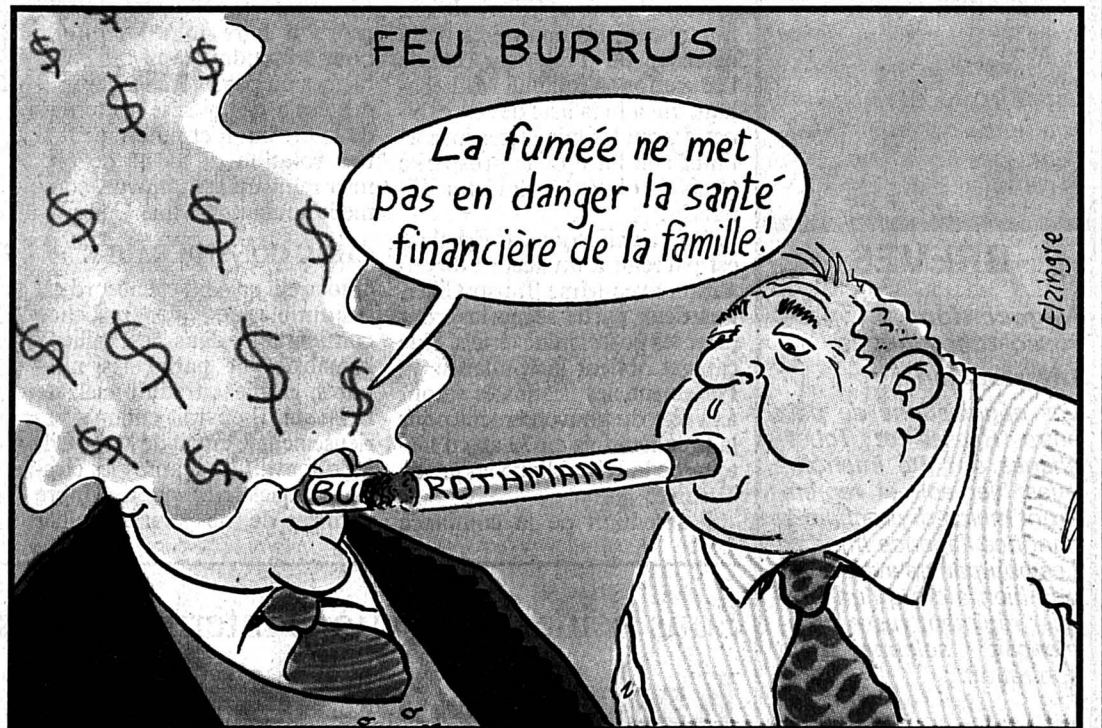
Burrus, premier fabricant de cigarettes de Suisse à Boncourt dans le canton du Jura (22% des ventes avec 8 milliards de cigarettes produites) a été racheté par le groupe néerlandais Rothmans qui a acquis 100% des actions détenues par Charles, Ghislain et Paul Burrus. L'accord a été conclu jeudi par Charles Burrus et le directeur général de Rothmans W. P. Ryan. Le montant de la transaction n'a pas été révélé.

Burrus a réalisé en 1995 un chiffre d'affaires de 525 millions, taxes de 50% environ comprises. La part des exportations a passé de 0,3% en 1982 à 56% en 1995, à destination des pays asiatiques, de l'est de l'Europe et de la Tunisie. Les marques principales de Burrus sont Parisienne, Select, Gauloises (après l'achat de Rinsoz Ormond par Burrus il y a deux ans), West. Burrus emploie 410 personnes dans son usine de production de

Boncourt (JU), 50 dans son centre administratif de Lausanne et 160 collaborateurs extérieurs sur les marchés. C'est le deuxième employeur du canton du Jura et le plus important contribuable. Selon un communiqué du Gouvernement jurassien, le siège de Burrus restera à Boncourt. L'intégration de Burrus dans Rothmans se fera dans le courant de l'automne. Selon le porte-parole de Burrus François Balleys, cette transaction renforce la position de Burrus sur les marchés internationaux. Rothmans devient aussi le deuxième sur le marché suisse du tabac (env. 28% des ventes), loin derrière Philip Morris (45%).

### GROUPE INTERNATIONAL

Rothmans est un holding hollandais détenu à 66,7% par la société financière Richemont (spécialisée dans le tabac et les articles de luxe) dont les actions sont cotées aux bourses suisses et un tiers par la société sud-africaine Rembrandt Ltd. Dans son usine de Wetzikon (Sullana), Rothmans produit les marques Dunhill, Peter Stuyvesant, Rothmans, Cartier et Vogue et emploie 130 collaborateurs, soit



le tiers de ceux de Boncourt. Burrus dispose de capacités de production supplémentaires à Boncourt (environ 25%, soit de 8 à 10 milliards de cigarettes par

an), de sorte que des commandes additionnelles pourraient être exécutées.

Le personnel de Burrus a été informé hier matin à Boncourt

et Lausanne, en présence de membres de Burrus et de Rothmans. V. G.

● Lire en page 25

## OPINION

### La bavette

L'Association suisse des petits et moyens paysans (VKMB) ainsi que Karl Schwenner, patron de Denner, en sont pour leurs frais. Le Conseil fédéral a recommandé hier le rejet sans contreprojet de l'initiative «pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations écologiques».

Les premiers n'ont que les yeux pour pleurer, mais ça leur va bien. Leur initiative demande de réserver les paiements directs aux agriculteurs biologiques. Quant aux paysans traditionnels, ils n'ont qu'à crever. Aussi bien, avec la meilleure volonté du monde, on aura du mal à plaindre ces agriculteurs-écologistes extrémistes qui cherchent à avoir le beurre et l'argent du beurre, quitte à inhumier l'agriculture suisse sans couronne.

Pour Denner, les choses sont moins claires et beaucoup plus torves. L'avenir des petits paysans ne préoccupe absolument pas Karl Schwenner. De même, il se moque de l'agriculture biologique comme de son premier coton-tige et ne soutient l'initiative des petits et moyens paysans que pour un seul motif: si elle passe, Denner gagnera un pactole.

Voilà deux ans et demi, dans une page de publicité à la limite de l'honnêteté, Denner

affirmait ainsi qu'avec cette initiative, le filet de bœuf passerait de 65 francs à 8,2 francs le kilo. Ce faisant, le commerçant mentait tout simplement par omission. Si, par extraordinaire, l'initiative des petits et moyens paysans venait à passer, le bœuf suisse serait à peu près toujours aussi coûteux, mais Denner n'aurait pas à s'en soucier parce qu'il vendrait du bœuf importé.

La technique n'est pas nouvelle. Pour tout dire, elle est vieille comme Karl Schwenner lui-même. Naguère, le premier projet d'arrêté viticole avait été combattu par Denner selon le même procédé et pour les mêmes raisons. A l'époque, M. Schwenner était allé jusqu'à payer la récolte de signatures: chaque paraphe rapportait un franc à celui qui l'avait obtenu. En somme, c'était tant pis pour la démocratie, tant pis pour les vigneron romands et tant mieux pour le porte-monnaie de Karl Schwenner.

A tout prendre, le peuple suisse serait bien inspiré, cette fois, de le punir par où il pêche: en lui serrant bien fort la bavette. Ça tombe bien! Dans le bœuf, c'est justement un morceau de souverain.

Benoît COUCHEPIN

## Agriculture-2002 soumis au Parlement Economie et écologie

Le Conseil fédéral l'a déjà annoncé: au début du siècle prochain, pratiquement toute la surface agricole utile du pays sera exploitée de manière écologique (production intégrée ou biologique). Dans son message sur la nouvelle loi agricole, adressé hier au Parlement, il explique comment l'agriculture peut, à l'avenir, s'intégrer dans une économie compétitive, moyennant un soutien ciblé de l'Etat.

Sur la base du Septième rapport sur l'agriculture (1992) et de l'article constitutionnel voté le 9 juin dernier, la Confédération doit abandonner sa politique de soutien aux prix pour amener la production agricole à s'adapter à la demande. Parallèlement, des paiements directs iront aux paysans qui cultiveront selon la méthode de la production intégrée (aussi peu d'engrais que possible) ou biologique (pas d'engrais).

Durant la période d'adaptation (1998-2003), le Conseil fédéral va s'attaquer au secteur laitier: abandon de la garantie du prix du lait et suppression des deux organisations para-étatiques que sont l'Union suisse du fromage et la Butyra (mise en valeur du beurre). Ce sera aux organes interprofessionnels d'organiser la répartition des bénéfices de la vente entre producteurs, transformateurs et distributeurs.

La loi réorganisera, dans le même sens, le marché de la viande, du blé panifiable, des betteraves sucrières, des oléagineux, de la pomme de terre, des fruits. On assistera à une réduction quantitative de la production (souvent excédentaire), comme du nombre des exploitations (2% par an).

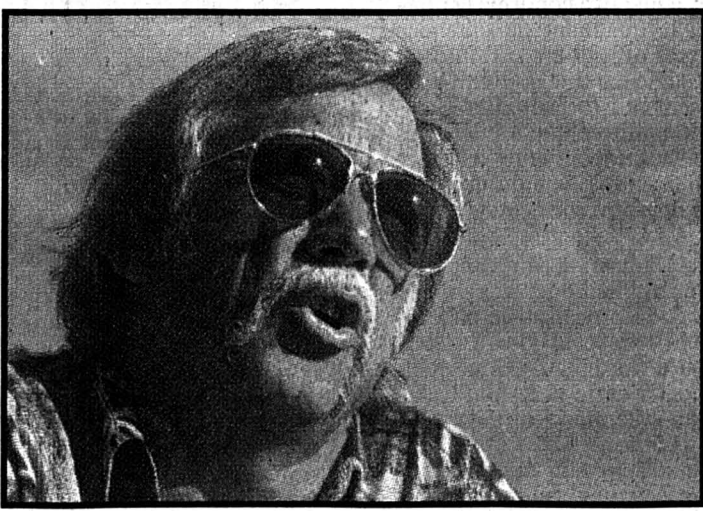
### PLUS DE TROIS MILLIARDS

Mais le revenu paysan ne pourrait pas être garanti sans l'aide des paiements directs (non liés aux prix). Ils devraient dépasser, en 2002, les trois milliards de francs. Plus de 90% de cette somme seront soumis à des conditions de production et d'élevage écologiques (production intégrée ou biologique). En fin de compte, il devrait résulter de cette réorganisation une baisse des coûts de production, donc des prix à la consommation.

Le Conseil fédéral s'est également prononcé, hier, contre l'initiative populaire «pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations agricoles écologiques». Déposée en 1994 par l'Association des petits et moyens paysans alémaniques, et soutenue par le distributeur Denner, cette initiative entend maintenir exclusivement des paiements directs écologiques, parallèlement à une libéralisation des importations.

F.N.

● Page 3



## Il était une fois Au nom du père!

Eric Hänni

Le judoka jurassien a remporté la médaille d'argent aux JO de Tokyo en 1964. A la grande surprise générale. (Impar-Galley)

● Page 16

TOYOTA

La nouvelle Toyota Paseo, c'est tout ce qu'il vous faut.

Au prix de lancement de Fr. 21 900.- seulement

Un galop d'essai s'impose!



Au centre de vente Toyota Michel Grandjean SA

Avenue Léopold-Robert 107 et 117  
2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/23 64 44

# Turquie: Necmettin Erbakan nommé premier ministre

## Gouvernement islamiste

Le leader islamiste Necmettin Erbakan a été nommé premier ministre par le président turc Suleyman Demirel, a annoncé hier le palais présidentiel. M. Demirel a ratifié la liste d'un gouvernement que lui a présentée M. Erbakan. Tansu Ciller devient vice-premier ministre et ministre des affaires étrangères.

Le parti de la Voie juste (DYP, droite) de Mme Ciller obtient notamment les ministères de la défense, de l'intérieur et de l'éducation, a indiqué M. Erbakan, qui a lu la liste de son cabinet. Parmi les ministères importants, son Parti de la prospérité (Refah) obtient celui des Finances.

Cela signifie que M. Erbakan est parvenu à un accord de coalition avec Mme Tansu Ciller. Les deux partis se partageront donc les postes ministériels. Si le cabinet obtient la confiance du Parlement, les islamistes seront à la tête du gouvernement pour la première fois en 73 ans d'histoire de la République laïque de Turquie.

L'obtention de la confiance

au Parlement n'est pas assurée, le Parti islamique de la prospérité (Refah) et le DYP de Mme Ciller n'ayant à eux deux que 287 sièges, soit 11 de plus que la majorité absolue de 276. Ils devraient avoir le soutien du petit parti de la Grande union (BBP, islamo-nationaliste) qui compte 7 élus. Mais une vingtaine de députés dissidents du DYP, opposés à tout accord avec les islamistes, ont laissé entendre qu'ils ne voteront pas la confiance.

«Ce gouvernement travaillera dans l'harmonie et sera au service du peuple tout entier», a dit M. Erbakan. «Nous nous engageons à faire tous les efforts pour résoudre tous les problèmes du pays». Le leader islamiste n'a pas précisé les termes de la coalition et notamment si une rotation du poste de premier ministre était prévue, comme le souhaitait Mme Ciller.

### CHOC CONSIDÉRABLE

Quoi qu'il en soit, cet accord est susceptible de créer un choc considérable dans les milieux kémalistes et parmi les militaires, gardiens traditionnels de la laïcité. Il devrait entamer sérieusement le crédit de Mme Ciller qui avait juré, après les élections législatives de décembre dernier, de ne jamais s'allier



M. Erbakan et Mme Ciller

Un gouvernement de coalition a été formé. (Keystone)

avec le Refah, qu'elle présentait alors comme «le plus grand danger pour la république laïque».

L'accord Erbakan-Ciller est intervenu à l'issue d'une quatrième rencontre entre les deux leaders en deux semaines. M. Erbakan avait été chargé de former un gouvernement, en tant que chef du parti le plus nombreux au Parlement, au lendemain de la démission du premier ministre sortant Mesut Yilmaz.

Celui-ci avait dirigé pendant trois mois une coalition minoritaire avec le parti de Mme Ciller. Cette coalition s'était effondrée en raison des querelles incessantes entre M. Yilmaz et Mme Ciller, qui sont rivaux pour le leadership de la droite classique. Cette coalition de circonstance avait été mise sur pied pour empêcher les islamistes d'arriver au pouvoir.

(ats, afp)

Russie

## Elsine fatigué

A cinq jours du second tour des élections présidentielles, Boris Eltsine montre des signes de fatigue. Il a annulé hier plusieurs déplacements de façon inopinée. Le président russe a par ailleurs écarté l'éventualité d'un gouvernement de coalition en cas de victoire au second tour.

M. Eltsine, 65 ans, mène une campagne intensive depuis plus de trois mois. Il a renoncé au dernier moment à intervenir devant un congrès sur l'agriculture hier au Kremlin, après avoir fait annuler la veille tous ses déplacements électoraux jusqu'au second tour de l'élection le 3 juillet.

Son premier conseiller a annoncé que M. Eltsine allait «se reposer». Le président russe avait dû être hospitalisé à deux reprises l'an dernier pour des malaises cardiaques.

Le premier ministre Viktor Tchernomyrdine, qui a remplacé M. Eltsine au pied levé au congrès agricole, a affirmé que le numéro un russe souffrait d'une extinction de voix.

Dans une interview télévisée diffusée hier, le président russe a par ailleurs écarté l'éventualité de former un gouvernement de coalition en cas de victoire au deuxième tour de l'élection présidentielle mercredi.

(ats, afp)

### BRÈVES

#### Négociations russo-tchéchènes

##### Interruption

Les négociations de paix entre Russes et Tchétchènes ont été interrompues hier soir et reprendront mercredi prochain, a annoncé l'agence Interfax. Les pourparlers avaient repris hier, alors qu'un premier régiment russe commençait solennellement son retrait.

#### Base britannique en Allemagne

##### Attentat présumé

Des terroristes présumés ont tiré hier deux obus de mortier sur une base militaire britannique à Osna-brueck en Allemagne. Les obus ont endommagé plusieurs bâtiments mais n'ont pas fait de blessés.

#### Conférence sur le désarmement

##### Pas d'accord

La conférence sur le désarmement a mis fin hier à ses travaux sans trouver d'accord sur un texte de traité visant l'interdiction des essais nucléaires, en raison de l'opposition de l'Inde. Les négociations reprendront le 29 juillet à Genève.

#### Allemagne

##### Plan d'austérité

La chambre basse du Parlement allemand a adopté hier les mesures du plan d'économie du chancelier Kohl taillant dans la protection sociale.

#### Ukraine

##### Constitution adoptée

Le Parlement d'Ukraine a adopté hier la première constitution post-communiste de cette ancienne république soviétique. De son côté, le président Léonid Koutchma a annulé un décret prévoyant un référendum constitutionnel, auquel les députés étaient opposés.

#### Zaïre

##### Camp de réfugiés attaqué

Huit personnes ont été tuées jeudi soir dans l'attaque du camp de réfugiés rwandais de Kibumba, au Zaïre, a annoncé hier le HCR à Genève. Trois réfugiés, trois gardes d'un entrepôt du Programme alimentaire mondial et deux officiers zairois sont parmi les victimes.

## Sous peine de sanctions internationales contre les Serbes

### Karadzic doit démissionner

Le Haut représentant civil pour la Bosnie a demandé hier le retrait du chef des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, d'ici au 1er juillet, sous peine de nouvelles sanctions internationales contre les Serbes. Simultanément, les audiences concernant M. Karadzic ont commencé devant le Tribunal pénal international.

Sous peine de rétablissement des sanctions internationales contre les Serbes, Radovan Karadzic devra se retirer du pouvoir d'ici à lundi prochain, a annoncé hier à Sarajevo Colum Murphy, porte-parole du Haut représentant civil pour la Bosnie, Carl Bildt. En cas de maintien de M. Karadzic au pouvoir, des sanctions pourront être réimposées contre les Serbes de Bosnie, contre la Serbie, ou contre les deux, a précisé M. Murphy.

Il a ajouté qu'aucune condition de la part de Radovan Karadzic ne serait acceptée. Faisant référence aux «garanties» demandées par le leader des Serbes de Bosnie pour la République Srpska (RS), M. Murphy a indiqué que celles-ci étaient «couvertes de façon adéquate par l'accord de paix de Dayton».

Simultanément, à La Haye, le Tribunal pénal international (TPI) pour les crimes de guerre en ex-Yougoslavie a entamé l'examen des relations unissant M. Karadzic au président de Serbie, Slobodan Milosevic. La mise en accusation publique de M. Karadzic a commencé jeudi à la Haye, en l'absence de l'inculpé.

Radovan Karadzic et le chef de l'armée des Serbes de Bosnie, le général Ratko Mladic, sont

accusés par le TPI de crimes de guerre, crimes contre l'humanité et génocide commis pendant le conflit en Bosnie-Herzégovine sur les populations musulmane et croate.

Une grande partie de l'audience a été consacrée au rappel de la création de la République Serbe de Bosnie par Radovan Karadzic. Les faits reprochés aux deux accusés n'ont pas été évoqués directement.

Douze témoins doivent déposer au cours des sept jours d'audience prévus par le TPI. Karadzic et Mladic se trouvent toujours en Republika Srpska, l'entité serbe de Bosnie. Les deux hommes refusent de se présenter devant le TPI auquel ils déniaient toute autorité. Les forces de l'OTAN présentes en Bosnie n'ont rien fait jusqu'à présent pour les arrêter. (ats, afp)

## Bande autonome de Gaza

### Rencontre discrète entre M. Arafat et un émissaire israélien

Un émissaire du premier ministre israélien a secrètement rencontré jeudi soir le président palestinien Yasser Arafat dans la bande autonome de Gaza, a indiqué hier le gouvernement israélien. La rencontre entrait dans le cadre du dialogue que veut instaurer Israël avec l'Autorité palestinienne.

Selon le gouvernement israélien, l'objectif essentiel de la rencontre était de faire comprendre aux Palestiniens la nécessité de lutter contre le «terrorisme». L'émissaire de Benjamin Netanyahu, son conseiller Dore Gold, était accompagné de l'avocat Yitzhak Molho, également proche du premier ministre.

Le quotidien Yedioth Ahronoth a écrit hier que Dore Gold a donné à Yasser Arafat une liste de ce qu'Israël considère comme des violations palesti-

niennes des accords conclus. Le quotidien ajoute qu'il ignore la façon dont Arafat a accueilli ce texte.

L'extrême-droite israélienne a vivement critiqué la rencontre. «Pourquoi donc avons-nous changé de gouvernement en Israël?», s'est exclamé Rehavam Zeevi, chef du petit parti extrême Moledet.

Au nom de l'opposition travailliste, le député Hagai Merom a estimé qu'il s'agissait d'un premier pas positif, tout en jugeant «un-peu absurde» d'avoir organisé une rencontre secrète alors que Yitzhak Rabin et Shimon Peres, les prédécesseurs travaillistes de Benjamin Netanyahu, ont rencontré des dizaines de fois le leader palestinien.

Nabil Abou Rdainah, conseiller d'Arafat pour les me-

diats, a lui aussi confirmé l'entretien, le qualifiant de «premier contact officiel entre l'Autorité palestinienne et le nouveau gouvernement israélien». Il a également confirmé que les délégués israéliens avaient remis à Yasser Arafat un message du nouveau chef du gouvernement.

A Damas, la direction syrienne estimait pour sa part que le sort du processus de paix au Proche-Orient se jouera début juillet à Washington, lors de la rencontre entre Benjamin Netanyahu et le président américain Bill Clinton. Cette rencontre «débouchera sur des résultats qui affecteront négativement ou positivement tout le processus de paix», écrivait hier «al Baas», le quotidien du parti Baas au pouvoir. La rencontre entre Benjamin Netanyahu et Bill Clinton est prévue début juillet. (ats, afp, reuter)

## Sommet du G7 à Lyon

### Mondialisation à maîtriser

Les Sept pays les plus industrialisés de la planète ont affiché hier à Lyon leur ambition de combattre les effets néfastes de la mondialisation de l'économie et de donner une nouvelle impulsion à l'aide au développement.

Après avoir adopté jeudi une déclaration sur la lutte contre le terrorisme, le G7 a mis fin à la partie économique de son sommet. Dans l'après-midi, les chefs d'Etat et de gouvernement ont accueilli le Premier ministre russe Victor Tchernomyrdine, qui remplace à Lyon le président Boris Eltsine.

La déclaration économique reprend les grands thèmes défendus depuis son élection par le président Chirac. Les Sept y soulignent la nécessité de «réussir la mondialisation au bénéfice de tous» et de bâtir «un nouveau partenariat mondial pour le développement».

Sans arrêter de mesures d'urgence, les Sept ont cependant appelé à des «résultats concrets» dans ce domaine. Ils ont notamment pris l'engagement de pérenniser la Facilité d'ajustement structurelle renforcée (FASR),

«clé de voûte» de l'aide du Fonds monétaire international.

Pendant, aucun accord n'est intervenu sur la question de la vente d'une partie de l'or du FMI afin de renflouer le programme de prêts aux pays les plus pauvres. Cette idée était défendue par la France, la Grande-Bretagne et les Etats-Unis, mais l'Allemagne s'y est opposée, faisant valoir la symbolique négative d'une telle décision. Le secrétaire d'Etat américain au Trésor Robert Rubin a cependant souligné que la question des ventes d'or n'était pas définitivement close.

Le communiqué final donne par ailleurs un «coup de griffes» aux Américains en insistant sur la nécessité de ne pas recourir «dans le domaine des échanges et des investissements à des mesures qui seraient en contradiction avec les règles de l'Organisation mondiale du commerce» (OMC). Il s'agit d'une allusion à la loi Helms-Burton adoptée par le Congrès, qui autorise l'administration américaine à sanctionner les entreprises investissant à Cuba, en Iran ou en Libye. (ap)

## Iran: un raid aurait tué six nomades

### L'armée turque dément

L'état-major de l'armée turque à Ankara a démenti hier les informations faisant état d'une attaque d'hélicoptères turcs dans le nord-ouest de l'Iran. Selon l'agence officielle iranienne IRNA, le raid a fait six morts et 16 blessés dans un village kurde.

Selon des sources à l'état-major turc, citées par l'agence Anatolie, aucune opération transfrontalière n'a été menée par la Turquie en territoire iranien. Toutefois, elles ont affirmé que les forces turques avaient ouvert le feu «en territoire turc» contre des «terroristes» (terme officiel désignant les rebelles kurdes du PKK) qui tentaient de s'infiltrer depuis l'Iran.

Ces sources ont souligné que les opérations menées contre les rebelles du Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK, sépara-

tistes kurdes de Turquie) en territoire turc avaient un caractère de routine et qu'aucun problème n'existait entre l'Iran et la Turquie dans ce domaine, selon l'agence.

L'agence IRNA avait annoncé hier que six membres d'une tribu nomade du nord-ouest de l'Iran avaient été tués et seize autres blessés mercredi par des tirs de trois hélicoptères turcs qui avaient pénétré dans l'espace aérien iranien. Le Ministère iranien des Affaires étrangères a élevé une «forte protestation» et «réclamé une explication rapide» aux autorités turques.

La presse turque rapportait hier qu'un millier de Kurdes iraniens avaient manifesté violemment jeudi devant le consulat général de Turquie à Orumyeh. (ats, afp)

## Course d'école du Conseil fédéral: escale Expo 2001 à Yverdon

# Les sept Sages à l'Arteplage

**29 juin 1943 -**  
Le Conseil fédéral autorise la publication d'un bimensuel de six pages au plus, «Le Ralliement», qui sera édité par un mouvement politique neuchâtelois, le «Ralliement neuchâtelois». Il en est de même pour le Parti des paysans, artisans et bourgeois (PAI, future UDC), du canton de Berne, qui est autorisé à reprendre la publication de son organe hebdomadaire, «Le Pays jurassien».

### BRÈVES

#### Assurance-maternité Coalition divisée

Les femmes du Parti radical s'éloignent de l'assurance-maternité. Elles ont en effet refusé de signer une lettre ouverte du groupe de travail hors parti au Conseil fédéral, lettre qui critique le report de la décision sur le financement de l'assurance-maternité. La lettre n'a été signée que par les représentantes du PDC, de l'UDC et du PSS, selon la secrétaire générale du PDC, Myrtha Welti.

#### Touring Club Suisse Nouveau président

Reunis hier à Genève, les délégués du TCS ont élu Jean Meyer, de Bâle, à la présidence centrale de leur club. Le nouvel élu succède à Franco Felder, avocat tessinois, qui a occupé sa fonction pendant neuf ans. Jusqu'à l'année dernière, le nouveau président du TCS a été chef des services centraux d'une entreprise pharmaceutique bâloise. Les délégués ont également nommé un nouveau trésorier en la personne de François Reber, ingénieur-conseil indépendant à Neuchâtel.

#### Ambassade des Etats-Unis

##### Femme nommée

Le Sénat américain a confirmé officiellement hier la nomination de Madeleine May Kunin au poste d'ambassadeur des Etats-Unis en Suisse. Mme Kunin succède à Larry Lawrence, décedé en janvier. La nouvelle ambassadrice des Etats-Unis en Suisse est actuellement secrétaire adjoint du Département américain de l'éducation. Née à Zurich, elle a été notamment la première femme gouverneur de l'Etat du Vermont.

#### Genève

##### Gendarmes à juger

Accusés de violences envers un prévenu, deux gendarmes genevois devront être jugés par la Cour correctionnelle. Le Tribunal de police de Genève a pris cette décision hier à la demande des deux hommes.

#### Inflation

##### 0,2% de plus

Le renchérissement est resté pratiquement constant à 0,7% en Suisse au mois de juin. En comparaison avec le mois précédent, l'indice des prix à la consommation a progressé de 0,2% avant tout à cause de l'évolution des prix de l'alimentation.

Le président de la Confédération, Jean-Pascal Delamuraz, a déclaré hier matin au Château d'Yverdon-les Bains que «le Conseil fédéral organisait des courses d'école studieuses». Entouré de ses six collègues, du chancelier de la Confédération et des deux vice-chanceliers, M. Delamuraz venait d'assister, en fin de matinée, à une rencontre à huis clos avec une délégation du Comité stratégique de l'Expo 2001, conduite par le conseiller d'Etat neuchâtelois Francis Matthey.

Ville-étape pour la seconde journée de l'excursion annuelle du Conseil fédéral, Yverdon-les-Bains a séduit les sept Sages, a annoncé le vice-chancelier de la Confédération, Achille Casanova. En «forme Olympique», selon les mots du président Delamuraz après une nuit et un bain thermal au Grand Hôtel, les conseillers fédéraux se sont dits «vraiment passionnés» par leurs visites technologiques yverdonnoises chez Multi Media Masters & Machinery et chez Symbios Orthopédie.

C'est logiquement à bord d'une unité de la Société de na-

vigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat que l'importante délégation a pris congé de la Cité thermale, visitant au passage l'Arteplage yverdonnois, site lacustre de l'Expo 2001. Syndic d'Yverdon-les-Bains, Olivier Kern, comme les managers de l'Expo, Paolo Ugolini et Rudolf Burkhalter, ont souligné l'importance des contacts directs échangés avec le Conseil fédéral in corpore.

«Un projet d'envergure comme l'Expo 2001 ne peut avancer sans les contacts humains», a relevé le président de la Confédération Jean-Pascal Delamuraz qui s'est félicité de la rencontre du jour avec le Comité stratégique de l'Exposition nationale, «dont le résultat était extrêmement réjouissant, le Conseil fédéral in corpore étant sur la même longueur d'onde».

#### DOSSIER EXPO 2001 MAÎTRISÉ

«Nous avons l'impression que tous les conseillers fédéraux, à travers leurs administrations respectives, possèdent la maîtrise du dossier Expo 2001, ce qui nous satisfait», ont relevé Paolo Ugolini et Rudolf Burkhalter. «Quant à la super vitesse, celle-ci pourra être enclenchée après que le Parlement se sera prononcé sur l'octroi du crédit-cadre de 130 millions de francs, à la fin de l'année», a



Château d'Yverdon-les Bains

Francis Matthey et Jean-Pascal Delamuraz ont eu un entretien constructif.

ajouté M. Ugolini. Pour Olivier Kern, l'un des trois vice-présidents du Comité stratégique, «les bonnes questions ont pu être posées de part et d'autre, à propos des navettes Iris par exemple». D'autre part, le syndic d'Yverdon-les-Bains a souligné que la visite des sept Sages «représentait une bonne opportunité de montrer ce qui se faisait sur le terrain», concernant l'Expo 2001 principalement, le dossier autoroutier de la Nationale 5 ne figurant pas à l'ordre

du jour. Président du Comité stratégique, Francis Matthey se félicitait pour sa part «d'une rencontre d'amitié et de soutien». «Pour un projet comme celui de l'Expo 2001, il faut que le soutien de la population comme celui du gouvernement soient acquis», a déclaré le conseiller d'Etat neuchâtelois.

Sa 15e course avec le Conseil fédéral, le vice-chancelier de la Confédération Achille Casanova l'a classée «dans les excellen-

tes», placée sous le signe de la découverte. «Nous avons vu des choses que nous ne connaissions pas», a-t-il précisé, «spécialement cette vue superbe et inédite de la Suisse depuis Les Rasses, ce chemin de fer incroyable; et à Yverdon-les Bains cette magnifique place Pestalozzi». Ajoutant: «En 1989 avec le président Delamuraz, nous n'avions pas visité le Nord vaudois, région à l'esprit initiateur où la haute technologie est présente», évoquant les visites de 4M (entreprise spécialisée dans le domaine des équipements et services pour la fabrication des supports optiques), et de Symbios qui conçoit et fabrique des implants orthopédiques, notamment les prothèses de hanche. Pour Achille Casanova, la convivialité aura été particulièrement présente cette année entre les membres du collège gouvernemental: «Au Grand Hôtel des Bains, nous avons découvert les grands talents de pianistes de jazz de MM. Villiger et Couchepin», a confié le vice-chancelier.

Haras d'Avenches, abbatale de Payerne, enfin avant-première de Carmen dans les Arènes d'Avenches complétaient le programme de la seconde excursion vaudoise du président Jean-Pascal Delamuraz.

Olivier MIZEL/ROC 2001  
Journal du Nord vaudois

## Initiative des petits paysans soutenue par Denner

### Dépassée mais dangereuse

A côté de son message sur la nouvelle loi agricole, le Conseil fédéral a publié hier les motifs de son rejet de l'initiative populaire «pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations agricoles écologiques», déposée en 1994. Selon lui, cette initiative est aujourd'hui dépassée, mais entraînerait des effets pervers si elle était acceptée malgré tout.

Berne

François NUSSBAUM

L'initiative avait été lancée par l'organisation alémanique regroupant de petits et moyens paysans (la VKMB), à forte tendance écologiste. Ils avaient reçu un soutien efficace de la part du distributeur Denner, notamment pour la récolte des signatures.

Pour le Conseil fédéral, cette initiative est dépassée par le fait que le peuple a accepté, il y a trois semaines, un nouvel article constitutionnel sur l'agriculture - article qui ne va pas du tout dans le sens de l'initiative. En

outre, le Conseil fédéral vient d'adresser au Parlement un projet de nouvelle loi agricole, qui concrétise les principes de l'article constitutionnel.

En fait, l'initiative entend réserver les subventions fédérales aux paysans pratiquant la culture biologique, sur des exploitations de moins de 17 ha. Il s'agirait de favoriser une catégorie d'agriculteurs dont les coûts de production, malgré les subventions, resteraient élevés. Leurs produits n'occuperaient donc qu'une petite part du marché.

Le Conseil fédéral souhaite lui aussi une agriculture respectueuse de l'environnement. Mais, tout en abandonnant le soutien inconditionnel de l'Etat («produisez, on s'occupe du reste»), il veut lui donner suffisamment d'armes pour se faire une place sur le marché (concurrentiel), à côté de l'industrie et des services. L'agriculture doit pouvoir garder son caractère productif.

Dans la mesure où, par l'initiative, seul un secteur serait

soutenu, le reste serait livré à la déréglementation. Avec les prix de production régnant en Suisse, tout ce qui n'est pas biologique deviendrait non rentable. Comme, en plus, l'initiative réclame une large ouverture des frontières, la majeure partie des produits agricoles serait importée.

On comprend l'intérêt de Denner pour cette initiative: un de ses points forts réside dans l'établissement d'un réseau performant qui lui permet d'importer à des prix concurrentiels. C'est pourquoi l'entreprise souhaite notamment un abandon rapide du contingentement des vins blancs comme de la viande: elle sait d'avance où aller s'approvisionner.

Mais, dans le même temps, les exploitations agricoles traditionnelles ne pourraient survivre, alors que celles qui font de la production biologique ne seraient pas assez nombreuses pour occuper le terrain et constituer un secteur primaire solide.

F.N.

## Affaire Nyffenegger: six suspects

### L'enquête élargie

L'affaire Nyffenegger prend de l'ampleur. Le juge d'instruction militaire a élargi l'enquête à quatre autres personnes, dont le brigadier Paul Meyer, ancien chef du colonel à la retraite. On lui reproche d'avoir violé son devoir de surveillance. L'enquête va durer encore plusieurs mois.

Le juge d'instruction militaire Michael Eichmann a indiqué hier que l'enquête avait notamment été étendue au brigadier Paul Meyer, ancien commandant des cours d'état-major général et actuel chef de la Division des régions d'instruction, ainsi qu'à un fonctionnaire du Groupement de l'armement. Tous deux sont accusés d'avoir violé leurs devoirs de surveillance en matière de protection et de sécurité en relation avec le projet d'aide-mémoire électronique sur CD-Rom pour l'état-major.

Par ailleurs, diverses infractions aux prescriptions sur la protection des informations sont reprochées à un ancien di-

recteur de l'entreprise MMM à Yverdon-les-Bains (VD) qui a produit les CD-Rom, alors qu'un employé de la maison Furrer + Partner devra s'expliquer pour faux dans les titres en rapport avec la destruction de tels CD-Rom.

Aucune de ces quatre personnes n'a été placée en détention préventive, a précisé à AP Michael Eichmann. Hier, le brigadier Meyer n'avait pas été suspendu de ses fonctions, selon le porte-parole du DMF Martin Buehler. Dans la mesure où il n'y a pas déjà prescription, le juge d'instruction a en outre demandé au chef de l'Etat-major général une peine disciplinaire à l'égard de diverses personnes auxquelles ne sont reprochées que des infractions mineures aux prescriptions sur la protection des informations.

L'enquête va probablement durer encore quelques mois. Lorsqu'elle sera achevée, l'auditeur en chef de l'armée décidera d'une éventuelle jonction des procédures pénales militaire et civile. (ap)

## Le groupe Von Moos reprend une division de Von Roll

# Fusion sur le marché suisse de l'acier

L'alliance attendue depuis plusieurs années sur le marché suisse de l'acier s'est finalement concrétisée. Le groupe lucernois Von Moos reprend la division acier de Von Roll, ont annoncé hier à Zurich les deux groupes. Le montant de la transaction n'a pas été communiqué. Des suppressions d'emplois sont inévitables. On en ignore toutefois l'ampleur pour l'instant.

«La concurrence particulièrement féroce qui caractérise le secteur européen de l'acier a poussé les deux producteurs suisses d'acier à fusionner leurs activités dans ce domaine», ont

indiqué les deux sociétés. «Si vous examinez les performances financières des deux producteurs suisses d'acier pendant les cinq dernières années, vous constatez d'emblée que les deux sociétés n'ont pas gagné d'argent», a souligné Max Amstutz, président de Von Roll Holding.

#### MODERNISATION

A la tête du conseil d'administration et de la direction générale du groupe soleurois, il a également relevé les grands efforts déjà réalisés dans la restructuration de l'industrie suisse de l'acier, la fermeture «difficile» de l'usine de Monte-

forno (TI) et la reprise du marché de celle de Ferrowohlen. La modernisation de l'usine Von Roll de Gerlafingen (SO) sera néanmoins menée à son terme pour la fin de 1996, a précisé Max Amstutz. «Grâce à cette restructuration, nous avons créé les bases permettant de fusionner les sociétés métallurgiques dans une étape ultérieure», a-t-il ajouté. Von Roll a précisé qu'il allait se concentrer à l'avenir sur des créneaux bien précis et de haute technologie.

La fusion des activités dans ce secteur devenait en outre inévitable après l'effondrement du marché de l'acier au cours du second semestre de 1995: la

baisse des prix a alors atteint un niveau sans précédent. Dès lors, Von Roll vend sa filiale Von Roll Acier SA à une nouvelle société Von Moos Holding. En plus des actionnaires actuels, un consortium bancaire composé de trois grandes banques suisses participera au capital de la nouvelle société à raison de 70%. Ce nouveau départ se fera donc sur des bases solides.

Les créances de Von Moos - de l'ordre de 160 millions de francs - seront converties en actions. Les actionnaires de la famille Von Moos perdront la majorité des voix. André von Moos conservera toutefois ses fonctions à la tête de la société.

Les deux filiales américaines de Von Roll et Von Moos ne sont pas incluses dans ce marché. Les deux partenaires se sont engagés à trouver une solution commune à leur avenir. Von Moos a déjà conclu un accord de coopération avec la filiale américaine de Von Roll.

Von Roll se sépare d'une activité séculaire: 570 collaborateurs changent ainsi d'employeur. Von Moos procédera à des restructurations et des suppressions d'emploi sont inévitables. Elles n'ont pas pu être chiffrées pour le moment.

Les sites jurassiens de Von Roll ne devraient pas être touchés. (ap)

# Cancers de la peau: un article britannique provoque l'émotion

## Crème solaire peu efficace

Les crèmes solaires à écran total sont efficaces contre les coups de soleil mais ne protègent peut-être pas des cancers de la peau. Elles donnent à leurs utilisateurs une fausse impression de sécurité, estime l'Association médicale britannique.

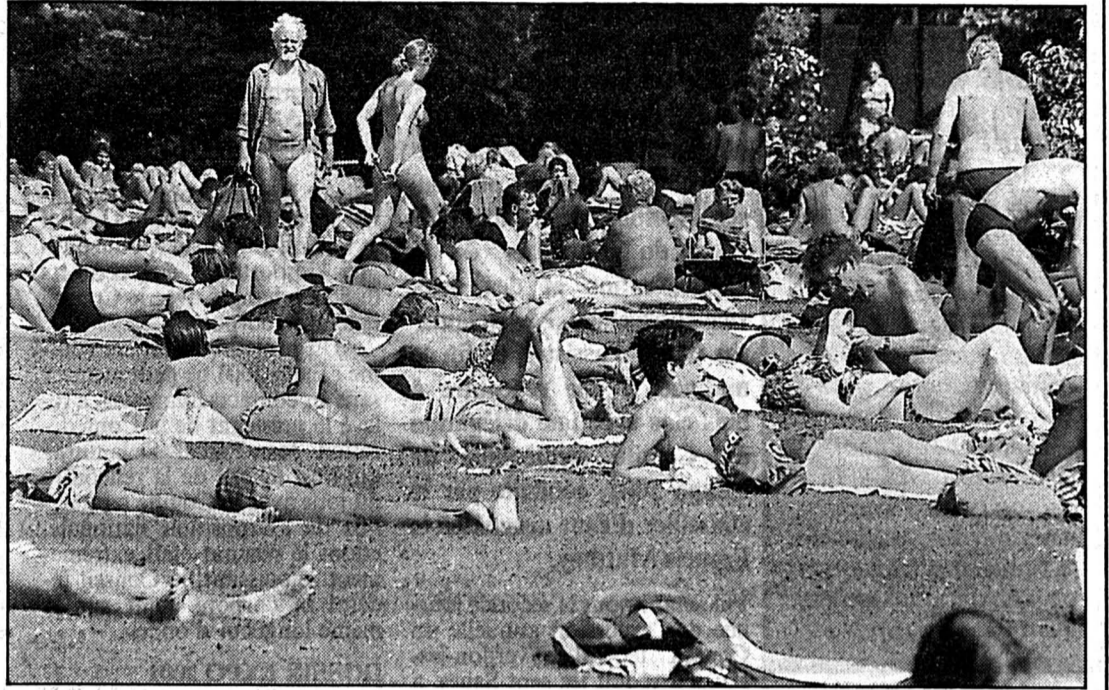
Un article du «British Medical Journal», publié hier, met en avant l'augmentation du nombre de mélanomes malins malgré les campagnes d'information sur les crèmes solaires. D'après Jane McGregor, dermatologue à l'hôpital Saint-Thomas de Londres, cela pourrait s'expliquer par le fait que les rayons solaires ne brûlent pas seulement la peau mais détruisent également les cellules du système immunitaire.

«Les crèmes solaires sont efficaces contre les coups de soleil mais elles ne protègent peut-être pas contre les effets immunosuppresseurs des rayons ultraviolets», explique-t-elle. Un tel phénomène, ajoute-t-elle, se produit «même avant le rougissement». Cela joue sans doute un rôle important dans le développement des cancers de la peau.

Les études montrent que les cancers de la peau se multiplient, en particulier dans les pays chauds où une population d'origine européenne s'est implantée, comme l'Australie. Les peaux blanches présentent en effet un terrain plus favorable à la maladie.

«Il ne faudrait pas s'endormir avec un faux sentiment de sécurité. Il ne faudrait pas mettre une crème solaire pour sortir et s'exposer inconsidérément», reprend Jane McGregor. Quant aux lits à rayons ultraviolets que certains fréquentent assidûment avant de partir en vacances, la dermatologue ne veut pas en entendre parler. «S'installer dans un lit à ultraviolets, c'est comme s'enfermer dans un four à micro-ondes. C'est de la folie», assure-t-elle.

(ats, reuter)



Cancers et exposition au soleil

Les peaux blanches présentent un terrain plus favorable à la maladie.

(Widler-a.)

**29 juin 1798** – L'écrivain Giacomo Leopardi naît à Recanati, dans les Marches italiennes. Précoce intellectuellement, il fit des travaux philosophiques de grande valeur à 15 ans. A moitié infirme, il connaît une «conversion philosophique» à 20 ans, qui l'amène à une vue matérialiste de l'univers. Il écrit aussi des recueils de poésie (A l'Italie, Sur le monument de Dante). Leopardi meurt à Naples en 1837.

### BRÈVES

#### Affaire Seznec en France

Pas rejugé!

La commission de révision des condamnations pénales de la cour de cassation a décidé hier de ne pas faire rejurer Guillaume Seznec. Ce dernier avait été condamné en 1924 aux travaux forcés à perpétuité pour le meurtre d'un conseiller général du Finistère. «C'est un combat de 73 ans qui se termine aujourd'hui. On peut dire que c'est la justice qui s'est condamnée elle-même», a lancé, indigné, le petit-fils de Seznec, Denis Le Her-Seznec.

#### Première Guerre mondiale

Héros décoré

Un américain combattant américain de la Première Guerre mondiale a été décoré avec près de 80 ans de retard. Aujourd'hui âgé de 97 ans, Otto «Dutch» Bischoff a été récompensé pour sa bravoure durant la bataille de l'Argonne, a-t-on appris jeudi auprès du département des anciens combattants de Californie à Sacramento.

#### Allemagne

Suicide princier

Le prince et la princesse de Saxe-Cobourg et Gotha se sont suicidés ensemble par balles dans leur voiture jeudi soir à Bad Wiessee, dans le sud de l'Allemagne, a annoncé hier le parquet de Munich. Sabine-Margarethe, 55 ans, et Ernst-Leopold, 61 ans, se sont suicidés pour des raisons inconnues.

#### Académie française

Charlebois honoré

Les membres de l'Académie française ont inscrit hier le chanteur québécois Robert Charlebois à leur palmarès 1996 pour l'ensemble de ses chansons. Il se verra attribuer la grande médaille de la chanson française. L'Académie décerne chaque année une série de distinctions.

#### Canton de Zurich

Meurtre élucidé

C'est parce qu'il n'avait pas les moyens de payer sa course qu'un jeune homme de 21 ans a abattu un chauffeur de taxi à Uster (ZH) dans la nuit du 31 mai au 1er juin dernier. Le meurtrier, de nationalité turque, a partiellement avoué. Un complice de 18 ans a également été arrêté.

### Signature d'un accord sur la réforme de l'orthographe

## La fin d'une longue querelle d'Allemands

Une polémique de plus de dix ans sur la réforme de l'orthographe allemande prendra fin lundi à Vienne avec la signature d'un accord par les pays concernés. Des débats passionnés ont abouti à une réforme modérée, qui tient compte des particularismes locaux.

Cette réforme de l'orthographe allemande, la première depuis 1901, est le résultat de la collaboration d'experts allemands, autrichiens et suisses. Elle vise à faciliter le maniement, l'apprentissage et l'enseignement de la langue allemande par une rationalisation de l'orthographe. L'écriture a été rapprochée de la prononciation, l'usage de la majuscule et des virgules simplifié.

Bien que la réforme touche tous les aspects de l'orthographe, elle reste modérée et tend à uniformiser la graphie des mots appartenant à la même famille. Ainsi, on écrira «nummerieren» (actuellement numerieren) comme «Nummer» et «platzieren» avec le «tz» de Platz.

#### PAS SYSTÉMATIQUE

Point appréciable pour la Suisse, la réforme n'impose pas de stricte germanisation des mots d'origine étrangère – l'un

des points les plus contestés de la réforme – et autorise des variantes. Au lieu de devoir écrire «Portmonnaie», «Majonäse» ou «Spagetti», on pourra continuer à écrire «Portemonnaie», «Mayonnaise» et «Spaghetti».

En conservant leur forme traditionnelle, ces mots contribuent à établir des ponts entre les langues, ce qui est important dans un pays où coexistent plusieurs communautés linguistiques. Les Romands et les Tessinois doivent pouvoir «se reconnaître» dans ces mots, explique Werner Hauck, chef des services linguistiques de la Chancellerie fédérale.

Les atermoiements et les résistances en Allemagne contre une réforme initialement bien plus ambitieuse avaient fait craindre pour le projet chez les voisins autrichien et suisse, où son adoption était déjà acquise. Mais les seize Länder allemands, compétents pour les questions d'éducation, se sont finalement ralliés à la réforme.

#### UNE COMMISSION

Les nouvelles règles orthographiques seront introduites le 1er août 1998. Une «commission de l'orthographe allemande», composée d'experts des trois pays, devra en surveiller l'application. Elle aura son siège auprès de l'Institut pour

la langue allemande de Mannheim (D). Jusqu'en 2005, les anciennes graphies seront encore tolérées. Cette période de transition devrait permettre d'adapter le matériel scolaire sans frais supplémentaires.

En Suisse, la 21e édition du dictionnaire de langue allemande Duden est déjà sous presse. Elle sera disponible dans le courant de l'été, date à laquelle les départements cantonaux devront avoir émis leurs propres prescriptions.

#### RÔLE ACTIF

A Vienne, la déclaration d'intention sera signée pour la Confédération par le chef des services linguistiques de la Chancellerie fédérale et par le vice-chancelier Achille Casanova. Le conseiller d'Etat bernois Peter Schmid, président de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), signera au nom des cantons. La CDIP a joué un rôle actif dans les travaux de réforme.

Des représentants du Liechtenstein, de Belgique, d'Italie, de Hongrie et de Roumanie parapheront également le texte. Ces quatre derniers pays ont été associés à la réforme car ils comptent des minorités de langue allemande. (ats)

### Commission baleinière internationale

## Double condamnation

La Commission baleinière internationale (CBI) a adopté deux résolutions condamnant l'une, la «chasse commerciale» norvégienne, l'autre, la «chasse scientifique» japonaise. Les Norvégiens ont quitté la conférence. La CBI, qui a achevé ses travaux hier à Aberdeen (Ecosse), se réunira en 1997 à Monaco.

La Norvège et le Japon mènent une chasse à la baleine jugée contraire au moratoire appliqué depuis dix ans. Circonstance aggravante, le Japon chasse dans le «sanctuaire» baleinier créé en 1994 dans l'Antarctique. Ces deux pays avaient été condamnés de la même façon en 1995 et invités à cesser la chasse.

La Norvège, qui a toujours rejeté le moratoire sur la chasse commerciale, avait repris en

1993 la chasse commerciale au petit rorqual dans l'Atlantique nord-est. Selon elle, la population de cette zone peut supporter un prélèvement de 425 baleines, contre 232 en 1995, qu'elle a décidé unilatéralement cette année.

Les estimations norvégiennes de la population de ce secteur sont passées de 75.600 en 1995 à 118.000 en 1996. Plusieurs pays ont fait remarquer que le chiffre total importait peu dès lors que la Norvège ne respectait pas le moratoire et avait presque doublé ses prises en 1996.

Suite à la décision de la CBI, la Norvège a protesté, affirmant que la conférence outrepassait ses droits. La délégation norvégienne a annoncé qu'elle se retirait de la conférence annuelle, sans donner d'explication.

(ats, afp, reuter)

### Quatre ans de négociations avec la Chine

## Deux pandas à San Diego

Après quatre années de négociations, de tracasseries bureaucratiques et politiques, le gouvernement chinois a autorisé le prêt, pour une période de douze ans, de deux pandas géants au zoo de San Diego, ont annoncé des responsables du zoo.

Selon l'accord, le zoo donnera un million de dollars (environ 1,25 million de francs) par an pour des projets de préservation de l'habitat en Chine. L'accord

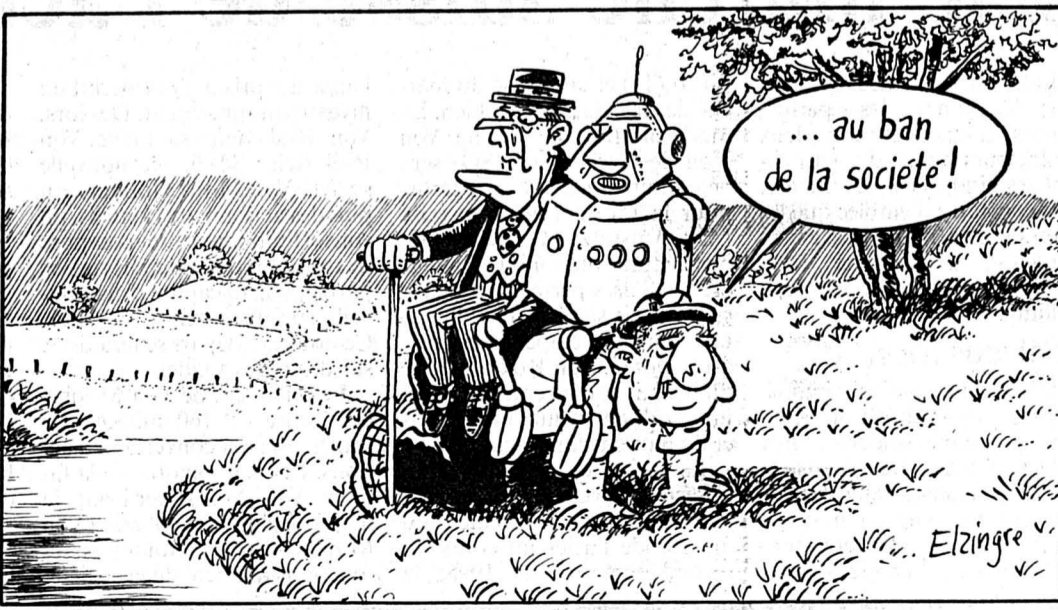
stipule aussi que tout panda qui naîtrait à San Diego appartiendrait à la Chine.

#### UN MILLIER EN LIBERTÉ

Il reste environ un millier de pandas en liberté en Chine. On en trouve également un au zoo national de Washington et quelques autres dans des zoos à Mexico, Tokyo, Séoul.

Les deux nouveaux arrivants seront les deuxième et troisième pandas en captivité aux Etats-Unis. (ap)

### DUO DU BANC



### Assassinat de Toutankhamon

## Dans son sommeil?

Et si Toutankhamon avait été assassiné dans son sommeil? Cette thèse tout à fait sérieuse, révélée hier par le «Daily Telegraph», a été avancée par des chercheurs américains après étude des images radioscopiques de la momie.

D'après ces scientifiques, le pharaon égyptien aurait reçu un coup violent sur l'arrière du crâne. «Le coup se situe dans une zone protégée, qui ne peut être touchée lors d'un accident

ou d'une altercation. A moins que quelqu'un ne vous prenne en traître par derrière», explique Bob Brier, un égyptologue du CW Post College de New York.

«Il peut très bien avoir été frappé dans son sommeil. Il est probable qu'il ait été assassiné. Probable, pas certain», ajoute-t-il. La thèse de l'assassinat avait été évoquée pour la première fois par R.G. Harrison, chercheur à l'Université de Liverpool, qui avait passé la momie aux rayons X il y a 28 ans.

(ats, reuter)

# Vive les vacances

Les clients de la Banque Coop voyagent à meilleur coût!



## compte privé extra

- rabais de voyage: 5%
- jusqu'à 1/2% d'intérêt en plus
- pas de frais bancaires

# Banque Coop

Un partenariat qui porte ses fruits.

2001 Neuchâtel, 3, rue du Temple Neuf  
2301 La Chaux-de-Fonds, 30, avenue Léopold-Robert  
2800 Delémont, 1, rue de l'Avenir

Demandez la brochure: n° vert 155 42 77

# Le docteur Luc Magnanelli

Spécialiste FMH en gynécologie et obstétrique

Ancien médecin-assistant:

- Service de chirurgie, Hôpital Le Samaritain, Vevey (Dr Thiébaud, Dr Morier-Genoud)
- Service de médecine interne, Hôpital de La Chaux-de-Fonds (Professeur L. Humair, Dr A. de Torrenté)
- Service de gynécologie-obstétrique, Hôpital de La Chaux-de-Fonds (Dr D.-H. Thommen)
- Service de gynécologie-obstétrique, Hôpital Pourtalès, Neuchâtel (Dr V. Barrelet, Dr G. Bonhôte)
- Département de gynécologie-obstétrique, CHUV, Lausanne (Professeurs P. de Grandi et H. Bossart)

Ancien chef de clinique:

- Service de gynécologie-obstétrique, Hôpital de La Chaux-de-Fonds (Dr P. Tolck)
- a le plaisir de vous faire part de l'ouverture de son cabinet

Consultations sur rendez-vous.  
☎ 039/200 490. Fax 039/200 404

Rue de la Montagne 1, Clinique Lanixa  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-790864

A vendre à Cormoret

## BELLE VILLA de 5 1/2 pièces

Cuisine agencée habitable, grande salle de bains et WC séparés. Locaux annexes. Place de parc. Parcelle: 798 m<sup>2</sup>  
☎ 039/250 516, heures de bureau



Boesiger & Partenaire SA  
Société Fiduciaire

## LA CHAUX-DE-FONDS

Nous avons à louer à la rue de la Serre

## 1 APPARTEMENT DE 3 PIÈCES

Cuisine agencée habitable, douche/WC, galetas.  
Loyer mensuel: Fr. 860.- plus charges.  
Avec possibilité de reprendre la conciergerie.

6-123061

84 rue des Prés, 2501 Bienne

☎ 032/22 82 15 fax 032/22 82 18

**À VENDRE**

Au centre ville

## APPARTEMENT DE 3 1/2 PIÈCES

A rénover selon les désirs du futur propriétaire

Surface habitable 99 m<sup>2</sup> + dépendances.  
Magnifique plafond avec moulures apparentes.

Cuisine habitable. Grand séjour. 2 chambres à coucher. Salle de bains et WC séparés. Au 2e étage d'un immeuble avec ascenseur.

Au cœur de la ville avec tous les avantages que cela représente.  
Affaire à saisir.

espace & habitat

Av. Léopold-Robert 67  
Tél. 039/23 77 77-76

132-790898

**À VENDRE**

Au nord de la ville à la périphérie de La Chaux-de-Fonds  
A proximité des transports publics

## MAGNIFIQUE APPARTEMENT DE 4 1/2 PIÈCES

Au rez-de-chaussée ouest avec terrasse

Magnifique cuisine agencée avec des matériaux de qualité, coin à manger, salon avec très belle cheminée, grande salle de bains avec double lavabo, WC séparés, 3 chambres à coucher.  
Affaire à saisir.

espace & habitat

Av. Léopold-Robert 67  
Tél. 039/23 77 77-76

132-790897

A vendre aux Brenets

# MAGNIFIQUE TERRAIN

pour maison familiale

Fr. 90.-/m<sup>2</sup>. Superbe vue sur le Doubs, belle exposition.

☎ 039/32 14 02

132-790885

A louer à La Chaux-de-Fonds  
Appartement 3 pièces

Cuisine agencée, balcon.  
Libre tout de suite.  
☎ 01/362 44 44

**Police-secours: 117**

249-216812

Urgent! cause départ  
A vendre au Locle

## Magnifique appartement de 3 1/2 pièces 106 m<sup>2</sup>

Complètement équipé  
Prix: Fr. 220 000.- à  
☎ 077/36 70 33

132-790897

PARTICULIER VEND

## LOCATIF, 7 appartements

+ magasin-atelier et terrain à Saint-Imier

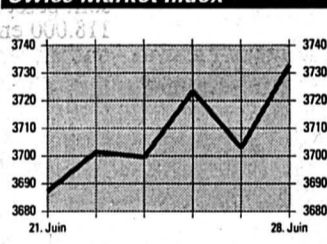
Prix intéressant

Ecrire sous chiffre V 132-790942  
à Publicitas, case postale 2054  
2302 La Chaux-de-Fonds

132-790942

# BOURSE

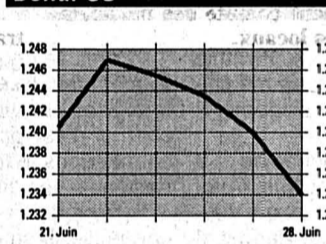
## Swiss Market Index



## Indices

	27/06	28/06
SPI	2389.54	2407.04
SMI	3703.00	3732.90
Dow Jones	5677.53	5654.63
DAX	2551.62	2561.39
CAC 40	2112.85	2123.70
Nikkei	22501.60	22530.80

## Dollar US



## Billets

	Achat	Vente
USA	1.22	1.29
Angleterre	1.88	2
Allemagne	81	83.5
France	23.7	25
Belgique	3.9	4.1
Hollande	72	75
Italie	0.079	0.084
Autriche	11.45	11.95
Portugal	0.76	0.84
Espagne	0.94	1.02
Canada	0.89	0.96
Japon	1.09	1.19

## Devises

Devises jusqu'à Fr. 50'000.-

	Achat	Vente
USA	1.234	1.268
Angleterre	1.91	1.962
Allemagne	81.37	83.07
France	24.07	24.57
Belgique	3.9575	4.0375
Hollande	72.54	74.14
Italie	0.0805	0.0825
Autriche	11.565	11.805
Portugal	0.7865	0.8115
Espagne	0.963	0.993
Canada	0.906	0.93
Japon	1.126	1.16
ECU	1.543	1.575

## Métaux précieux

	Achat	Vente
\$ Once	382.1	382.6
Lingot	15250	15500
Vreneli 20.-	87	97
Napoléon	85	95
Souver new	88.82	92.08
Souver old	88.42	91.68
Kruger Rand	472	487

	Achat	Vente
ARGENT		
\$ Once	5.03	5.05
Lingot/kg	195	210

	Achat	Vente
PLATINE		
Kilo	15525	15775

	Achat	Vente
Convention Or		
Plate or		15600
Achat		15230
Base argent		240

Source  
**TELEKURS FINANCE**  
Transmis par CONSULTAS SA, Lausanne  
(Cours sans garantie)

## Taux d'intérêt suisses

	3 mois	6 mois	12 mois
Crédit Suisse			
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-	1.87	2.25	2.37
3 ans	5 ans	8 ans	
Oblig. de caisse	3.00	3.75	4.25
Banque Nationale Suisse			
Rendement moyen des obligations de la Confédération	4.31	4.31	
Taux Lombard	5.12	5.12	

## Bourse suisse

	27/06	28/06
ABB p	1550	1548
Adia p	326	314
Agie n	113	113
Alusuisse p	1026	1030
Alusuisse n	1028	1033
Amgold C.S.	111.25	108.25
Ares Serono	1070	1100
Ascom p	1250	1260
Attisolz n	586	594
Banque Coop	850d	855
Baloise n	2700	2720
BB Biotech	1520	1500
Bernoise Ass. n	1010t	1010
Bk Vision p	1498	1515
Bobst p	1805	1800
Buehrle p	131.5	130
Bucher Holding p	960t	975
Canon (Suisse) n	85	87
Ciba-Geigy n	1508	1525
Ciba-Geigy p	1503	1518
Clariant n	454	457
Cortailod p	602	600
CS Holding n	118	119
Disetronic Hld n	2320	2340
Electrowatt p	466	463t
Elco Loser n	460d	460
EMS Chemie p	5230	5270
Feldschl.-Hürli p	540d	530
Fischer p	1435	1445
Fischer n	283d	284
Forbo n	529	530
Fotolabo p	525	519
Galenica n	510	510
Hero p	560t	555a
Hero n	130	128d
Hilti bp	950	940
Holderbank p	992	1000
Immuno	906	895
Interdiscount p	9t	9
Jelmoli p	705t	710t
Julius Baer p	1360	1350
Kaba Hold. n	495	490
Kuoni n	2850	2870
Landis & Gyr n	900d	900d
Lindt Sprüngli p	23600d	23600d
Logitech n	155d	158
Mercure n	264	263
Michelin	615	610
Micronas p	1240t	1200
Motor Col.	2390	2500
Mövenpick p	400	400
Nestlé n	1414	1429
Pargesa Holding	1460d	1500
Pharma Vision p	5800	5830
Phonak	1230	1250
Pirelli p	164	163
Publicitas n	244	245d
Réassurance n	1270	1285
Richemont	1878	1925

## Indices

	27/06	28/06
Rieter n	340	338
Roche bp	9500	9545
Roche p	15525	15550
Rorento C.S.	71.15	71
Sandoz n	192.25	192.25
Sandoz n	1425	1431
Sandoz p	1427	1423
Saurer n	473	473
SBSI bp	370d	370d
SBS n	246	247
Schindler n	1325	1330
Schindler bp	1350	1330
Sibra n	180	180d
SIG p	2950	2960
Sika p	302	305
Bk Vision p	879	870
SMH p	196	195.5
SMH n	1215	1215
Stratec n-B	1215	1215
Sulzer bp	753	750
Sulzer n	797	804
Sulzer n	797	804
Surveillance n	-	543d
Surveillance p	2970	3000
Swissair n	1210	1211
Swissair bj	210d	210d
Tege Montreux	56	57t
UBS n	262	265
UBS p	1222	1225
Unigestion p	99	101
Von Roll p	25.5	-
Winterthur n	740	745
Winterthur p	740	745t
Zurich n	339t	341

## Avant bourse

	27/06	28/06
Astra	29.65	30
Calida	800d	820
Ciment Portland	745of	745of
Danzas n	1350d	1310

## Amsterdam (HFL)

	27/06	28/06
ABN Amro	90.3	91.4
Akzo	204.1	204.2
Royal Dutch	262.2	263.4
Unilever	244.6	246.9

## Tokyo (Yen)

	27/06	28/06
Bk of Tokyo-Mitsu.	2540	2540
Canon	2310	2280
Daiwa Sec.	1440	1410
Fuji Bank	2370	2360
Fujitsu	1030	1020
Hitachi	2880	2840
Honda	2880	2840
Mitsubishi el	1370	1380
Mitsubishi Heavy	957	953
Mitsui Co	995	993
NEC	1170	1190
Nippon Oil	743	743
Nissan Motor	965	973
Nomura sec	2180	2140

## Londres (ESTG)

	27/06	28/06
Angold	57.875	56.3125
Anglo AM	-	41
B.A.T.	4.88	5.01
British Petrol.	5.59	5.645
British Telecom.	3.44	3.46
BTR	2.55	

## LA CHAUX-DE-FONDS

<p><b>GRAND-TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte, M. Habegger.</p> <p><b>FAREL.</b> Dimanche 9 h 45, culte d'adieux du pasteur Petitpierre à Saint-Jean. Mercredi 18 h 45, culte de jeunesse. Jeudi 19 h 30, office du soir à la chapelle du presbytère.</p> <p><b>ABEILLE.</b> Dimanche 10 h 15, culte pour le groupement, voir La Sagne.</p> <p><b>LES FORGES.</b> Dimanche 10 h 15, culte pour le groupement, voir La Sagne. Si quelqu'un souhaite un transport en voiture, ☎ 23.10.95.</p> <p><b>SAINT-JEAN.</b> Dimanche 9 h 45, culte pour le groupement, adieux du pasteur Petitpierre, sainte cène.</p> <p><b>LES ÉPLATURES.</b> Samedi 20 h, culte, M. Baker, sainte cène. Dimanche 10 h 15, culte pour le groupement, voir La Sagne.</p> <p><b>LES PLANCHETTES/BULLES/VALANVRON.</b> Dimanche 9 h 45, culte au Grand-Temple.</p> <p><b>LA SAGNE.</b> Dimanche 10 h 15, culte pour le groupement sur le Communal, au-dessus de La Corbatière. Mme Blaser et M. Baker, sainte cène, pique-nique. En cas de mauvais temps, culte au Temple.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE (Temple-Allemand 70).</b> Sonntag, kein Gottesdienst.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>SACRÉ-CŒUR.</b> Samedi 18 h, messe. Dimanche 10 h 15, messe.</p> <p><b>NOTRE DAME DE LA PAIX.</b> Samedi 17 h 30, messe (chorale). Dimanche 9 h 30, messe; 18 h, célébration.</p> <p><b>MISSION ITALIENNE.</b> Samedi 18 h, messe aux Forges. Dimanche 9 h, messe au Sacré-Cœur.</p> <p><b>MISSION PORTUGAISE.</b> Samedi 14 h, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ÉGLISE SAINT-PIERRE (Chapelle 5).</b> Dimanche 9 h 45, liturgie de la parole.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE (Jardinère 90).</b> Dimanche 9 h 45, culte. Mercredi 14 h, Club «Toujours Joyeux» pour les enfants; 20 h, nouvelles missionnaires et prières.</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT (Numa-Droz 102).</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU» (Manège 24).</b> Dimanche, 9 h 30, culte, école du dimanche, garderie. Mercredi 20 h, soirée de louange et de bénédiction avec prière pour les malades.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Paix 126).</b> Dimanche 9 h 45, culte en faveur de l'Église persécutée, garderie d'enfants, école du dimanche. Mardi 18 h 30, catéchisme.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL (Nord 116).</b> Dimanche 9 h 30, culte avec sainte cène. Garderie et école du dimanche. Jeudi 20 h, réunion de prière.</p> <p><b>ÉGLISE MENNONITE (Les Bulles 17).</b> Dimanche 10 h, culte.</p> <p><b>ÉVANGÉLISATION POPULAIRE (Jaquet-Droz 25).</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>EVANGELISCHE STADTMISSION (Musées 37).</b> Sonntag 9. 45 Uhr, Gottesdienst, Besuch von der Stadtmission Lausanne. Montag 20.00 Uhr, Haus-Kreis Pt. Martel. Dienstag 9.00 Uhr, Frauen-Gebetstreff; 14.30 Uhr, Seniorenstunde; 20.15 Uhr, Jugendgruppe. Donnerstag 20.00 Uhr, Gemeinschaftstunde.</p> <p><b>LA FRATERNITÉ (Eglise évangélique baptiste, Soleil 7).</b> Dimanche 10 h, culte; école du dimanche. Mardi 20 h, réunion de prière. Jeudi 20 h, étude biblique: «La discipline dans l'Église».</p>	<p><b>ALLIANCE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>COMMUNAUTÉ ISRAËLITE (Synagogue, Parc 63).</b> Solennités religieuses: vendredi 18 h, samedi 9 h 15.</p> <p><b>DOJO ZEN, Bellevue 22 (Mission Maître Deshimaru, ☎ 28 75 79).</b> Horaire des zazen: mardi et jeudi 6 h 45/19 h 15, mercredi 6 h 45/20 h 30, vendredi 6 h 45, samedi et dimanche 10 h.</p> <p><b>ÉGLISE ADVENTISTE (Jacob-Brandt 10).</b> Samedi 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Mardi 20 h, cercle d'études.</p> <p><b>ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS (L.-Robert 105).</b> Dimanche 9 h, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h, école du dimanche; 10 h 50, sainte cène.</p> <p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Combe-Grieurin 46).</b> Dimanche 9 h 30 et 20 h, services divins.</p> <p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH (Collège 97).</b> Lundi 19 h 15, école théocratique, réunion de service. Mardi 19 h 15, étude de livre. Samedi 18 h, discours public. Etude de la Tour de Garde.</p>	<p><b>AUTRES COMMUNAUTÉS</b></p>

## MÉDITATION

Le coq est perché bien haut. Il voit la ville. Il voit le monde. Lorsque le vent frappe sa queue métallique, il tourne et change de regard. Il s'adapte. Il restructure sa vision.

C'est une ville en bois. Et du clocher où il a trouvé sa place, le coq peut tout voir de loin. Ceux qui montent, ceux qui descendent. Ceux qui y arrivent et ceux qui y ont toujours vécu. Parfois, il voit arriver des gens avec des fleurs et avec des livres. D'autres fois, il voit des gens du village avec des poèmes et des enfants.

De temps en temps, il voit se promener des gens avec une hache. Il se dit: Une hache doit être dangereuse dans une ville en bois. Mais il ne dit rien. Ce n'est pas lui le responsable. Il est là pour marquer le lieu du clocher. Il est là pour dire que ceux qui se réunissent sous le clocher sont d'une confession et pas d'une autre. Il est là pour rappeler qu'un autre, longtemps avant, avait nié ses responsabilités et avait renié son ami.

Parfois, le coq voit des gens qui se promènent avec du feu. Il se dit: Le feu, cela doit être dangereux dans une ville en bois. Mais ce n'est pas lui le chef. Il n'est pas responsable. Et il se tait. Il a chanté dans le temps, mais maintenant, il se préresse avec le vent et se tait.

Parfois, il voit passer un homme avec une tronçonneuse. Il se dit: Dans une ville en bois, cela doit être terriblement dangereux de laisser se promener quelqu'un comme celui-là. Mais il ne dit rien, car ce n'est pas sa ville. Il n'est pas le responsable.

Un jour, la ville connaît l'accident. Des hommes ont fait du feu, des femmes ont utilisé leurs haches, le fou de la tronçonneuse a abîmé les fondements de la ville.

Et lorsqu'il tombait, le coq se mit à se demander de l'aide. Mais personne ne l'a reconnu, car on n'avait jamais entendu sa voix.

Pedro E. Carrasco

## LE LOCLE

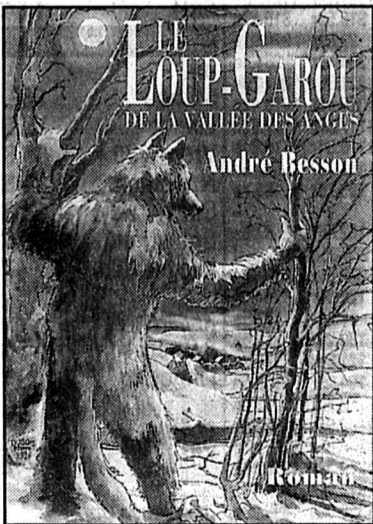
<p><b>TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte, M. E. Julsaint, sainte cène. Garderie d'enfants à la cure.</p> <p><b>CHAPELLE DU CORBUSIER.</b> Dimanche 8 h 30, culte, M. M. Braekman.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Dimanche 10 h, culte, M. M. Braekman.</p> <p><b>LA BRÉVINÉ.</b> Dimanche, 9 h, culte, Fr.-P. Tüller; 9 h 30, école du dimanche.</p> <p><b>LA CHAUX-DU-MILIEU.</b> Dimanche 10 h 15, culte, Fr.-P. Tüller; 10 h 15, école du dimanche.</p> <p><b>LES PONTS-DE-MARTEL.</b> Dimanche 10 h, culte de famille à la Roche des Cœudres (chez les frères Robert). Mardi 20 h, réunion de prière à la salle de paroisse. Mercredi 16 h, culte au Martagon.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE (M.-A. Calame 2).</b> Sonntag, kein Gottesdienst.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>LE LOCLE.</b> Samedi 17 h 30, messe avec l'abbé Demierre. Dimanche 9 h 30, pas de messe; 10 h 45, messe en italien.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Samedi 19 h, pas de messe, invitation au Locle à 17 h 30.</p> <p><b>LE CERNEUX-PÉQUIGNOT.</b> Dimanche 10 h, messe avec l'abbé Demierre.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE (Envers 25).</b> Dimanche, 9 h 45, culte (garderie).</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT (Marais 36).</b> Dimanche 9 h 15, prière; 9 h 45, culte.</p> <p><b>ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE (Chapelle 5).</b> Dimanche 9 h 30, culte. En semaine, rencontre dans les foyers, ☎ 039/31 46 48 ou 31 58 80.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Angle Banque-Bournot).</b> Dimanche 8 h 45, prière; 9 h 30, culte avec offrande pour la chapelle, clôture du catéchisme et adieux à la famille Léon; école du dimanche. Lundi 20 h, groupe Contact. Jeudi, étude biblique supprimée.</p> <p><b>COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL (Chapelle 8).</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p>	<p><b>ALLIANCE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Girardet 2a).</b> Dimanche 9 h 30 et 20 h, services divins.</p> <p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH (Envers 39).</b> Mardi 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Mercredi 17 h 15 et jeudi 19 h 15, étude biblique. Samedi 17 h 30, discours public; 18 h 30, étude de la Tour de Garde.</p>	<p><b>AUTRES COMMUNAUTÉS</b></p>
<b>JURA BERNOIS</b>	
<p><b>SAINT-IMIER.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>COURTELARY/CORMORET.</b> Dimanche 9 h 45, culte à Cormoret.</p> <p><b>LA FERRIÈRE.</b> Dimanche 10 h, culte d'été au Centre paroissial des Bois; 20 h 15, culte à La Ferrière.</p> <p><b>RENAN.</b> Dimanche 9 h 45, culte au temple.</p> <p><b>SONVILIER.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Dimanche 9 h 30, culte.</p> <p><b>VILLERET.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>SAINT-IMIER.</b> Samedi 18 h 15, messe de communauté en espagnol. Dimanche 9 h, messe de communauté à Sonvilier; 10 h, messe de communauté.</p> <p><b>COURTELARY/CORGÉMONT.</b> Dimanche 9 h, messe de communauté à Courtelary; 10 h 15, messe de communauté à Corgémont.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Samedi 18 h, messe dominicale. Dimanche 9 h, messe de communauté.</p>	<p><b>PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>SAINT-IMIER.</b> Eglise Saint-Paul, rue des Roses. Dimanche 9 h 30, pas de messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE</b></p>
<b>JURA</b>	
<p><b>LES BOIS.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>LE NOIRMONT.</b> Samedi 18 h 30, messe. Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>LES CÔTES.</b> Dimanche 9 h, messe.</p> <p><b>LES BREULEUX.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>MONTFAUCON.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>SAINT-BRAIS.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>LAJOUX.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>LES GENEVEZ.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>SAULCY.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>LES POMMERATS.</b> Dimanche 9 h 30, messe patronale.</p> <p><b>SAIGNELÉGIER.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>HÔPITAL DE DISTRICT.</b> Samedi 16 h 30, messe.</p>	<p><b>DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES</b></p>
<p><b>SAIGNELÉGIER.</b> Dimanche 9 h 30, culte.</p>	<p><b>PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE FRANCHES-MONTAGNES</b></p>

## Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres.

Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

## FEUILLETON



## Le loup-garou de la Vallée des Anges

ROMAN - André Besson

Une expression d'incrédulité se peignit sur le visage de la Gasparde. Elle regarda l'homme comme on regarde, dans un mauvais rêve, une figure de cauchemar. Puis tout son être se révolta contre l'abominable nouvelle. Elle se précipita sur Gilles Garnier, le secoua.

— C'est pas vrai! Tu mens! Tu n'as rien vu du tout! Tu dis ça pour me faire peur! hurla-t-elle.

Il se recula brusquement, abandonnant aux mains de la jeune femme un lambeau de sa manche. Très vite, comme s'il redoutait un nouvel assaut, il fouilla dans son sac en cuir et en sortit un objet qu'il lui tendit.

— Quand le loup-garou a emporté ton fils, expliqua-t-il, le Gilles, il a trouvé ça dans un buisson...

Et la Gasparde reconnut la petite croix en bois de merisier que son mari avait autrefois façonnée au couteau et

que Jean-Baptiste portait depuis lors autour du cou, attachée par un morceau de ficelle...

## CHAPITRE IV

## Le chasseur de loups

Désespérée par les terrifiantes révélations de Gilles Garnier, la Gasparde rentra chez elle en pleurant.

En Franche-Comté, peu de gens mettaient en doute l'existence des loups-garous. D'après les représentants du clergé, il s'agissait de damnés qui, ayant commis des péchés impardonnables au cours de leur vie terrestre, s'étaient vu refuser l'entrée du purgatoire dans l'autre monde. Satan les transformait alors en loups, et ils revenaient sous cette forme hanter les lieux de leurs anciens méfaits.

Périodiquement, ces monstres avaient besoin de se repaître du sang ou de la chair fraîche de petits enfants mâles ou de fillettes pubères.

Pour débarrasser la région de ces êtres malfaisants et les sauver eux-mêmes de la damnation éternelle, il n'existait qu'un seul moyen: les frapper mortellement au cours d'une bataille avec une arme préalablement bénie. Car s'ils succombaient sous les coups d'un épieu ordinaire, ils ne tardaient pas à renaître sous la même forme, animés des mêmes instincts féroces...

Tout le jour, la Gasparde ne cessa de se lamenter sur son triste sort.

Pourquoi fallait-il que la fatalité, qui lui avait déjà enlevé son mari l'année précédente, s'acharnât à nouveau sur elle?

(A suivre)

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

**Pizzeria La Piccola Italia**  
 Hôtel de Ville 39 Tél:(039) 28 49 98  
**Pizzas, pâtes, viandes, poissons,**  
 préparés <<Maison>>  
 à consommer sur place ou à l'emporter  
**Livraison midi et soir TERRASSE OUVERT**  
**OUVERT TOUS LES JOURS SAUF DIMANCHE MIDI**

**RESTAURANT PIZZERIA**  
**FRASCATI**  
 Rue des Envers LE LOCLE ☎ 039/31 31 41  
 Nous informons notre fidèle clientèle  
 du changement de direction.  
 A cette occasion  
**l'apéritif vous sera offert**  
**lundi 1er juillet 1996 de 17 à 19 h**  
 Pizzas à domicile non-stop  
**Nouveau: ouvert 7 jours sur 7 de 6 à 24 heures**

**Brasserie de la Channe**  
 Chaque soir essayez de gagner votre repas...  
 Après avoir bien mangé, avec une addition de Fr. 40.- ou plus,  
 la direction vous offre un tirage de Fr. 2.- au  
**PRIX SPÉCIAL AVS... QU'ON SE LE DISE!**

**L'AUBIER**  
 Soir d'été!  
 Piste de pétanque et boules à disposition. Venez jouer de folles parties!  
 038 30 30 10  
**MONTEZILLON**  
 Publicité intensive, Publicité par annonces

**Hôtel du Soleil**  
 Le Noirmont - ☎ 039/53 11 04  
**Chanterelles fraîches**  
 Cette rubrique paraît chaque samedi  
**RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL**  
 Dimanche 30 juin 1996  
**LAPIN FERMIER**  
 Dessert compris. Fr. 23.-  
 Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77

DIVERS

**SOLDES**

du 27 juin au 20 juillet 1996

Provenance	Dimensions	Prix	Soldé
BELOUDJ	60x 40 cm		20.-
AFGHAN EXTRA	100x 50 cm		89.-
BELOUDJ	130x 87 cm	<del>150.-</del>	98.-
BELOUDJ SEMI-ANCIEN	139x 84 cm	<del>250.-</del>	298.-
YAHYALI, ANATOLIE	167x 98 cm	<del>1290.-</del>	860.-
MALATYA, KURDE	181x 94 cm	<del>1190.-</del>	790.-
AFGHAN	193x110 cm	<del>900.-</del>	295.-
AFGHAN ENGSI	237x180 cm	<del>2900.-</del>	1790.-
KASAK ANCIEN	192x122 cm	<del>5900.-</del>	2950.-
CHINOIS SOIE			
1 000 000 nœuds/m <sup>2</sup>	156x 93 cm	<del>2850.-</del>	1950.-
MEROVAN IRAN	296x228 cm	<del>3850.-</del>	2290.-
HERIZ BAKSHAYESH	284x204 cm	<del>2890.-</del>	2190.-
BOUKHARA PAKISTAN	320x246 cm	<del>2750.-</del>	2440.-
SINKIANG	340x240 cm	<del>3020.-</del>	1690.-
MACÉDONIEN FIN	341x251 cm	<del>10650.-</del>	5340.-
TIANJIN CROCHETÉ	270x180 cm	<del>1740.-</del>	990.-
SERABEND INDES	262x169 cm	<del>875.-</del>	690.-
GABBEH IRAN	194x203 cm	<del>2360.-</del>	1290.-
KILIM EGYPT	314x181 cm	<del>570.-</del>	380.-
KILIM EGYPT	145x 93 cm	<del>135.-</del>	90.-

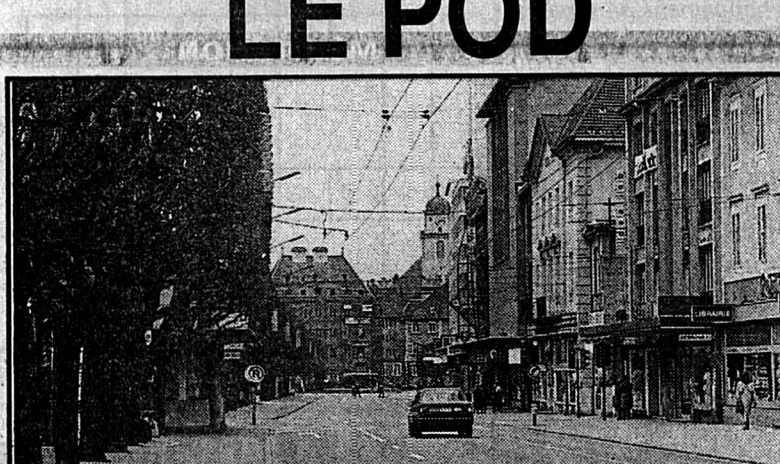

**10% SUR LES ARTICLES NON SOLDÉS**

**GANS-RUEDIN**  
 NEUCHÂTEL GRAND-RUE 2

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

**SPECTACLES - LOISIRS**  
**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE**  
 LA CHAUX-DE-FONDS - SUISSE  
**INVITATION**  
 Jeudi 4 juillet 1996 à 17 h 30  
 Présentation de l'exposition  
**Histoire de la machine parlante, les inventeurs**  
 par M. Francis Jeannin suivie d'un verre de l'amitié  
 L'exposition sera ouverte jusqu'au 22 août

**FAITE POUR AIMER LA VILLE.**  
  
**CHARADE**  
 DAIHATSU Charade 1.3i TX 3 portes, CX 5 portes  
 Avec de série: • Moteur 1.3i de 62 kW (84 CV) • Direction assistée • Airbag • Lève-glaces et rétroviseurs électriques • Verrouillage central  
 DAIHATSU Charade TX Fr. 15 950.- / DAIHATSU Charade CX Fr. 16 450.- (prix nets, TVA incluse)  
 A découvrir chez votre agent DAIHATSU:  
**GARAGE des STADES A. Miche & B. Helbling**  
 Charrière 85, La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/28 68 13  
**DAIHATSU L'ALTERNATIVE.**

**LE POD**  
  
  
**Rosy Coffare**  
 Elle et lui  
 Av. Léopold-Robert 65, 1er étage  
 La Chaux-de-Fonds  
 ☎ 039/23 96 16

INTERNET: WWW.TOPD.CH/TOPD  
**TOPD Computer DISCOUNT**  
**Processor manufactured by IBM**  
 Boîtier minitower  
 Carte-mère avec 256 KB PipelinedBurst  
 Processeur IBM 6x86 P150+  
 (Plus performant qu'un Pentium 150)  
 Mémoire de 8 MB extensible à 128 MB  
 Disque-dur Quantum 1.28 GB E-IDE  
 Carte graphique PCI S3-Trio 64V+, 2 MB  
 Moniteur 15" digital basse rad. MPR II  
 Clavier, souris, tapis  
 Carte son 16 bit SoundBlaster comp.  
 CD-ROM 6xspeed (900 KB/sec.)  
**Fr. 1'690.-**  
 Biel/Bienne: 032/42 84 84 Fax: 032/42 84 85  
 Lausanne: 021/601 05 55 Fax: 021/601 05 56  
 Genève: 022/940 05 05 Fax: 022/940 05 06  
 Neuchâtel: 038/28 11 66 Fax: 038/28 11 67

**DIVERS**  
**A partir du 1 juillet SOLDES CUISINES BAINS**  
 Super-rabais exceptionnel!  
 Sur une foule de cuisines agencées, salles de bains et appareils électroménagers de toutes les grandes marques! Apportez-nous vos plans. Nous créerons avec vous la cuisine ou la salle de bains de vos rêves. Possibilité de commande pour montage jusqu'au printemps 1997.  
**Entreprise générale FUST**  
 Votre directeur des travaux de la maison FUST se charge pour vous de l'ensemble des transformations (cuisines, salles de bains, bâtiments), y compris la planification. Offres, autorisations, ouvriers, direction du chantier et contrôle. Et cela pour un prix fixe garanti. Posez-nous vos questions!  
**FUST CUISINES BAINS**  
 Electroménager, Luminaires, TV/Hifi/Video/Photo/PC  
 La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust (EG), bd des Eplatures 44, 039 261650. Neuchâtel, rue des Terreaux 5, 038 255370. Bienne, Hyper-Fust (EG), route de Soleure 122, 032 5216 04. Yverdon, rue de la Plaine 5, 024 2186 16. EG = (Succursales Cuisines / Salles de bains avec département Entreprise générale)  
 5-322969/4x4

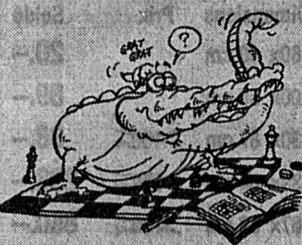
**Société Kyopse SA**  
**PUB LE PHENIX**  
 La Chaux-de-Fonds  
 Le matin, dès le 1er juillet et durant 15 jours  
**VOTRE CROISSANT EST OFFERT**

**ENSEIGNEMENT**  
**prosana**  
**COURS DE MASSAGE**  
 - Massage sportif et classique  
 - Massage réflexologique  
 Examens finaux avec certificat. Petits groupes. Début des cours septembre 96  
 Renseignements et inscriptions au  
 038/533.170 ou 038/255.960

**Parfumerie Dumont de l'Avenue**  
 Bien dans sa peau, bien dans sa tête  
 Votre corps en beauté. Revitalisez-vous!  
 La dermatologie méthode globale de soin basée sur le masser rouler et sur les capacités exceptionnelles que procure l'association du savoir faire de votre esthéticienne et de l'utilisation de l'appareil de depresso massage. Ouvert pendant les vacances  
 Institut de beauté  
 Boutique  
 Léopold-Robert 53  
 ☎ 039/237 337  
**Attractions Lunapark en salles**  
**POD JUNIOR**  
**Fermeture annuelle**  
 du lundi 8 juillet au mardi 20 août 1996  
 Réouverture mercredi 21 août à 14 h  
**Bonnes vacances à tous et à bientôt!**  
 Léopold-Robert 105a  
 La Chaux-de-Fonds ☎ 039/23 81 01

Concours

# Un p'tit coin d'paradis



**Jouez avec nous...**

Chaque samedi un jeu concours différent est proposé.  
**Un prix par semaine** est attribué par tirage au sort parmi les réponses exactes.  
**Un abonnement d'un an à L'Impartial** est tiré au sort chaque trimestre parmi les participants aux concours des trois derniers mois.

**SOLUTIONS DES JEUX DE SAMEDI PASSÉ**

**La pyramide No 590**  
 Dans la ligne du bas: 2-9-7-5-3

**Les deux bouts 593**  
 Dronte - Nordet

**Huit erreurs**  
 1. Bras gauche du conducteur. 2. Poire du klaxon plus longue. 3. Dessous du garde-boue gauche. 4. Garde-boue droit moins large. 5. Coude du tuyau d'échappement plus court. 6. Bas du grand tuyau de droite incomplet. 7. Trou du tonneau au-dessus de la cabine. 8. Bride de la ventaille de l'armure.

**Le bon choix 510**  
 SPONTANÉ.

**Le master mots No 593**  
 PATCH

**Enigmath No 573**  
 12 h 40! Les horloges décalent de 8 minutes par heure. Elles ont donc été mises à l'heure il y a 56 : 8 = 7 heures. L'horloge de la mairie avance de 5 minutes par heure, donc 7 x 5 = 35 minutes. 13 h 15 - 35 min = 12 h 40.

**Croisez les mots 512**  
 Fédéral

**CONCOURS**

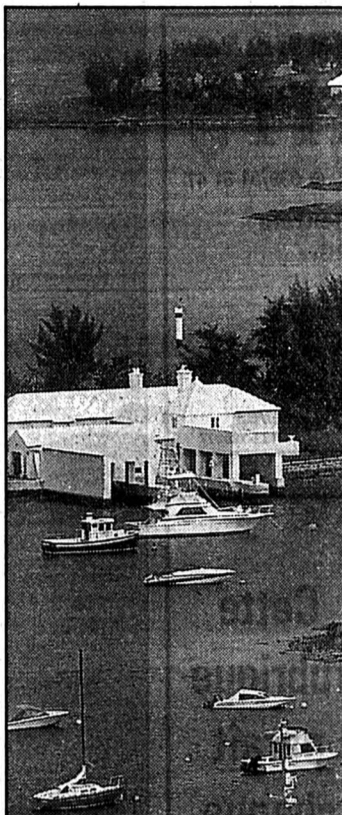
**No 518:**  
 Un mot deux fois

Verticalement, en partant de la gauche, il fallait placer: PARASOL, SUISSES, ESTIVAL, FADAISE, OBSCURE, ORNIÈRE, PERSILS, etc, et dans les trois premières lignes à gauche: POUSSIF, VLASSOV, SOLISTE, etc. Le mot à utiliser une seconde fois (en plein centre de la grille, horizontalement): **ESTIVAL**.

Le tirage au sort a désigné comme gagnante cette semaine, Madame Mary-Christine Gubler, Croix-Fédérale 38, 2300 La Chaux-de-Fonds.

RÉPONSE AUX JEUX DE CETTE PAGE  
 SOLUTION DU CONCOURS NOM DU GAGNANT DANS LA PAGE DES JEUX DE SAMEDI PROCHAIN

S'il fallait désigner d'un seul doigt l'éventualité d'un paradis terrestre nul doute que cet archipel ferait figure de favori numéro un. Tout y est en effet pour donner l'impression que tracas, ciels gris et chômage s'arrêtent d'exister dès que l'on pose les pieds sur le sol de ces îles accueillantes. Tellement accueillantes d'ailleurs qu'il règne comme une vieille et tenace superstition à leur sujet: ils sont nombreux les bateaux et les marins à avoir disparus sans laisser de trace dans les eaux claires de cette portion-là de la planète.



Un archipel tout beau tout propre, tout anglais.

gnol qui les a découvertes au XVIe siècle qu'on les a ainsi nommées et, depuis, ce sont les Anglais qui gardent un œil sur l'archipel. Ils ont conféré un statut d'autonomie interne à cette constellation d'îles mais tous ceux qui y ont mis les pieds et leur sac de plage une fois ou l'autre vous diront que la manière d'être et de vivre à l'anglaise y est plus vivement pratiquée que n'importe où sévit la férule de sa Très gracieuse majesté, ex-belle-maman de Lady Di. Plusieurs centaines d'îles et d'ilots, de nature corallienne, forment donc le territoire de ce paradis. Une vingtaine de ces îles sont habitées. On compte quelque 58.000 résidents permanents dont 60% de Noirs et 40% de Blancs. Si le tourisme est le revenu

principal de l'économie, la douceur du climat autorise une agriculture féconde et diversifiée, le Gulf Stream ne passe pas très loin.

Si les touristes sont très nombreux à faire le voyage et à s'offrir un séjour là-bas, une bonne partie d'entre ce flots de visiteurs a un statut particulier. En effet les jeunes

mariés viennent en grand nombre y passer une lune de miel, forcément... paradisiaque. La retenue et le relax de la vie anglaise ont voulu que les aires de golf y sont nombreuses et belles et que l'on peut dormir dans une majorité d'hôtels très chics et très comme il faut, où l'on vous servira un petit thé de cinq heures plus vrai qu'en métropole.

**CONCOURS No 519**

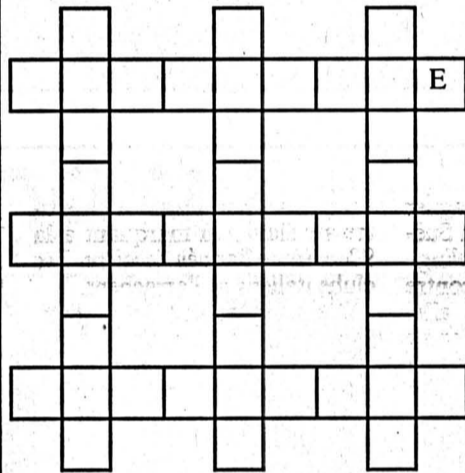
Question: quel est le nom de cet archipel?

Réponse: .....  
 Nom: .....  
 Prénom: ..... Age .....  
 Adresse: .....  
 NP ..... Localité .....

A retourner sur carte postale avant mardi 2 juillet à minuit à: L'Impartial, jeux concours, Case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds

**L'implaçable**

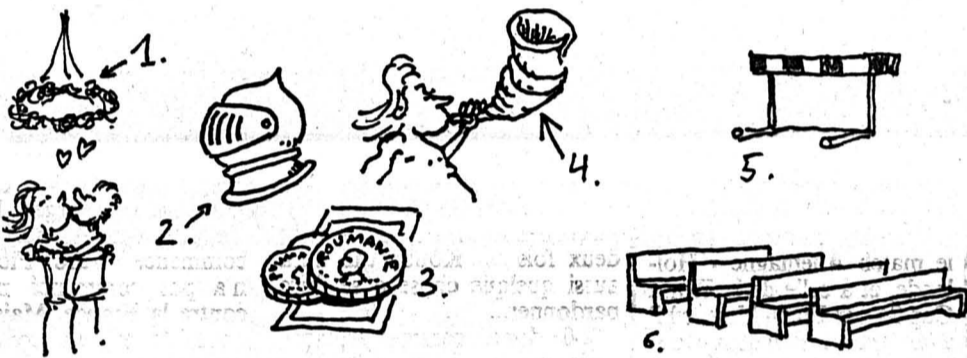
Placez dans cette grille six mots, en les entrecroisant et en tenant compte de la lettre déjà en place. Quel mot ne peut être utilisé?



- BRILLANCE
- DECHEANCE
- DEVANCIER
- GRUMELURE
- HOMONCULE
- MENTONNET
- ORATORIEN

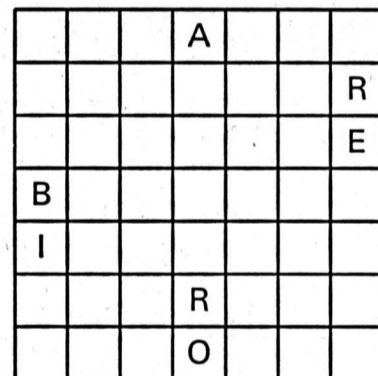
**Rébus 582**

Illustré par ce rébus, le nom d'une personnalité que vous pourrez identifier.



**Mots pour mots**

En associant deux par deux les quatorze mots donnés et en utilisant les sept lettres en place dans la grille, il est possible de former dans celle-ci sept mots horizontaux. Cela fait, vous pourrez lire un mot dans la première colonne verticale. Ce sera la réponse à ce jeu.

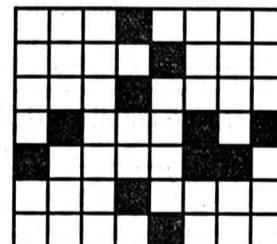


- AGE - ART - COL - ERG - GAI - ILE - LIS - LOT - NIT - OSE - RAI - ROC - SOI - TER

**Croisez les mots**

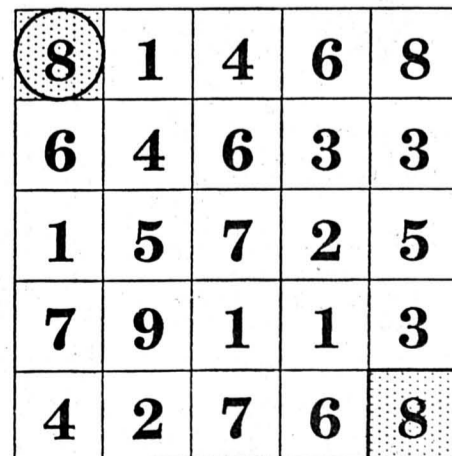
Placez tous les mots dans la grille, horizontalement et verticalement. Quel mot de sept lettres apparaît verticalement dans la grille?

- G O A C E A G I R
- I N A M E A L E A
- L I B L E C E L A
- T A C R U C E R S
- G A G E C R U
- G A L G A N G
- G U S G E L E
- L E A G U I L
- M O U N O R D
- O N U
- T A G



**Labyrinthe**

En partant de la case cerclée en haut et à gauche, trouvez le chemin qui vous conduira au nombre encadré, en bas à droite. Vous utiliserez le signe + lorsque vous vous déplacerez horizontalement, et le signe - lorsque vous vous déplacerez verticalement.



Partie modèle du Scrabble-Club La Chaux-de-Fonds. (Réunions le mardi, 19 h 45, Maison du Peuple).

Total: 926



EN DIRECT DE L'EURO 96 AVEC

VAUDOISE ASSURANCES

## Football - Euro 96: les Tchèques auront-ils encore du souffle?

# La grande révélation

**Le pronostic de Ruth Dreifuss** - Chef du Département de l'intérieur, et par conséquent ministre suisse des Sports, la conseillère fédérale genevoise Ruth Dreifuss est convaincue que les Tchèques s'imposeront sur le score de 2-1 en finale de l'Euro 96. Qui vivra verra... (si)

M. Pairetto sifflera

### Un grand...

L'Union européenne (UEFA) a confié la finale de l'Euro 96 Allemagne - République tchèque à un arbitre expérimenté en la personne de l'Italien Pierluigi Pairetto.

Pierluigi Pairetto, qui est né à Turin le 15 juillet 1952 et dont la profession est vétérinaire, est arbitre international depuis 1988 et a dirigé un grand nombre de matches de haut niveau.

Il a participé notamment à la phase finale de l'Euro 92 en Suède, où il a dirigé lors du premier tour à Göteborg le match Allemagne - Hollande, et à celle de la World Cup 94 aux Etats-Unis, où il avait arbitré le match Roumanie - Argentine.

L'arbitre italien connaît bien Wembley, puisqu'il y a dirigé le match Ecosse - Angleterre lors du premier tour (groupe A), après y avoir déjà officié le 11 juin 1995 pour le match amical Angleterre - Brésil.

Pierluigi Pairetto, qui parle couramment français et anglais, a également arbitré cette saison la finale de la Coupe des vainqueurs de Coupe, entre Paris Saint-Germain et Rapid Vienne (1-0), le 8 mai dernier à Bruxelles, et le quart de finale retour du championnat d'Europe espoirs France - Allemagne (4-1), le 26 mars à Metz.

Passionné de ski, de tennis et de motocyclisme, Pierluigi Pairetto impose le respect non seulement par sa connaissance parfaite des lois du jeu, mais aussi par sa taille, du haut de ses 190 cm... (si)

### BRÈVES

**Football**  
**Carsten Jancker**  
**au Bayern Munich**

Le Bayern Munich a engagé l'attaquant du Rapid de Vienne Carsten Jancker (21 ans), qui signera la semaine prochaine un contrat de quatre ans.

**Pancev et Vincze à Sion**

L'international macédonien Darko Pancev (30 ans), qui évolue depuis une année en Bundesliga sous les couleurs de Dusseldorf, a signé un contrat de deux ans avec le FC Sion, vainqueur de la Coupe de Suisse 1996. L'international hongrois Otto Vincze (22 ans) a quant à lui signé un contrat de quatre ans avec les Valaisans.

Personne ne les attendait. Du menu fretin pour les bookmakers: 80 contre 1 avant l'Euro 96. Pire: 100 contre 1 après leur première sortie, à Old Trafford. Il faudra pourtant faire avec eux. Avec l'entraîneur Uhrin, qui cache aussi bien sa joie que son équipe l'immense potentiel que nous lui prêtons. Avec Kouba, Kadlec le nouveau héros national, Bejbl la révélation, Poborsky le cheveu fou, Kuka. Et peut-être, si le chef veut bien nous offrir les joyaux de la couronne demain à Wembley, peut-être Berger, Smicer et Kubic. Elle ne l'a sans doute pas étalé en Angleterre, mais elle a sûrement ce petit quelque chose en plus qui fait des bonnes équipes un finaliste de l'Euro, la République tchèque.

De notre envoyé spécial  
**Christian MOSER/ROC**

«Au premier match, on a joué comme des idiots» a expliqué Suchoparek, le défenseur qui vient de signer à Strasbourg. Nous l'avions souligné: la défense avait évolué trop bas (d'accord, Kadlec?), permettant aux Allemands de venir ajuster deux fois un Kouba qui aura aussi quelque chose à se faire pardonner...

2-0 donc, comme attendu, mais aussi un respect excessif de la hiérarchie de la part des Tchèques, dont la suite du parcours allait surprendre. Les Italiens surtout, les Russes, les Portugais, lobés propre en ordre, et «l'équipe mécanique» comme le dit si bien la presse londonienne de la France. Les Tchèques sont là! M. Uhrin aura peut-être une

effusion, un sourire, demain après-midi...

### TRADITION À ENTREtenir

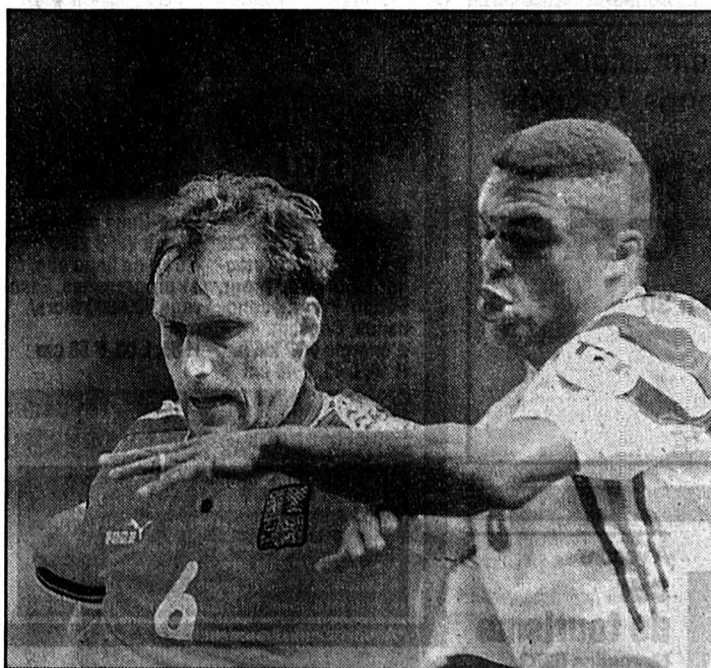
L'homme de marbre fait dans l'humilité. Joueur de troisième division, le plus méconnu des entraîneurs cueille ici le succès d'une école. Et il le dit. «Nous avons une longue tradition. Le jeu de passes s'entretient chez nous. Nous n'aimons pas donner le ballon n'importe où, ni spéculer sur les longues passes.»

Il spéculait quand même beaucoup, Uhrin, avec son seul attaquant de pointe, son milieu très dense et sa défense à cinq éléments. Il dit s'adapter à une situation. Il a laissé Skurahvy, le monstre du football tchèque, leur Cantona, à la maison. «C'est vrai que notre équipe est inconsistante, explique Kubic, le douzième homme de luxe. Mais il ne faut pas nous en vouloir, nous n'avons pas les moyens d'être bons tout le temps comme les Allemands.» Ah bon...

Les moyens physiques peut-être pas, les moyens mentaux peut-être pas non plus, mais les moyens techniques sûrement! Même si le staff tchèque admet que le groupe dépêché ici ne compte qu'une quinzaine de joueurs de calibre international, cela suffit! L'autre élément important du football tchèque, outre ce soin mis dans la passe et la circulation du cuir, c'est son pouvoir de créativité. Uhrin le dit aussi, mais il ne le met guère en évidence. Berger, l'élément «le plus intéressant», n'a pas commencé l'Euro. Fièvreux, il n'a pas commencé non plus contre la France. Mais rien ne nous assure qu'il commencera demain...

### DISCIPLINE

Non, les Tchèques n'ont pas encore vraiment régalé la galerie ici. Mais ils se régaleront. Après chaque match, ils ont fait une belle fiesta à l'hôtel Marriott de Preston. «Après leurs bières, mes joueurs ne boivent plus de



Nemecek - Desailly

Le Tchèque précéderait-il un Allemand comme il a précédé un Français mercredi?

bières» a philosophé l'impassible Uhrin, qui préfère manifester voir la discipline s'instaurer sur le terrain. Le Danemark de 1992, la Bulgarie de 1994, ou quelque chose qui y ressemble un peu.

«Mes joueurs sont raisonnables, a tenté de défendre l'entraîneur. A chaque veille de match, ils vont au lit avant 23 heures.» Ordres du chef, qui ajoute que «la seule chose que nous avons en commun avec le Danemark, c'est que nous allons gagner l'Euro comme il l'a fait en Suède». La technique et le «feeling» des footballeurs tchèques contre la puissance de l'armada allemande. Ils ont raison d'aller au lit ce soir. Il faudra un peu de souffle quand même.

### LE TALENT DE BERGER

Dasan Uhrin lâchera-t-il ses joueurs? On aimerait bien se quitter en sachant à qui on a affaire. Kouba, il a de qui tenir. Son père Pavel, trois fois inter-

national, a joué dans les buts de Dukla. «J'espère que le public anglais nous soutiendra demain. Je suis sûr qu'il aimerait bien nous voir battre les Allemands!»

Kadlec, le vieux renard, n'en pense pas moins. Ses jambes tiendront-elles encore nonante minutes... et peut-être plus que des poussières? Bejbl, 22 ans en août prochain. Sa sélection pour l'Euro a surpris toute la République. C'est lui qui tient la barre. «Rocket» Neveded, finaud et fin, tranchant, il a donné le titre au Slavia en marquant à la 90e minute l'année dernière. Les clubs italiens se l'arrachent.

Nemecek, en condition «limite» pour jouer ici, fait le maximum pour tirer ce qu'il faut de ses ballons. Kuka, l'homme qui tourne à raison d'un but tous les trois matches, tant avec Kaiserslautern que sous les couleurs nationales. Il n'a pas marqué contre le Portugal et il n'a pas joué contre la France. Une grande place dans les cœurs pra-

gois depuis qu'il a offert la BMW de «meilleur joueur tchèque 1994» à une œuvre de charité. Berger, aussi. Le talent naturel, quatre buts dans la phase de qualification pour l'Euro 96. Et toujours pas la pleine confiance d'Uhrin.

### UNE BELLE SCÈNE

Poborsky encore. «Steve» lui disent ses amis, du nom du skieur canadien Steve Podborski. Il paraît bouillant, il est assez renfermé, il a le goût du secret, comme son entraîneur. La nouvelle coqueluche des Anglais (Liverpool, United et maintenant Blackburn font le forcing, mais il préférerait la Bundesliga ou le calcio), il aime se retirer dans les forêts de sa Bohême natale. Et il est à taxer d'une belle performance.

Plus reluisante que ses débuts à l'Euro: contre l'Allemagne, première version, Uhrin l'avait retiré à la mi-temps, il n'en pi- quait pas une. Le lob délicieux qui a renvoyé le Portugal à la maison? Son premier but pour la République tchèque. Poborsky se fait une belle publicité ici, mais il n'était pas titulaire avant d'y arriver.

Et il y a encore, en réserve de la République, un certain Kubic, ex-Fiorentina, ex-Metz. Capable de remettre une équipe sur les rails en deux coups de son pied gauche magique, ce gail- lard, revenu d'une grave blessure au genou qui avait failli mettre un terme à sa carrière. Il était déjà du quart de finale du Mondiale italien Allemagne - Tchécoslovaquie (1-0, penalty de Matthäus). «Je crois que l'équipe actuelle est aussi forte que celle de 1990.» Elle l'a déjà démontré. C.M.

### À L'AFFICHE

Finale

Demain

20.00 Allemagne - Rép. tchèque (à Wembley)

## Nemecek et la Tchèque ont déjà rempli leur contrat

### «Rien ne peut plus nous arriver»

«Nous avons d'ores et déjà comblé toutes nos espérances... Rien ne peut plus nous arriver!» Valclav Nemecek affichait une joie de vivre rayonnante et une décontraction absolue lors de la conférence de presse tenue à l'hôtel des Tchèques, à quarante-huit heures de la finale de Wembley.

chances, non pas d'accéder à la finale, mais simplement d'être présents en Angleterre?»

Nemecek abordait ensuite son cas personnel: «Avec celle de la Coupe de Suisse à Berne, ce sera dimanche ma seconde finale en moins de deux mois. A Wembley, j'espère que ce sera une victoire! Vainqueur ou battu, je reviendrai à Genève fêter l'événement avec mes amis. Je dois aussi me mettre d'accord avec Servette au sujet de mon avenir. En principe, je pars!»

Parlant de l'affrontement de demain, Nemecek précisait: «Nous connaissons parfaitement le football allemand. Nous avons plusieurs joueurs qui évoluent en Bundesliga dans notre sélection. L'Allemagne est une équipe toujours présente au plus haut niveau, habituée à jouer des finales. Son expérience est unique. Naturellement, nous ne commettrons pas les mêmes erreurs qu'au premier match à Manchester où, battus 0-2, nous avons été piégés. Nous connaissons parfaitement la menace

que représente Sammer: dès qu'il sort de son camp, il crée un danger de but!»

### BONNE AFFAIRE

Financièrement, Nemecek et ses camarades réalisent une excellente affaire. S'ils deviennent champions d'Europe, chaque joueur touchera une prime de 100.000 francs. Dans sa retraite du Sopwell House au nord de Londres, Dusan Uhrin entendait prolonger le suspense. Ainsi la participation de Nemecek en finale n'était pas donnée comme acquise. Seul le latéral Radek Latal, suspendu pour deux matches après son expulsion contre le Portugal, n'est pas à la disposition de l'entraîneur.

Karel Rada, bon contre la France, pourrait à nouveau remplacer Latal. La rentrée de Bejbl en ligne médiane s'opérera-t-elle aux dépens de Nemecek? Celui-ci sera peut-être préféré à Smicer au départ, si Uhrin décide de jouer la carte de la prudence en utilisant un seul attaquant de pointe au départ. (si)

## Smicer s'est marié

Vladimir Smicer a réussi son premier but en match international, «le plus beau de ma vie». On le comprend, il qualifiait son équipe pour les quarts de finale. «Je savais bien que je ne serais pas titulaire, mais d'être là suffit à mon bonheur» a déclaré le néo-Lençois, à notre sens l'attaquant le plus doué du groupe.

Et pas gêné: jeudi, il a pris l'avion pour Prague, le temps d'épouser la douce Pavlina. Il devrait être de retour aujourd'hui, dans la journée... Notez: son beau père, l'ancien international Vizek, lui a accordé la main de sa fille après un slalom avec ballon remporté par l'excellent Vladimir. Ils sont comme ça, les Tchèques. C.M./ROC

### CARTE POSTALE

## La peur du loup

Vous a-t-il semblé, à vous, que les Républicains avaient la trouille au corps dans ce tournoi? Qu'ils n'aient pas pris de risques excessifs, nous sommes d'accord. Mais la vraie trouille du footballeur? Celle qui vous fait rater les contrôles les plus faciles, même sur un gazon «made in England» ô scandale, celle qui vous brûle le bon pied, l'autre restant hors-jeu, celle qui vous colle à l'adversaire et vous retient de décoller, celle qui vous transforme le missile dont vous rêviez en tir de rouge-gorge? Non, jamais.

A Prague, le type le plus populaire après Dubcek, Svoboda, Panenka, Zatopek et Nedomansky, c'est Viktor. Le portier mythique de la grande Tchécoslovaquie, héros des deux côtés de la frontière. En 1976, lors de la fameuse - et vraisemblablement unique! - séance de pénalités perdue par l'Allemagne, il gardait les bois. Hoeness avait tiré par-dessus, si je me souviens bien, mais c'est pas grave. Du moment qu'il se trouvait au-dessous...

Viktor, cette légende, participe à l'Euro 96. Il entraîne Kouba et ses remplaçants. Pour lui, «les Tchèques sont bons lorsqu'ils ont peur de l'adversaire. S'ils se sentent supérieurs, c'est la catastrophe.» C'est arrivé. Il y a moins d'un an, une défaite au Luxembourg: 0-1. Même en se forçant, ce printemps, la Suisse avait ramené un nul du Grand Duché: 1-1, oui Madame.

Bons quand ils ont peur? Peur du colosse allemand? Impossible. Christian MOSER/ROC



Très entouré, seul représentant de son équipe à manier le français avec l'ex-Messin Kubik, le Servettien se montrait beaucoup plus prolixe que son entraîneur Dusan Uhrin: «Notre force est notre solidarité, et surtout cette capacité à sortir du trou quand cela ne va pas! Au lendemain de notre défaite au Luxembourg (0-1) au tour éliminatoire, qui aurait parié un sou sur nos

**AVENUE**  
l'assurance voiture

Demandez une offre à votre agence et comparez!

VAUDOISE ASSURANCES  
assure le bien-être

# En taxi dès lundi avec Euro-Taxi

☎ 039/23 44 44  
☎ 0800/801 802, appel gratuit

132-790944

AVIS OFFICIEL

Conservatoire de musique de La Chaux-de-Fonds, Le Locle

## AUDITION DE CLÔTURE

Mardi 2 juillet à 19 h 30

Salle de musique La Chaux-de-Fonds

Entrée libre - Collecte Vestiaire obligatoire: Fr. 1.-

132-790618

DIVERS

**DONNEZ DE VOTRE SANG SAUVEZ DES VIES**

A vendre **car de tourisme Mercedes 0303**

Prix très intéressant. Tél. 027 254637 ou 089 2207994.

36-342921/4x4

OFFRES D'EMPLOI

Nous recherchons pour des entreprises de machines en forte expansion, secteur MONTAGE/MISE AU POINT, des

### responsables de groupe

chargés d'appuyer, dynamiser et coordonner le travail d'une équipe de 10-15 monteurs. CFC de mécanicien, de très bonnes connaissances en mécanique/montage et aptitude au management, indispensables.

### mécaniciens monteurs/ metteur au point

CFC de mécanicien de précision et quelques années d'expérience en montage machines.

### mécaniciens électriciens/câbleurs

CFC de mécanicien électricien, électronicien, ou équivalent et expérience dans le câblage, mise en service.

Pour tous ces postes, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidature ou prenez contact avec Gérard Forino.

**OR PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04



Notre client nous a mandatés pour la recherche de leur futur

### Charpentier

**Votre profil:**  
- titulaire du CFC de charpentier, vous avez au moins 10 ans d'expérience de la branche.  
- le brevet de contremaître serait un plus  
- apte à travailler de façon autonome, vous êtes à même de tracer, tailler et poser...  
- vous êtes libre tout de suite, suisse ou au bénéfice d'un permis C

**Nous offrons:**  
une place stable dans une entreprise dynamique.

Vous souhaitez en savoir plus, alors n'hésitez pas, prenez contact avec Flavio Rizzon.

Rue St-Maurice 2  
2001 Neuchâtel  
Tél. 038/25 44 44

**Temporaire et stable**

132-790670



VILLARS-SUR-GLÂNE - SUISSE

DÉVELOPPEMENT, FABRICATION ET ASSEMBLAGE DE BRIQUETS, STYLOS, PENDULETTES ET BRACELETS DE MONTRES

est à la recherche d'un

## HORLOGER COMPLET

Dans le cadre du développement de notre secteur horlogerie de la marque **Cartier**, nous désirons créer un atelier d'emboîtement.

Votre principale activité consistera à participer à la mise en place de ce nouvel atelier, à l'organiser, à le gérer et à suivre les actions de manière autonome.

Vous êtes au bénéfice d'un CFC d'horloger et vous possédez quelques années d'expérience dans le domaine. Votre sens de l'organisation et vos capacités à mener une petite équipe seront fort appréciés.

Si vous vous sentez motivé à relever ce défi au sein d'un grand groupe moderne,

ENVOYEZ VOTRE CANDIDATURE À MARIE-NOËLLE CLÉMENT  
MANUFACTURE USIFLAMME  
ROUTE DES BICHES 10 - 1752 VILLARS-SUR-GLÂNE

LES MANUFACTURES SUISSES V-L-G

17-213534

Place réservée pour votre annonce.

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/21 04 10

Le Locle  
Tél. 039/31 14 42



PUBLICITAS

30 ANS

# Fust A partir du 1 juillet SOLDES

APPAREILS ELECTROMENAGERS TV/HIFI/VIDEO, PHOTO, PC, CUISINES/BAINS

Fust chez Jelmoli • INNOVATION

Toutes les grandes marques, livrables directement à partir du stock • Toutes normes, appareils encastrables ou indépendants • Nous nous chargeons de l'élimination de votre ancien appareil dans le respect de l'environnement • Livraison contre facture • En permanence, appareils d'occasion et d'exposition • Garantie du prix le plus bas (votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas)

**35.-**  
Loc./m



**960.-**  
**660.-**

Lave-vaisselle Electrolux GS ESF 218 Pour 4 couverts standard. Durée du progr. 54 min. Progr. économique. Consom. d'énergie 0,77 kWh. H 46, L 45, P 48 cm

**67.-**  
Loc./m



**1570.-**  
**1270.-**

Lave-linge autom. Bosch WFB 2000 4,5 kg de linge sec. 11 programmes. Essorage 500-800 tours/min. H 85, L 60, P 58 cm

**91.-**  
Loc./m



**2040.-**  
**1790.-**

Séchoir Miele T 400-30 Capacité 5 kg. Mesure électronique du taux d'humidité. Consommation d'énergie 0,65 kWh. H 85, L 60, P 60 cm

**21.-**  
Loc./m



**870.-**  
**620.-**

Congélateur Novamatic TF1130-Ra4 Capacité 120 l. Consommation d'énergie 0,95 kWh/24 h. 16 h de conservation en cas de coupure de courant. H 85, L 54, P 57,5 cm

**503.-**  
**373.-**



Robot de cuisine Bosch MUM 4500 Set Réceptacle mixer en verre. Presse-fruit. Crochet pétrisseur. Fouets et malaxeurs.

Machines à café, fers à repasser, aspirateurs, rasoirs, micro-ondes, nettoyeurs à vapeur, etc. à des prix super!

**CLIMATISEURS!** Tous les appareils en stock!

**FUST Garantie 5 étoiles \*\*\*\*\***

- \* Prix minimal garanti (remboursement si le produit est offert ailleurs officiellement moins cher dans les 5 jours)
- \* Service garanti (livraison et raccordement)
- \* Service de réparation garanti
- \* Conseils professionnels garantis
- \* Vaste choix garanti comprenant toutes les grandes marques

\*Abonnement service inclus

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust, bd des Epilatures 44  
Bienne, Hyper-Fust, Vendredi, ouverture nocturne jusqu'à 21 h, rte de Soleure 122  
Bienne, rue Centrale 36  
Morbio, Marin-Centre

039 261150  
032 521600  
032 228525  
038 334848

Neuchâtel, Fust/Torre, rue des Terraux 7  
Neuchâtel, Armourins, Porrentruy, Innovation  
Réparation rapide toutes marques  
Service de commande par téléphone

038 255151  
038 241600  
066 668020  
155 9111  
155 5666  
05-2191444

### LES OCCASIONS DE L'AVENIR


## LA GARANTIE D'UN BON ACHAT

Voitures d'occasion:

- MAZDA 121 1.3i-16 L 20 000 km, Fr. 9900.-
- MAZDA 323 F 1.8i-16 GT 37 000 km, Fr. 11 490.-
- MAZDA 323 F 1.6i-16 ULTRA 40 000 km, Fr. 15 500.-
- MAZDA 626 2.2i GLX 4WD 1991, Fr. 10 800.-
- MAZDA 626 2.5i-V6 GT 1992, Fr. 17 500.-
- MAZDA 626 2.5i-V6 GT 1993, Fr. 20 900.-
- MAZDA 626 2.0i-16 GLX AT 50 000 km, Fr. 17 900.-
- MAZDA 626 2.0i-16 GLX 1992, Fr. 15 600.-

*Garage de l'Avenir*

rue du Progrès 90, La Chaux-de-Fonds  
tél. 039/23 10 77



132-790828

DIVERS

Location 28-40418

### Robes de mariées Smokings

Annette Geuggis Beau-Site 3  
2016 Cortaillod ☎ 038/42 30 09


132-790217



**novoptic**

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Immeuble Richemont  
☎ 039/23 39 55

**PERDEZ 5 à 10 KILOS en 2 semaines**  
Produits naturels  
cure à  
**Fr. 195.-**  
Satisfait ou remboursé  
Biéri Penthaloz  
Tél. 021/862 19 48



### CENTRE ÉQUESTRE

DAMPHREUX - Tél. 066 74 41 85

- Promenades à cheval et en roulotte
- Jeux pour enfants
- Menu dès Fr. 13.50
- Buvette ombragée ● Grillades

132-790606/4x4

### RÉCOMPENSE

à qui trouvera la voiture **TOYOTA COROLLA** deuxième série, foncée, accidentée avant droit, plaques NE  
☎ 039/23 74 14

132-790951

**Police-secours: 117**

## Le mot mystère

**Définition: réduire à une grande dépendance, un mot de 8 lettres**  
Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.  
**Solution page 7**

R	E	C	N	I	R	R	O	S	E	R	T	N	E	V
G	N	P	O	A	U	D	S	L	S	D	I	R	R	F
J	U	C	H	E	J	N	U	I	E	V	U	T	E	E
E	E	E	T	E	A	O	N	D	C	L	D	N	N	T
L	J	P	R	O	B	R	O	M	E	E	O	S	E	I
I	A	E	I	I	I	M	P	S	U	R	R	V	D	
C	A	S	C	L	R	L	E	P	I	C	P	P	D	E
A	I	S	K	T	U	M	O	L	L	A	H	A	N	E
F	R	P	N	D	G	T	G	F	U	M	C	E	L	R
V	S	A	R	O	E	A	R	U	O	G	T	E	M	E
E	U	O	J	I	B	E	B	U	B	H	V	I	C	A
P	B	N	U	E	C	M	J	B	E	E	O	N	O	C
S	A	R	G	E	D	I	A	R	R	L	I	R	U	R
B	C	I	E	R	K	U	B	J	S	O	L	I	D	E
R	E	E	R	G	A	E	M	U	C	E	E	E	E	E

**A** Acre Agréer Ahané

**B** Banjo Bijou Bonsai Bord Brome Cabus Capteur Cerf Ciboule Coincé Coude Dénudé Despote Drôle

**C** Cabus Capteur Cerf Ciboule Coincé Coude Dénudé Despote Drôle

**E** Eboulis Ecume Elever Ephébie Ether Etuve Facile Fenouil Fétide Foliot Gabbro Gabegie Gerbe Goémon Goura Gras Guérir

**F** Facile Fenouil Fétide Foliot Gabbro Gabegie Gerbe Goémon Goura Gras Guérir

**G** Gabbro Gabegie Gerbe Goémon Goura Gras Guérir

**H** Herbe Horde Jabiru Jambon Jeune Juché Juger Mollah Moujik Mudéjar Oisif Opiacé Paon Pelure Précis Produit Puant

**J** Jabiru Jambon Jeune Juché Juger Mollah Moujik Mudéjar Oisif Opiacé Paon Pelure Précis Produit Puant

**M** Mollah Moujik Mudéjar Oisif Opiacé Paon Pelure Précis Produit Puant

**R** Raide Rincer Rond Schéma Solide Thon Trésor Trick Triode Truelle Tulipe Venéré Ventre Voile

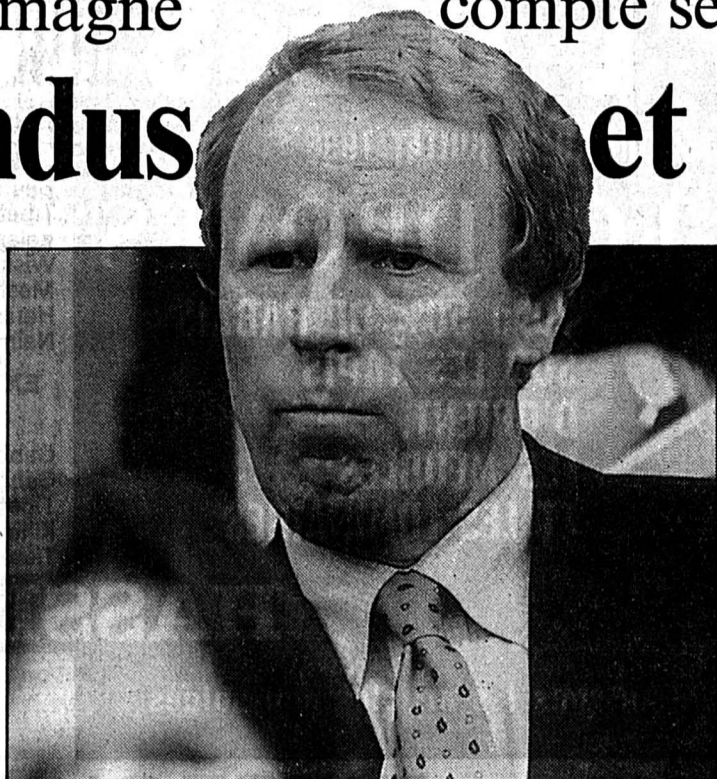
**S** Schéma Solide Thon Trésor Trick Triode Truelle Tulipe Venéré Ventre Voile

**T** Thon Trésor Trick Triode Truelle Tulipe Venéré Ventre Voile

roc-pa 356

# Football - Euro 96: l'Allemagne compte ses absents et blessés

## Entre suspendus et blessés



**Berti Vogts**

L'Allemand n'a pas franchement le sourire à la veille de la finale de l'Euro 96. (Lafargue)

Elles étaient seize au départ, elles ne sont plus que deux, les équipes prétendant succéder au Danemark au palmarès du championnat d'Europe des nations. L'Allemagne, finaliste malchanceuse il y a quatre ans, et cette surprenante sélection tchèque qui, après l'Italie et le Portugal, a épinglé la France à son tableau de chasse. Demain, à 20 heures, Wembley vivra le dernier acte de son Euro 96. L'Angleterre éliminée, le temple du football londonien ne vibrera pas autant que mercredi soir. Mais quel cadre pour une finale de championnat d'Europe!

du à dix-sept. Y compris deux gardiens remplaçants. Y compris Jürgen Klinsmann, victime dimanche dernier d'une déchirure au mollet droit, absent mercredi... et dont la présence demain constituerait une sorte de petit miracle. Y compris Helmer, Freund, Bode, Ziege et Kuntz, tous touchés à des degrés divers.

### MAILLOTS PRÉPARÉS

«Vous voulez mon équipe sur la base de l'entraînement de ce matin?» a lancé Berti Vogts aux quelque trois cents journalistes présents hier à la conférence de presse organisée par le DFB (Deutscher Fussball-Bund). Et d'ajouter: «Alors la voici: Köpke au but, Sammer libero, Reck et Eilts au centre, avec Babel et Strunz sur les côtés, Schneider à gauche, Hässler et Kahn comme milieux offensifs, Scholl et Bierhoff en attaque.»

méros 12 et 22. Ceux des deux gardiens...

«Depuis que je suis dans l'équipe d'Allemagne, soit comme joueur, soit comme sélectionneur, je n'ai jamais connu pareille situation» insiste Vogts, qui veut toutefois garder espoir. En quarante-huit heures, les améliorations sont toujours possibles. Christian Ziege et Stefan Kuntz, qui ne se sont pas entraînés hier, restent persuadés, par exemple, qu'ils pourront tenir leur place en finale. Klinsmann? «Il ne s'est plus entraîné depuis six jours, signale son entraîneur. Peut-être ferons-nous un test aujourd'hui, pour voir ce qu'il peut faire.»

### DISCOURS HUMBLE

C'est comme si on nous l'avait changée, cette sélection allemande réputée solide et incassable. Comme si l'acier de la Ruhr devenait aussi fragile que le cristal de Bohême. Du coup, l'humilité prime. Extraits du discours du «Bundestrainer»: «Je

suis très satisfait du comportement de mes joueurs jusqu'à maintenant et nous n'avons rien à perdre en finale.»

Ou encore, toujours en allemand dans le texte: «Les Tchèques sont des adversaires très redoutables. Leurs résultats plaident en leur faveur. Nous avons déjà un grand respect pour eux lors du premier match (ré: le 9 juin, victoire de l'Allemagne 2-0), nous aurons le même en finale.»

Les propos de Christian Ziege, auteur du premier but lors de ce match, sont du même tonneau: «Nous avons battu les Tchèques 2-0, mais depuis, ils ont sorti le Portugal, puis la France, considérée comme la favorite du tournoi. Les chances? 50-50. Notre objectif, avant ce match, est de récupérer gentiment. Et se dire que notre adversaire a eu le même programme que nous.»

Mais ne nous leurrons pas. Derrière ce discours, la

confiance reste en embuscade. S'ils ont été impressionnés par le succès tchèque face à l'Italie, par exemple, les membres de la Mannschaft sont aussi devenus plus sûrs d'eux. Diable, eux, ils avaient évité le piège... Et ils comptent bien le déjouer encore une fois, ne serait-ce que parce qu'avec un troisième titre (après 1972 et 1980), ils confirmeraient leur suprématie continentale.

Et Berti Vogts, l'homme aux nonante-six sélections, le champion du monde 1974, comblerait une lacune. En tant que joueur, il n'a jamais remporté d'Euro... S.D.

## Autorisation exceptionnelle

La Commission d'organisation de l'Euro 96, réunie hier à Londres, a décidé d'autoriser la délégation allemande à faire appel à deux nouveaux joueurs en dehors de la liste des vingt-deux retenus pour l'Euro 96. La commission, qui s'est réunie en présence du président de l'UEFA, Lennart Johansson, a décidé de prendre cette mesure en raison du grand nombre de blessés que déplore l'équipe d'Allemagne. Elle l'a étendue à l'équipe de la République tchèque, afin que celle-ci ne soit pas lésée.

Cette décision a été prise après que la Fédération allemande eut formulé une demande à la suite des nombreux joueurs blessés qu'elle compte depuis le début de l'Euro 96. Les deux joueurs appelés côté allemand seraient les attaquants Rudi Völler et Karl-Heinz Riedel. (si)

**Shearer à Manchester United** - L'attaquant de Blackburn Rovers, Alan Shearer va signer à Manchester United pour un contrat record de 19 millions de livres (38 millions de francs). Si le montant du transfert est confirmé, Alan Shearer deviendrait le footballeur le mieux payé d'Angleterre avec un salaire hebdomadaire de plus de 20.000 livres (40.000 francs). (si)

### PARTI PRIS

## Tellement semblables, tellement différentes

Vingt ans. En football, deux générations. Dans l'Europe de cette fin de XXe siècle, une avalanche de bouleversements. En 1976, Prague fête le plus grand succès de son football depuis les années 30. La Tchécoslovaquie remporte le championnat d'Europe des nations en battant la République fédérale allemande.

En 1996, sur les rives de la Moldau, on vibre à nouveau aux exploits des footballeurs. Mais on ne parle plus de Tchécoslovaquie, mais de République tchèque. Le régime communiste a été jeté aux orties et l'Etat slovaque vote désormais de ses propres ailes. En Allemagne aussi, les données ont changé. Le mur de Berlin a sauté, l'ex-Allemagne de l'Est communiste a rejoint le giron fédéral.

Gigantesques sur le plan politique, ces mutations sont moindres sur le plan du football. L'équipe d'Allemagne actuelle est la descendante de celles qui s'illustraient sous le label RFA. Les couleurs n'ont pas changé, les hommes restent issus de la toute-puissante Bundesliga, ligue professionnelle née dans les années de reconstruction et de forte croissance économique à l'Ouest. La preuve? Des vingt-deux sélectionnés pour cet Euro 96, un seul (Matthias Sammer) a glané ses premiers lauriers à l'Est, à Dresde. Et un seul y joue encore (René Schneider à Rostock).

Idem du côté tchèque. Les force vives du football de l'ancienne Tchécoslovaquie profitent aujourd'hui davantage aux Tchèques qu'aux Slovaques. Plus des deux tiers des joueurs actuels proviennent d'un des clubs de Prague (Sparta, Slavia ou Dukla), quand ils n'y évoluent pas encore. Prague, ville historique et propice aux élans artistiques. Y compris sur les terrains de sport.

Allemagne contre Tchéquie, puissance contre sens artistique? Ce serait trop simple de réduire cet affrontement à cette unique opposition de style. Mais elle devrait faire le sel de cette finale symbole des temps qui changent. Et des réalités presque immuables. Stéphane DEVAUX/ROC

De notre envoyé spécial Stéphane DEVAUX/ROC



Que s'est-il passé dans la tête d'Andreas Möller mercredi soir, aux alentours de 22 heures? En réussissant le sixième tir au but allemand, juste après que Gareth Southgate eut raté le sien, le milieu de terrain de Borussia Dortmund venait de propulser l'équipe d'Allemagne dans une finale... qu'il ne jouerait pas. Averti plus tôt dans le match, il savait déjà qu'il serait suspendu.

La suspension de Möller, mais aussi du défenseur Stefan Reuter (lui aussi pour deux cartons jaunes), ne signifie qu'un problème de plus pour le «Bundestrainer» Berti Vogts. A quelques heures de sa seconde finale de championnat d'Europe d'affilée, l'Allemagne n'est plus une grande Allemagne. Kohler, Basler et Bobic out, Möller et Reuter sur la touche, faites le compte: de vingt-deux joueurs, l'effectif de la Mannschaft a fon-

Précision utile, Schneider n'a encore jamais joué. Et Kahn et Reck sont les gardiens numéros 2 et 3. L'éventualité de les aligner comme joueurs de champ? Vogts ne l'exclut pas. D'ailleurs, l'intendance a déjà préparé les maillots, au cas où. Et comme pour prouver ce que raconte le patron n'est pas de l'intox, le chef de presse brandit deux maillots blancs, frappés des nu-

## NE Xamax: la chasse aux étrangers continue

### Essais non concluants

Simon Sabek et Mladen Rudojna ne porteront pas le chandail «rouge et noir» à l'heure de la reprise du championnat, le 10 juillet prochain. Peu à leur avantage face à Delémont, jeudi soir à Boécourt, le Marocain et l'international slovène ont d'ores et déjà plié bagage.

Interrogé hier par téléphone, Gilbert Gress s'est montré catégorique: «Ils n'ont pas convaincu, ils partent tous les deux.» Face à ces essais infructueux, NE Xamax doit se résoudre à poursuivre sa quête d'oiseaux rares. «Ce soir face à Sion (ré: coup d'envoi à 20 h au stade de la Chalière de Moutier, alors qu'à 17 h 30, Delémont affrontera l'équipe prévôtoise), j'es-

saierai un nouvel avant-centre, dont je ne connais ni le nom, ni la nationalité» ajoutait Gilbert Gress.

Face aux Sédunois, l'Alsacien retrouvera un effectif complet, Jeanneret et Perret, laissés au repos contre Delémont, effectuant leur retour.

### SIMUNECK AUX SRD

Si le comité xamarien a enregistré les départs de Moldovan (Grasshopper), Panduru (Benfica), Drakopoulos (AEK Athènes) et Kägi (Zurich), à douze jours du début officiel de la saison, aucun joueur n'a pour l'heure été engagé. Malgré cette situation un brin tendue, Gilbert Facchinetti se veut optimiste: «Nous cherchons encore un nu-

méro 10, un centre-avant, voire un bon ailier.» Le fait que certains joueurs se retrouvent dans un avenir proche au chômage pourrait sensiblement changer les données, selon le président xamarien. Affaire à suivre...

Si NE Xamax peine à trouver des renforts de poids, les SR Delémont annoncent la signature pour un an de l'ancien libero de Winterthur Simunek. Impérial face à NE Xamax, le Tchéque devrait former, en compagnie de Michel Kohler, un redoutable tandem défensif. Quant au Croate Rogosic, également testé jeudi soir, il n'a pas convaincu les dirigeants delémontains. Il a ainsi quitté le Jura. Un autre avant-centre de l'ex-Yougoslavie sera à l'essai, mardi soir face à Aarau. F.Z.

### FCC: camp des gardiens

## Intéressante ouverture

Tradition bien enracinée, le camp d'entraînement des gardiens du FCC déroulera ses fastes lors de la deuxième semaine d'août. Organisateur de cet incontournable rendez-vous, Bernard Vallat a décidé, cette année, d'ouvrir son camp à tous les portiers des clubs de la ville, des juniors C aux juniors A. Une nouveauté en totale osmose avec la politique de rapprochement prônée par le FCC.

A raison de deux séances quotidiennes de nonante minutes, les lundi 12, mercredi 14 et jeudi 16

au camp. Si cette année, nous pouvions être une bonne douzaine», espère-t-il

Au contact de cet amoureux du football, les derniers remparts de la ville pourront effectuer un vrai décollage d'été, en vue de la prochaine saison et tous les entraîneurs sont invités à assister aux séances.

Renseignements et inscriptions aux heures de repas, chez Bernard Vallat (039) 24.14.82, jusqu'à fin juillet. Qu'on se le dise. F.Z.

## Avantage Allemagne

Depuis la partition de la Tchécoslovaquie le 1er janvier 1993, l'Allemagne et la République tchèque ne se sont rencontrées qu'une seule fois, ici même à l'Euro anglais, lors du premier tour (groupe C), les Allemands s'imposant 2-0, le 9 juin à Manchester. En ce qui concerne les confrontations Allemagne (RFA) - Tchécoslovaquie, il y en a eu seize, pour neuf victoires et quatre défaites allemandes, et trois nuls. (si)

### LA PREUVE PAR SEPT

## Merci, les Guignols!

Depuis le temps, ils étaient devenus incontournables. En huit ans, ils ont fait le tour de la France. Et de l'Europe francophone. A moins d'avoir un sanglier sur le feu sur le coup des vingt heures, personne ne voulait les manquer.

Hier, une page s'est tournée. En direct sur Canal+, deux des trois auteurs des Guignols de l'Info ont tiré leur révérence. Instant émouvant.

L'humour grinçant, c'était l'affaire des Guignols. Corrosifs, caustiques, ils n'en loupaient pas une. De l'humour. Du vrai. Celui qu'on aime. Celui qui dérange mais qui, ô combien, fait du bien par où il passe.

Du point de vue sportif, la première cible - et certainement la meilleure - fut sans aucun doute Jean-Pierre Papin. JPP sait certainement faire parler la poudre, mais il ne l'a pas inventée. Les Guignols se sont chargés de nous le rappeler. Son «affreux, affreux» au lendemain de l'élimination de la France par la Bulgarie dans le cadre des éliminatoires de la World Cup 94 est resté dans toutes les mémoires.

Mais il n'y a pas que ça. A travers leur humour guère orthodoxe, les Guignols ont également égratigné Thierry Roland, Jean-Michel Larqué, le «cratou» Guy Roux, Luis Fernandez, Eric Cantona, Jean Alesi, Nelson Montfort, Aimé Jacquet, Marcel Desailly. Des moments d'anthologie.

Les Guignols, ils ont réussi le pari de ne pas se prendre au sérieux. Il ont également mis le doigt là où ça fait mal. Ils ont tout tourné à la dérision. Quelle délectation! Les gens du sport - entre autres - en ont repris plein les gencives. On vous le dit, des grands moments.

Et maintenant? A la rentrée, soit le 2 septembre, les Guignols seront toujours là. Les auteurs des textes auront changé. Mais de grâce. Qu'ils continuent à rouler dans la farine ces sportifs dits de haut niveau qui ont tous besoin d'un manager ou d'un homme de confiance pour leur refileur leur numéro de carte Eurocard. Osons, osons! Gérard STEGMÜLLER

# SOLDÉS

DU 15 JUIN AU 13 JUILLET 1996

## PRIX FOUROYÉS

20 à 50% DE RABAIS  
SUR LES TAPIS  
D'ORIENT,  
LES MEUBLES  
ET LES LUMINAIRES

### HASSLER

10% sur tous les articles non soldés

Neuchâtel

Tél. 25 21 21

Rue Saint-Honoré 12

28-52800

Savez-vous que chez **HASSLER** un véritable tapis d'Orient soldé coûte moins cher qu'un tapis mécanique? Les prix sont en baisse, la qualité pas!

Afghan Beloudj	143 x 93 cm	360.-	soldé	120.-
Loristan Iran	213 x 132 cm	740.-	soldé	370.-
Passage Karadja	210 x 71 cm	790.-	soldé	395.-
Birdjend Iran	139 x 98 cm	840.-	soldé	420.-
Hosseinabad Iran	210 x 160 cm	1240.-	soldé	620.-
Bachtiar Iran	312 x 200 cm	2360.-	soldé	980.-
Tibétain Népal	302 x 203 cm	2820.-	soldé	980.-
Kelardasht Iran	297 x 233 cm	3550.-	soldé	1775.-
Wiss Sarouk	329 x 231 cm	3720.-	soldé	1860.-
Meshed Iran	346 x 243 cm	3860.-	soldé	1930.-
Heriz Azerbaïdjan	318 x 232 cm	4870.-	soldé	2435.-
Nain avec soie	350 x 218 cm	4650.-	soldé	2560.-

**EXTRAORDINAIRE!** Pour les intérieurs modernes, de véritables **GABBEH** d'Iran, des **KILIMS** et des **TIBÉTAINS design** à des prix vraiment branchés.

Gabbeh Color	181 x 131 cm	1430.-	soldé	495.-
Gabbeh Color	204 x 190 cm	2330.-	soldé	1070.-
Tibétain Népal	239 x 169 cm	2055.-	soldé	540.-
Kilim Turquie	234 x 165 cm	1340.-	soldé	490.-
Tissé indien	240 x 170 cm	240.-	soldé	80.-

**TOUS NOS PRIX S'ENTENDENT TVA INCLUSE**

TOUS NOS TAPIS D'ORIENT SONT GARANTIS NOUÉS MAIN  
POSSIBILITÉS D'AVOIR PLUSIEURS TAPIS D'ORIENT  
AU CHOIX À VOTRE DOMICILE  
ET CECI SANS AUCUN ENGAGEMENT DE VOTRE PART

ENSEIGNEMENT

### INTERLANGUES

L'INSTINCT DE LA LANGUE

#### COURS D'ÉTÉ

français, allemand, anglais, espagnol

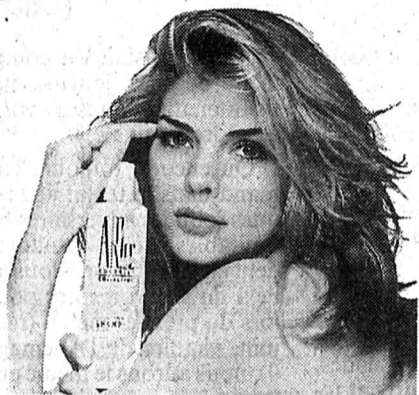
tous les jours en privé ou en petits groupes  
début: tous les lundis

Prix: Fr. 250.-/semaine

28-52072

La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Paix 33  
Tél. 039-231 132

Neuchâtel  
Rue du Trésor 9  
Tél. 038-240 777



### ARTEC

Le shampooing colorant sur mesure.

Vente au public.

Offre de lancement  
**Fr. 15.-**



Espace 4  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 48 67

132-790319

VACANCES - VOYAGES



#### NOS PROCHAINS SÉJOURS...

Du 25 au 31 août	Buis-les-Baronnies - Provence	7 jours	Fr. 985.-
Du 9 au 14 septembre	Torre Pedrera - Rimini	6 jours	Fr. 440.-
Du 14 au 21 septembre	Nice - Côte d'Azur	8 jours	Fr. 830.-
Du 15 au 21 septembre	Platja d'Aro - Costa Brava	6 jours	Fr. 445.-
Du 23 au 29 septembre	Alassio - Riviera des Fleurs	7 jours	Fr. 695.-
Du 28 sept. au 5 oct.	Roussillon - Canet Plage	8 jours	Fr. 650.-

La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/24 15 24 • Neuchâtel - Tél. 038/25 82 82

L'annonce, reflet vivant du marché



### J.-M. Grange

Combustibles  
Métaux  
Récupération  
Transports

Rue des Fleurs 1-3  
2400 Le Locle  
☎ 039/31 42 18

Boulangerie - Pâtisserie  
Confiserie



Spécialiste des pains spéciaux  
Membre de la Confrérie des chevaliers du bon pain  
☎ 039/31 12 00 Temple 1, Le Locle

Scierie  
Commerce de bois

### Bruchon SA

Le Cerneux-Péquignot  
☎ 039/36 12 29

## LE COL-DES-ROCHES

Dimanche 30 juin 1996  
de 10 à 14 heures

# American breakfast (brunch)

Musique avec  
**THE OZARK  
PIONEERS  
(USA)**



Prix du brunch en musique: 6 à 15 ans Fr. 7.-, dès 16 ans Fr. 15.-

Favorisez nos annonceurs

132-790697

### La Boîte Noire®



Conditionneur de réseau

Plus aucune raison de priver votre système d'écoute haute fidélité de «La Boîte Noire»  
ALCD sFr. 1800.-

A découvrir chez:

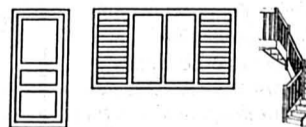


Centre Audio-Visuel  
Rue Neuve 5 - La Chaux-de-Fonds.  
Téléphone 039 28 97 20



René Casati

CHARPENTE - MENUISERIE



CH-2413 Le Prévoux/Le Locle  
☎ 039/31 25 30 - Fax 039/31 28 03



MONTANDON  
Les Ponts-de-Martel

☎ 039/37 11 60 - fax 039/37 13 60

Spécialités:  
Saucisson neuchâtelois  
Saucisse au foie  
Jambon de campagne

### G. Torcivia



Machines à coudre  
et à repasser

Atelier de couture

Av. Léopold-Robert 53  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 89 60

### FYA

Produits techniques  
et chimiques

Outillage

Kehrli & Fils

2412 Le Col-des-Roches  
Tél. et fax 039/31 84 81

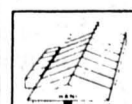


BOULANGERIE-  
PÂTISSERIE

Marie-Anne-Calame 15  
Le Locle  
☎ 039/31 12 81

Festwirtschafts-Vermietungen

### HÄNI+HOFER AG



Westerholz 14  
CH - 2504 BIEL  
Tel. 032 41 31 76

## Tennis - Wimbledon: Boris Becker contraint à l'abandon

## Vite fait, mal fait!

**La flamme olympique dans l'espace** - La flamme olympique a brillé jeudi dans l'espace à bord de la navette américaine Columbia. L'astronaute Chuck Brady a brandi la torche dorée, alors qu'il pédalait sur un vélo fixe pour mesurer l'adaptation des poumons aux efforts produits en apesanteur. La flamme doit être remise aux responsables des Jeux d'Atlanta peu après le retour sur terre de Columbia, prévu le 7 juillet. (si)

Golf - Neuchâtel open  
Un succès

L'édition 1996 du Neuchâtel Open Golf Trophy s'annonce d'ores et déjà comme un succès s'agissant de la participation. De l'Allemagne à l'Espagne, en passant par l'Angleterre et le Japon, une douzaine de pays seront représentés à la fin de la semaine prochaine sur les hauts de Saint-Blaise.

Le nombre des participants étant limité à 150 professionnels et amateurs, les organisateurs devront vraisemblablement faire un choix et procéder par éliminations. Le délai d'inscription sera échu mardi prochain 2 juillet.

Les inscriptions sont particulièrement nombreuses du côté des professionnels. Aux quarante pros PGA (Professional Golf Association) qualifiés dans l'ordre du classement de la liste PGA s'ajoutent une quarantaine de demandes de professionnels suisses.

Chez les amateurs hommes, le quota fixé sera vraisemblablement atteint (60 joueurs). Quelques places vacantes chez les amateurs dames permettront de limiter le nombre des refus de professionnels.

Parmi les joueurs inscrits, citons le professionnel allemand Heinz-Peter Thül, vainqueur en 1991 et en 1992 et, portant les couleurs suisses, le professionnel Dimitri Biéri, vainqueur en 1993 chez les amateurs, ainsi que l'espoir Alexandre Chopard, premier amateur l'an dernier. (comm)

## BRÈVES

## Gymnastique

## Serrières au commandement

Dans le cadre de la Fête fédérale de gymnastique à Berne, dans la compétition de niveau 8, Serrières a approché les meilleures performances en totalisant 118,71 pts. Les Neuchâtelois, qui ne concourent que dans les disciplines aux engins, ont pris le commandement de leur catégorie. Serrières a obtenu 29,77 pts aux barres parallèles, 29,62 à la barre fixe et 29,66 dans le programme de sauts synchronisés.

## Hockey sur glace

## Gretzky libre

Wayne Gretzky, la vedette des Saint-Louis Blues, a refusé de prolonger son contrat avec ce club et il se retrouve libre de négocier avec la formation de son choix.

Wimbledon pleure Boris Becker! L'Allemand, qui bénéficiait d'un véritable boulevard dans le bas du tableau, a été contraint à l'abandon en seizième de finale face au Sud-Africain Neville Godwin, 223e joueur mondial. Becker s'est blessé au poignet droit en tentant de relancer un second service de son adversaire lors du premier point du tie-break du premier set.

«Son service était slicé. Il venait sur mon corps. J'ai armé mon coup droit trop tard. J'ai senti tout de suite que mon poignet avait lâché» expliquait l'Allemand. Après avoir été soigné pendant cinq bonnes minutes, Becker mimait un service avant de signifier à son adversaire son abandon. «J'ai compris très vite que je n'avais aucune chance de continuer ce match, poursuivait-il. Je vais maintenant aller faire des radios. J'ai peur que cette blessure ne soit vraiment grave...»

Cet abandon constitue certainement l'une des plus vives déceptions de sa carrière. «Wimbledon est le sommet de ma saison. Cette année, je jouais un su-

perbe tennis, ma confiance était énorme après ma victoire au Queen's et mon tableau était très ouvert, soulignait-il. J'étais convaincu de posséder une bonne chance de gagner un quatrième titre.»

Après l'élimination de Becker, un joueur non-classé sera présent dans la demi-finale du bas du tableau. «Je pourrais être cet homme» lance Neville Godwin. Ce Sud-Africain de 21 ans vit une sorte de conte de fée. Avant ce match contre Becker, seulement le sixième joueur classé dans les cents premiers mondiaux qu'il affrontait, Godwin ne comptait, comme meilleur résultat, qu'un succès sur le 117e mondial, le Britannique Mark Petchey l'an dernier à Johannesburg.

«J'aurais, bien sûr, voulu m'imposer dans d'autres circonstances, expliquait-il. J'avais un bon «feeling» sur le court. Je me disais que je pouvais le battre. Je lui avais pris à deux reprises son service dans ce premier set. Je voyais bien qu'il n'était pas vraiment au mieux.»

## LA PROPHÉTIE DU COACH

Marc Rosset donnerait une petite fortune pour échanger son tableau de Wimbledon contre celui de Jakob Hlasek. Avec Patrick Rafter (ATP 77) et Goran

Ivanisevic (ATP 7), sa route vers les quarts de finale semble beaucoup plus difficile que celle du Zurichois, appelé à affronter Mikael Tillstroem (ATP 58) et Jason Stoltenberg (ATP 46). «C'est sûr que Marc se retrouve devant une tâche délicate, souligne Stéphane Oberer. Mais j'ai confiance. S'il bat Rafter aujourd'hui, il battra Ivanisevic lundi!»

Depuis la demi-finale de Paris, le coach du Genevois ne doute plus de rien. «A Wimbledon, Marc n'est plus le même joueur que celui qui avait perdu en trois sets il y a quatre ans contre Ivanisevic, affirme-t-il. Il affiche aujourd'hui une rigueur sur ses jeux de service qui lui permet de viser très haut dans ce tournoi. S'il parvient à tenir le score à 4-4 ou à 5-5 dans chaque set, Goran va commencer à se poser des questions.»

Mais avant de songer à son troisième affrontement de l'année contre le «bombardier» de Split, Marc Rosset devra négocier son seizième de finale contre Patrick Rafter. Idole de toute l'Australie il y a deux ans, le joueur de Queensland a pâti de l'avènement de Mark Philippoussis. Battu par Boris Becker au Queen's, Rafter a réussi une belle «perp» au premier tour en éliminant le Tchèque Daniel Va-



Aïe!

Bien malgré lui, Boris Becker sera contraint d'abrèger le combat.

(Keystone)

cek, le vainqueur de Rosset à Halle. «Rafter ne me fait pas peur, lance Rosset. Je l'ai battu l'an dernier à l'US Open. A Wimbledon, je crois être capable de relancer son service. En revanche, je ne sais pas s'il parviendra à retourner le mien.»

Jakob Hlasek, quant à lui, sera bien confronté, avec Mikael Tillstroem, à l'un des meilleurs relanceurs du Circuit. Le «bourreau» de Stefan Edberg, qui dispute le premier Wimbledon de sa carrière, permettra au Zurichois de se situer vraiment dans ce tournoi après deux premiers tours contre des spécialistes de terre battue. «Je n'aurais pas eu peur contre Edberg. Je ne vois pas pourquoi je devrais paniquer face à Tillstroem» lâche «Kuba», qui possède une chance en or de se qualifier pour la première fois de sa carrière pour les quarts de finale de Wimbledon.

Martina Hingis quant à elle n'est restée que nonante-trois minutes sur le court pour gagner les deux premiers simples de sa carrière à Wimbledon. Samedi face à l'Américaine Linda Wild (WTA 33), la Saint-Galloise rencontrera une toute autre opposition que face à la Canadienne Nejedly (WTA 113) et la Britannique Violet (WTA 204). (si)

## Gymnastique - Fête fédérale

## Neuchâtelois brillants

C'est donc depuis mardi que les concours de section et les autres épreuves de groupes ont animé la Fête fédérale de gymnastique. Sur la plaine de l'Allmend, plusieurs formations neuchâteloises ont déjà eu l'occasion de présenter leurs programmes, avec un certain brio pour deux d'entre elles.

C'est hier que deux des meilleures sections du canton étaient en lice. Les gens de la FSG Serrières se sont montrés fort à leur aise en réussissant un remarquable total de 118,71 au terme de leur prestation qui comprenait un programme de sauts (29,62, double), un autre à la barre-fixe (29,60) et un troisième aux barres-parallèles (29,67). Voilà des notes qui devraient permettre aux Serriérois de figurer à une très bonne place au sein de la division 8.

Dans cette même division, les gens de Chézar-Saint-Martin ont atteint leur objectif en totalisant 118,01 points. Un total qui aurait pu être meilleur si les gymnastes du Val-de-Ruz n'avaient pas connu quelques

petits problèmes en gymnastique sur petite surface. «Il y a eu quelques imperfections, regrette-t-il Pierre-Yves Barfuss. Nous n'avons pas pu faire aussi bien qu'à Lucerne où nous avions récolté un 30, mais heureusement notre passage aux barres parallèles qui nous a valu un 29,80 nous a remonté le moral et notre note finale, même si nous aurions encore pu faire mieux aux sauts où nous avons été crédités d'un 29,13. Enfin, dans l'ensemble, nous sommes satisfaits et contents d'avoir participé à cette fête.» C'est bien là l'essentiel.

Sachez encore que mardi les dames de La Chaux-de-Fonds Amies-Gymnastes ont réalisé une belle performance en division 3, alors que dans la division 9 les gens de Couvet ont totalisé 108,95 pts et ceux des Brenets 107,82.

Il ne reste plus maintenant qu'à voir comment se comporteront les derniers représentants neuchâtelois ce week-end et parmi ceux-ci, nous suivrons très attentivement ceux de l'Ancienne de La Chaux-de-Fonds en lice ce matin. J.C.

## Athlétisme - Athletissima 96

## Un excellent cru

Le meeting «Athletissima», mercredi prochain au stade de La Pontaise à Lausanne, bénéficiera d'une participation de haut niveau, avec la présence de sept champions olympiques, seize champions du monde, dix champions d'Europe et autant de détenteurs et détentrices de records du monde.

Les stars de la réunion seront l'Américain Michael Johnson, nouveau recordman du monde du 200 m, le Britannique Linford Christie, l'Algérien Nourredine Morceli et l'Américaine Gwen Torrence. Le 100 m masculin devrait être somptueux, puisqu'il réunira la meilleure participation jamais vue à ce jour!

Au plan helvétique, la suppression des séries B a réduit considérablement les possibilités

d'expression des athlètes. Parmi les rares Suisses admis, la Bernoise Anita Weyermann, qui visera un chrono de 4'05" dans un 1500 m monté à son intention par l'organisateur Jacky Delapierre. Lequel a indiqué, lors d'une conférence de presse au Musée olympique, que le budget de la manifestation - en baisse de 400.000 francs - se montera à 2,1 millions de francs.

Un record du monde tombera-t-il à La Pontaise? Le vice-champion olympique du 200 m, le Namibien Frankie Fredericks, a de nouvelles ambitions sur 100 m depuis ses 9"87 de mardi à Helsinki et il entend frapper un grand coup à Lausanne. La qualité de la piste vaudoise n'est plus à démontrer depuis le record du monde (9"85) établi en 1994 par l'Américain Leroy Burrell. (si)

## Principaux résultats

Simple messieurs. Troisième tour: Godwin (AS) bat Becker (All/2) 6-6 abandon.  
Double messieurs. Deuxième tour: Woodbridge/Woodforde (Aus/1) battent Keil/Larsson (EU/Su) 6-3 6-3 6-2. Galbraith/Olhovskiy (EU/Rus/5) battent Belloli/Paes (EU/Ind) 6-2 7-5 6-2. Match interrompu: Forget/Hlasek (Fr/S/4) - Petchey/Sapsford (GB) 2-2.  
Simple dames. Troisième tour: M.-J. Fernandez (EU/9) bat Labat (Arg) 6-2 6-0. Sanchez (Esp/4) bat Sawamatsu (Jap) 6-4 6-1. Appelmans (Be) bat Schultz-McCarthy (Ho/11) 7-5 3-6 12-10. Matches interrompus: Huber (All/5) - Sugiyama (Jap) 4-4.  
Double dames. Deuxième tour: Hingis/Sukova (S/Tch/8) battent Krizan/apadaki (Slo/Grè) 6-4 6-3. Bradtke/McQuillan (Aus/16) battent Hetherington/Rinaldi Stunkel (Can/EU) 6-3 6-1. Arendt/Bollegraf (EU/Ho/6) battent Carlsson/Temesvari (Su/Hon) 6-1 6-2. (si)

## TV-SPORTS

## SAMEDI

## TSR

22.55 C'est très sport.

## SUISSE 4

12.55 Formule 1. GP de France: essais.

14.05 Motocyclisme. GP de Hollande.

17.30 Gymnastique. Fête fédérale.

17.55 Cyclisme. Tour de France: prologue.

22.55 Voile.

## DRS

15.55 Time out.

22.25 Sport aktuell.

## TSI

12.40 Motocyclisme. GP de Hollande.

22.20 Doppo partita.

## TF1

20.25 Spécial F1.

00.25 Spécial F1.

## F2

14.00 VTT. Championnat de France.

15.05 Samedi sport.

15.10 Tiercé.

15.30 Athlétisme.

Réunion de Reims.

17.15 Cyclisme. Tour de France.

17.50 Cyclisme. Tour de France: prologue.

## F3

11.00 Autour du Tour.

20.35 Tout le sport.

20.40 Le journal du Tour.

## M6

19.15 Turbo.

00.30 Motocyclisme. GP de Hollande.

## ARD

17.30 Sportschau.

## ZDF

22.00 Das aktuelle Sport-Studio.

## RTL+

12.50 Formule 1.

14.10 Tennis. Wimbledon.

## TVE

17.50 Cyclisme. Tour de France.

## RTP

13.30 Football. Euro 96.

## NBC

14.00 Super sport.

22.00 Super sport.

## EUROSPORT

08.30 Formule 1.

09.30 Motocyclisme.

10.30 Formule 1.

11.25 Motocyclisme.

12.55 Formule 1.

14.00 Motocyclisme.

15.00 Tennis. Wimbledon.

17.45 Cyclisme. Tour de France.

20.00 Formule 1.

21.00 Motocyclisme.

22.00 Tennis. Wimbledon.

24.00 Formule 1.

01.00 Motocyclisme.

## DIMANCHE

## TSR

13.50 Formule 1. GP de France.

15.45 Cyclisme. Tour de France: 1re étape.

18.50 C'est très sport.

19.50 Football. Euro 96: finale.

21.55 Studio Eurofoot.

## SUISSE 4

10.00 Gymnastique. Fête fédérale.

22.00 C'est très sport.

## DRS

13.05 Sport aktuell.

18.30 Sportpanorama.

19.50 Football. Euro 96.

## TSI

15.20 Cyclisme. Tour de France.

19.50 Football. Euro 96.

## TF1

10.10 Auto moto.

10.50 Téléfoot.

13.15 F1 à la Une.

13.55 Formule 1. GP de France.

15.45 Podium F1.

## F2

14.25 En attendant le Tour.

15.20 Cyclisme. Tour de France: 1re étape.

## 17.30 Vélo club.

18.15 Stade 2.

19.35 Football. Euro 96: finale.

04.15 Stade 2.

04.55 Cyclisme. Tour de France.

## F3

11.10 Autour du Tour.

15.45 Tiercé.

20.35 Le journal du Tour.

## M6

11.00 Turbo.

11.30 Sports événement.

## ARD

15.05 Sportschau.

18.08 Sportschau.

## ZDF

17.15 Die Sport-Reportage.

20.00 Football. Euro 96.

00.35 Football.

## RTL+

13.15 Formule 1.

16.35 Motorsport.

00.40 Formule 1.

## RAI Uno

19.45 Football. Euro 96.

## TVE

15.30 Cyclisme. Tour de France.

20.00 Football. Euro 96.

22.00 Sôlo goles.

## RTP

13.00 Football. Euro 96.

19.30 Football. Euro 96.

00.30 Domingo desportivo.

## NBC

14.00 Super sport.

21.00 Golf.

## EUROSPORT

08.30 Formule 1.

09.25 Formule 1.

10.00 Motocyclisme.

11.00 Courses de camions.

12.00 Formule 1.

13.00 Formule 1.

13.25 Formule 1. GP de France.

16.00 Cyclisme. Tour de France.

17.30 Athlétisme.

Meeting de Gateshead.

20.00 Formule 1.

21.00 Formule Indy.

23.00 Football. Euro 96.

24.30 Cyclisme. Tour de France.

**OFFRES D'EMPLOI**

Cherchons

**ÉTUDIANTE**

18 à 25 ans. Bonne présentation. Pour aider à la vente, du 1er au 6 juillet, à La Chaux-de-Fonds. Environ cinq heures par jour. ☎ 024/53 18 43  
196-789120



**Feu: 118**

**EMPLOIS**

**FÉDÉRAUX**

Extrait du bulletin des places vacantes de la Confédération. L'«Emploi» paraissant chaque semaine, est édité par l'Office fédéral du personnel.  
On peut s'y abonner auprès de l'imprimerie Stampfli-Cie SA, case postale, 3001 Berne (n° de tél. 031/3006342), en versant d'avance le montant de l'abonnement sur le compte de chèques postaux 30-169-8. Prix pour la Suisse: 40 fr. 80 pour 6 mois et 50 fr. par an.  
Les offres de service manuscrites doivent être adressées à l'office qui a mis la place au concours et qui, au besoin, fournira de plus amples renseignements.

**Positions supérieures**

**Suppléant/e du directeur**

Vous assurerez en cette qualité des tâches complexes et variées: vous serez à la tête de la Division principale Politique de santé et épidémiologie, influencerez de manière décisive la conception de la politique de santé de la Suisse, la modernisation de la formation des professions médicales universitaires et la lutte contre les maladies infectieuses. A titre de suppléant/e, vous serez non seulement responsable de la direction de l'office en l'absence de son directeur mais aussi de projets spéciaux ayant des effets au niveau de l'office ainsi que de la représentation de l'office au sein de comités importants. Vos tâches concerneront surtout les milieux sensibles de la politique, des sciences, de l'économie et de l'opinion publique. Vous participerez à des négociations complexes aux niveaux national et international. Vous apporterez votre savoir-faire en matière de santé publique. Vous avez achevé des études universitaires de médecine ou de sciences physiques et naturelles et bénéficiez d'une expérience professionnelle, attestée par d'excellents certificats, dans le domaine de l'économie, des sciences ou de l'administration. Vous êtes rompu/e aux tâches de direction de mise en œuvre, de relations publiques et êtes habile à mener des négociations. Langues: français/allemand/italien avec maîtrise d'une deuxième langue nationale et de bonnes connaissances de l'anglais. Afin d'augmenter la part des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.

**Lieu de service:** Berne, dès l'automne Liebefeld/Köniz, Office fédéral de la santé publique, Personnel et organisation, case postale, 3001 Berne, ☎ 031/322 95 15, M<sup>me</sup> Therese Peverelli

**Traducteur/trice**

Le Service linguistique central italien du Secrétariat général du Département fédéral de justice et police (DFJP) cherche une collaboratrice ou un collaborateur. Votre mission: traduction en italien de textes difficiles (messages, lois, ordonnances, interventions parlementaires, rapports, exposés, documentation pour la presse, correspondance). Votre profil: études universitaires complètes ou diplôme d'une école de traduction reconnue, grande aisance rédactionnelle, expérience professionnelle et bonnes connaissances informatiques (comme utilisateur). Cette tâche requiert, outre de l'intérêt pour le vaste domaine d'activité du DFJP, une grande capacité de travail et la faculté de s'intégrer au sein d'une équipe. Langue maternelle italienne et une très bonne maîtrise des langues allemande et française. Les candidatures féminines sont particulièrement souhaitées.

**Lieu de service:** Berne, Département fédéral de justice et police, secrétariat général, service du personnel, Palais fédéral ouest, 3003 Berne

**OFFRES D'EMPLOI**

**Restaurant-Rôtisserie du Parc**

Famille Yvan et Bernadette Bassin  
Bourg-Dessous 41, 2416 Les Brenets  
☎ 039/32 11 27 Fermé le mardi

cherche  
**commis de cuisine**

Salaire selon capacités.  
Sans permis s'abstenir.

132-790929

**Publicité intensive,  
Publicité par annonces**

**Informaticien/ne des réseaux d'ambassades**

Informaticien/ne ETS à la Section des réseaux d'ambassades. Gérer le futur système des réseaux d'ambassades international ondes courtes. Collaborer à l'évaluation permanente du nouveau système radio. Coordonner les problèmes d'informatique lors des travaux d'installation et de maintenance avec les organes responsables. Diplôme d'informaticien ETS. Expérience en matière d'exploitation des ordinateurs et des réseaux de transmission. Connaissances et expérience des systèmes UNIX et DOS ainsi que des applications MS. Bonnes connaissances d'anglais indispensables.

**Lieu de service:** Ersigen, Etat-major général, section du service du personnel, 3003 Berne, Réf.-Nr. 4.8

**Un/une chef de projet microfilmage**

La Bibliothèque nationale suisse (BN) cherche un/une chef de projet pour la coordination du microfilmage des journaux suisses. La dégradation acide du papier menace nos archives nationales de journaux. Le transfert de cette collection de valeur sur un autre support, en particulier sur microformes, garantit le maintien de l'information, en facilite la consultation et préserve les documents originaux, qui sont fragiles. La BN s'est donnée pour objectif de réaliser la coordination du microfilmage/microfichage des journaux suisses en étroite collaboration avec les institutions suisses et étrangères intéressées. En qualité de chef de projet, vous définirez un concept national de microfilmage/microfichage des journaux sur les plans technique, financier et organisationnel avec des institutions partenaires (bibliothèques, archives, centres de documentation, etc.). Un aspect important de votre activité résidera dans la fixation de standards et de normes. Vous assurerez et encouragerez les échanges d'informations et représenterez la Bibliothèque nationale dans des groupes de travail nationaux et internationaux. Nous cherchons une personnalité qui soit au bénéfice d'une expérience professionnelle dans le domaine de la bibliothéconomie, de l'archivistique, de la conservation ou du microfilmage. En outre, vous avez déjà assuré la gestion d'un projet dans l'administration ou l'économie privée. Ayant le sens de l'organisation, vous vous distinguez par vos talents de communication, votre aptitude à travailler de manière indépendante, votre esprit d'équipe, ainsi que votre habilité à négocier et à vous imposer. De langue française, allemande ou italienne, vous avez de bonnes connaissances d'une des autres langues officielles. Afin d'augmenter la part des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.

**Lieu de service:** Berne, Poste à temps partiel: 50%, Office fédéral de la culture, service du personnel, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne, ☎ 031/322 89 22, M. J. Steiner

**Un/une chef de projet informatique**

L'Office fédéral de la statistique est chargé d'effectuer le recensement de la population de l'an 2000. Nous cherchons pour le service informatique créé à cet effet un ou une chef de projet qui sera responsable de la partie informatique du recensement de la population de l'an 2000. Vous dirigerez l'équipe chargée du projet des points de vue du personnel et de la technique et serez responsable de la planification et de la conception de toute la partie informatique du recensement. Vous négociez les services d'entreprises informatiques externes et coordonnez le travail avec ces derniers. Vous serez l'interlocuteur des services de l'Office fédéral de la statistique impliqués ainsi que des responsables informatiques des cantons et des communes. Nous cherchons pour ce poste très intéressant et très exigeant une personne ayant accompli une formation en informatique (EPF, université, ETS ou autre

**Hôtel du Jura à Sorvilier**

cherche:

- **une sommelière**  
de 8 à 15 heures  
congés: dimanche et lundi
- **une femme de ménage**  
à temps complet, de 8 h 30 à 16 h 30
- **2 extra**
- **8 extra**

Pour le samedi 31 août à midi:

☎ 032/92 28 68  
(demander Blandine) 160-718630



**Régie immobilière**  
(canton du Jura)

cherche

**GÉRANT**

disposant de quelques années de pratique, apte à travailler de façon indépendante, aimant le contact avec la clientèle et les locataires.

Conditions de travail agréables, au sein d'une petite équipe.

Entrée tout de suite ou à convenir.

Offres sous chiffre D 165-739027, à Publicitas, case postale 248, 2800 Delémont 1.

165-739027/4x4



**plus**

**d'impact pour vos offres d'emploi...**

Nous recherchons pour des entreprises en pleine expansion dans le secteur **décolletage de précision:**

**responsables du contrôle final**

Formation de base technique (mécanicien ou décolleteur), expérience du contrôle technique et de la qualité, contrôle statistique.

Faisant preuve d'autorité, esprit d'analyse et de synthèse, méthodique.

Chargé de maintenir le niveau de qualité, formation du personnel, introduction du SPC, négociation des problèmes de qualité avec les clients.

**chef du bureau technique/ calculation d'offres**

Ingénieur ETS ou connaissance parfaite du décolletage. Contrôle des dessins techniques, conception des outillages spéciaux pour fabrication et contrôle. Ensuite, étude des demandes d'offres, calcul des offres et rédaction, relance des offres, etc.

Pour tous ces postes, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidature ou prenez contact avec Gérard Forino.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

**OFFRES D'EMPLOI**

Suite à un changement d'orientation professionnelle de notre responsable actuel, nous cherchons un

**responsable du service après-vente**

qui sera appelé à s'occuper de nos départements atelier mécanique, tôlerie et peinture.

**Le profil de notre futur collaborateur:**

- qualifié en mécanique automobile;
- sens aigu des responsabilités;
- preneur d'initiatives;
- apte à diriger une équipe.

La possession de la maîtrise fédérale en mécanique auto et des connaissances de la langue allemande seraient un avantage.

**Nous vous offrons:**

- un travail très varié avec une équipe dynamique;
- un outil de travail très performant;
- un salaire adéquat;
- les prestations sociales d'une grande entreprise.

Veillez nous faire parvenir votre offre avec curriculum vitae par écrit à l'att. de M. J.-M. Stich au

**TENUE D'«À SEAUX»!**

Affrontez les «à seaux» des nuages sans vous laisser déborder! En cas de déluge, des écoulements de toit et de sol dégagés et en bon état limitent les risques de dégâts d'eau.

**ETABLISSEMENTS CANTONAUX D'ASSURANCE**

290-29858

Afin de faire face à une très forte expansion dans le secteur **MACHINES**, nous recherchons un

**responsable de production**

Ayant un excellent bagage technique ainsi que de l'expérience dans la gestion d'un département de montage de machines très pointues. Formation: ingénieur ETS, ou équivalent complétée par une formation en management.

Langues: français, anglais parlé.

Vous avez en complément une personnalité affirmée, alliée à une bonne souplesse, vous maîtrisez l'informatique (GPAO, Word, Excel), alors n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidature ou prenez contact avec Gérard Forino.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04



Le succès de votre annonce **L'EXPRESS**

**L'impartial**

Le Quotidien Jurassien

**JOURNAL DU JURA**

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**J.-F. Stich Sporting Garage SA**  
Crêtets 90, 2300 La Chaux-de-Fonds Audi



Cyclisme - Tour de France: Alex Zülle peut-il gagner?

# Les ambitions du guerrier



Miguel Indurain - Alex Zülle  
Assistera-t-on à un nouveau bras de fer dès aujourd'hui? (Keystone-EPA)

Alex Zülle, le guerrier, l'attaquant, l'homme de tempérament, s'était mué en 1994 en ombre d'Indurain. Huitième du classement final, il n'avait guère fait parler de lui. Il avait guetté faits et gestes de son idole. Dans les cols, il était calé dans la roue. «J'étais là pour apprendre.» Le contraste avec le franc-tireur qu'il fut était frappant. Mais payant, puisque l'an passé, il était encore dans la roue du «Grand d'Espagne», mais deuxième du classement final. L'une des questions que le Saint-Gallois se pose est de savoir s'il peut encore grimper d'une marche sur le podium.

Pesant 68 kg pour 184 cm, le coureur de Wil se présentera avec une silhouette plus affinée encore. «Dix kilos de moins qu'Indurain, cela peut revêtir

une certaine importance au moment de hisser nos carcasses au sommet des cols...» Et de poursuivre: «Je sais que je tiens la forme. Et même si au Tour de Catalogne (réd.: victoire finale, plus trois victoires d'étape et une offerte à son équipier Jonker) l'opposition était de second ordre, je sais exactement où j'en suis.»

«MON COMPLEXE...»

Cependant, on le dit fragile moralement, sitôt que quelque chose ne va pas. «Préjugé né de mes erreurs de jeunesse, coupe Zülle. Les mêmes me reprochent simultanément mon côté obtus et acharné. Or, on ne serait pas guerrier, comme ils le disent de moi, si on n'avait pas un moral à toute épreuve.» N'empêche que s'attaquer à Indurain nécessite des qualités physiques et mentales hors du commun.

«Avec Saiz, on a beaucoup parlé du complexe Indurain, poursuit Zülle. Lui, il pense qu'il existe.» Chez Zülle aussi? «Oui, chez moi aussi. En tout cas, l'an passé, il m'a fait le reproche

d'avoir quasi assuré la deuxième place. Or, moi, je prétendais que j'avais été continuellement poussé jusqu'à mes limites. Aujourd'hui, je tente de me convaincre que Manolo avait raison, et que dans mon subconscient, je manifestais une certaine retenue.»

MENTAL DE FER

Y a-t-il une leçon à en tirer? «Je commence à me faire une idée fixe d'un autre ordre, sans tomber dans le complexe de supériorité: je peux être aussi fort qu'Indurain. En tout cas, je sais que mes jambes vont bien et même qu'elles iront encore mieux dans une semaine. Mais, la différence se fait dans la tête.»

Ce mental de fer se fonderait-il dans la victoire de Zülle sur Indurain dans le Tour du Pays basque? «Miguel venait de remporter le Tour des Asturies, je sortais d'une pause de trois semaines.» L'avoir battu contre-la-montre lui a-t-il causé du trac? «Cela m'étonnerait, même si cette défaite devait lui faire mal, car il savait que je n'étais pas en condition optimale.» (si)

## Réflexion contraire

Alex Zülle prévient tout de suite qu'il ne faut lui demander ni à quel pourcentage il évalue sa forme, ni s'il compte déboulonner Indurain. «Bugno, Chiappucci, Rominger et Ugroumov ont terminé deuxièmes dans le Tour derrière Indurain. Et l'année suivante, ils ont essayé de s'attaquer à ce roc. Ils ont tous dû déchanter. Mon avantage réside peut-être simplement dans la réflexion contraire: personne ne s'attend à ce que je sois capable de rééditer ma deuxième place de l'an passé.» (si)

## Pas de rivalité entre Zülle et Jalabert à la ONCE

### L'union fait la force

Depuis le début de la saison, Alex Zülle n'a eu qu'un souci: ne pas mettre en danger les relations de bon voisinage qu'il entretient avec Laurent Jalabert. Les rapports entre coéquipiers, qui poursuivent le même but, le même rêve, ne sont pas toujours simples à gérer. Dans l'histoire du cyclisme, les exemples d'amis, devenus rivaux à l'intérieur de la même équipe, puis ennemis, foisonnent. Même le prétendu sacrifice de Bernard Hinault pour son lieutenant Greg LeMond, en 1986, avait laissé un profond fossé humain entre les deux hommes.

«Il n'y a pas de problèmes entre le Français et moi. Moi, qui ai pourtant maille à partir avec la mentalité française, je sens «Jaja» très bien. Si nous ne courons pas souvent ensemble, c'est qu'une équipe avec deux leaders se doit parfois de courir deux grandes courses à la fois. Ainsi, il était au Dauphiné et moi au Tour de Catalogne.»

teur sportif de ONCE, de continuer à miser sur un autre coureur si «Jaja» figurait en tête du classement. Ainsi, Alex Zülle sait-il pertinemment et ressent-il intimement qu'il lui faudra jouer gagnant dès la fin de la première semaine dans l'étape des Arcs avec la Madeleine et le magnifique col du Cornet-de-Roseland, en Savoie.

La recette pour battre Indurain ne sera pas une attaque conjointe, mais une offensive concertée. «L'un de nous devra attaquer Indurain, le contraindre à travailler, l'autre le contrôler, ou, au besoin, le contrer. C'est plus vite dit que fait. L'harmonie et la confiance doit être réelle entre nous deux. Sans cela, un autre tirera les marrons du feu. En ce qui me concerne, je n'aurai, le cas échéant, aucune peine à me mettre entièrement au service de Jalabert.» En France, personne ne pardonnerait à Manolo Saiz, le direc-

Non loin de là, à La Plagne, et déjà en franchissant le Cornet de Roseland, le Suisse avait réalisé un sacré numéro l'an passé. Il y fut même virtuel maillot jaune et passa, alors, de la neuvième à la deuxième place finale, qu'il n'abandonna plus. (si)

## LE TOUR DE FRANCE

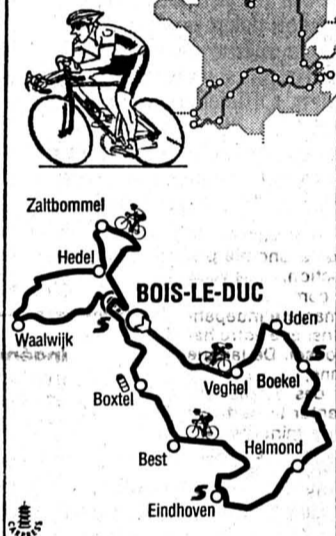
Nonobstant ces craintes, Alex Zülle croit dur comme fer que l'union fait la force et qu'ils ne seront pas trop de deux chez ONCE pour tenter de battre In-

### PROLOGUE SAMEDI 29 JUIN 9,4 km



BOIS-LE-DUC	Temps
0,0 BOIS-LE-DUC	12.34
17,0 Veghel	12.57
28,0 Uden	13.12
38,0 Boekel	13.26
65,5 Helmond	14.03
79,0 Eindhoven	14.22
104,0 Best	14.56
120,0 Boxtel	15.18
137,5 Bois-le-Duc	15.42
147,0 Hedel	15.54
161,0 Zaltbommel	16.14
168,0 Hedel	16.23
190,0 Waalwijk	16.53
209,0 BOIS-LE-DUC	17.19

### 1<sup>re</sup> ÉTAPE DIMANCHE 30 JUIN 209 km



BOIS-LE-DUC	Temps
0,0 BOIS-LE-DUC	12.34
17,0 Veghel	12.57
28,0 Uden	13.12
38,0 Boekel	13.26
65,5 Helmond	14.03
79,0 Eindhoven	14.22
104,0 Best	14.56
120,0 Boxtel	15.18
137,5 Bois-le-Duc	15.42
147,0 Hedel	15.54
161,0 Zaltbommel	16.14
168,0 Hedel	16.23
190,0 Waalwijk	16.53
209,0 BOIS-LE-DUC	17.19

**Notter pose plainte** - L'ancien président Herbert Notter a déposé plainte auprès d'un juge de paix de Glattbrugg contre la Fédération cycliste suisse (FCS). Le litige porte sur une somme de 330.995 fr, qui représente des provisions, des frais et des émoluments non réglés selon l'ancien président. La direction de la FCS conteste les prétentions d'Herbert Notter. Elle a chargé un avocat de défendre ses intérêts. (si)

### BRÈVE

#### Athlétisme Charléty: meilleures performances

Le 1500 m du meeting de Charléty a donné lieu à un meilleur chrono de l'année tant chez les messieurs que chez les dames. L'Algérien Noureddine Morceli a dominé comme prévu l'épreuve masculine, qu'il a courue pour la première fois de l'année en moins de 3'30" (3'29"51). Chez les dames, la Roumaine Gabriela Szabo, championne du monde junior (21 ans) a gagné en 4'03"18, ce qui constitue également le meilleur résultat de l'année.

### GRAND 7

Combinaison gagnante 2 - 2 - 14 - 8 - 8 - 3 - 6.  
Rapports pour 20 centimes  
7 gagnants: tirelire.  
6 gagnants: 1421,50 fr.  
6 gagnants: 218,40 fr.

### BANCO JASS

- ♥ 6, 8, 9, V
- ♣ 7, 8
- ♦ 8, 9
- ♠ 7, 8, 10, D

### PMUR

Demain à Saint-Cloud, Prix du Conseil général des Hauts-Seines (plat-handicap, Réunion I, 4e course, 2100 m, 15 h 50).

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

**Restaurant Cortina**  
Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Vinon	58	15	G. Toupel	H.-A. Pantall	14/1	2p7p1p	13 Il trouve une situation sur l'échelle enviable et devrait enfin remporter son tiercé qu'il mérite amplement. 11 Vient d'enlever un handicap en province, ce qui démontre une belle forme et revient dans la capitale avec des ambitions. 4 Encore un peu vert dans les gros handicaps, il affiche une forme qui l'autorise à viser un accessit. 14 Régulier à ce niveau, il a une belle carte à jouer et figurera à l'arrivée. 5 Il devrait se présenter en belle condition, car il a eu besoin de plusieurs courses pour trouver la bonne carburation. 18 Bien qu'ayant enlevé un évènement, il se retrouve avec le bottom weight et il ne faudra pas l'oublier. 1 Il est pénalisé, mais il l'a tellement bien fait la dernière fois qu'on est obligé de lui donner une note de méfiance. 3 On ne le présente plus à ce niveau, mais on est obligé d'en attendre des progrès.
2	Street-Kendra	56,5	7	M. De Smyter	E. Donguy	26/1	0p0p5p	
3	Essesstee	56	8	F. Head	D. Smaga	15/1	0p4p7p	
4	Main-Offender	56	13	O. Doleuze	D. Sepulchre	10/1	4p1p0p	
5	Extra-Point	55,5	3	T. Gillet	J. Roualle	11/1	7p4p3p	
6	Urbino	55	18	M. Boutin	G.-E. Mikhalides	21/1	8p0p9p	
7	Simulcasting	54,5	12	C. Tellier	A. Moussac	32/1	(95)5p3p	
8	Gold-Delivery	53	11	T. Thuillez	E. Lellouche	35/1	1p0o7o	
9	Settler	53	9	F. Sanchez	R. Collet	42/1	0p0p4o	
10	Little-Fool	52,5	2	S. Fargeat	T. Clout	24/1	1p1p7p	
11	Precious-Topaze	52,5	1	J.-B. Eyquem	B. Watrigant	18/1	1p2p8p	
12	Light-Sunset	52	6	A. Junk	T. Cloud	27/1	9p1p7p	
13	Lucky-Play	52,5	10	O. Peslier	M. Rolland	6/1	7p3p5p	
14	Mister-Alleged	52	4	C. Hanotel	I. Turc	12/1	4p7p2p	
15	Tuscarora	52	17	C. Ramonet	A. Avisse	19/1	0p0p4p	
16	Went-Away	52	5	D. Bonilia	B. Seclly	27/1	2p7p6p	
17	Mon-Domino	51,5	14	S. Maillot	R. Collet	42/1	0p0p5p	
18	Magano	51	15	S. Coffigny	T. Foulon	13/1	4p4p0p	

**LA PHRASE DU JOUR**  
«Chaque fois que j'ai joué contre Maldini, j'ai eu le des-sus.»  
Karel Poborsky

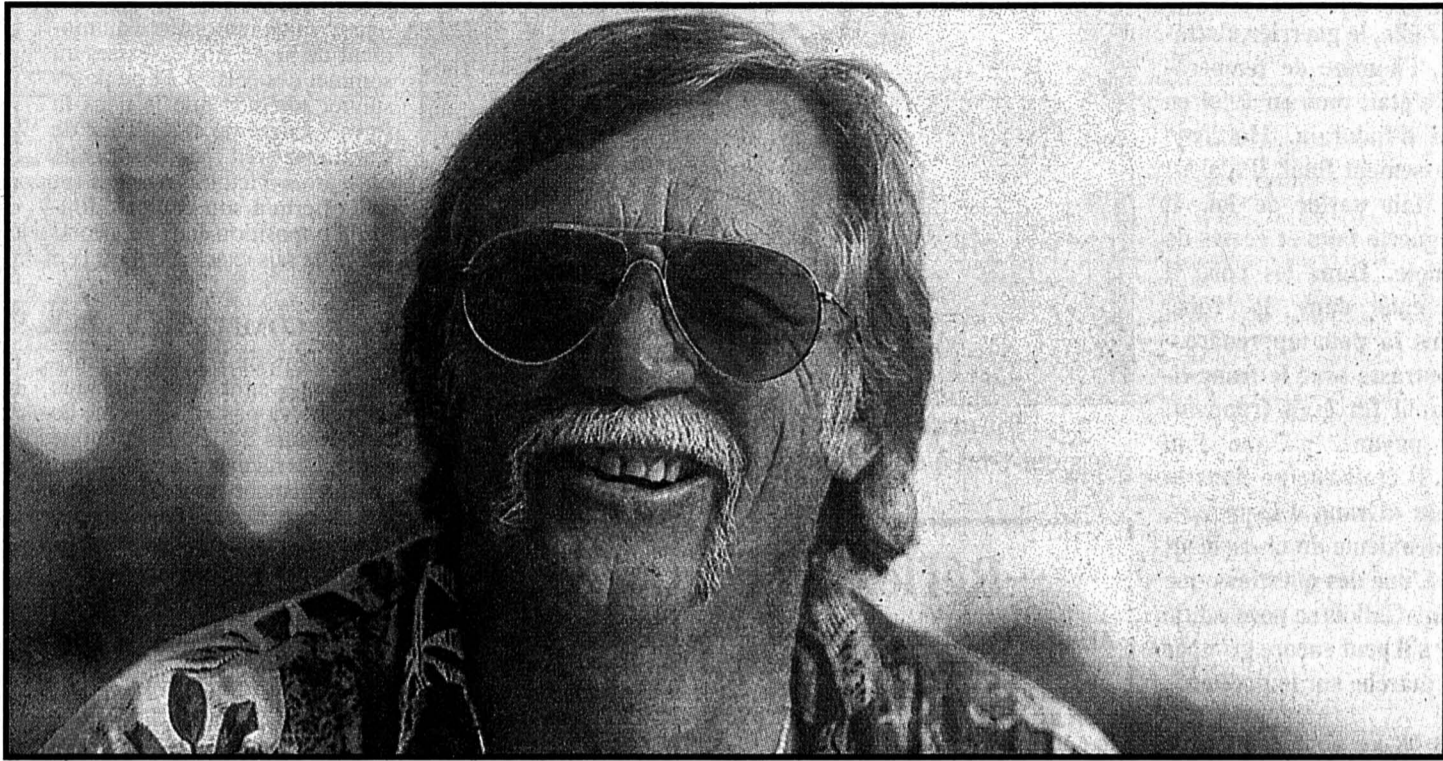
IMPAR-PRONO  
13\*  
11\*  
4\*  
14  
5  
18  
1  
3  
\*BASES

COUP DE POKER  
18  
AU 2/4  
13 - 14  
AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
13 - 11 - X

IMPAR-SURPRISE  
6  
13  
8  
11  
17  
4  
12  
10

# Il était une fois - Eric Hänni, médaillé d'argent en judo à Tokyo

## Au nom du père!



Eric Hänni

C'est en regardant la télévision que les officiels helvétiques ont appris que le Jurassien était monté sur la deuxième marche du podium.

A tout jamais, l'histoire du sport jurassien restera liée au nom d'Eric Hänni. En 1964, le judoka delémontain a décroché au nez et à la barbe des principaux favoris - et des officiels de la délégation suisse présente à Tokyo! - la médaille d'argent des Jeux olympiques dans la catégorie des légers (- 68 kg). Cet exploit a conditionné la suite de la carrière du Jurassien. Et il a surtout largement contribué à l'essor d'un sport jusque-là peu répandu dans notre chère et tendre Helvétie. Ce n'est donc nullement un hasard si d'aucuns considèrent Eric Hänni comme le père du judo suisse. Ainsi soit-il.

Par  
Gérard STEGMÜLLER

Vraiment hors du commun, la trajectoire d'Eric Hänni. Adolescent, rien ou presque ne le prédestinait à la pratique du judo. «En début d'apprentissage, raconte-t-il, comme j'étais de retour dans le Jura après un séjour de quelques années en Suisse allemande, j'étais la principale cible de tous mes collègues. A chaque fois que quelque chose n'allait pas, c'était de ma faute. J'étais bien obligé de me défendre. Par la parole et, certaines fois, par les actes. Alors, histoire de juguler mon impétuosité, on m'a conseillé le judo.»

Ses débuts sur un tatami, en 1955, ne furent pas tristes. «Déjà parce que les kimonos étaient à la fois chers et introuvables. Entre coéquipiers, nous étions obligés de nous les échanger. Ce n'est qu'au bout d'une année que j'ai eu mon équipement personnel. Grâce à un copain qui m'a refilé son kimono qui lui était trop petit...»

### «QU'EST-CE QUE C'EST QUE CE COCHON...»

Travailleur inlassable, Eric Hänni gravit petit à petit les échelons de la hiérarchie. Il se rappellera toute sa vie de sa première compétition. C'était en 1957 à Zurich à l'occasion des championnats nationaux. «Comment oublier ce moment? J'étais ceinture verte. J'avais dû consolider avec une corde le col de mon kimono qui se déchirait tout le temps. Mais au lavage, mon équipement avait quelque peu déteint. Au moment de disputer mon premier combat, l'arbitre m'a interpellé: «Qu'est-ce que c'est ce cochon avec un kimono sale! Descends!» Je me suis alors rechangé. J'étais à la fois fou de rage et traumatisé. Je voulais empoigner l'arbitre. Mais comme ce n'était pas possible, c'est sur mon adversaire que j'ai passé ma rage. J'ai battu une ceinture noire! C'est ce jour-là que mon premier entraîneur, René Amweg, a dit qu'il allait faire de moi un champion. Mon sale caractère, ma forte tronche, avaient fait merveille. Je l'ai toujours affirmé: dans un sport de combat, il faut être de mauvais poil.»

Ceinture noire en 1959, Eric Hänni devient, au fil des années, le plus sûr espoir du judo helvétique. Bientôt, son heure de

gloire va sonner. A Berlin-Est en 1964, il s'octroie le bronze chez les légers. C'est cette performance qui lui permettra de décrocher son ticket pour les JO de Tokyo, la même année. «Mais tout ne fut pas si simple, narre le Jurassien. Officiellement, on ne m'avait rien dit. Quelques semaines avant les Jeux, lors des championnats suisses qui se disputaient à Bâle, une personne s'est approchée de moi. Elle avait le «Sport» sous le bras. «Vous êtes Eric Hänni?, m'a-t-elle demandé. J'ai lu aujourd'hui dans le journal que vous étiez sélectionné pour Tokyo.» Dès cet instant, j'ai pris la décision de ne plus combattre, afin d'éviter les blessures.»

Début octobre 1964, notre homme s'envole en compagnie de la délégation suisse pour le Japon. La suite ne sera pas triste. «Participer à des JO correspond à un rêve pour tout sportif. Et pour un judoka, le Japon, c'est ce qu'il y a de mieux.»

### DES TOURISTES!

Mais dès le départ de Kloten, Eric Hänni a rapidement senti qu'il dérangeait. «Ça a commencé dans l'avion, dévoile-t-il. Avec l'altérophile chaux-de-fonnier Philippe Lab, nous étions inséparables. Nous étions deux pour trois sièges. On nous a poliment prié de dégager. Car Peter Lang, qui pratiquait l'athlétisme, désirait se coucher... Au village olympique, nous avons rapidement été mis à l'écart. Nous étions moins bien logés que les autres. En clair, personne ne croyait en nos chances. On nous prenait pour des touristes. Au niveau de l'encadrement, c'était le néant. C'est alors

que je me suis approché de la délégation hollandaise. Je me suis entraîné avec le champion du monde batave Anton Geesing. Le jour de la compétition, c'est lui qui m'a coaché. J'ai échoué en finale face à un Japonais. Sur le moment, je n'ai pas réalisé l'ampleur de ma performance. Mis à part Lab, aucun Suisse n'était présent dans la salle. C'est en regardant la télévision le soir que les délégués helvétiques ont appris que j'avais décroché la médaille d'argent!»

Rusé comme un renard, Eric Hänni n'a pas tardé à récolter les fruits de son exploit au Pays du Soleil levant. Ce qui lui a d'ailleurs valu quelques frottements avec la Fédération suisse de judo. «Je ne me suis pas gêné pour faire de la publicité avec mon nom» assène Eric Hänni. En 1966, ce dernier quitte Delémont pour Zurich où il devient professionnel au sein du Nippon-Club. En 1968, il déménage à Berne où il reprend le Nippon-Club. En 1972, il fonde sa propre école privée. En 1973, il cesse la compétition. Vingt ans plus tard, il vend son école et reprend son métier d'outilleur. Mais il ne tourne pas le dos au judo pour autant. A ce jour, Eric Hänni demeure arbitre international, expert J + S et président de la commission technique de la Fédération cantonale bernoise.

«Sans rire, insiste Eric Hänni, je suis autant sollicité aujourd'hui que par le passé. Ce qui me fait plaisir, c'est qu'à travers tout le pays, on ne m'a pas oublié. Il est vrai qu'au lendemain de mon épopée japonaise, le nombre de judokas en Suisse a doublé en un rien de temps.»

La rançon de la gloire, en somme. G.S.

## SOUVENIRS

### EN PYJAMA!

Or, c'est en regardant la télévision le soir que les officiels helvétiques présents à Tokyo ont appris qu'Eric Hänni avait obtenu une médaille d'argent dans la journée. «Ils sont venus au triple galop à la salle, en rigole encore le Jurassien. Ils me cherchaient. Il devait être dix heures du soir. J'étais déjà couché. Ils sont ensuite venus frapper à ma porte, au village olympique. Je leur ai ouvert. J'étais en pyjama. Je leur ai gentiment expliqué que j'étais couché et qu'ils devaient repasser le lendemain.»

Et toc!

### SOLIDARITÉ JURASSIENNE

En 1964, être sélectionné pour les JO était une chose, assumer cette sélection une tout autre. Eric Hänni: «J'étais jeune marié avec un enfant à charge. Au départ, je ne savais pas comment j'allais faire pour compenser un manque à gagner d'un mois. Un moment donné, j'ai même pensé décliner ma sélection. C'est alors qu'un formidable élan de solidarité s'est dégagé dans tout le Jura. La municipalité de Delémont a fait un geste (réd: un don de 500 francs). Dans beaucoup de magasins, il y avait une cagnotte destinée à m'aider financièrement. Les Jurassiens ont été formidables. Ils ont réuni une somme de 5000 francs. Je leur en serai toujours reconnaissant. Le plus beau cadeau que je pouvais leur faire, c'était de ramener une médaille. Le jour de mon retour à Delémont, ils étaient 20.000 massés tout au long du cortège qui m'a amené de la gare à l'Hôtel de Ville. Une véritable marée humaine. C'était fou.»

On veut bien le croire.

### LES CLEFS DU SUCCÈS

Durant les deux années qui ont précédé les JO, le rythme de vie du Delémontain Eric Hänni a été le suivant: au réveil, une demi-heure d'haltérophilie. Puis, il se rendait sur son lieu de travail à Moutier à vélo. A midi, cross. A 16 h, grâce au bon vouloir de son patron, il quittait l'usine pour Choindoz où il s'entraînait avec la société de gymnastique. Vers 19 h, de retour à Delémont, le judo prenait ses droits. Enfin, aux environs de 21 h 30, il s'adonnait encore à un entraînement de rock'n roll. «J'ai eu des années vraiment pénibles, assure le médaillé olympique. Mais je ne vivais que pour le judo. Je voulais absolument arriver à mes fins.»

Et le bougre y est parvenu.

### À L'ENTRACTE

Eric Hänni ne s'en cache pas: dans son jeune âge, c'était probablement le plus Suisse allemand des Jurassiens. «D'un côté, je me dis que j'ai perdu deux ans et demi de ma vie. J'ai mis du temps avant de connaître un bistrot de l'intérieur. Avant 30 ans, je n'ai pas touché une seule goutte d'alcool. J'étais considéré comme un bon type mais, en kimono, je ne reconnaissais plus personne. Il n'y avait pas de pardon. Je ne regrette rien. Ça ne servirait à rien. Je m'entraînais même avec une clavicle cassée. Mais je ne peux m'empêcher de penser à ces séances de cinéma qui coûtaient nonante centimes. C'était trop cher pour moi et mes copains. C'est la raison pour laquelle nous entrions à l'entracte. Jusqu'au jour où nous sommes fait pincer.»

Vilains garnements! G.S.

## CARRIÈRE

Eric Hänni naît le 19 décembre 1938 à Delémont. A partir de sa quatrième année de scolarité obligatoire, ses parents décident de le placer dans un internat, à Köniz. Son retour dans le Jura coïncide avec le début de son apprentissage d'outilleur à l'usine Von Roll de Choindoz.

C'est là qu'il rencontre Robert Beyeler, un des judokas du Judo-Club Delémont. Petit, nerveux, frappeur, Eric Hänni passe rapidement pour un empêcheur de tourner en rond. Histoire de le calmer, ses amis lui proposent un excellent remède: le judo. C'est en 1955 qu'il effectue ses premiers pas sur un tatami. Issu d'une famille au revenu modeste, le jeune Eric connaît des débuts pour le moins mouvementés. Il dispute sa première compétition en 1957. En 1959, il remporte son premier titre de champion suisse (ceinture marron). La même année, il obtient sa ceinture noire. Plus les années passent, et plus Eric Hänni prend de la bouteille.

En 1964, il décroche la médaille de bronze dans la catégorie des légers (- 68 kg) des championnats d'Europe de Berlin-Est. Ce résultat lui ouvre toutes grandes les portes des Jeux olympiques de Tokyo de 1964. La consécration. Au Japon, personne, surtout pas les officiels de la délégation helvétique, ne croit aux chances du Jurassien. Celui-ci est livré à lui-même, avec comme seul ami et confident l'altérophile chaux-de-fonnier Philippe Lab. Le jour de la compétition, le 20 octobre 1964, Eric Hänni surprend tout le monde et grimpe sur la deuxième marche du podium. Historique. C'est en regardant la télévision le soir que les officiels suisses apprennent que le Delémontain s'est emparé de la médaille d'argent. Texte.

Le retour en terre jurassienne est triomphal. Eric Hänni dispute par la suite un championnat du monde (en 1966 à Rio). Sous ses ordres, l'équipe de Suisse s'adjuge le bronze à l'occasion des championnats d'Europe par équipes de Paris (1989). Son palmarès est très étoffé. Vainqueur de nombreux tournois nationaux et internationaux, Eric Hänni remporte quatre titres de champion suisse par équipes et neuf titres individuels, le dernier en 1972.

C'est en 1973 que le Jurassien met un terme à sa carrière. G.S.

Page 14

L'IMPARTIAL

Mercredi 21 octobre 1964

LE MONDE SPORTIF • LE MONDE SPORTIF • LE MONDE SPORTIF • LE MONDE SPORTIF

## Enfin une brillante performance suisse à Tokyo

# Le Jurassien HÄNNI

## médaille d'argent

Et dire que ce talentueux judoka a dû payer une partie de son déplacement!

Ce tournoi a donné une magnifique leçon aux dirigeants helvétiques qui avaient renoncé tout d'abord à envoyer à Tokyo un représentant dans cette spécialité. Le Jurassien ayant accepté certains sacrifices financiers - n'oublions pas qu'il s'est déplacé grâce à une souscription et à l'aide de la Municipalité de Delémont - afin de pouvoir participer au tournoi olympique de judo. La performance réalisée par Eric Hänni - ami intime de Philippe Lab dont il fut le manager et réciproquement - n'en atteint qu'un plus haut niveau. Réaliser dans des conditions difficiles l'exploit de se classer deuxième est tout simplement sensationnel. Bravo au Jurassien qui en quelques heures est devenu le meilleur.

J. O. Eric Hänni

Précédent étant de 1187 par l'Allemand W. Holdorf. Classement (dans l'ordre positions) séries I, II, III, IV et total points total général: 1. W. Holdorf (Suisse), 2. W. Holdorf (Suisse), 3. W. Holdorf (Suisse), 4. W. Holdorf (Suisse), 5. W. Holdorf (Suisse), 6. W. Holdorf (Suisse), 7. W. Holdorf (Suisse), 8. W. Holdorf (Suisse), 9. W. Holdorf (Suisse), 10. W. Holdorf (Suisse), 11. W. Holdorf (Suisse), 12. W. Holdorf (Suisse), 13. W. Holdorf (Suisse), 14. W. Holdorf (Suisse), 15. W. Holdorf (Suisse), 16. W. Holdorf (Suisse), 17. W. Holdorf (Suisse), 18. W. Holdorf (Suisse), 19. W. Holdorf (Suisse), 20. W. Holdorf (Suisse), 21. W. Holdorf (Suisse), 22. W. Holdorf (Suisse), 23. W. Holdorf (Suisse), 24. W. Holdorf (Suisse), 25. W. Holdorf (Suisse), 26. W. Holdorf (Suisse), 27. W. Holdorf (Suisse), 28. W. Holdorf (Suisse), 29. W. Holdorf (Suisse), 30. W. Holdorf (Suisse), 31. W. Holdorf (Suisse), 32. W. Holdorf (Suisse), 33. W. Holdorf (Suisse), 34. W. Holdorf (Suisse), 35. W. Holdorf (Suisse), 36. W. Holdorf (Suisse), 37. W. Holdorf (Suisse), 38. W. Holdorf (Suisse), 39. W. Holdorf (Suisse), 40. W. Holdorf (Suisse), 41. W. Holdorf (Suisse), 42. W. Holdorf (Suisse), 43. W. Holdorf (Suisse), 44. W. Holdorf (Suisse), 45. W. Holdorf (Suisse), 46. W. Holdorf (Suisse), 47. W. Holdorf (Suisse), 48. W. Holdorf (Suisse), 49. W. Holdorf (Suisse), 50. W. Holdorf (Suisse), 51. W. Holdorf (Suisse), 52. W. Holdorf (Suisse), 53. W. Holdorf (Suisse), 54. W. Holdorf (Suisse), 55. W. Holdorf (Suisse), 56. W. Holdorf (Suisse), 57. W. Holdorf (Suisse), 58. W. Holdorf (Suisse), 59. W. Holdorf (Suisse), 60. W. Holdorf (Suisse), 61. W. Holdorf (Suisse), 62. W. Holdorf (Suisse), 63. W. Holdorf (Suisse), 64. W. Holdorf (Suisse), 65. W. Holdorf (Suisse), 66. W. Holdorf (Suisse), 67. W. Holdorf (Suisse), 68. W. Holdorf (Suisse), 69. W. Holdorf (Suisse), 70. W. Holdorf (Suisse), 71. W. Holdorf (Suisse), 72. W. Holdorf (Suisse), 73. W. Holdorf (Suisse), 74. W. Holdorf (Suisse), 75. W. Holdorf (Suisse), 76. W. Holdorf (Suisse), 77. W. Holdorf (Suisse), 78. W. Holdorf (Suisse), 79. W. Holdorf (Suisse), 80. W. Holdorf (Suisse), 81. W. Holdorf (Suisse), 82. W. Holdorf (Suisse), 83. W. Holdorf (Suisse), 84. W. Holdorf (Suisse), 85. W. Holdorf (Suisse), 86. W. Holdorf (Suisse), 87. W. Holdorf (Suisse), 88. W. Holdorf (Suisse), 89. W. Holdorf (Suisse), 90. W. Holdorf (Suisse), 91. W. Holdorf (Suisse), 92. W. Holdorf (Suisse), 93. W. Holdorf (Suisse), 94. W. Holdorf (Suisse), 95. W. Holdorf (Suisse), 96. W. Holdorf (Suisse), 97. W. Holdorf (Suisse), 98. W. Holdorf (Suisse), 99. W. Holdorf (Suisse), 100. W. Holdorf (Suisse), 101. W. Holdorf (Suisse), 102. W. Holdorf (Suisse), 103. W. Holdorf (Suisse), 104. W. Holdorf (Suisse), 105. W. Holdorf (Suisse), 106. W. Holdorf (Suisse), 107. W. Holdorf (Suisse), 108. W. Holdorf (Suisse), 109. W. Holdorf (Suisse), 110. W. Holdorf (Suisse), 111. W. Holdorf (Suisse), 112. W. Holdorf (Suisse), 113. W. Holdorf (Suisse), 114. W. Holdorf (Suisse), 115. W. Holdorf (Suisse), 116. W. Holdorf (Suisse), 117. W. Holdorf (Suisse), 118. W. Holdorf (Suisse), 119. W. Holdorf (Suisse), 120. W. Holdorf (Suisse), 121. W. Holdorf (Suisse), 122. W. Holdorf (Suisse), 123. W. Holdorf (Suisse), 124. W. Holdorf (Suisse), 125. W. Holdorf (Suisse), 126. W. Holdorf (Suisse), 127. W. Holdorf (Suisse), 128. W. Holdorf (Suisse), 129. W. Holdorf (Suisse), 130. W. Holdorf (Suisse), 131. W. Holdorf (Suisse), 132. W. Holdorf (Suisse), 133. W. Holdorf (Suisse), 134. W. Holdorf (Suisse), 135. W. Holdorf (Suisse), 136. W. Holdorf (Suisse), 137. W. Holdorf (Suisse), 138. W. Holdorf (Suisse), 139. W. Holdorf (Suisse), 140. W. Holdorf (Suisse), 141. W. Holdorf (Suisse), 142. W. Holdorf (Suisse), 143. W. Holdorf (Suisse), 144. W. Holdorf (Suisse), 145. W. Holdorf (Suisse), 146. W. Holdorf (Suisse), 147. W. Holdorf (Suisse), 148. W. Holdorf (Suisse), 149. W. Holdorf (Suisse), 150. W. Holdorf (Suisse), 151. W. Holdorf (Suisse), 152. W. Holdorf (Suisse), 153. W. Holdorf (Suisse), 154. W. Holdorf (Suisse), 155. W. Holdorf (Suisse), 156. W. Holdorf (Suisse), 157. W. Holdorf (Suisse), 158. W. Holdorf (Suisse), 159. W. Holdorf (Suisse), 160. W. Holdorf (Suisse), 161. W. Holdorf (Suisse), 162. W. Holdorf (Suisse), 163. W. Holdorf (Suisse), 164. W. Holdorf (Suisse), 165. W. Holdorf (Suisse), 166. W. Holdorf (Suisse), 167. W. Holdorf (Suisse), 168. W. Holdorf (Suisse), 169. W. Holdorf (Suisse), 170. W. Holdorf (Suisse), 171. W. Holdorf (Suisse), 172. W. Holdorf (Suisse), 173. W. Holdorf (Suisse), 174. W. Holdorf (Suisse), 175. W. Holdorf (Suisse), 176. W. Holdorf (Suisse), 177. W. Holdorf (Suisse), 178. W. Holdorf (Suisse), 179. W. Holdorf (Suisse), 180. W. Holdorf (Suisse), 181. W. Holdorf (Suisse), 182. W. Holdorf (Suisse), 183. W. Holdorf (Suisse), 184. W. Holdorf (Suisse), 185. W. Holdorf (Suisse), 186. W. Holdorf (Suisse), 187. W. Holdorf (Suisse), 188. W. Holdorf (Suisse), 189. W. Holdorf (Suisse), 190. W. Holdorf (Suisse), 191. W. Holdorf (Suisse), 192. W. Holdorf (Suisse), 193. W. Holdorf (Suisse), 194. W. Holdorf (Suisse), 195. W. Holdorf (Suisse), 196. W. Holdorf (Suisse), 197. W. Holdorf (Suisse), 198. W. Holdorf (Suisse), 199. W. Holdorf (Suisse), 200. W. Holdorf (Suisse), 201. W. Holdorf (Suisse), 202. W. Holdorf (Suisse), 203. W. Holdorf (Suisse), 204. W. Holdorf (Suisse), 205. W. Holdorf (Suisse), 206. W. Holdorf (Suisse), 207. W. Holdorf (Suisse), 208. W. Holdorf (Suisse), 209. W. Holdorf (Suisse), 210. W. Holdorf (Suisse), 211. W. Holdorf (Suisse), 212. W. Holdorf (Suisse), 213. W. Holdorf (Suisse), 214. W. Holdorf (Suisse), 215. W. Holdorf (Suisse), 216. W. Holdorf (Suisse), 217. W. Holdorf (Suisse), 218. W. Holdorf (Suisse), 219. W. Holdorf (Suisse), 220. W. Holdorf (Suisse), 221. W. Holdorf (Suisse), 222. W. Holdorf (Suisse), 223. W. Holdorf (Suisse), 224. W. Holdorf (Suisse), 225. W. Holdorf (Suisse), 226. W. Holdorf (Suisse), 227. W. Holdorf (Suisse), 228. W. Holdorf (Suisse), 229. W. Holdorf (Suisse), 230. W. Holdorf (Suisse), 231. W. Holdorf (Suisse), 232. W. Holdorf (Suisse), 233. W. Holdorf (Suisse), 234. W. Holdorf (Suisse), 235. W. Holdorf (Suisse), 236. W. Holdorf (Suisse), 237. W. Holdorf (Suisse), 238. W. Holdorf (Suisse), 239. W. Holdorf (Suisse), 240. W. Holdorf (Suisse), 241. W. Holdorf (Suisse), 242. W. Holdorf (Suisse), 243. W. Holdorf (Suisse), 244. W. Holdorf (Suisse), 245. W. Holdorf (Suisse), 246. W. Holdorf (Suisse), 247. W. Holdorf (Suisse), 248. W. Holdorf (Suisse), 249. W. Holdorf (Suisse), 250. W. Holdorf (Suisse), 251. W. Holdorf (Suisse), 252. W. Holdorf (Suisse), 253. W. Holdorf (Suisse), 254. W. Holdorf (Suisse), 255. W. Holdorf (Suisse), 256. W. Holdorf (Suisse), 257. W. Holdorf (Suisse), 258. W. Holdorf (Suisse), 259. W. Holdorf (Suisse), 260. W. Holdorf (Suisse), 261. W. Holdorf (Suisse), 262. W. Holdorf (Suisse), 263. W. Holdorf (Suisse), 264. W. Holdorf (Suisse), 265. W. Holdorf (Suisse), 266. W. Holdorf (Suisse), 267. W. Holdorf (Suisse), 268. W. Holdorf (Suisse), 269. W. Holdorf (Suisse), 270. W. Holdorf (Suisse), 271. W. Holdorf (Suisse), 272. W. Holdorf (Suisse), 273. W. Holdorf (Suisse), 274. W. Holdorf (Suisse), 275. W. Holdorf (Suisse), 276. W. Holdorf (Suisse), 277. W. Holdorf (Suisse), 278. W. Holdorf (Suisse), 279. W. Holdorf (Suisse), 280. W. Holdorf (Suisse), 281. W. Holdorf (Suisse), 282. W. Holdorf (Suisse), 283. W. Holdorf (Suisse), 284. W. Holdorf (Suisse), 285. W. Holdorf (Suisse), 286. W. Holdorf (Suisse), 287. W. Holdorf (Suisse), 288. W. Holdorf (Suisse), 289. W. Holdorf (Suisse), 290. W. Holdorf (Suisse), 291. W. Holdorf (Suisse), 292. W. Holdorf (Suisse), 293. W. Holdorf (Suisse), 294. W. Holdorf (Suisse), 295. W. Holdorf (Suisse), 296. W. Holdorf (Suisse), 297. W. Holdorf (Suisse), 298. W. Holdorf (Suisse), 299. W. Holdorf (Suisse), 300. W. Holdorf (Suisse), 301. W. Holdorf (Suisse), 302. W. Holdorf (Suisse), 303. W. Holdorf (Suisse), 304. W. Holdorf (Suisse), 305. W. Holdorf (Suisse), 306. W. Holdorf (Suisse), 307. W. Holdorf (Suisse), 308. W. Holdorf (Suisse), 309. W. Holdorf (Suisse), 310. W. Holdorf (Suisse), 311. W. Holdorf (Suisse), 312. W. Holdorf (Suisse), 313. W. Holdorf (Suisse), 314. W. Holdorf (Suisse), 315. W. Holdorf (Suisse), 316. W. Holdorf (Suisse), 317. W. Holdorf (Suisse), 318. W. Holdorf (Suisse), 319. W. Holdorf (Suisse), 320. W. Holdorf (Suisse), 321. W. Holdorf (Suisse), 322. W. Holdorf (Suisse), 323. W. Holdorf (Suisse), 324. W. Holdorf (Suisse), 325. W. Holdorf (Suisse), 326. W. Holdorf (Suisse), 327. W. Holdorf (Suisse), 328. W. Holdorf (Suisse), 329. W. Holdorf (Suisse), 330. W. Holdorf (Suisse), 331. W. Holdorf (Suisse), 332. W. Holdorf (Suisse), 333. W. Holdorf (Suisse), 334. W. Holdorf (Suisse), 335. W. Holdorf (Suisse), 336. W. Holdorf (Suisse), 337. W. Holdorf (Suisse), 338. W. Holdorf (Suisse), 339. W. Holdorf (Suisse), 340. W. Holdorf (Suisse), 341. W. Holdorf (Suisse), 342. W. Holdorf (Suisse), 343. W. Holdorf (Suisse), 344. W. Holdorf (Suisse), 345. W. Holdorf (Suisse), 346. W. Holdorf (Suisse), 347. W. Holdorf (Suisse), 348. W. Holdorf (Suisse), 349. W. Holdorf (Suisse), 350. W. Holdorf (Suisse), 351. W. Holdorf (Suisse), 352. W. Holdorf (Suisse), 353. W. Holdorf (Suisse), 354. W. Holdorf (Suisse), 355. W. Holdorf (Suisse), 356. W. Holdorf (Suisse), 357. W. Holdorf (Suisse), 358. W. Holdorf (Suisse), 359. W. Holdorf (Suisse), 360. W. Holdorf (Suisse), 361. W. Holdorf (Suisse), 362. W. Holdorf (Suisse), 363. W. Holdorf (Suisse), 364. W. Holdorf (Suisse), 365. W. Holdorf (Suisse), 366. W. Holdorf (Suisse), 367. W. Holdorf (Suisse), 368. W. Holdorf (Suisse), 369. W. Holdorf (Suisse), 370. W. Holdorf (Suisse), 371. W. Holdorf (Suisse), 372. W. Holdorf (Suisse), 373. W. Holdorf (Suisse), 374. W. Holdorf (Suisse), 375. W. Holdorf (Suisse), 376. W. Holdorf (Suisse), 377. W. Holdorf (Suisse), 378. W. Holdorf (Suisse), 379. W. Holdorf (Suisse), 380. W. Holdorf (Suisse), 381. W. Holdorf (Suisse), 382. W. Holdorf (Suisse), 383. W. Holdorf (Suisse), 384. W. Holdorf (Suisse), 385. W. Holdorf (Suisse), 386. W. Holdorf (Suisse), 387. W. Holdorf (Suisse), 388. W. Holdorf (Suisse), 389. W. Holdorf (Suisse), 390. W. Holdorf (Suisse), 391. W. Holdorf (Suisse), 392. W. Holdorf (Suisse), 393. W. Holdorf (Suisse), 394. W. Holdorf (Suisse), 395. W. Holdorf (Suisse), 396. W. Holdorf (Suisse), 397. W. Holdorf (Suisse), 398. W. Holdorf (Suisse), 399. W. Holdorf (Suisse), 400. W. Holdorf (Suisse), 401. W. Holdorf (Suisse), 402. W. Holdorf (Suisse), 403. W. Holdorf (Suisse), 404. W. Holdorf (Suisse), 405. W. Holdorf (Suisse), 406. W. Holdorf (Suisse), 407. W. Holdorf (Suisse), 408. W. Holdorf (Suisse), 409. W. Holdorf (Suisse), 410. W. Holdorf (Suisse), 411. W. Holdorf (Suisse), 412. W. Holdorf (Suisse), 413. W. Holdorf (Suisse), 414. W. Holdorf (Suisse), 415. W. Holdorf (Suisse), 416. W. Holdorf (Suisse), 417. W. Holdorf (Suisse), 418. W. Holdorf (Suisse), 419. W. Holdorf (Suisse), 420. W. Holdorf (Suisse), 421. W. Holdorf (Suisse), 422. W. Holdorf (Suisse), 423. W. Holdorf (Suisse), 424. W. Holdorf (Suisse), 425. W. Holdorf (Suisse), 426. W. Holdorf (Suisse), 427. W. Holdorf (Suisse), 428. W. Holdorf (Suisse), 429. W. Holdorf (Suisse), 430. W. Holdorf (Suisse), 431. W. Holdorf (Suisse), 432. W. Holdorf (Suisse), 433. W. Holdorf (Suisse), 434. W. Holdorf (Suisse), 435. W. Holdorf (Suisse), 436. W. Holdorf (Suisse), 437. W. Holdorf (Suisse), 438. W. Holdorf (Suisse), 439. W. Holdorf (Suisse), 440. W. Holdorf (Suisse), 441. W. Holdorf (Suisse), 442. W. Holdorf (Suisse), 443. W. Holdorf (Suisse), 444. W. Holdorf (Suisse), 445. W. Holdorf (Suisse), 446. W. Holdorf (Suisse), 447. W. Holdorf (Suisse), 448. W. Holdorf (Suisse), 449. W. Holdorf (Suisse), 450. W. Holdorf (Suisse), 451. W. Holdorf (Suisse), 452. W. Holdorf (Suisse), 453. W. Holdorf (Suisse), 454. W. Holdorf (Suisse), 455. W. Holdorf (Suisse), 456. W. Holdorf (Suisse), 457. W. Holdorf (Suisse), 458. W. Holdorf (Suisse), 459. W. Holdorf (Suisse), 460. W. Holdorf (Suisse), 461. W. Holdorf (Suisse), 462. W. Holdorf (Suisse), 463. W. Holdorf (Suisse), 464. W. Holdorf (Suisse), 465. W. Holdorf (Suisse), 466. W. Holdorf (Suisse), 467. W. Holdorf (Suisse), 468. W. Holdorf (Suisse), 469. W. Holdorf (Suisse), 470. W. Holdorf (Suisse), 471. W. Holdorf (Suisse), 472. W. Holdorf (Suisse), 473. W. Holdorf (Suisse), 474. W. Holdorf (Suisse), 475. W. Holdorf (Suisse), 476. W. Holdorf (Suisse), 477. W. Holdorf (Suisse), 478. W. Holdorf (Suisse), 479. W. Holdorf (Suisse), 480. W. Holdorf (Suisse), 481. W. Holdorf (Suisse), 482. W. Holdorf (Suisse), 483. W. Holdorf (Suisse), 484. W. Holdorf (Suisse), 485. W. Holdorf (Suisse), 486. W. Holdorf (Suisse), 487. W. Holdorf (Suisse), 488. W. Holdorf (Suisse), 489. W. Holdorf (Suisse), 490. W. Holdorf (Suisse), 491. W. Holdorf (Suisse), 492. W. Holdorf (Suisse), 493. W. Holdorf (Suisse), 494. W. Holdorf (Suisse), 495. W. Holdorf (Suisse), 496. W. Holdorf (Suisse), 497. W. Holdorf (Suisse), 498. W. Holdorf (Suisse), 499. W. Holdorf (Suisse), 500. W. Holdorf (Suisse), 501. W. Holdorf (Suisse), 502. W. Holdorf (Suisse), 503. W. Holdorf (Suisse), 504. W. Holdorf (Suisse), 505. W. Holdorf (Suisse), 506. W. Holdorf (Suisse), 507. W. Holdorf (Suisse), 508. W. Holdorf (Suisse), 509. W. Holdorf (Suisse), 510. W. Holdorf (Suisse), 511. W. Holdorf (Suisse), 512. W. Holdorf (Suisse), 513. W. Holdorf (Suisse), 514. W. Holdorf (Suisse), 515. W. Holdorf (Suisse), 516. W. Holdorf (Suisse), 517. W. Holdorf (Suisse), 518. W. Holdorf (Suisse), 519. W. Holdorf (Suisse), 520. W. Holdorf (Suisse), 521. W. Holdorf (Suisse), 522. W. Holdorf (Suisse), 523. W. Holdorf (Suisse), 524. W. Holdorf (Suisse), 525. W. Holdorf (Suisse), 526. W. Holdorf (Suisse), 527. W. Holdorf (Suisse), 528. W. Holdorf (Suisse), 529. W. Holdorf (Suisse), 530. W. Holdorf (Suisse), 531. W. Holdorf (Suisse), 532. W. Holdorf (Suisse), 533. W. Holdorf (Suisse), 534. W. Holdorf (Suisse), 535. W. Holdorf (Suisse), 536. W. Holdorf (Suisse), 537. W. Holdorf (Suisse), 538. W. Holdorf (Suisse), 539. W. Holdorf (Suisse), 540. W. Holdorf (Suisse), 541. W. Holdorf (Suisse), 542. W. Holdorf (Suisse), 543. W. Holdorf (Suisse), 544. W. Holdorf (Suisse), 545. W. Holdorf (Suisse), 546. W. Holdorf (Suisse), 547. W. Holdorf (Suisse), 548. W. Holdorf (Suisse), 549. W. Holdorf (Suisse), 550. W. Holdorf (Suisse), 551. W. Holdorf (Suisse), 552. W. Holdorf (Suisse), 553. W. Holdorf (Suisse), 554. W. Holdorf (Suisse), 555. W. Holdorf (Suisse), 556. W. Holdorf (Suisse), 557.



# La Chaux-de-Fonds, Le Locle: départ des joutes sportives scolaires

## Lacez-leur les baskets

LA CHAUX-DE-FONDS  
LE LOCLE  
HAUT-DOUBS  
NEUCHÂTEL  
VAL-DE-RUZ  
VAL-DE-TRAVERS  
JURA BERNOIS  
JURA



Joutes scolaires à La Chaux-de-Fonds

Jeux de balle et course aux sacs: grands et petits se mettent au vert.

(Impar-Leuenberger)

La Sagne

### Baptême d'une automotrice

Jour de fête, hier à La Sagne, pour le baptême de la troisième automotrice de la ligne La Chaux-de-Fonds - Les Ponts-de-Martel, des CMN. La jeune marraine Aline Kehrlé a baptisé au champagne cette superbe rame qui portera les armoiries sapinières de La Sagne.

Page 19

Château des Monts au Locle

### Curiosité horlogère

Après le cadran solaire et la clepsydre, qui figurent en bonne et due place parmi les multiples curiosités que le Musée d'horlogerie du Château des Monts au Locle offre à ses visiteurs, il est possible désormais d'admirer et de voir fonctionner une horloge à foliot qui remonte au milieu du XVIe siècle.

Page 20

Valangin

### Accident mortel

Le carrefour du bas de la route de Bottes, qui rejoint Valangin en longeant La Sorge, a été le théâtre hier d'un dramatique accident de la route. Un motard de Valangin, Jean-Pierre Hügli, homme actif et bien connu au village, a perdu la vie dans cet accident.

Page 23

Les profs sont sur les dents et les mômes sur les genoux! Les forts en math, les faibles en thèmes, les «pitchons» de l'orthographe ou les nuls en grammaire peuvent bien perdre la tête, seules leurs gambettes sont désormais en passe de susciter quelque intérêt. Donnant en beauté le coup d'envoi des joutes sportives scolaires, tous les élèves de quatrième et cinquième primaire de La Chaux-de-Fonds, de troisième, quatrième et cinquième primaire du Locle, se sont retrouvés au Centre sportif de La Charrière pour les premiers et aux alentours du collège des Jeanneret pour les seconds.

Depuis hier matin, tous les élèves des degrés primaires de La Chaux-de-Fonds et du Locle ont du punch à revendre, des bouquins à ranger, des cahiers à brûler et pour certains... quelques profs à oublier!

Tout à l'euphorie de prévacances sympathiques mais avant tout sportives, la jeunesse des deux villes du Haut est prête à se distinguer. Durant toute une semaine, tous sont censés mettre les bouchées doubles. Si des jeux spéciaux ont été concoctés pour

les petits, les grands de quatrième et cinquième primaire (plus les troisièmes pour le Locle), ont du pain sur la planche. Entre les sauts en longueur, en hauteur, le lancer du poids ou encore le 60 mètres, avec ou sans haies, tous passeront d'une discipline à l'autre en ne s'octroyant parfois que quelques minutes de repos.

#### LA CHAUX-DE-FONDS

Hier, sur le tartan du Centre sportif de La Charrière, les épreuves se sont succédé à un train d'enfer. Course d'estafette et d'équilibre, gymkhana, tirs de handball, de basket et tchoukball, même les jeux intellectuels ont soulevé moult passions.

Autour de la piscine de Numa-Droz, si les nageurs étaient nombreux, certains ont réussi à se surpasser. Quelques brasses bien envoyées, une respiration parfaitement contrôlée, l'eau ne sentait plus le chlore mais la graine de champion.

Lundi prochain, les élèves des classes secondaires affronteront à leur tour des épreuves sportives joliment concoctées. Football, handball, tchoukball, uni-hockey, courses d'orientation et de relais, épreuve de natation, triathlon, tennis de table, half-court, badminton, jeux individuels, etc.

#### LE LOCLE

Pour les élèves des classes primaires de la Mère-Commune, les épreuves ont débuté hier par

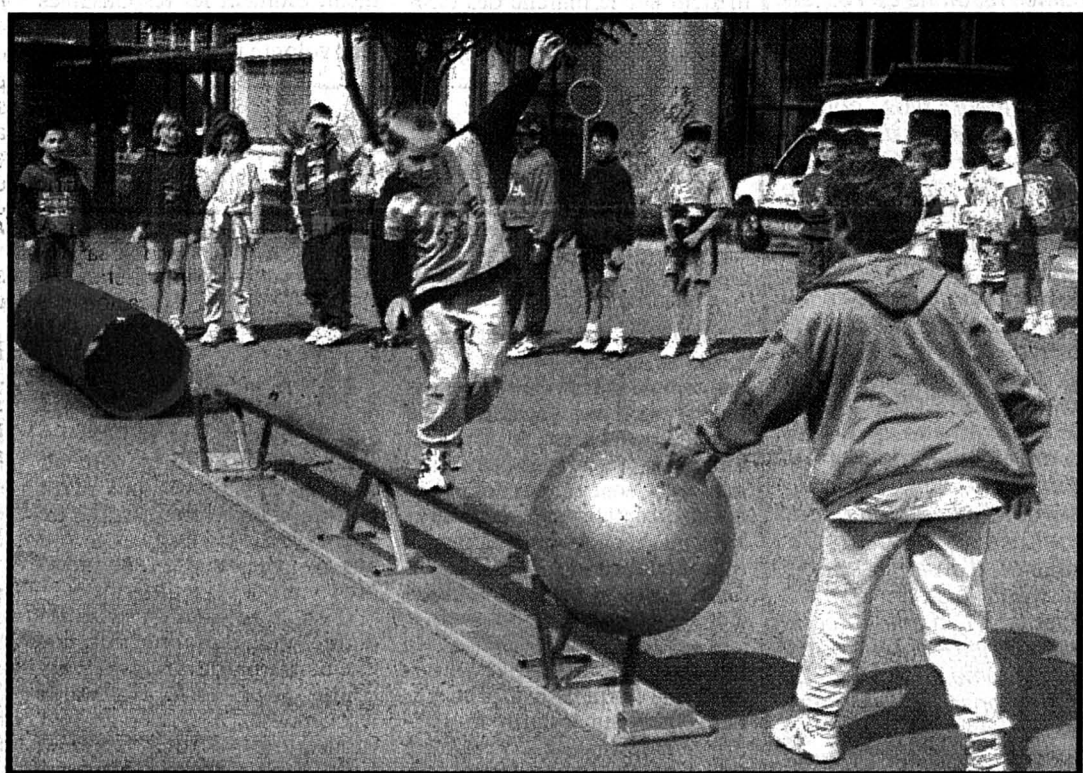
la balle par-dessus la corde. Mais dès lundi, les choses sérieuses commenceront. Athlétisme, course en ville et parcours tracé sur le Communal. Comme une sortie dans les pâturages est prévue, il aurait été ridicule de ne pas y adjoindre un pique-nique et, pour la bonne bouche, une course d'orientation.

Les élèves des classes secondaires ne seront pas en reste. Lundi au chant du coq, toute la place sera accordée au basketball, uni-hockey, football, cross, athlétisme, tennis de table, course VTT...

Must des joutes, lundi et mardi à 17 h 15, un match de volley-

ball et basketball le lendemain, attireront les foules dans la nouvelle halle de Beau-Site.

Pour toutes les classes de La Chaux-de-Fonds et du Locle, le jeudi sera consacré aux demi-finales et aux finales. Au bilan final, qu'on se le dise, le fair-play pourrait bien peser très lourd dans la balance. Ch.M.-JCP



Joutes au Locle

C'est mieux que l'école.

(Impar-Perrin)

#### MÉTÉO

### Le temps qu'il fait

Nord des Alpes, Valais, nord et centre des Grisons, temps variable souvent très nuageux avec des averses débutant en matinée; développement d'éclaircies en plaine vers la mi-journée. Dans les Alpes, averses localement orageuses en seconde partie de journée. En montagne vent d'ouest modéré à fort, soufflant parfois par rafales en plaine.

#### Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam Nuageux	12°	20°	Jérusalem Clair	18°	33°
Athènes Clair	21°	30°	Lisbonne Clair	21°	34°
Barcelone Clair	16°	26°	Londres Nuageux	14°	21°
Beyrouth Clair	22°	30°	Madrid Clair	17°	34°
Berlin Clair	11°	22°	Moscou Pluvieux	12°	21°
Bruxelles Nuageux	14°	22°	Oslo Nuageux	13°	25°
Copenhague Nuageux	9°	19°	Paris Nuageux	13°	25°
Francfort Nuageux	13°	23°	Rome Pluvieux	14°	26°
Genève Clair	13°	27°	Stockholm Nuageux	12°	18°
Helsinki Nuageux	10°	18°	Varsovie Nuageux	10°	20°
Istanbul Nuageux	18°	27°	Vienne Clair	16°	24°

### Le temps qu'il va faire...

Une zone de basse pression située aujourd'hui sur les îles Britanniques se déplace en direction des Alpes ce week-end. Elle entraînera de l'air plus frais et surtout très instable sur la Suisse. Evolution probable de dimanche à mercredi: au nord des Alpes, temps variable, par moments quelques averses, mais aussi des épisodes d'éclaircies en plaine, surtout en Valais; plus chaud en début de semaine et réveil graduel de la tendance orageuse; toujours de forts vents en haute montagne.



## CIFOM: nouvel équipement en faveur de l'électroplastie

# Tous dans le bain...

Il lui manquait deux cuves pour être complète. La chaîne d'électroplastie de l'ETMN peut fonctionner à satisfaction, après l'inauguration d'hier, suivie par les représentants de l'école, de l'industrie intéressée et des responsables de l'Instruction publique des villes du Locle et de La Chaux-de-Fonds. Unique en Suisse romande, ce dispositif de formation aimerait pouvoir attirer davantage d'apprentis qu'il ne le fait actuellement. Un appel est lancé.

D'abord la double cuve en matériau plastique, servant à nettoyer les bains. En particulier les bains de charbon actif. Ensuite une cuve de même acabit, utilisée pour le nettoyage à ultrasons visant à l'élimination des pâtes à polir. Ce dispositif de recyclage, qui vient compléter les installations inaugurées en janvier dernier, paraît faire la joie d'Eric Brünig, responsable de la formation en électroplastie à l'Ecole technique des Montagnes neuchâtelaises (ETMN): «Il était question de l'une ou de l'autre des cuves, je suis très heureux de les recevoir toutes les deux». Cet apport doit être replacé dans son cadre.

En Suisse, seules deux écoles mettent sur le marché des électroplastiques formés. A Zurich pour la Suisse alémanique, et à



### Inauguration symbolique par les autorités scolaires et politiques

Gilbert Luthi, directeur de l'Ecole supérieure d'art appliqué, Josiane Nicolet, responsable de l'Instruction publique du Locle, Jean-Martin Monsch, son collègue de La Chaux-de-Fonds, Gérard Triponez, directeur de l'Ecole technique des Montagnes neuchâtelaises (de gauche à droite).

La Chaux-de-Fonds, où l'ETMN accueille bon an mal an, et pour l'ensemble de la Suisse romande, quelque cinq ou six apprentis (formation duale) de première année. Seulement, estiment les responsables de l'école et de l'industrie. D'où leur volonté réaffirmée hier lors

de l'inauguration du nouvel équipement, de favoriser le recrutement. «Nous aimerions atteindre annuellement la dizaine d'apprentis», indique Gérard Triponez, le directeur de l'école. Appel est ainsi lancé aux jeunes d'une part, mais également aux entreprises. Une invitation

claire à participer à l'effort de formation, par la mise à disposition de places d'apprentissage.

Ce qui ne signifie aucunement que les entreprises se désintéressent de l'école. Preuve en est leur contribution financière. La nouvelle chaîne d'électroplastie a bénéficié de fonds privés pour

trente pour cent de sa valeur. Pour ce qui est du dispositif inauguré hier, l'entreprise zürichoise Erne Galvanotechnik en a assumé l'entier du coût. «A l'époque, nous étions inquiets de la vétusté des installations. Mais le projet de remplacement fut repoussé plusieurs fois, finances publiques obligeant», rappelle le chef de l'Instruction publique de la ville de La Chaux-de-Fonds, Jean-Martin Monsch. «En nous approchant de l'industrie de l'électroplastie, nous avons trouvé un excellent accueil.

Le résultat est là, qui illustre une évolution des mentalités se faisant jour depuis quelques années. Il est en effet évident que les intérêts de l'école et de l'industrie convergent. Il n'est plus possible, pour l'une comme pour l'autre, de fonctionner en circuit fermé.

Utile à la formation, la chaîne augmentée d'électroplastie l'est également au perfectionnement. «Ces installations seront utilisées de façon optimale, promet Gérard Triponez. Ce d'autant qu'au sein du CIFOM, l'Ecole d'art, et notamment le secteur de la bijouterie, pourra également en profiter.» La bijouterie? Un secteur parmi de nombreux autres recourant à cette technique. Comme le dit Gérard Triponez: «Personne ne peut prétendre passer entre les gouttes. Nous portons tous inévitablement sur nous un objet ou un élément d'habit passé au bain de l'électroplaste». PFB

### Rédaction

#### LOCALE

Tél: 039/210 210

Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

LA CHAUX-DE-FONDS

### BRÈVE

#### Chauffage urbain

##### Baisse de tarif

Excellente nouvelle en provenance des Services industriels. A partir du 1er juillet, la taxe d'infrastructure pour les utilisateurs du chauffage urbain passera de 50 fr à 47 francs par KW souscrit. Selon les S.I., la mesure est permise par les résultats de l'assainissement obtenus à fin 95, par les raccordements tout neufs et par un apport de chaleur plus conséquent au départ de la nouvelle usine de Cridor. La baisse des coûts d'énergie calorifique facturés à l'utilisateur atteint 19% depuis 1991, ce qui n'a pas empêché le déficit du Service communal de chauffage urbain de se réduire, passant de 2,03 millions de fr en 91 à 332.000 fr à fin 95. Mieux que le précédent objectif du Conseil communal, qui vise aujourd'hui l'équilibre des comptes. S'agissant des travaux d'assainissement, ces derniers ont permis depuis 91 d'améliorer le bilan énergétique global du système de 16,5%. Ce qui autorise les S.I. à parler de parfaite harmonie avec le programme «Energie 2000» et la conception cantonale de l'énergie. Cette dernière prévoit une diminution de l'énergie nécessaire pour la production de chaleur de 12% sur la décennie 1990/2000. (comm-Imp)

## Vingt ans plus un pour les amateurs d'ondes courtes

# En voiture Semone!

Au sein des innombrables groupements et sociétés en tous genres que compte notre ville et ses environs, il en est une qui, discrète, ne fait pas grand bruit, et pourtant! Son nom, et quelques-uns de ses adhérents, sont connus des initiés des cinq continents. Il s'agit de la Semone (Section des Montagnes neuchâtelaises de l'USKA, ou Union des amateurs suisses d'ondes courtes).

On distingue parfois ces originaux parce qu'ils exhibent, généralement sur le coffre ou parfois le pare-choc de leur voiture, une antenne bizarre et, sur la vitre arrière, un sigle: HB 9, suivi de deux ou trois lettres. Et aussi, les beaux jours d'été, en un coin discret de la crête du Mont-d'Amin, le promeneur attentif peut percevoir, en tendant bien l'oreille, le cliquetis d'un manipulateur morse expédiant ses signaux au correspondant de l'au-

tre bout du monde. N'en disons pas plus!

La Semone, fondée au début de 1975, a atteint sa majorité l'an dernier. Pour différentes raisons, on ne put, à ce moment, célébrer cet anniversaire. C'est pourquoi, en ce premier jour de l'été 1996, le comité avait convié aux festivités de rigueur membres, amis et sympathisants.

C'est ainsi que, en cette fin d'après-midi d'orage et de pluie, une bonne partie des invités, accompagnés pour la plupart de leur épouse (XYL) et de leur progéniture (QRPP), selon le code Q qui régit les liaisons radio internationales, gagnaient la ferme du Gros-Crêt. Il faut savoir que le lieu, pour nos radio-amateurs, est chargé de symboles. Admirablement situé pour la propagation des ondes, il abrita jadis la station HB 9 LN de Jack Grisard.

Et maintenant, chaque année,

un week-end de fin avril, il reçoit les opérateurs d'ici participant au concours (contest) H26, où les radio-amateurs du monde entier, durant vingt-quatre heures, tentent d'entrer en contact avec des correspondants opérant depuis nos vingt-six cantons.

Ainsi, ce vendredi-là, la joie régnait-elle autour des braises du vaste grill trônant au milieu de la salle principale de la ferme. Après l'apéritif, une partie officielle très succincte préparée par le vice-président, Pierre-André Degoumois, précéda le repas. On rappela l'existence, en notre ville, dès la fin des années 20, d'un radio-club qui connut des fortunes diverses, puis on évoqua les bons et les mauvais moments ayant marqué le parcours de la Semone, les amis disparus figurant dans la rubrique «silent key» de la revue mensuelle de l'USKA.

Enfin, chacun fut convié à présenter à la braise le morceau de bœuf ou le cervelas qu'il avait apporté. Malgré la frugalité de

ce festin d'anniversaire, la fin de la soirée se déroula dans une franche gaieté.

(sp-Imp)



Un radio-amateur en action  
En liaison avec le monde entier.

(sp)

### AGENDA

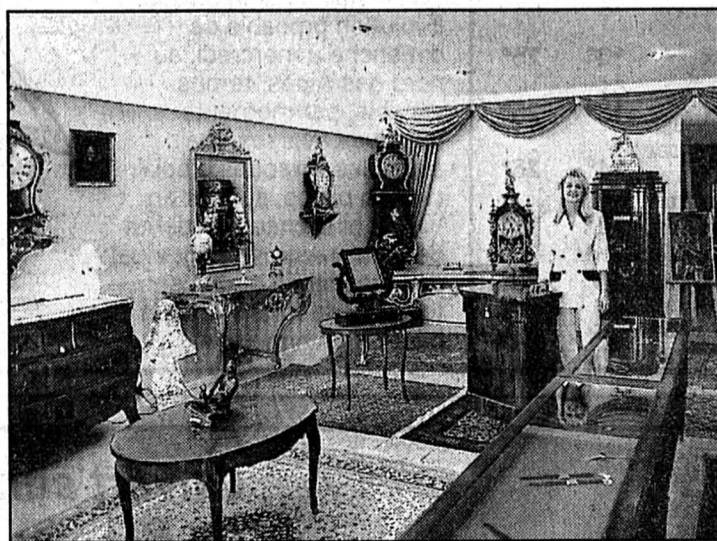
#### Sentiers du Doubs

##### Réunion des Graviers

Les Sentiers du Doubs ont deux grands rendez-vous dans l'année: celui de la Roche-aux-Chevaux, à la fin de février, et celui des Graviers en juin. La société convie donc tous les amis du Doubs à se retrouver demain dimanche 30 juin aux Graviers. Comme d'habitude, la soupe et le café sont offerts par la société à midi. Quant aux marcheurs craignant la descente et surtout la montée trop raide, ils peuvent emprunter le funiculaire de l'usine du Châtelot: départs 8 h et 10 h 30; retour: 16 h 30 et 17 h 30. (nm)

## Une inauguration placée sous le signe de l'art

# Les diam's de Fanny



Les horloges remontent le temps. Au moindre petit frôlement du regard, bavards, les vieux meubles se mettent à raconter, à chacun leur tour et avec élégance, un bout de leur histoire. Unique en son genre, la boutique First Art, rue Daniel-Jeanrichard 14, dont l'inauguration s'est déroulée hier en fin d'après-midi à La Chaux-de-Fonds, est un miroir de l'âme artistique. Et l'art, Fanny, commissaire priseur depuis des années, l'aime avec passion. Quoi de plus normal, dès lors, que sa boutique soit la seule du canton de Neuchâtel où se dérouleront bientôt des ventes aux enchères dites «silencieuses». Dans une valse de petits billets, ces ventes

originales permettront à l'acheteur le plus généreux d'emporter la mise.

Chaque objet d'art possède son certificat d'authenticité. Tous ou presque proviennent de propriétés personnelles. Bijoux, montres, boîtes à musique, tableaux, pour Fanny l'art n'a pas d'âge et tous les objets cohabitent en parfaite harmonie. Les toiles de quelques jeunes artistes de la région (et de tant d'autres qui n'ont plus qu'à se faire connaître), suspendues aux cimaises de First Art semblent avoir figé d'admiration les sculptures, anciennes, contemporaines, coquines, voire audacieuses.

(chm - Impar-Leuenerger)

### Haut-des-Combes

# Conductrice blessée et désincarcérée

Une automobiliste de la ville, Mme N. B., descendait la rue du Haut-des-Combes en direction du centre-ville, hier à 7 h 30.

Dans un virage à gauche, son auto s'est déportée sur la gauche et a heurté celle de M. G. D., de la ville également, qui montait normalement en sens inverse.

A la suite de ce choc, la voiture de N. B. a terminé sa course une dizaine de mètres plus loin contre un portail.

Blessée, Mme N. B. a été désincarcérée et conduite par ambulance à l'hôpital. (comm)

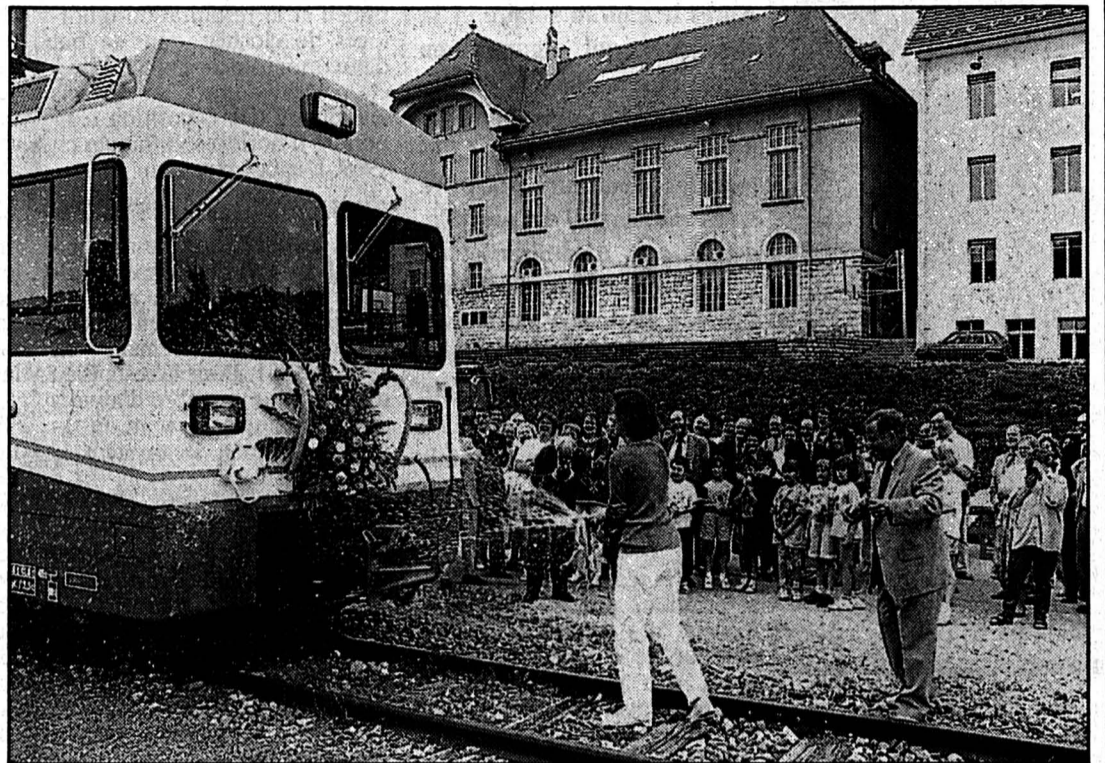
# Inauguration de la troisième automotrice des CMN Une rame nommée «La Sagne»

Un baptême d'automotrice est suffisamment rare pour que cela se fête dignement. Et la fête s'est déroulée sous la présidence de la députée-maire Jacqueline Matile et en présence de son «administré», le conseiller d'Etat et «ministre» des Transports Pierre Hirschy. Et pour que la fête soit lumineuse, les bambins du jardin d'enfants de Mme Rita Renaud, délicieusement déguisés en petits Indiens, ont agrémenté la cérémonie de la fraîcheur de leurs voix.

Lors de la partie officielle, Pierre Hirschy tint à exprimer sa vive satisfaction de l'arrivée de la troisième automotrice des Chemins de fer des Montagnes neuchâteloises (CMN), affectée à la ligne La Chaux-de-Fonds - Les Ponts-de-Martel. Satisfaction, parce que ce train représente un trait d'union entre les villages de la vallée et la métropole voisine. Satisfaction aussi, parce qu'il n'y avait plus de rame portant le nom de La Sagne depuis la valeureuse locomotive à vapeur qui roula depuis l'ouverture de la ligne en 1889 avant de s'asphyxier définitivement 26 ans plus tard. Le maintien du chemin de fer dans la vallée de La

Sagne est heureux, parce qu'il offre confort et rapidité à la population non motorisée, mais aussi parce qu'il représente un atout touristique indéniable. Et l'on sait que les chemins de fer, régionaux comme nationaux, devront développer un effort considérable dans cette direction. C'est ainsi que le conseiller d'Etat Pierre Hirschy lança un appel appuyé à la collaboration avec les CJ (Chemins de fer du Jura) qui eux aussi ont développé le tourisme vert. La connexion des deux réseaux doit favoriser ce déploiement touristique.

A son tour, le directeur Jean-Michel von Kaenel s'est plu à rappeler la modernisation complète des CMN au cours de cette décennie. Alors que l'incertitude planait sur l'avenir de la ligne, l'Office fédéral des transports et le Conseil fédéral se sont rangés aux arguments de la compagnie et du canton pour le maintien du train dans la vallée: site propre, confort, capacité, ponctualité ont pesé dans la balance face à une solution routière par autocar. Aujourd'hui, on arrive au terme des travaux de rajeunissement du matériel roulant et de l'infrastructure ferrée: trois automotrices ultramodernes, tracé corrigé, voie renouvelée et caténaire modernisée. C'est réjouissant, parce que la compagnie offre des conditions optimales à la population et aux



En gare de La Sagne, belle comme une automotrice

Avant de la voir filer dans la campagne, elle a été dignement arrosée par sa marraine, Aline Kehrlé. (Impar-Leuenberger)

hôtes de l'Arc jurassien. Après cette partie oratoire, il ne restait plus qu'à la jeune marraine, Aline Kehrlé, de baptiser au champagne cette troisième automotrice des CMN «La Sa-

gne». Le voyage inaugural a emmené la population en balade ferroviaire aux Ponts-de-Martel. Et pour monter dans la machine, hors des quais, les invités ont dû avoir recours à une petite

chaise de jardin d'enfants! Enfin, sachez qu'aujourd'hui le dépôt et les ateliers des CMN aux Ponts-de-Martel ouvrent leurs portes à l'occasion de ce baptême. B.L.N.

## BRÈVES

### Petit Paris

#### Exposition de l'ANAAP

Soutenue par Art-Cité, l'Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique (ANAAP) propose une exposition collective, au Petit Paris, de cinq artistes travaillant régulièrement dans son atelier. Il s'agit de Alain Ducommun, Marie-Laurence Grether, Béatrice Michaud, Arnaud Muenger et Abdul Vayani. A voir jusqu'au 30 août. (sg)

### Théâtre Circus Junior

#### Résultats de la tombola

En mai dernier, une centaine d'enfants ont arpenté le Val-de-Ruz, les villes de La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel, histoire de contribuer au financement du nouveau spectacle du Théâtre Circus Junior, intitulé «L'univers du clown». Ils ont vendu quelque 2000 billets. Le tirage est intervenu lundi dernier, débouchant sur les résultats suivants. 1er prix: 320 vert, second prix: 640 bleu et 842 bleu. Suivent dans l'ordre: 337v - 686v - 142b - 409b - 962v - 604b - 941v - 701rose - 808v - 519v - 482b - 212v - 241b - 340b - 189v - 995r - 296b - 125v - 503r - 987b - 016v - 926r - 773v - 570r - 028b - 861v - 024v - 653v - 216b - 917r - 088v - 206b - 313v - 028v - 076r - 478b - 607v - 384v - 165r - 009v - 342b - 675v - 090v - 787b - 333v - 188b - 577v - 047b - 258v - 441b - 550r - 848v - 013v - 114b - 919b - 111b - 338v - 434v - 514r - 249v - 616v - 494b - 068r - 558b - 696v - 755v - 715b - 604v - 871b - 364v - 909r - 563v - 194b - 217v - 115v - 829b - 149b - 809v - 306b - 602b - 005b - 645b - 348b - 508v - 094b - 368v - 074b - 931r - 141b - 406v - 249b - 092b - 701v - 469b - 763v - 656v - 515b. Les lots peuvent être retirés dans les locaux de L'Atelier, rue Fritz-Courvoisier 29. A noter aussi que la Loterie romande a octroyé un chèque de 20.000 fr, toujours en faveur du spectacle «L'univers du clown». (Imp)

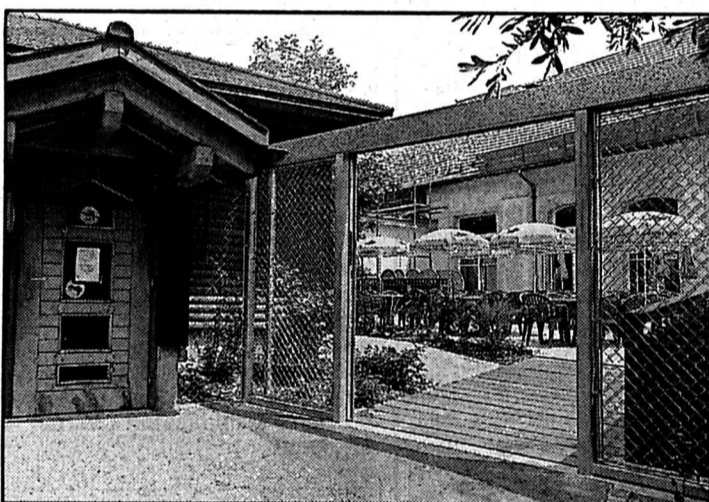
## AGENDA

### Conservatoire Petite clôture

Les élèves du degré certificat de fin d'études ainsi que les étudiants entrant en section professionnelle, donneront une audition de «petite clôture» aujourd'hui 29 juin à 17 h, au Conservatoire. (DdC)

## Parc du Bois du Petit-Château

### La terrasse est ouverte



#### Terrasse du parc zoologique

Un lieu de détente qui faisait défaut. (Impar-Leuenberger)

Depuis hier les visiteurs du parc zoologique du Bois du Petit-Château pourront étancher leur soif ou calmer une petite faim. Une terrasse d'une centaine de places vient en effet de s'ouvrir, à proximité du vivarium, avec Mme Nathalie Gränischer en tant que gérante et détentrice de la patente.

Une ouverture à titre provi-

soire, en attendant la finition des travaux de rénovation de l'Ancien-Stand dans le courant du mois de septembre. D'ici là une petite restauration (ainsi que des glaces pour les enfants) sera disponible.

La terrasse a été financée par la commission du Bois du Petit-Château. Le coût total des travaux, commencés en automne

95, revient à 120.000 frs. Le rafraîchissement total de l'Ancien-Stand (propriété de la ville, rappelons-le), est couvert par un crédit de 700.000 frs voté l'année passée par le Conseil général.

La politique des prix pratiquée sur la terrasse, ainsi que dans le restaurant dès septembre, suit l'état d'esprit du parc zoologique, selon un accord entre la ville et la commission du Bois du Petit-Château. «Sans aller jusqu'à la gratuité bien sûr, les consommations seront environ un tiers moins cher qu'ailleurs», se réjouit Michel Sester, responsable du Bois du Petit-Château. Précisons toutefois que terrasse et restaurant sont self-service! Autre aménagement d'importance, l'accès depuis le zoo, comme de l'intérieur, ne comporte aucune barrière architecturale, de sorte que les fauteuils roulants peuvent y accéder sans problème.

«Grâce à cette terrasse, nous pourrions accueillir davantage de courses d'école», prévoit Michel Sester. Quant aux heures d'ouverture, elles sont laissées à la décision de la gérante, soit dès neuf heures jusqu'en soirée, «à condition de ne pas fermer plus tôt que le parc.» (ir)

## Carrefour Léopod-Robert - Casino

### Accrochage spectaculaire



Le choc a été assez brutal entre les deux voitures qui, hier à 19 h 20, se sont heurtées au carrefour de la rue du Casino et de l'avenue Léopold-Robert. Vraisemblablement, l'un des véhicules roulait sur l'artère sud du Pod, d'ouest en est et l'autre se dirigeait du sud au nord, venant de la rue du Casino. Les premiers secours sont intervenus avec le fourgon hydro-carburé et ont emmené un blessé léger à l'hôpital, au moyen de l'ambulance. Outre les dégâts matériels causés aux véhicules, un poteau de signalisation a été endommagé. (Imp - Impar-Leuenberger)

## Foire des Six-Pompes

### Du monde, mais peu d'affaires

La foire des Six-Pompes a bénéficié d'un temps exceptionnel, elle tombait en même temps que les salaires; les Chaux-de-Fonniers ont été nombreux à déambuler entre les 76 stands, et pourtant Jacques Pérolle, du comité d'organisation, était un peu morose en fin de journée. «Le problème, c'est que les gens se baladent mais ne dépensent guère...»

C'est regrettable, car les professionnels des foires qui viennent louer un stand doivent aussi tourner et s'ils ne font pas leur compte, c'est à terme la manifestation elle-même qui sera menacée», lance-t-il dans un coup de cœur.

Les stands étaient aussi nombreux que d'habitude, avec près d'un tiers d'entre eux totalement nouveaux à La Chaux-de-

Fonds. Pas de groupes de musique invités cette année, mais en revanche deux accordéonistes qui ont su répandre airs entraînants et bonne humeur dans le périmètre de ce «supermarché en plein air, où l'on dénicher ce que l'on ne trouve pas ailleurs».

Les attractions aussi ne sont pas ordinaires. La compétition de cracher de noyau de cerise a attiré entre 60 et 70 participants (le double de l'année passée). Si le record de la foire n'est pas tombé du côté des hommes (toujours 12,08 mètres), les femmes ont amélioré leur performance et l'une d'elles l'a pulvérisé en projetant le noyau à 7,46 mètres (ancien record, 7,12 m.). Cela dit, il y a encore du boulot avant de battre les records du monde hommes et femmes, respectivement de 22,42 m et de 15,82 m... (ir)



#### Cracher de noyau

Concentration, puissance, détente: des athlètes confirmés. (Impar-Leuenberger)

## Casserole surchauffée

Dans la nuit de jeudi à vendredi à 1 h, les PS sont intervenus rue du Bois-Noir 41 pour une casserole oubliée sur un réchaud électrique. La casserole a été refroidie avec de l'eau. Les locaux ont été aérés.

## AVIS URGENT

Nous engageons pour tout de suite pour un emploi fixe à 100% une  
employée de bureau/commerce  
expérimentée dans le milieu industriel  
- achats - facturation  
OK PERSONNEL SERVICE  
☎ 039/23 04 04 132-791033

# Nouvelle curiosité au Musée d'horlogerie du Château des Monts

## Insolite horloge à foliot

Après le cadran solaire et la clepsydre, qui figurent en bonne et due place parmi les multiples curiosités que le Musée d'horlogerie du Château des Monts au Locle offre à ses visiteurs, il est possible, depuis peu, d'admirer et de voir fonctionner une horloge à foliot. Longtemps entreposée dans les caves de l'établissement, l'exposition de cette pièce a été rendue possible grâce à l'Association des amis du musée, qui a aménagé une véranda pour l'accueillir.

Lors de la récente soirée de cette association, par ailleurs agrémentée des prestations d'un quatuor de chanteurs fribourgeois, son président Charles-André Breguet a remis officiellement cette véranda au conservateur Pierre Buser.

Pour ce qui est de l'horloge à foliot, cela fait déjà pas mal de temps qu'elle a été prêtée au musée par la maison bernoise W. Moser-Baer de Sumiswald spécialisée dans la fabrication, l'en-

retien et la restauration d'horloges de clocher, dans le but d'être montrée au public. Elle a été présentée une première fois au cours d'une exposition temporaire d'horloges gothiques en 1969. Depuis, plus rien.

### BEAUCOUP DE MYSTÈRES

Dans la réalité, on ne sait pas grand-chose de la pièce en question; si ce n'est qu'elle a certainement été fabriquée en 1556 et restaurée successivement en 1776 et 1851. Pour le reste (lieu d'installation, nombre d'années de fonctionnement, nom du fabricant...), c'est le mystère le plus complet.

Pour les horlogers, elle fait partie de ces instruments dits «aléatoires», dans le sens où elle est conçue pour fonctionner, mais... En tous les cas, elle a peu de liens avec les horloges actuelles, car elle mesure les heures temporaires, soit la douzième partie du jour naturel: la durée de l'heure temporaire variant suivant la date.

Ainsi, la durée des heures varie en fonction des saisons et il n'y a que deux fois dans l'année, aux équinoxes, que les heures de nuit sont identiques aux heures de jour. A l'image d'une ma-

chine à vapeur, une horloge à foliot nécessite une surveillance et un réglage quotidiens. Mouvement et sonnerie sont essentiellement en fer. Le premier est constitué d'une roue dentée unie à des pignons.

Auto-démarrant, il s'arme comme un treuil. Un fois remonté, le foliot - qui donne les impulsions. Accrochés à gauche et à droite de la potence, deux poids mobiles changent l'inertie, donc la fréquence.

### SONNERIE SOPHISTIQUE

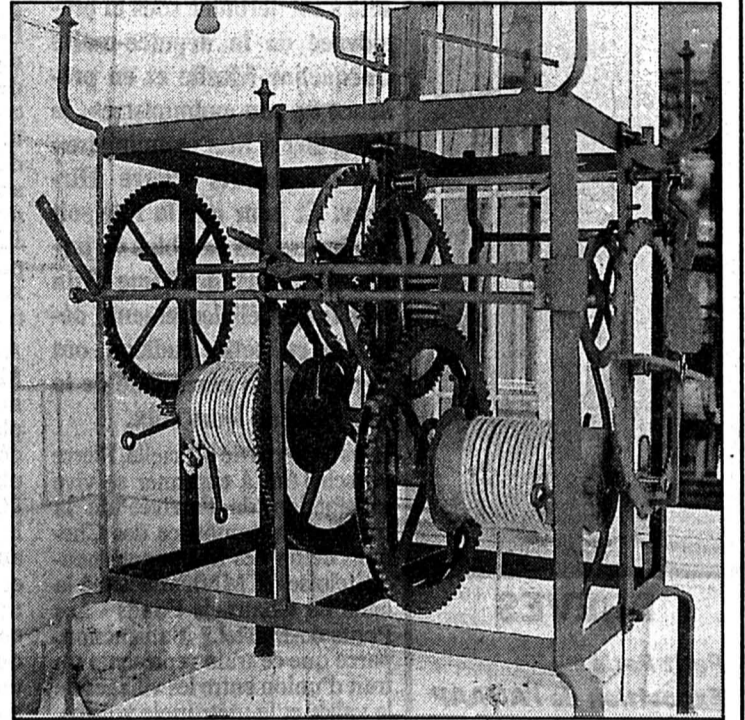
Le déclenchement de la sonnerie s'effectue au moyen de deux leviers solidaires. Relié au mouvement, le premier, surnommé «le délai», permet au second, «le déclenchement», de se mettre en position pour être apte à sonner. Le levier de déclenchement tombe dans l'une des douze encoches de la roue de chaperon, qui va dicter le nombre de coups.

Le système est conçu pour sonner deux fois de suite, à quelques minutes d'intervalle. Placé au-dessus de l'horloge, un frein à air en forme de volant empêche tout emballement du mé-

canisme. Beaucoup d'horloges à foliot ont été détruites ou transformées dès l'apparition, au

XVII<sup>e</sup> siècle, de l'horloge à pendule, nettement plus précise.

PAF



Horloge à foliot

Longtemps entreposée dans les caves du château, elle est aujourd'hui exposée dans une nouvelle véranda. (Favre)

### Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Claire-Lise DROZ

### BRÈVES

#### Rencontres romandes au Communal

**Piscine fermée demain**  
Demain dimanche 30 juin, la piscine du Communal sera fermée au tout public, en raison des Rencontres romandes de sauvetage qui s'y tiennent pour l'édition 1996. Cette manifestation réunira une vingtaine d'équipes de toute la Suisse romande, dont Le Locle, qui s'affronteront dans des joutes nautiques et terrestres. (Imp)

#### Le Locle

##### Ludothèque fermée

La Ludothèque Casse-Noisettes, sera fermée aujourd'hui samedi 29 juin. Elle fermera ensuite ses portes le vendredi 5 juillet pour la durée des vacances scolaires. (Imp)

### AGENDA

#### Deux messes

##### Avec l'abbé Demierre

Samedi 29 juin, une messe aura lieu au Locle à 17 h 30 en présence de l'abbé Joseph Demierre, revenu de Colombie pour les vacances. D'autre part, une messe aura lieu dimanche 30 juin à 10 h au Cerneux-Péquignot, également en présence de l'abbé Demierre, et sera suivie d'un apéritif. (Imp)

#### Homes de la Résidence

##### Concert choral

Dirigé par Jean-Paul Gogniat, le Chœur mixte de l'église catholique du Locle propose un concert à l'attention des pensionnaires des deux homes de la Résidence. Il se déroulera samedi 29 juin, successivement à 15 h à la cafétéria de Billoles 40 et à 16 h à la cafétéria de Côte 24. Les amis et connaissances de l'institution, ainsi que le public en général, y sont cordialement invités. (paf)

#### Temple du Locle

##### Clôture du Conservatoire

La séance de clôture du Conservatoire se déroulera lundi 1er juillet, 19 h 30, au Temple du Locle. Y prendront part des instrumentistes professionnels (piano, violoncelle, trompette, trombone, harpe, voix) ainsi que la Camerata des élèves, l'harmonie, l'orchestre et les chœurs de l'institution. Œuvres de Grieg, Haydn, Frank Martin, Brahms, Poulenc, Debussy, Bartok, Haendel et Purcell. Entrée libre. (DdC)

### Binningen - Le Locle: bons contacts

## Une classe d'ULM au collège Jehan-Droz

Une classe de Binningen (BL) est venue étudier en ULM au collège Jehan-Droz. Il ne s'agit pas d'une nouvelle discipline sportive: en l'occurrence, ce sigle signifie Unité Linguistiquement Mixte.

Une ULM, c'est une classe composée d'élèves de Suisse romande et de Suisse alémanique. Cette semaine, dans le cadre des échanges scolaires confiés au Locle à l'enseignante Mireille Grosjean, une classe d'élèves de Binningen, âgés de 13 à 14 ans, sont venus avec leur prof, Albert Braun, travailler quelques jours avec leurs copains loclois (la classe 3 SA de Mme Grosjean).

C'est la deuxième fois que les jeunes bâlois viennent ici, et leurs collègues loclois leur rendront d'ailleurs la pareille lors d'un «match retour» à Binningen en octobre prochain.

Au programme, plusieurs disciplines en commun bien sûr, mais aussi - comme les vacances sont déjà dans l'air - des excursions dans la vallée de La Brévine, aux Moulins du Col, au Saut-du-Doubs et au Château des Monts. Les jeunes Alémaniques ont ainsi découvert la ré-

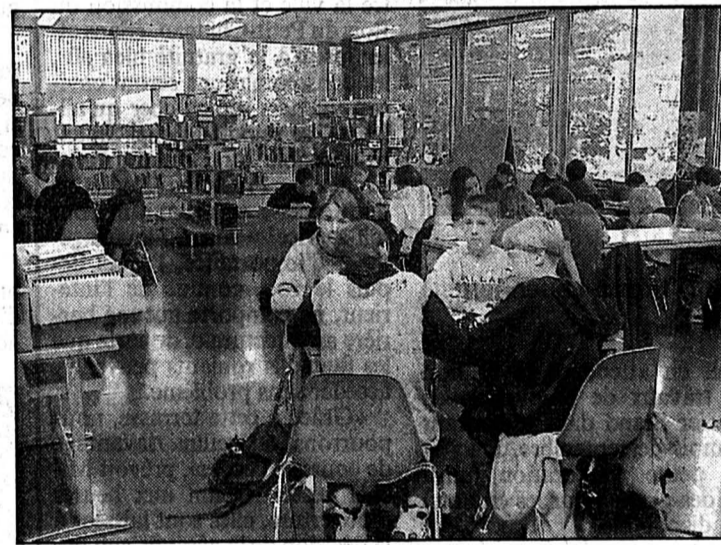
gion... et les jeunes Loclois aussi!

### FOUS RIRES

En tous cas, l'ambiance a «cordé». De part et d'autre, avec quelques silences et des fous rires, ils ont essayé de se comprendre. Et y ont réussi semblait-il puisqu'au moment du départ, la moitié de la classe de Mme Grosjean était dans le

train: on ne voulait plus se lâcher.

Comme le relève Mireille Grosjean, ce genre d'échanges est bien autre chose encore qu'un simple échange scolaire. «Cela apprend l'accueil, à respecter l'autre, à découvrir qu'il y a différentes façons de faire. C'est le centre de contacts harmonieux». (ld)



### Salü oder bonjour?

Sympa d'apprendre une autre langue quand c'est celle du copain. (Impar-Perrin)

### Echanges scolaires et Gérardmer au beau fixe

## Séjour de 24 jeunes Vosgiens

Les échanges scolaires établis depuis plusieurs années entre Le Locle et la cité vosgienne de Gérardmer, avec laquelle la Mère-Commune est jumelée, sont au beau fixe. Pour preuve, une classe de l'école primaire d'ici accueillait récemment 24 jeunes Gérômois âgés de 9 à 11 ans. L'an prochain, ce sera au tour des Loclois de gagner la «Perle des Vosges».

Entourés de quatre adultes, ces Gérômois, dont le niveau correspond, chez nous, aux élèves

de 3e, 4e et 5e année primaire, étaient logés au Centre d'accueil des Calames, à l'exception d'une nuit qu'ils ont passée dans la famille d'un ou d'une camarade.

### RALLYE EN VILLE

La classe d'accueil d'ici était la 5e/11 dirigée par Malou Meyer. C'est elle, en compagnie du directeur de l'École primaire, Pierre-André Pélichet, et d'un représentant des autorités, qui a souhaité la bienvenue à cette délégation au début de son séjour. Grâce à des conditions mé-

téorologiques acceptables, la quasi-majorité des activités inscrites au riche programme de cette semaine ont pu être menées à bien. Loclois et Gérômois ont d'abord participé à un rallye en ville afin que les seconds se familiarisent avec celle-ci.

Le lendemain, une excursion à pied, via le chemin des Planètes, a conduit chacun au Saut-du-Doubs. Le retour s'effectuait en bateau puis en train. Mercredi, réputation helvétique oblige, ce fut la visite de la fabrique de chocolat Camille Bloch à Cour-

### «Gautschage» d'une disciple de Gutenberg

## Dans la fontaine

Venant d'obtenir son CFC de typographe au terme de quatre ans d'apprentissage à l'imprimerie Glauser, successeur André Billo, Sandrine Monard, a été soumise au rite de passage d'apprenti à ouvrier traditionnellement en usage dans cette profession. Soit le «gautschage», c'est-à-dire une baignade forcée dans une fontaine (notre photo Impar-Perrin).

Cette petite et sympathique cérémonie n'a pas manqué d'attirer l'attention des passants, d'autant plus que la fontaine choisie était celle du Jardin Klaus, à proximité des arrêts des bus. Ligotée par surprise la nouvelle typographe a été placée dans une palette décorée de petits ballons multicolores et de serpents.

Au son d'une cloche ce curieux attelage a effectué un petit tour au centre-ville jusqu'à la fontaine en question où Sandrine Monard a été baptisée, par ses «frères» étant ainsi «admise dans la grande famille de Gutenberg», avec «le droit d'exercer le noble art de l'imprimerie».

Dans une ambiance de bonne humeur et de franche rigolade, la jeune fille n'a pas manqué d'amicalement rendre la monnaie de leur pièce à ses camarades d'atelier en les aspergeant à leur tour. Le maître de cérémonie a déclamé «qu'ensuite de cette manifestation, où l'eau coule, au nom de Saint-Jean le Grand Patron, notre consœur ira maintenant par monts et par vaux et sera reçue partout comme disciple de Gutenberg». (jcp)



Maïche: drapeau suisse sur France-Ebauches

# Repreneur fribourgeois

Un industriel suisse de la machine-outil reprend le site historique du fabricant de mouvements de montres France-Ebauches à Maïche.

Les déboires de l'horloger avaient conduit progressivement à l'abandon de l'usine maïchoise au profit d'une restructuration effectuée à Valdahon sous commandement chinois.

Depuis près de deux ans les 5000 m<sup>2</sup> de locaux attendaient un repreneur. Celui-ci arrive du canton de Fribourg. Il s'agit d'un groupe spécialisé dans la production de machines-outils.

Dans un premier temps, durant une période de six mois environ, le repreneur disposera des bâtiments en location mais ensuite il en deviendra propriétaire conformément à une promesse d'achat signée sur la base d'un montant situé entre trois et quatre millions de FF.

Le nouveau locataire occupera les lieux dès lundi prochain ayant déjà recruté dans le Haut-Doubs une dizaine d'employés suivant actuellement une formation près de Fribourg. Il démarrait l'activité avec environ vingt-cinq salariés pour monter à une cinquantaine dans un délai de douze à dix-huit mois.

Joseph Parrenin, maire de Maïche, signale que «la proxi-

mité de la Suisse, la qualité du bâtiment et surtout le fait qu'il possède une station de recyclage des eaux ont motivé le choix de ce repreneur avec également des questions de moindre coût de production qu'en Suisse». M. Parrenin ajoute que «l'exonération de taxe professionnelle durant sept ans consentie à cette entreprise a pesé aussi dans sa décision».

## ACHAT D'UN HÔTEL

Le maire se félicite de cette implantation observant «qu'elle est très importante pour Maïche au niveau psychologique, car tout le monde a été marqué par la fermeture du site de France-Ebauches».

Ce repreneur n'était pas le seul sur les rangs mais se trouvait notamment en compétition avec le groupe horloger helvétique SMH.

Il semble qu'il ait profité d'un report de la décision de SMH à la fin juillet pour prendre son concurrent de vitesse en accélérant le bouclage de son dossier de reprise.

## DÉLOCALISATION

Le tout-puissant groupe horloger suisse envisageait en effet d'acquérir les ex-locaux de France-Ebauches en vue d'y installer l'une de ses unités de production en activité actuellement dans le village voisin de Charquemont mais surtout d'y déve-

opper une fabrication de micro-moteurs.

Mais d'autres possibilités d'implantation s'offriraient toujours à SMH sur Maïche qui hésiterait encore entre le Haut-Doubs ou des délocalisations plus lointaines en Italie ou à Hong-Kong.

Le fabricant de machines-outils fribourgeois aurait d'autre part réalisé une autre opération dans le Haut-Doubs, à savoir le rachat dans la station touristique de Malbuisson, de l'Hôtel de la Poste en liquidation judiciaire, pour le destiner à des séminaires d'entreprises. Il aurait déboursé près d'un million et demi de francs pour cette acquisition. (pr.a.)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

### Morteau-Maïche «Heures d'été»

«Heures d'été au pays horloger». C'est le titre d'un calendrier des manifestations culturelles disponibles gratuitement dans les maisons de presse, mairies et syndicats d'initiative du Haut-Doubs horloger. Cet agenda des animations estivales sur le plateau de Maïche et dans le val de Morteau «devrait largement contribuer à valoriser des initiatives éparses qui, toutes, permettent d'aller à la rencontre d'artistes et créateurs de talent tout en découvrant un patrimoine riche de sa grande diversité», observe Georges Gruillot. (pr.a.)

### Les Fins Enfants incendiaires

Un groupe d'enfants des Fins près de Morteau est vraisemblablement à l'origine d'un incendie qui a détruit une grange de fourrage jeudi après-midi. Ce bâtiment appartient à Claude Maire. L'enquête a permis d'établir que quatre enfants du secteur jouaient dans le bâtiment peu avant le début du sinistre. Ils auraient allumé un petit foyer avant de l'éteindre et de quitter les lieux en pensant qu'il n'y avait plus de danger. (p.sch.)

## Crêt-Moniot

# Neige et glace en été!



La neigère du Crêt-Moniot

Elle se dissimule dans un entonnoir rocheux d'une vingtaine de mètres de profondeur situé dans les flancs de la montagne.

(Impar Prêtre)

Le Haut-Doubs a ses neiges éternelles. Incroyable mais vrai. Le Crêt-Moniot n'est pas le Mont Blanc et encore moins l'Everest. Il culmine, si l'on peut dire, à 1143 mètres d'altitude. Mais son sommet est vert. En tout cas en surface car la neige, elle, se dissimule dans un entonnoir rocheux d'une vingtaine de mètres de profondeur situé dans les flancs de la montagne.

Cette curiosité à la fois géologique et climatique est à cinq minutes en voiture de la ferme de la Grange-Nicod. Certes le volume de neige n'est pas comparable à celui rencontré sur les massifs qui ont toujours la tête en hiver, mais tout de même.

## ATOUT TOURISTIQUE NON NÉGLIGEABLE

Et, en outre, à une centaine de mètres de la neigère, la nature, qui décidément cultive l'insolite, entretient une glaciaire dans un chaos de rochers millénaires. Ces phénomènes n'ont pourtant rien de miraculeux, de magique ou de surnaturel mais sont la résultante d'un micro-climat particulier.

Cette neigère et cette glaciaire représentent aussi un atout touristique indéniable qu'il conviendrait peut-être de mettre davantage en valeur. (pr.a.)

## Maïche

# Le maire inquiet

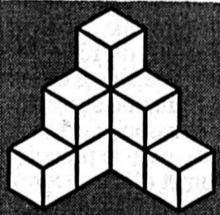
Joseph Parrenin, maire de Maïche, est assigné devant le Tribunal administratif par le groupe d'opposition du Conseil municipal contestant le déclassement d'une zone constructible.

La nouvelle majorité municipale sortie des urnes, il y a un an, avec à sa tête le maire socialiste Joseph Parrenin, a décidé de revoir la destination d'une zone verte de deux hectares, située au lieu-dit «la Combotte aux Sapins», à la sortie de la ville, direction la vallée du Des-soubre.

Vouée sous l'ancienne municipalité à accueillir un lotissement, cette parcelle de deux hectares est donc détournée de cet usage. J. Parrenin s'en explique: «Nous avons suivi les réserves du commissaire enquêteur relatives à la porosité du sol et aux difficultés de traitement des eaux qu'aurait entraîné le développement d'un habitat dans ce secteur.

»Surtout, suivant en cela les recommandations du Service départemental d'architecture, nous voulions éviter de modifier l'aspect paysager de cette entrée de Maïche verdoyante et parsemée de sapins».

L'opposition à l'exception de l'un de ses six membres a donc introduit un recours contre ce déclassement. (pr.a.)



HG COMMERCIALE

La Chaux-de-Fonds 57, boulevard des Eplatures Tél. 039/25 11 11 Fax 039/26 62 18

Emission en direct par

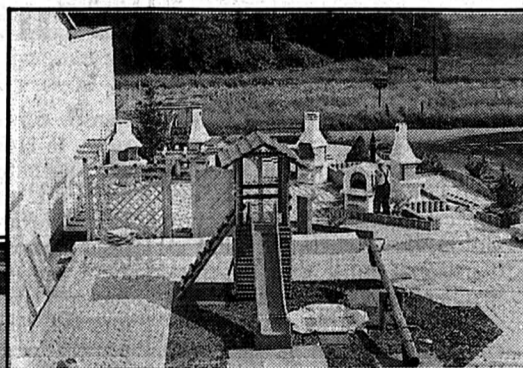
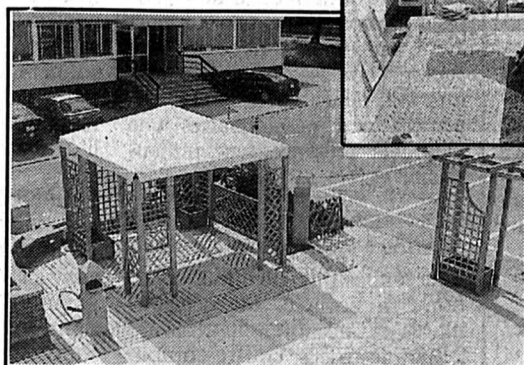


- Démonstrations
- Jeux pour enfants
- Démonstration de grils et fours à pain

Nous nous réjouissons  
de vous accueillir

Durant l'exposition:  
grande vente à l'emporter  
de FINS DE SÉRIES

Samedi 29 juin 1996  
de 9 à 19 heures



- Meubles de jardin bois, fer forgé, plastique

- Plus de 200 sortes de revêtements de sols

- Quelque 300 articles d'aménagement



Dégustation et vente de vin  
en faveur du HC La Chaux-de-Fonds

EXPOSITION  
700 m<sup>2</sup>  
Entièrement nouvelle

Offre touristique en ville de Neuchâtel

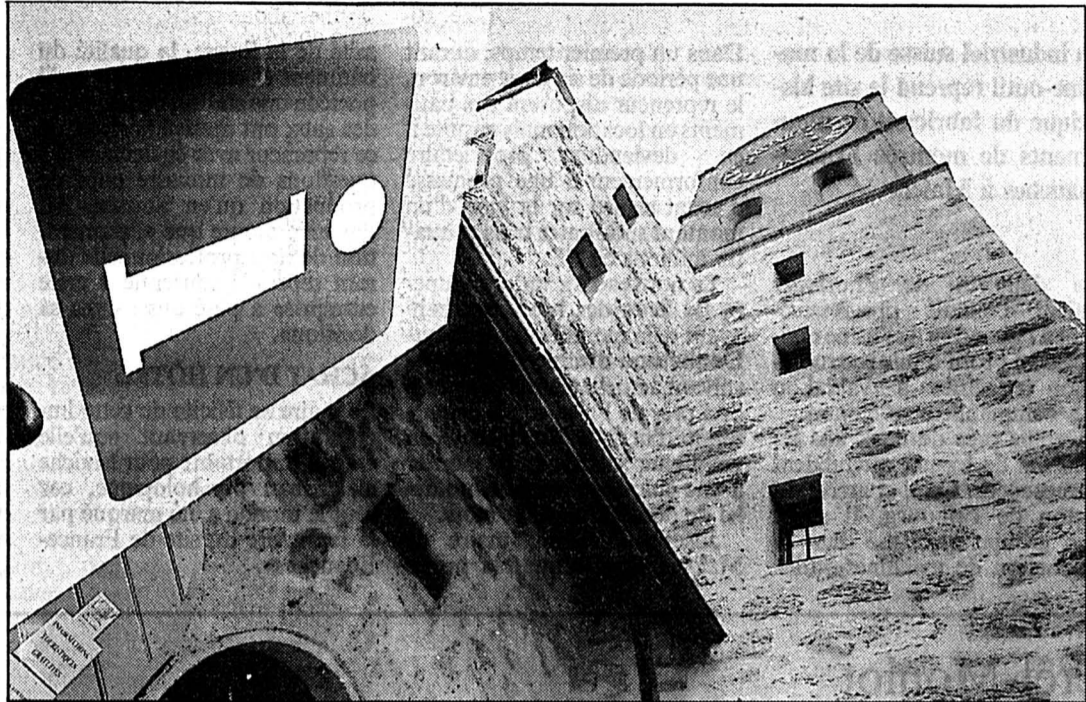
# La Tour de Diesse accueille

Antenne d'accueil touristique au cœur de Neuchâtel, la Tour de Diesse est à nouveau ouverte pour toute la saison estivale. Nouveautés: des visites guidées de la ville en musique, les premiers prospectus de l'Expo 2001 et, à l'étage, une exposition sur les objectifs d'aménagement de la ville.

«L'importance de l'accueil des touristes n'est plus à démontrer», souligne Pascal Sandoz. A Neuchâtel cette année, pour traquer les badauds en vacances, le directeur de Tourisme neuchâtelois Littoral a mis en place une stratégie selon trois axes.

Point principal, le bureau de renseignement de la Place d'Armes, ouvert du lundi au samedi de 9 à 19 sans interruption.

Secundo: l'antenne d'accueil de Tour de Diesse, au pied du Château, ouvert hier. Durant toute la saison estivale, elle accueille les visiteurs du mardi au samedi, de 9 h à 12 h 15 et de 13 h 30 à 18 h. On y trouve toute la documentation nécessaire, balades, visite de musée, horaire de bateau, etc... Tourisme neuchâtelois Littoral propose une nouveauté: la découverte du patri-



Neuchâtel

Au pied du château, la Tour de Diesse est désormais ouverte à l'accueil des touristes durant la saison estivale.

moine architectural de la ville en compagnie d'un quatuor de cuivres. Ces visites s'organisent tous les lundis matin du mois de juillet.

La Tour de Diesse présente en prime les premiers prospectus de

l'Expo 2001 ainsi que la maquette d'Iris, le fameux catamaran voyageurs qui sillonnera le lac. A celles et ceux que cela intéresse, l'antenne de la Tour de Diesse vend aussi des exemplaires de l'étude de faisabilité

de l'Expo ainsi qu'un CD-Rom de présentation.

A l'étage de la Tour, le service de l'Urbanisme de la ville de Neuchâtel propose une exposition sur le thème de l'aménagement communal. Photos et

plans permettent de saisir les objectifs de développement de la ville. L'idée, c'est de présenter l'image de marque et l'identité d'une ville qui vivra une exposition nationale si, cet automne, les Chambres fédérales votent les crédits nécessaires.

«ACTION ROLLER»

Troisième axe d'accueil: «l'action roller», déjà évoquée dans ces colonnes. Elle démarre le 8 juillet. Des jeunes en patins à roulettes iront à la rencontre des touristes. Signe distinctif: vêtements marqués «Info tourist», sac à dos plein de doc, natel et grand sourire.

L'importance de l'accueil des touristes n'est plus à démontrer, remarque Pascal Sandoz: il faut savoir que l'année passée, entre le bureau de renseignement et l'antenne de la Tour de Diesse, Tourisme neuchâtelois Littoral a reçu environ 30.000 visiteurs. Avec l'action roller, ce nombre devrait augmenter. (se)

● Pour tous renseignements, Tourisme neuchâtelois Littoral, Place d'Armes 7, Neuchâtel, tél. (038) 25 42 42. Visites guidées de la ville en musique, les lundis 1er, 8, 15 et 22 juillet: rendez-vous à 9 h 15 à la Tour de Diesse.

## BRÈVE

Vaumarcus

Conseil général

Le Conseil général de Vaumarcus est convoqué en séance mercredi soir 3 juillet à la cabane forestière. Il devra se prononcer sur l'adoption des plans et du règlement d'aménagement du territoire et sur les plans et règlement concernant les zones de protection des puits de pompage communal au lieu-dit Vers Rive.

(comm)

## AGENDA

Neuchâtel

Valaisans au port

La Société des Valaisans de Neuchâtel et environs organise des stands conviviaux, dans le cadre de la Fête du port, les 5 et 6 juillet prochain. Invités d'honneur des traditionnelles festivités portuaires, les sociétaires convient tout particulièrement les Valaisans du canton à participer à la fête. Par ailleurs, la société pourra compter sur la présence de l'Office du tourisme de la station d'Ovronnaz. Raclette et vin du terroir seront les dignes ambassadeurs du Vieux-Pays.

(comm-at)



7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal. 9.00, 10.00, 11.00, 17.00, 18.30, 19.00 Flash Infos. 7.20 PMU + rapports. 8.50 Petites annonces. 9.03 Revue de presse. 9.10 Les naissances. 9.20 Sélection TV. 11.33 PMU. 11.50 Petites annonces. 12.30 Magazine des sports. 13.05 Les anniversaires. 13.50 Petites annonces. 14.00 Musique non-stop. 17.10 PMU. 18.02 PMU + rapports. 18.55 Sélection TV. 19.02 PMU + rapports. 19.03 Sports et musique. 22.30 Résultats sportifs. 22.35 Musique non-stop (jusqu'à 8.00).

Dimanche

8.00, 12.15, 18.00 Journal. 9.00, 17.00, 18.30, 19.00 Flash Infos. 8.13 PMU + rapports. 8.15 Contre toute attente. 9.10 Jazz Cocktail. 11.00 L'Odyssée du Rire. 11.33 PMU. 12.30 Musique non-stop. 17.10 PMU. 18.10 Sports Dimanche. 18.20 PMU + rapports. 18.25 Journal des sports. 19.02 PMU + rapports. 19.03 Eglises actualités. 19.30 Magazine italien. 21.00 Magazine portugais. 23.00 Musique non-stop (jusqu'à 6.00).

Neuchâtel: fête sur les Jeunes-Rives

## Festijazz, plein gaz



Festijazz a ouvert ses feux hier soir à Neuchâtel, sur les Jeunes-Rives... avec un léger petit retard: le groupe Bob Color n'a pas voulu jouer, si bien que tout a commencé vers 20 h 30 et non 19 h avec Mory Kante (photo Impar-Galley) et ses neuf musiciens. Rythmes africains, bien balancés. Chaudes ambiances dans le prolongement d'une douce fin d'après-midi sur ces Jeunes-Rives où Festijazz s'installe pour la première fois, avec succès.

Aujourd'hui, la fête reprend

dès 16 h avec deux spectacles de rue au centre-ville. Dès 19 h, sous la tente des Jeunes-Rives: «La fête à Bühler», hommage à Michel Bühler par huit chanteurs romands, dont Florence Chitacumbi, Valérie Loup... A 20 h 30, Tania Maria la Brésilienne sera sur la scène, suivie dès 22 h de Bobby Johnson et Turning Point Band qui passeront en revue les classiques d'Otis Redding et James Brown. Enfin, à 23 h 30, Lady Jones, onze musiciens latinos, salsa, jazz y tout. (se)

Vaumarcus

## Les Rencontres 96

Les traditionnelles Rencontres de Vaumarcus, 68e du nom, auront lieu du 13 au 19 juillet. Comme chaque année, elles permettront aux participants de passer une agréable semaine dans le cadre enchanteur du Camp de Vaumarcus avec, en prime, des conférences, des ateliers, etc. Le moment est venu de s'inscrire.

Cette année, le programme des Rencontres annuelles de Vaumarcus propose une présentation du christianisme en Amérique latine, par le pasteur Bernard Martin; une vision de l'agriculture de demain, telle que la voit l'ancien conseiller national Jean-Pierre Berger. On évoquera encore la question des

frontières entre l'éthique, la technologie et les relations humaines, ainsi que le problème de la solitude.

Au programme figurent également la projection d'un film sur l'immense Canada, des concerts d'orgue, de piano, et de violon, des ateliers de chant et d'artisanat ainsi que des moments réservés à la spiritualité.

Les Rencontres de Vaumarcus réunissent en général une bonne soixantaine de personnes venues des quatre coins de Suisse romande. Elles sont un moment d'échange dans une ambiance qui conjugue plaisir, détente, culture et amitiés. (se)

● Inscription, Mme Waldvogel, Neuchâtel, (038) 24 02 38.

Projet de Société romande des jeux

## Le canton de Neuchâtel est prêt à discuter

On parle beaucoup d'un projet de Société romande des jeux, idée lancée par la Loterie romande qui se propose de réunir sous un même toit toutes les entreprises de jeux (casinos, kursaals, machines à sous, etc). Le but évident est de mettre de l'ordre dans une maison très convoitée par des appétits plus ou moins honnêtes. Il s'agit donc d'associer tous les cantons romands et les milieux privés, sans laisser s'instaurer la loi de la jungle.

On se souvient que le peuple suisse a voté dernièrement un projet de libéralisation des casinos qui sont jusqu'ici très strictement régis par la loi en Suisse.

MONOPOLE

La possibilité d'ouvrir des casinos a suscité de nombreuses vocations. C'est ainsi que l'on a enregistré une avalanche de demandes d'ouverture, à tel point que le Conseil fédéral s'est trouvé dans l'obligation de bloquer le dossier en attendant d'y voir jour. Par exemple, dans le canton de Neuchâtel, plusieurs de-

mandes ont été déposées auprès du Conseil d'Etat.

C'est donc dans un climat particulier qu'a été lancé le projet de la Loterie romande d'une Société romande des jeux. La Loterie aimerait obtenir une sorte de monopole sur toutes les entreprises, avec certaines conditions pour régler cette exclusivité. Par ailleurs, il faudra associer au projet les cantons qui seraient les actionnaires majoritaires.

Dans le cadre de la consultation lancée par la Loterie romande, le canton de Neuchâtel a publié hier sa réponse et a développé sa position. Il faut dire que la situation neuchâteloise est particulière, puisque la législation est très sévère dans la République. On se rappelle peut-être que le canton avait adopté une politique fort restrictive dans les années septante à l'égard des jeux, en interdisant notamment les machines à sous, que l'on surnomme les «bandits manchots». C'est pourquoi le gouvernement marche sur des œufs dans sa réponse à cette

consultation. Il met en garde notamment la Loterie romande sur les risques d'opposition démocratique (référendum) qui pourraient bloquer le processus.

PRUDENCE DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'Etat demeure aussi très prudent, vu qu'il n'a pas encore précisé sa position sur la levée de l'interdiction des jeux dans la République. Ainsi, si l'on veut autoriser les machines à sous et autres maisons de jeux, il faudra soumettre une révision de la loi sur les jeux au Grand Conseil, avec le risque de référendum.

C'est pourquoi le gouvernement veut mettre en balance tous les intérêts dans un domaine particulièrement explosif. Mais il ne faudrait en aucun cas que le canton de Neuchâtel soit écarté de cette nouvelle société, car il est nécessaire de répartir équitablement les bénéfices de la future Société romande des jeux entre cantons et associés privés. En tout état de cause, le processus engagé promet d'être encore très long. B.L.N.

Home médicalisé de Clos-Brochet

## Bénévoles et temps partiel

Sans le concours de ses 26 bénévoles, le Home de Clos-Brochet de Neuchâtel ne serait pas ce qu'il est. Tout naturellement, Eric Choffat, directeur de l'institution ouvre donc son rapport 1995 sur un hommage à cette équipe, composée surtout de femmes qui, année après année, apportent aux pensionnaires une aide, leur présence, leur enthousiasme et leur disponibilité.

En 1995, ces bénévoles sont intervenues plus de 300 fois. Le home a accueilli 96 pensionnaires et, au total, il a assuré 27.566 journées, chiffre compa-

nable à l'année précédente (27.552).

S'agissant des effectifs du personnel, Claudine Fallet, infirmière-chef à Clos-Brochet, constate «une certaine stabilité avec une faible rotation du personnel». Elle ajoute - et c'est intéressant par les temps qui courent: «Le fait d'offrir la possibilité du travail à temps partiel assure une plus grande disponibilité, diminue l'absentéisme et amoindrit les risques du «ras-le-bol». Concrètement, sur les 62 employé(e)s soignant(e)s du home, toutes fonctions confondues, 19 seulement sont engagé(e)s à 100%. Les

pourcentages de travail s'échelonnent jusqu'à 20%.

S'agissant de la formation, le home y accorde toujours une grande importance. Le personnel a participé à plusieurs journées offertes par différentes associations ou par l'Hôpital psychiatrique de Perreux.

Enfin, le home reste très sollicité comme lieu de stage ou pré-stage. En 1995, des dizaines d'élèves-infirmiers, d'apprentis, d'étudiants en médecine ou d'adolescents envoyés par le service d'orientation professionnelle ont passé quelque temps à Clos-Brochet. (se)

## Le temple de Boveresse reçoit sa nouvelle coupole

# Une fière allure!

Il y avait foule hier matin au centre du village de Boveresse. Il est vrai que l'événement était de taille pour cette petite commune: l'ancien temple allemand, en pleine rénovation, recevait sa nouvelle coupole. Recouverte de cuivre, elle a pris place sur le clocher, donnant ainsi une fière allure au bâtiment.

Vendredi matin, 8 heures. Petits et grands attendent de voir la coupole, pesant 2300 kilos, prendre la voie des airs suspendue au filin d'une autogreue. En moins de temps qu'il ne faut pour l'écrire, la coiffe est posée sur le clocher, déclenchant un tonnerre d'applaudissements.

Aux écoliers d'entrer en scène. Juchés sur un char, ils enchantent la population réunie en interprétant quelques chansons. Mais l'autogreue n'a pas fini son travail. Une nacelle s'élève. Les ouvriers doivent encore installer la flèche - restaurée par un spécialiste et recouverte à la feuille d'or - et son axe en fer forgé, une pièce d'origine. Quand tout est terminé, on fait sonner les

cloches. L'instant est solennel et l'émotion est à son comble. Rideau.

### TRADITION RESPECTÉE

Avant d'installer la coiffe, les autorités, respectant une vieille tradition, ont rempli un cylindre métallique de documents destinés aux générations futures. On y trouve des journaux, la liste des membres des autorités, celle des maîtres d'état et les noms de tous les écoliers du village, classe enfantine comprise.

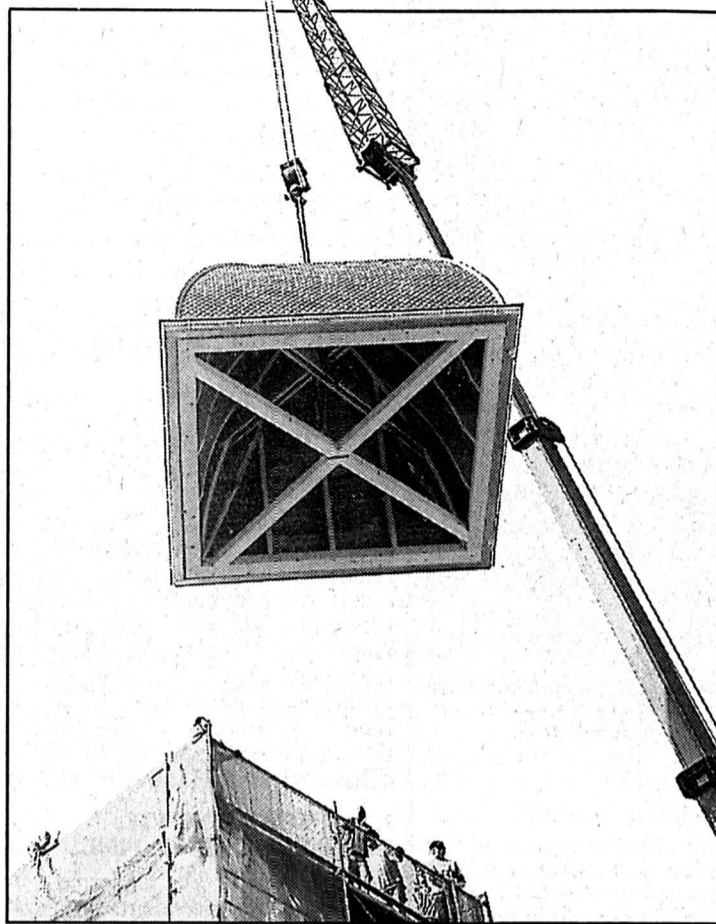
Les travaux de rénovation de l'ancien temple - qui deviendra une salle polyvalente pouvant accueillir les réunions des autorités, des spectacles, des fêtes de famille, des leçons de gymnastique... - suivent leur cours sans encombre. L'extérieur est bientôt terminé et les échafaudages devraient disparaître d'ici une semaine. Il restera alors à figoler l'intérieur. L'inauguration est prévue en décembre de cette année.

Pour mener à bien les travaux, le Conseil général a débouqué un crédit de 790.000 francs. Une somme très importante pour Boveresse, quand bien

même le Fonds d'aide aux communes alloue une subvention de 200.000 francs. Aussi, une commission s'est mise en piste pour récolter des fonds.

Du vin, dont l'étiquette représente le temple, ainsi que des cartes postales ont été proposées au public. La vente n'est point terminée. Une souscription a également été lancée et a rapporté, pour l'instant, quelque 5000 francs. La Loterie romande a offert 100.000 francs, alors que la Banque cantonale neuchâteloise et la commune de La Côte-aux-Fées ont fait des dons. (mdc)

● La souscription est toujours ouverte au CCP 20-5106-3



### Événement à Boveresse hier matin

Construite par le charpentier du village, la coiffe du clocher du temple a été installée à l'aide d'une autogreue.

(Impar-De Cristofano)

### Rédactions

#### VAL-DE-RUZ

Tél: 038/53 16 46  
Fax: 038/53 43 31

#### VAL-DE-TRAVERS

Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

### BRÈVE

#### Valangin

##### Exécutif en place

Le Conseil communal de Valangin s'est officiellement constitué. Etienne Balmer (PL-PPN) devient président de commune pour une année, et va s'occuper de l'administration générale et de l'économie publique. Anne-Marie Bonjour (PS), vice-présidente, prend en main la prévoyance sociale et la sécurité publique. Le secrétaire Eddy Baumann (PRD) prend la responsabilité de l'enseignement et de la formation, ainsi que de la santé. Ses collègues de parti Werner Gerber et Albert Simonet dirigeront la culture, les loisirs, les finances pour le premier, le trafic et la protection de l'environnement pour le second. (am-E)

### AGENDA

#### Couvet-Travers

##### L'Union à Saint-Gall

Dans le cadre des échanges culturels entre les cantons de Neuchâtel et de Saint-Gall, l'Union chorale Couvet-Travers - ainsi que le Chœur mixte de La Côte à Val-de-Ruz - a été invitée à se rendre en Suisse orientale ce week-end. Les chanteurs seront reçus dans la vallée du Rhin par le Chœur mixte de Rütli et le Männerchor d'Altstätten. C'est d'ailleurs dans cette magnifique cité médiévale que toutes les sociétés donneront un grand concert public ce soir. Le dimanche sera consacré à une balade en chars attelés, alors que le retour dans le canton est prévu dans la soirée. (comm-mdc)

#### Dombresson

##### Trois jours de ballon rond

Le Football club Dombresson a l'avantage de proposer l'un des plus grands tournois à six du canton, à la fin du mois de juin. Ce sont donc 48 équipes qui s'affrontent depuis hier soir sur le terrain de Sous-le-Mont. Aujourd'hui de 9 h 30 à 22 h et demain de 8 h à 18 heures, 24 équipes d'actifs hommes, huit formations de vétérans et huit clubs féminins auront l'avantage d'en découvrir dans des matchs de 19 minutes chacun. Les joueurs viennent de toute la Suisse romande et de France voisine. Un comité de dix personnes et de nombreux bénévoles veilleront à la réussite de la manifestation. (phc)

### Val-de-Travers

## Passeport Vacances

Le Passeport Vacances pour les jeunes (PVJ), organisé par la Jeune chambre économique de Neuchâtel et environs, le Centre de loisirs de Neuchâtel et Pro Juventute, offre des centaines d'activités. Quelques-unes d'entre elles se dérouleront dans le Val-de-Travers. Comme cela a déjà été le cas par le passé.

Au Vallon, les jeunes - âgés entre 7 et 16 ans - pourront découvrir les sources de l'Areuse et le Musée hydraulique de l'ENSA, avec ses anciennes turbines, et la nouvelle centrale (8 et 17 juillet). Ils pourront aussi faire un tour au Corridor au Loup à Couvet (19 juillet, 2 et 16 août) et se rafraîchir en visitant la glacière de Monlési au dessus des Sagnettes (10 et 17 juillet, 7 août).

Le PVJ permet aussi aux gosses de découvrir des métiers.

A Môtiers, ils visiteront la ferme, les cultures et assisteront à la traite des vaches dans l'exploitation d'Albert Schopfer (10 juillet et 16 août). A Boveresse, ils ont rendez-vous avec l'apiculture avec Edmond Jeanrichard (8 et 11 juillet, 12 août). L'exploration de la grotte de Môtiers figure aussi parmi les activités proposées (8 juillet).

Enfin, les jeunes pourront parcourir les galeries des anciennes mines d'asphalte de La Presta (8 et 22 juillet, 12 août) et découvrir les nombreuses curiosités de Môtiers, des caves Mauler au Musée régional, en passant par la pisciculture (8 et 15 août). Autant dire que les gosses inscrits au PVJ ne vont pas s'ennuyer! (mdc)

● Renseignements au téléphone (038) 24 55 14

### Valangin

## Motard tué

Le carrefour du bas de la route de Bottes, qui rejoint Valangin en longeant La Sorge, a été le théâtre hier peu après minuit d'un dramatique accident de la route. Le conducteur d'une voiture montante de Valangin à Boudevilliers, voulant prendre la direction de Coffrane à la hauteur de la scierie Aiassa, s'est soudain trouvé en présence d'un motard valanginois qui descendait de la bretelle de sortie de la J20. La moto a heurté violemment l'angle avant droit de l'auto et a pris feu.

Une seconde moto, pilotée par un habitant de Neuchâtel, qui suivait la première à une distance de cinquante mètres environ, s'est après un freinage énergique couchée sur la chaussée pour finir sa course au bas du talus à droite de la route.

Blessés, les conducteurs de la voiture et de la seconde moto ont été transportés en ambulance à l'hôpital de Landevieux. Le premier motard est malheureusement décédé sur les lieux de l'accident. Le centre de secours et l'ambulance du Val-de-Ruz, ainsi que le SIS de Neuchâtel et un hélicoptère de la

Rega sont intervenus. Valangin est en état de choc, d'autant plus que le motard décédé, Jean-Pierre Hügli, venait de remettre son mandat de conseiller communal et était actif dans plusieurs sociétés locales du village. L'inspecteur cantonal de la signalisation routière, Patrice Blanc, a expliqué hier que le carrefour de l'accident n'avait pas posé et ne posait pas de problèmes majeurs, même si ceux qui montent du village en voiture ont peu de temps pour voir ce qui vient en face avant de prendre la direction de Coffrane.

Patrice Blanc a aussi rappelé que l'Etat envisageait d'interdire la circulation sur la route de Bottes aux poids lourds, dans le sens descendant uniquement. Cette chaussée est en effet étroite à plusieurs endroits. Claude Nicati, adjoint du commandant de la police cantonale, a également déclaré hier qu'une enquête avait été ouverte pour déterminer les circonstances exactes de l'accident. Les véhicules impliqués ont été confisqués pour les besoins du juge d'instruction. Ph. C.

### La Vue-des-Alpes: la brocante animée dès son ouverture

## Des merveilles exposées au Pré-Raguel

La 5e brocante de La Vue-des-Alpes est bien partie hier dès 14 h sur le parking ouest du Pré-Raguel, à trois cents mètres au nord de Col. Dès l'ouverture, beaucoup de monde, badauds et personnes intéressées, a pris d'assaut les stands pour y admirer les merveilles exposées dans un cadre idéal.

Quatre-vingts exposants venus de toute la Suisse, dont une cinquantaine sous tente, sont venus à ce grand rendez-vous organisé

par l'Association neuchâteloise des brocanteurs. C'est un gage de succès, tout comme l'occasion de satisfaire les visiteurs et de répondre par la qualité à leurs besoins.

Ces derniers ont trouvé de tout, à savoir beaucoup de vieux meubles, comme par exemple cette layette de 1920 estimée à trois mille francs ou ces vieux quinquets d'horloger, remis à neuf avec des pièces d'origine. Les amateurs de porcelaine ont été comblés avec des pièces de

Limoges ou de Vincennes. Parmi les pièces rares, il y avait même une fontaine à absinthe avec ses six robinets, ses verres et ses cuillères. Les nouvelles dispositions concernant la vente des armes ont fait que seulement quelques fusils de chasse ou des pièces de collection ont pu être proposées. (mh)

● La 5e brocante de La Vue-des-Alpes est encore ouverte aujourd'hui de 10 h à 20 h et demain de 10 h à 18 heures.

### A l'Ecole des métiers de la terre à Cernier

## Parallèle 41, un CFC pour adultes motivés

Le Centre professionnel du Littoral neuchâtelois remettra la semaine prochaine les premiers CFC obtenus par des adultes dans le cadre du projet pilote Parallèle 41. Ce mode de formation permet de scinder les examens. Déjà applicable à une dizaine de métiers, il s'étendra cet été aux vendeurs.

Dans le cadre d'un programme fédéral de perfectionnement modulaire des adultes, le Centre professionnel du Littoral neuchâtelois (CPLN) a lancé en 1994 un projet pilote baptisé Parallèle 41. L'objectif est de délivrer des CFC à des personnes ayant une bonne pratique de leur métier, mais sans reconnaissance, a rappelé hier Jean-Claude Gosteli, sous-directeur au CPLN, à l'heure d'un bilan intermédiaire positif.

L'article 41 de la loi sur la formation professionnelle permettait déjà de délivrer des CFC à des adultes justifiant d'une expérience d'une durée d'une fois et demie celle de l'apprentissage. Mais il fallait affronter les examens en bloc. Parallèle 41 permet de scinder les épreuves selon l'état de préparation des candidats.

Ce cursus, que l'on peut commencer n'importe quand, dure en moyenne deux ans. Il s'appli-

que aux professions de boulanger, confiseur-pâtissier-glaçier, cuisinier, sommelier, employé de ménage collectif, coiffeur, horticulteur, paysagiste, fleuriste, dessinateur et employé de bureau. Le CPLN délivrera la semaine prochaine les 12 premiers CFC obtenus selon ce système. Une vingtaine d'autres personnes suivent actuellement cette voie. Et le CPLN, face à une forte demande, a obtenu de l'OFIAMT de pouvoir élargir cette offre dès le mois d'août au métier de vendeur-vendeuse.

### ÉLÈVES ET ENSEIGNANTS MOTIVÉS

Conseiller aux élèves du CPLN, Bruno Porta a expliqué hier qu'il évalue dans un premier temps les capacités et l'intérêt des candidats. La plupart d'entre eux, qui ont généralement entre 20 et 50 ans, bénéficient d'«énormes qualifications» qu'ils souhaitent voir reconnues par un CFC. Il s'agit de les rassurer, de les soutenir et d'adapter leur programme en fonction de leurs acquis, de leurs besoins et de leurs possibilités. La souplesse est de mise. «Si un apprentissage est à la formation ce qu'un menu est à la gastronomie, Parallèle 41 est un dîner à la carte», a imaginé l'enseignante Françoise Aebersold.

Les candidats passent des tests, suivent les cours nécessaires et, via les examens, obtiennent les points-crédits nécessaires à l'obtention du CFC. Bruno Porta a souligné la motivation de ces grands élèves qui, souvent en plus de leur boulot quotidien, se lancent dans cette formation leur coûtant entre 600 et 1500 francs selon leur niveau.

Certains employés de bureau ont même passé des épreuves dont ils pourront justifier pour obtenir un CFC d'employé de commerce. Parallèle 41 entend ouvrir un maximum de portes en vue d'une formation complémentaire. Une expérience va être tentée avec un pensionnaire de Foyer handicap empêché de suivre un apprentissage traditionnel.

Jean-Claude Gosteli a souligné l'investissement des enseignants pour ce Parallèle 41, qui représente un défi mais aussi la motivation de participer à un projet professionnel. Il s'est félicité de la collaboration d'autres centres professionnels pour certains cours ainsi que de celle des associations professionnelles et de leurs experts. Le projet pilote Parallèle 41 fera l'objet d'une évaluation fédérale en 1998.

Ax.B

## Tramelan: formation horlogère pour demandeurs d'emploi

# Possibilités d'embauche

La Convention patronale de l'industrie horlogère suisse et le Centre interrégional de perfectionnement, partenaires dans ce domaine, fêtaient hier soir la première volée d'opérateurs et opératrices en horlogerie, à savoir dix demandeurs d'emploi dont les possibilités d'embauche sont désormais réelles.

Quoiqu'elle ne concernât «que» dix certifiés, cette cérémonie réunissait un parterre conséquent de personnalités, aussi bien du monde politique que de l'industrie. C'est que l'événement illustre de manière tangible la liaison nécessaire et possible entre l'économie et la formation, ainsi que le soulignait le conseiller d'Etat Mario Annoni.

**L'EMPLOI D'UNE VIE, C'EST BEL ET BIEN FINI...**  
Premier orateur de la soirée, Jean Cavadini, président de la Convention patronale de l'industrie horlogère suisse, soulignait en préambule que le temps est révolu où une seule forma-

tion initiale nous garantissait l'emploi de toute une vie active.

Perfectionnement et recyclage étant devenus impératifs, tandis que la convention patronale veille à assurer un recrutement suffisant aux entreprises, la formation du CIP est née, qui est la plus longue formation horlogère pour adultes.

Le conseiller d'Etat bernois Mario Annoni soulignait pour sa part que cette formation peut être retenue comme une illustration exemplaire de la liaison entre l'économie et la formation, puisqu'elle table sur la reconversion professionnelle de personnes sans emploi et qu'elle a de surcroît été mise sur pied pour répondre à des besoins recensés.

Elle révèle par ailleurs une collaboration étroite entre les secteurs public et privé, laquelle est largement souhaitée par les autorités politiques, car elle est garante de qualité, d'efficacité et de dynamisme devant encore souligner M. Annoni.

Non sans ajouter que ce genre de partenariat est d'une grande importance pour la vitalité économique et sociale de l'Arc jurassien.

Les lauréats de cette première volée, en précisant qu'un deuxième cycle de formation débutera en septembre prochain:



**Tramelan**

Dix demandeurs d'emploi dont les possibilités d'embauche sont désormais réelles. (Impar-Galley)

● Les certifié(e)s opérateurs(trices) en horlogerie: Yvette Breguet, Tramelan; Sabrina Chirivi, Moutier; Ana-Bélen

D'Alessandro, Moutier; David Etique, Moutier; Béchir Maaouia, Port; Sandra Mailard, Bienne; Fanny Pazart, La

Heutte; Carmine Petteruti, Moutier; Laurent Stebler, Reconvilier; Manuel Thomas, Villeret. (de)

### Rédaction

#### du JURA BERNOIS

Dominique EGGLEL

Tél: 039/44 18 00

Fax: 039/44 17 07

Nicolas CHIESA

Tél/fax: 039/41 22 22

### BRÈVE

#### Tavannes

##### Trafic démantelé

Une enquête menée par la police cantonale bernoise depuis l'été 1995, à la suite d'un trafic d'héroïne dans le Jura bernois, est actuellement close. Les deux auteurs, un Suisse et une Suissesse âgés de 41 et de 36 ans, ont été remis en liberté après une détention préventive. Suite à des indices concrets, la police cantonale bernoise a procédé à diverses investigations qui ont abouti, le 12 juin 1996, à l'appréhension des deux auteurs principaux domiciliés dans le district de Moutier. Ces deux personnes s'approvisionnaient sur le marché zurichois. Elles ont passé aux aveux, ont reconnu avoir vendu plus de 110 grammes d'héroïne. Lors de la perquisition, la police a pu mettre en sûreté plusieurs centaines de francs et quelques doses de drogue. D'autres investigations effectuées dans le cadre de la affaire ont, en outre, permis d'identifier et d'appréhender deux ressortissants italiens, âgés respectivement de 27 et de 29 ans, également domiciliés dans le Jura bernois, lesquels ont joué les intermédiaires. (pcb)

### AGENDA

#### Bellelay

##### Foire annuelle

Bellelay vivra dimanche de 8 h à 18 h au rythme de sa foire annuelle, traditionnellement organisée par le Hockey Club. 12e du nom, cette édition a le goût de la fête des cerises, fruits qui faisaient jadis la renommée de la région. Histoire de redonner à cette manifestation tout son faste, les organisateurs n'ont pas lésiné sur la qualité des attractions. Une quarantaine de forains assureront l'animation. (comm)

#### Radio Jura bernois

6.10 Amorces. Réveil en musique et bonne humeur. 7.45 Jeu. 8.00 Journal. 8.30 Flash. 9.00 Flash. 9.03 Dédicaces. 9.30 Chronique TV. 10.30 Sport hebdo. 11.30 L'apéro. 11.45 Qui dit quoi. 12.00 Titres Info + météo. 12.15 Journal. 12.30 Cocktail populaire. 14.00 100% musique. 17.00 Métro dance. Tous les tubes dance du moment. 18.00 Journal. 18.30 Topscore. 23.05 100% musique.

#### Dimanche

9.00 Flash. 9.05 Religion. 9.30 Redifusion magazine. 11.00 Histoire d'en rire. 12.00 Titres Info + météo. 12.15 Journal. 12.30 Les mignardises. 14.00 100% musique. 17.00 Métro-top. Tous les tubes du moment durant 1 heure. 18.00 Résultats sportifs. 18.30 Disques à la demande. 20.00 100% musique.

Jura bernois: employés de commerce, de bureau et personnel de vente

## 83 CFC décernés à Saint-Imier

C'est à Saint-Imier que la Commission des examens de fin d'apprentissage pour employé(e)s de commerce, vendeurs(esse)s, gestionnaires de vente et employé(e)s de bureau procédait hier soir à la cérémonie de remise des certificats fédéraux de capacité aux diplômé(e)s de la volée 1996. 83 personnes vivaient là un moment fort.

Durant des examens qui se sont déroulés entre la fin mai dernier et le début de cette semaine, selon les professions concernées, 89 jeunes femmes et jeunes hommes ont été soumis à un stress qui a trouvé donc son dénouement hier en Erguël.

Sur quinze candidat(e)s, 14 personnes ont obtenu leur CFC de vendeur ou vendeuse (soit un taux de réussite de 93,33%). Chez les candidats gestionnaires de vente, ce taux atteignait 93,75%, quinze examinés sur seize parvenant au but. Enfin, trois employées de bureau (100%) ont obtenu leur CFC, ainsi que 51 employé(e)s de commerce (sur 55 candidats, soit un taux de succès de 92,72%).

Se sont notamment exprimés, à l'occasion de cette cérémonie de clôture, le maire de Saint-Imier, Jacques Zumstein, le Dr Peter Jenoure, spécialiste de médecine sportive, ainsi que Jean-Pierre Donzè, directeur des examens de Tramelan et de Moutier, et Pierre Cuenin, président de la commission des examens.

(de)

### Les lauréats

● CFC d'employé(e) de commerce. - Joëlle Chavanne, 5,6\*; Mario Giorgio, 5,6\*; Annick Beuret, 5,4\*; Carole Cattin, 5,4\*; Jean-Marc Zuercher, 5,3; Cédric Dubail, 5,3; Véronique Zingg; Katia Degoumois; Carine Risse; Virginie Blanc; Anne-Cath. Giorgianni; Maryline Beuchat; Barbara Jeanrenaud; Didier Mathez, tous 5,2. Puis par ordre alphabétique: Aline Aebly; Luca Albanese; Aline Bassin; Maryline Bernhard; Eric Beuret; Doris Bigler; Cynthia Bonjour; Anouck Boss; Séverine Buchwalder; Véronique Burkhalter; Sonia Capelli; Sophie Desilvestri; Ludvine Feuz; Gabrielle Froidevaux; Murielle Gassmann; Bégonia Goce; Séverine Godat; Laetitia Guarini; Patricia Heiniger; Claude Hennin; Fabienne

Jeanguenin; Corinne Kläy; Nadia Luciani; Alexandra Magri; Naomi Marino; Myriam Mayr; Remo Merino; Nathalie Piquerez; Miriam Policarpo; Jacques Reber; Olivier Rerat; Stéphane Roth; Salomé Ryser; Céline Schluep; Françoise Schnegg; Christine Schwab; Laurence Wüthrich. \* avec mention.

● CFC de vendeurs(euses). - Silvia Buehler, 5,6\*; Muriel Boegli, 5,3; Sébastien Rietzler, 5,2; Raphaël Frossard, 5,1. Puis par ordre alphabétique: Juliane Beuret; Matéo Biancon; Sandra Gonçalves; Claudine Kiener; Rachel Lauber; Nadine Luccione; Brigitte Niederhauser; Evelyn Oberli; Liliane Orlando; Cindy Zuber. \* avec mention.

● CFC de gestionnaires de vente. - Helen Juarez de Hofmann, 5,6\*; Lisa von Gunten, 5,3; Fabrizio Burato, 5,3; Roland Ottiger, 5,1; Virginie Zwahlen, 5,1; Gilles Bandelier, 5,1; Carole Iten, 5,0. Puis par ordre alphabétique: Mylène Affolter; Andrea Amstutz; Ramona Antonaci; Céline Biolley; Juliane Boillat; Marianne Froidevaux; Fabio Lanterna; Sacha Salvi. \* avec mention.

● CFC d'employé(e)s de bureau. - Par ordre alphabétique: Tamara Fahrni; Roxane Strahm; Vincent Thueler.

### EPCS, MOUTIER

● Examen final «S3»: palmarès, session de juin 1996. - Doris Bigler, 5,52; Joëlle Chavanne, 5,40; Carine Risse, 5,34. Puis par ordre alphabétique: Luca Albanese; Cynthia Bonjour; Séverine Buchwalder; Sonia Capelli; Anne-Catherine Giorgianni; Fabienne Jeanguenin; Véronique Zingg.

### Palmarès

● Prix offert par la Société Suisse des Employés de commerce et le Service de la formation professionnelle de la République et canton du Jura. - Joëlle Chavanne, employée de commerce, 5,6.

● Prix offerts par le Service de la formation professionnelle de la République et canton du Jura. - Helen Juarez de Hofmann, gestionnaire de vente, 5,6; Silvia Bühler, vendeuse, 5,6.

● Prix offerts par la Municipalité de St-Imier. - Mario Giorgio, employé de commerce, 5,6; Lisa von Gunten, gestionnaire de vente, 5,3; Muriel Bögli, vendeuse, 5,3.

● Prix offerts par les Ecoles professionnelles de Moutier et Tramelan. - Annick Beuret, employée de commerce, 5,4; Fabrizio Burato, gestionnaire de vente, 5,3; Sébastien Rietzler, vendeur, 5,2.

● Prix offert par la Maison Boillat Intérieur SA, Reconvilier. - Muriel Bögli, 5,8.

● Prix offert par Chocolats Camille Bloch SA, Courtelary. - Carole Cattin, 6,0.

● Prix offert par Chocolats Camille Bloch SA, Courtelary. - Joëlle Chavanne, 5,8.

● Prix offert pour la meilleure moyenne obtenue en bureautique. - Mario Giorgio, 5,6.

● Prix offert pour le meilleur résultat des connaissances professionnelles obtenu dans la branche «Administration communale bernoise». - Jacques Reber, 5,5.

● Prix offerts pour les deuxième et troisième meilleurs résultats des connaissances professionnelles obtenus dans la branche «Administration communale bernoise». - Joëlle Antille, 5,5; Cynthia Bonjour, 5,5.

● Prix offert pour le meilleur résultat des connaissances professionnelles obtenu dans la branche «Administration communale bernoise» du district de Moutier. - Jacques Reber, 5,5.

● Prix offert pour le meilleur résultat des connaissances professionnelles obtenu dans la branche «Horlogerie». - Barbara Jeanrenaud, 6,0.

● Prix offert par la Banque Cantonale Bernoise. - Joëlle Chavanne, 5,40.

Prix offert par Schäublin SA, Béviller. - Doris Bigler, 5,62.

Nouveau président au Conseil régional

## En quête de reconnaissance

En activité depuis deux ans, le Conseil régional doit se battre pour faire entendre sa voix. Si son existence n'est pas encore connue de tous les acteurs de la vie politique bernoise, il arrive également que son avis demeure purement et simplement ignoré. La volonté de s'affirmer comme un interlocuteur incontournable marquera le mandat du socialiste Frédéric Graf appelé à succéder à son camarade, mais autonomiste lui, Roger Siegrist.

Toute passation de pouvoir répond à un rituel. Le bilan de l'activité écoulée précède le changement de personne. Avant

de transmettre le témoin au Prévoite Frédéric Graf, le Curgismondain Roger Siegrist a retracé, lors d'une conférence de presse organisée hier à Bienne, son année passée à la présidence du Conseil régional.

### MORT QUESTIONNÉ

Un impressionnant nombre de dossiers a occupé ce jeune organe. Certains dataient de sa première année d'activité, d'autres sont venus s'ajouter. Tous ont pour point commun d'avoir justifié des prises de position du Conseil régional.

Roger Siegrist était, hier, le premier à déplorer que toutes les options régionales n'aient pas

été retenues. Un brin ironique, il cernait l'étendue du problème en relevant qu'il arrivait encore que la Berne cantonale attende l'avis de la Fédération des communes du Jura bernois (FJB), institution depuis longtemps morte et enterrée.

Cette réserve mise à part, le Curgismondain a tiré un bilan positif de son année de présidence, insistant sur l'excellent climat des délibérations. Tant Yves Monnin, son prédécesseur, que Frédéric Graf, son successeur, en attribuaient le mérite au président sortant qui a su diriger les débats en reléguant au second rang son engagement autonomiste.

Lors de sa dernière séance, le Conseil régional a désigné, dans la perspective de l'Exposition nationale, le Neuchâtinois Gabriel Zürcher homme de liaison et membre de l'organisation «Arteplage Bienne». Le souci d'intégrer le Jura bernois à cet important rendez-vous coïncide avec la volonté des organisateurs puisque ces derniers recommandent la constitution, dans les régions périphériques aux sites de l'exposition, de groupes de travail.

### CANALISER LES ÉNERGIES

Depuis le 1er août, Frédéric Graf se retrouvera président

d'un organisme qui, aux coups d'éclats, préfère les vertus de la politique à long terme. Sans déroger à cette règle, le Conseil régional s'efforcera de mieux faire connaître son action. C'est dans cette intention qu'après avoir accordé sa priorité à se faire connaître de l'administration cantonale, il solidifiera ses liens avec les instances régionales et plus spécialement avec la Conférence des maires.

Des rencontres régulières des bureaux des successeurs de la FJB devraient permettre, à l'avenir, d'éviter de disperser les énergies, puisqu'aujourd'hui il est admis que trop de démarches sont entreprises à double. (nic)



Boncourt: Rothmans absorbe Burrus

# Mariage de raison

Nous annonçons en première page le rachat de Burrus, premier fabricant suisse de cigarettes, par le groupe batave Rothmans. Rothmans a acquis toutes les actions détenues par Charles, Paul et Ghislain Burrus.

La nouvelle de cet achat a suscité une certaine émotion dans le canton du Jura. Cette transaction a été conclue jeudi par Charles Burrus, président du Conseil d'administration de Burrus et W. P. Ryan, directeur général de Rothmans International. Selon un communiqué du Gouvernement jurassien, le siège social de Rothmans demeurera à Boncourt où l'emploi de 410 personnes n'est pas menacé.

administratif a été informé hier matin, en présence de dirigeants de Burrus et de Rothmans. Le nouveau conseil d'administration ne comptera que des dirigeants de Rothmans, mais le personnel dirigeant de Burrus reste en fonction.

Dans une première phase, les deux sociétés conserveront leur raison sociale; l'intégration de Burrus dans Rothmans se fera dès l'automne.

## CAPACITÉS EN RÉSERVE

Sullana, société suisse de production de Rothmans, à Wetzikon, emploie 130 personnes et produit les marques Dunhill, Peter Stuyvesant, Cartier, Rothmans et Vogue. En acquérant Burrus qui couvre 22% du marché suisse du tabac, Rothmans passe à la deuxième place, avec 27%, soit loin derrière Philip Morris (45%).

d'installations très performantes et de personnel de premier plan. Elle produit aujourd'hui huit milliards de cigarettes par an et pourrait augmenter cette production de 25%, d'où l'espoir de commandes supplémentaires. Même si, dans le Jura, on regrette la disparition d'une entreprise presque bicentenaire et la dépendance d'un groupe étranger, la nouvelle n'a pas suscité de craintes, une fois la première émotion passée.

## UN GROUPE TRÈS SOLIDE

Cette sérénité relative est fondée sur une solide réalité financière. Le holding Rothmans est en effet détenu à raison d'un tiers par Rembrandt Ltd, société sud-africaine et aux deux tiers par la Société financière Richemont, spécialisées dans le tabac et les articles de luxe.

Richemont a réalisé en 1995-96 un bénéfice de 804 millions en hausse de 50%. A l'annonce de l'achat de Burrus, le cours de l'action Richemont a augmenté de 5% hier aux bourses suisses. Il s'agit d'une société de tout premier plan, dont la capitalisation boursière a doublé durant les cinq dernières années et dé-



François Janet

Le directeur général de Burrus reste en place. (Impar-Gogniat) passe 10 milliards de francs. mais reste donc en bonnes Burrus a changé de portefeuille mains. V. G.

## Rédaction

### JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85  
Michel GOGNIAT

## AGENDA

### Aux Pommerats

#### Des sumos

Fête du village cette fin de semaine dans la cité des Tavains. Une marche populaire de 12 kilomètres donne aujourd'hui à 13 heures le coup d'envoi des festivités. Avant une soirée karaoké. Le concert apéritif ouvre la journée du dimanche avant le banquet de la fête patronale, l'aubade de la fanfare et un tournoi de sumos dès 15 heures. (mgo)

### Prix de l'ASPRUJ

#### Lancé

A l'occasion de son 20e anniversaire en 1976, l'ASPRUJ a décidé de procéder à la remise d'un prix pour récompenser les propriétaires qui, au cours de ces cinq dernières années, ont rénové une ferme ou une habitation rurale dans le respect de l'architecture locale. Ce concours est ouvert sur l'ensemble du Jura historique et est doté de 2000, 1000 et 500 francs de prix. Les dossiers de candidature sont à envoyer à Catherine Mattioni à Develier. (mgo)

## J'ÉCOUTE 1008

7.00 Infos FJ. 7.15 Les étoiles de Didier Walzer. 8.00 Infos. FJ. 8.45 Le mot de la semaine. 9.00 Flash FJ. 9.05 Animation. 9.50 Jeu PMU. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostics PMU. 10.07 Le joker. 11.00 Flash FJ. 11.05 Le joker. 11.30 Pronostics PMU. 11.45 Jeu du rire. 12.00 info titres. 12.15 Juramidi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.50 Patois. 13.00 Juke-Box. 17.00 Flash FJ. 17.03 A vos marques. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.20 A vos marques. 18.30 Rappel des titres. 18.31 A vos marques. 19.30 Rappel des titres. 23.00 Flash sport. 23.05 Le bal du samedi soir. 01.30 Trafic de nuit.

### Dimanche

7.00 Infos JF. 7.05 Juke-Box. 8.00 Infos FJ. 8.05 Juke-Box. 9.00 Flash FJ. 9.05 Dimanche dédicaces. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostic PMU. 10.07 Dimanche Dedicaces. 10.15 Odyssée du rire. 11.00 Flash FJ. 11.05 Laissez chanter le français. 11.15 Les grandes légendes de la chanson. 11.30 Pronostic PMU. 11.32 Les commérages ou les délires du ristretto (rediffusion). 11.45 Les étoiles de DW. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.50 Histoire de mon pays (rediffusion). 13.00 Juke-Box. 17.00 Flash FJ. 17.03 Juke-Box. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Clé de sol. 19.30 Rappel des titres (rediffusion). 19.31 Les ensoirées. 0.00 Trafic de nuit.

## LE PERSONNEL RESTE

Burrus est le premier contribuable du canton parmi les personnes morales. Il acquitte des impôts qui représentent près de la moitié du produit fiscal de toutes les entreprises du canton.

Le personnel de Boncourt et Lausanne (50 personnes au siège

Pour Burrus, dont les principales marques sont Parisienne, Sélect, Gauloises (depuis l'achat de Rinsoz & Ormond il y a deux ans), West, l'espoir que Rothmans confie des productions additionnelles à l'usine de Boncourt est réel.

Cette usine dispose en effet

## Burrus racheté

# Paternalisme en fumée

L'achat de Burrus par le Néerlandais Rothmans fait se dissiper en fumée le paternalisme de grand-papa qui avait fait le succès de Burrus. Il y a un demi-siècle, Monsieur Albert, puis MM. Gérard et Léon régnaient en maîtres à Boncourt, tenant tout dans leurs mains, tout en offrant il est vrai à leur personnel des conditions de travail d'avant-garde.

Les choses changent au tournant des années 60, sous la conduite de Charles Burrus, que peu appellent encore

«Monsieur Charles». Après quelques années qui voient la part du marché suisse se réduire, il comprend que F.J. Burrus ne trouvera son salut que dans l'exportation et fait passer celle-ci de 1 à 50% des ventes en quinze ans.

Le parc de machines devient ultra-perfectionné, la productivité double, les compétences figurent au premier rang des exigences lors de l'engagement du personnel.

Aussi judicieuses soient-elles, ces mesures successives ne font que retarder l'inéluctable:

trouver le renfort d'un groupe international. Depuis quelques années, les actionnaires, Charles, Paul et Ghislain Burrus n'intervenaient plus dans la production: ils géraient leur patrimoine.

Parmi plusieurs prétendants, c'est en définitive Rothmans qui leur a passé la bague au doigt. Mais, comme dans tout mariage de raison, les conjoints ne sont pas égaux. Burrus apporte en dot ses atouts de compétences et l'espoir de rester un fleuron de l'industrie jurassienne. V. G.

Les Rangiers: cours exprès de polisseurs

## La troisième volée

Au cours d'une petite cérémonie qui s'est déroulée hier aux Rangiers, une douzaine de personnes ayant suivi le cours de «polisseurs exprès» mis sur pied par le Service des arts et métiers ont reçu leur diplôme. Cette formation a été enseignée dans diverses entreprises de la région depuis le mois d'août 1995. On sait que la branche horlogère est toujours à la recherche de bons polisseurs.

Gérard Cattin, le chef des arts et métiers du canton, en remettant ces distinctions, n'a pas manqué d'en appeler au partenariat so-

cial afin d'éviter, dans les mouvances actuelles, de laisser des travailleurs en marge.

Voici la liste des lauréats. Nous donnons entre parenthèse l'entreprise qui les a formés.

### TREIZE LAURÉATS

Ont reçu un certificat: Guy André de Bonfol (Girardin à Bonfol), Alex Heitzler des Breuleux (Polinox aux Breuleux), Patrick Jeandel de Bassecourt (Luthy à Delémont), Kadrija Kamic de Porrentruy (Grillon à Courchavon), Thierry Kaufmann de Boécourt (Ory à Develier), Ha-

mez Krasniqi de Bassecourt (Hauer à Delémont), Raphaël Leuenberger de Glovelier (Wiser à Glovelier), Olivier Mamie de Alle (Cortech à Cornol), Conrad Schneider des Breuleux (Mica aux Breuleux) et Bernard Schroeter à Delémont (Defa à Courfvaivre).

Ont touché une attestation: Arnaud De Angeli de Porrentruy (Grandes Vies à Porrentruy), J.-F. Güttli à Cornol (Haas à Cornol) et Robert Koller à Corban (Terbival à Courchavon). Mgo

Interpellation Rennwald au Conseil national

## Soutien aux cantons touchés

Dans une interpellation déposée au Conseil national, Jean-Claude Rennwald (PS) estime que les investissements de la Berne fédérale devraient profiter en priorité aux cantons les plus touchés par le chômage.

Le Jurassien constate tout d'abord qu'on recensait 162.000 chômeurs à fin mai et que la vérité, en comptant les sans-emp-

ploi en fin de droit, doit se situer bien plus autour des 250.000 personnes. En Romandie et au Tessin, le taux de chômage est supérieur à la moyenne suisse (7% par exemple dans le canton de Vaud et au Tessin).

L'affaire Swissait, dit le conseiller national de Courrendlin, est un révélateur des frustrations romandes. «En donnant la priorité aux cantons touchés par

le chômage en matière d'investissements publics, Berne répondrait en partie à ces frustrations» estime-t-il.

On éviterait que le fossé, le Röstigraben social, ne se creuse davantage. Et J.-C. Rennwald de citer comme exemples de soutien concret la réalisation du raccordement des trains à grande vitesse (TGV), l'achèvement du réseau des routes nationales... Mgo

Evénement artistique de l'été à Saint-Ursanne

## Samuel Buri piqué de Pop-Art

Elle s'inscrit dans la mouvance de ce qu'on appelle «Nouvelle subjectivité ou nouvelle figuration» qui dénonce l'image populaire ou académique par des artifices graphiques. La peinture de Samuel Buri, qui investit le cloître de Saint-Ursanne jusqu'en septembre, est imprégnée de Pop-Art. Cet artiste bâlois avait stupéfié le monde avec ses vaches polychromes en polyester. Le voici qui étoune le visiteur sur les bords du Doubs.

est une synthèse des courants qu'il a traversés. Il va devenir une figure marquante de la peinture suisse contemporaine avec de nombreuses expositions tant en Suisse qu'à l'étranger.

### NOUVELLE FIGURATION

A Saint-Ursanne, Samuel Buri accroche quelques toiles de la première heure. Van Gogh et ses soleils sont sous-jacents. Aujourd'hui, plusieurs de ses toiles font penser à Gauguin. Dans cet art déroutant de la «Nouvelle subjectivité», l'artiste choisit le retour à la figuration, à la nature et s'attache à les peindre selon les lois classiques de la perspective des maîtres de la Renaissance.

Avec sa propre sensibilité. Le résultat est surprenant. Samuel Buri a tenu aussi à animer de couleurs l'allée du cloître avec une centaine de plaques de verre conçues en Bavière. De quoi donner un caractère lumineux à cette exposition.

A relever enfin une superbe plaquette de l'artiste due au photographe Jacques Bélat éclairée par les textes d'Alexandre Voisard. (mgo)

● Cloître et musée lapidaire de Saint-Ursanne: Samuel Buri jusqu'au 8 septembre.

Après Messagier, Bregnard, Comment ou Myrrha, la Fondation Arcos, que conduit Pierre Lachat de Delémont, invite un peintre étonnant dans la cité médiévale.

### UN MOINE?

Samuel Buri, avec son visage de moine tranquille, s'inscrit parfaitement dans l'enceinte du cloître de Saint-Ursanne. Ce peintre est né voici 61 ans à Bienna. Il vit sa jeunesse à Bâle avant de peindre à Paris et en Bourgogne. Il travaille aujourd'hui dans la cité rhénane. Il va toucher aux différents courants d'avant-garde: tachisme, abstrait, informel, Pop-Art des années 68.

Dès les années 80, son style



Samuel Buri

Une figure marquante de la peinture suisse actuelle. (Bist)

## Biennale de Dakar 1996: l'art nègre est fini

# Place aux artistes!

Au début de ce siècle, quand Vlainck et Picasso s'entichent de fétiches africains, surgissent dans l'expression plastique de nouvelles formes et des questionnements esthétiques qui épuisent encore les colloques des arrière-boutiques du marché de l'art. Mais cette statuare africaine, aussi raffinée et inventive fût-elle, n'était pas signée, expression unique et mystique d'une collectivité et de ses manifestations rituelles.

La world music est un succès incontestable produit par l'Afrique, le design et la mode sont en passe d'affirmer des concepteurs majestueux. Qu'en est-il de l'art contemporain? Au problème de désignation que l'art plastique connaît dans le monde, à la pagaille conceptuelle marquant une sorte d'impasse historique, l'art de l'Afrique rajoute la question de son identité. Une problématique au cœur des débats réunissant artistes, galeristes et critiques venus à Dakar récemment pour s'exprimer, toujours amicalement, dans une vitalité et une propension admirable au discours et à la polémique. L'enjeu: être ou ne pas être Africain.

Iba N'Diaye, un des doyens des arts sénégalais, est catégorique; il ne veut être identifié que par son atelier parisien: «Je suis nègre mais ne me suis jamais posé la question.» Dans un même rejet de leur africanité, du référent géographique et socio-culturel, la jeune garde applaudit qui place l'individu créateur avant toute définition d'origine. «Je ne me sens pas représenter l'Afrique», affirme le magnifique sculpteur Moustapha Dimé: «Des préoccupations environnementales, d'accord, mais ces

histoires de totems, de fétiches, de marché. Le critique Ibrahim gris-gris, ce n'est plus ma réalité.» Dans le même sens, le Marocain Mohamed Kacimi prétend à l'individualité multiple, façonnée de mille influences, dont l'expression essentielle serait celle de l'être, un point c'est tout. Sous l'arbre à palabres de la cour de Joachim, prophète de l'agit'art, les intellectuels quadragénaires issus de Normal Sup enterrent également le panafricanisme culturel qui a eu sa rai-

marché. Le critique Ibrahim Njaay, créateur du concept de «lifting structurel» qui en appelle aux références communes de l'histoire du continent, dénonce la trahison des artistes qui ne chercheraient plus la communication avec le public africain pour ne briller que pour le marché international: «L'Africain a une compréhension analogique des signes, il lui faut du réel, des symboles; il ne comprend rien à l'abstraction, au conceptuel.»

gner ce cri du refus. En écho, et c'est dommage, l'exposition organisée en marge de la Biennale ne réunit pas les qualités de leur polémique et leur indéniabilité réussie en matière d'ateliers collectifs d'échange: œuvres trop inégales pour ne pas faire songer à une réaction revancharde des refusés de l'exposition officielle.

«Regarde les Japonais, ils achètent et payent comptant», constate Viyé Diba, l'excellent plasticien sénégalais, souriant aux maçons qui travaillent à l'extension de sa coquette maison familiale dans la banlieue de Dakar. Diba est de ces trop rares créateurs qui, en Afrique, ont le vent en poupe. Exposés et achetés dans le monde entier, ils n'ont plus besoin d'aller brader leurs œuvres auprès des touristes, voire de composer avec les attentes et les goûts d'un public occidental prompt à s'émouvoir plus d'un exotisme de pacotille que des vraies valeurs artistiques. Des valeurs en hausse dans un continent dont le foisonnement culturel vital fait la nique aux présupposés misérabilistes habituellement exhibés.

### RECHERCHE D'EXPRESSION

Alors, l'art contemporain africain serait-il tout entier dévolu aux nouvelles tendances occidentales? Rien n'est moins sûr, à l'image du Malien Abdoulaye Konaté, consacré Grand Prix 1996, dont l'œuvre-installation «Hommage aux chasseurs» est composée de tissages traditionnels, de gris-gris, de sable et de cauris. Un travail sur l'identité en recherche d'expression et de communication qui symbolise assez justement les problématiques de l'art africain contemporain. Comment être à la fois du village global sans renier le local?

Question posée en Afrique et qui, dans son énoncé, est déjà une pierre dans le champ de l'art universel.

Pascal REBETEZ/roc



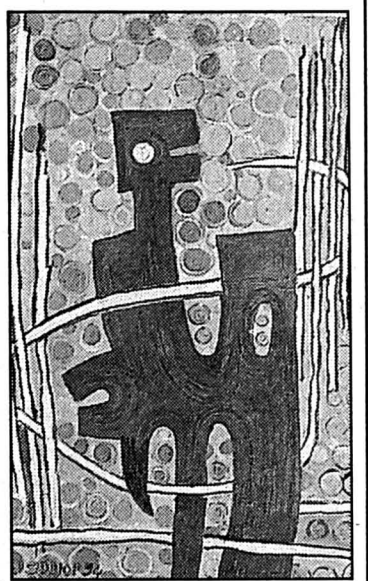
Tamsir Dia (Mali)  
«Femme muselée», peinture. (sp)

son d'être historique, mais qui ne résiste plus à la modernité: «Il n'y a pas d'art jaune ni d'art blanc, pourquoi y aurait-il un art nègre?»

Pour ne pas diluer notre personnalité dans l'universel, rétorquent les opposants, héritiers du président-poète Senghor, pour qui la négritude est encore une notion à clamer haut et fort, histoire aussi de ne pas être aliénés avec armes et bagages au marché dominant. Ils mettent en garde les artistes qui ne rêvent que de l'homologation occidentale de leur travail, avec le risque de passer sous le rouleau uniforme mondial du tout-au-

### LE CRI DU REFUS

S'opposant également au choix de la Biennale, infatigable, selon eux, aux «snobinards qui font salon», les artistes des Ateliers parallèles «Neti Güy» prônent les amours libres de l'art sans frontière. Dans un manifeste véhément, ils s'en prennent «aux enclos culturels, à l'univers carcéral qu'est l'art conceptuel, aux experts hexagonaux qui attribuent des pilules contraceptives à la peinture africaine». Quatre plasticiens suisses en résidence à Dakar (Venice Spescha, Salomé Haettenschweiler, Alex Herzog et Matto) cosi-



Seyni D. Diop (Sénégal)  
«Clin d'œil à la sculpture», acrylique. (sp)



Tsongo D. Kambere (Zaire)  
«Autoportrait», huile sur toile. (sp)

### ENCHÈRES

#### Rodin en deçà des espoirs

Le bronze «Le penseur» de Rodin a été adjugé pour 742.000 francs lors d'une vente aux enchères de la galerie Koller à Zurich. Moulée dans le format original par Alexis Rudier, un des plus importants collaborateurs de Rodin, la sculpture a été vendue avec une lettre attestant sa provenance. Auguste Rodin (1840-1917) a créé «Le Penseur» en trois formats différents. Le plus grand, qui atteint deux mètres de hauteur, date de 1900. L'original se dresse aujourd'hui sur la tombe du sculpteur à Paris. L'exemplaire vendu à Zurich appartenait d'abord à Albert Rosenberg, qui l'avait offert à sa nièce pour son mariage. Elle était depuis restée en mains privées. Néanmoins, la sculpture n'a pas atteint le prix fixé par la galerie, 750.000 francs. Une autre sculpture de Rodin, «Le baiser», a trouvé preneur pour 176.900 francs. Signée de la main de Rodin, elle a été créée avec 68 autres exemplaires entre 1898 et 1919. La galerie a encore vendu des œuvres suisses signées notamment Augusto et Giovanni Giacometti. Les «Glaiéuls», du premier, ont été adjugés pour 227.300 francs. Le «Regard sur la Haute-Engadine», de Giovanni Giacometti, a atteint 183.600 francs. Pour «Le grand nu» de Maurice Barraud, le marteau est tombé à 90.000 francs, un prix trois fois supérieur à la valeur estimée. (ats)

### BEAUX-ARTS

#### Concours fédéral et Bourse Kiefer-Hablitzel

Vingt-trois œuvres ont été sélectionnées par la Commission fédérale des beaux-arts dans le cadre du Concours fédéral des beaux-arts. Les 72 travaux présentés au concours par de jeunes artistes (jusqu'à 40 ans) sont exposées jusqu'au 30 juin, dans les halles de la Foire de Bâle. Au total, 378 œuvres (328 en 1995) ont été envoyées. Les réalisations primées ont été créées par vingt-cinq artistes, qui reçoivent des prix allant de 18.000 à 25.000 francs. Parmi les lauréats se trouvent cinq Romands: Francis Baudevin (Rueyres-Saint-Laurent/FR), Geneviève Closit, (Martigny/VS), Fabrice Gygi (Chênes-Bougeries/GE), Anne Emery (Les Ponts-de-Martel/NE) et Sidney Stucki (Genève). Parallèlement au concours fédéral, le jury de la Fondation Kiefer-Hablitzel a remis une bourse à neuf jeunes artistes (sept en 1995) sélectionnés parmi cent candidats. Le montant des bourses varie de 7000 à 20.000 francs. (ats)

## Disques classiques: exploration dans la musique russe

# De Tchaïkovsky arrangé à Chostakovitch inachevé

Chant et piano, airs et fragments d'opéras, partitions orchestrales avec ou sans chœurs, destinées à un concert, au ballet ou à l'église: ces témoins de la musique russe et soviétique nous sont-ils tous familiers?

Il existe d'autres œuvres pour cordes de Tchaïkovsky que les *Souvenirs de Florence* ou la *Sérénade*, arrangées il est vrai par M. Rachlevsky pour son Orchestre de chambre du Kremlin. Le volume III nous invite à en écouter plusieurs. Le *Quatuor No 2*, tout spontané et savant dont les gens du métier ont dit un peu moins de bien que son auteur; puis le *Quatuor* en un mouvement de 1865, œuvre de jeunesse basée sur un chant populaire ukrainien; enfin six des douze pièces du cycle pianistique *Les saisons*. Résultat: un Tchaïkovsky inhabituel, séduisant à certains égards mais qui sort toutefois plus grossi que grandi de ces adaptations (Claves 50-9414, 1993, technique assez bonne).

### LE ROYAUME ENCHANTÉ

Sous ce titre particulier étendu ici à l'ensemble d'un disque, M. Pletnev et l'Orchestre national de Russie ont enregistré un programme en quelque sorte thématique. Si la brillante mais inégale *Suite du Coq d'Or* de Rimski-Korsakov est largement connue, les œuvres de deux de ses anciens élèves le sont parfois moins. De Liadov, remarquable miniaturiste, on pourra entendre *Baba-Yaga* et *Kikimora*, évocation de créatures féminines de la mythologie russe, et *Le Lac enchanté*, délicat souvenir d'un paysage aimé. De Tcherepnine, on appréciera *La Princesse lointaine*, prélude à la pièce de Rostand ainsi que *Le Royaume enchanté* esquisse or-

chestrale qui semble se souvenir, mais sans l'égaliser, d'un certain *Oiseau de feu*. Interprétations d'une grande propreté, mais que l'on souhaiterait parfois plus... enchantées! (DG 447 084-2, 1994, technique très bonne).

### UN GRAND MYSTIQUE

«La musique pour laquelle il était venu au monde offrait un espace beaucoup trop restreint à son imagination qui s'en allait vers l'infini!», dit de Scriabine l'un de ses amis. Imprégné de philosophie allemande et hindoue, d'idées théosophiques, ce compositeur considéré tantôt comme un esprit perturbé, tantôt comme un précurseur de génie, laisse une production plus qu'intéressante.

De ses cinq *Symphonies*, seules les trois premières respectent le découpage en plusieurs mouvements (entre 3 et 6). L'op. 26, créé en 1900, a pour particularité de s'achever sur un hymne à l'art pour deux solistes et chœur. Tentative intéressante, mais résultat assez décevant en raison d'une invention par trop académique. De peu postérieure, la deuxième apparaît plus élaborée mais c'est la suivante, avec ses trois parties enchâînées, intitulées *Lutte*, *Volupté* et *Jeu divin*, qui commence à être marquée par les aspirations philosophico-religieuses du compositeur. Avec le *Poème de l'Extase* ou *Symphonie No 4*, nous sommes en présence d'un chef-d'œuvre superbement maîtrisé et profondément original. Moins compact mais riche de couleurs, *Prométhée* ou *Le Poème du Feu* qui clôt la série, intègre un piano largement mis à contribution, un orgue, des cloches et un chœur chantant bouche fermée. Deux partitions relativement mineures: le *Concerto pour piano* et la très brève *Réverie*, complètent cette importante

publication due à D. Kitaenko, l'Orchestre symphonique de la Radio de Francfort et les pianistes V. Krainiev et G. Oppitz. On peut imaginer versions plus scintillantes, pointillistes, que celles-ci, mais elles ont indiscutablement pour elles une grande solidité (RCA 74321 20 297-2. 3 CD,

dans le nombre de mouvements, les *Variations* «Vom Himmel hoch...» sur un choral de Bach qui datent de la même année 1955 et le *Requiem Canticles*, ultime œuvre de poids du compositeur. Participent à l'exécution les solistes I. Friedli, Fr. Lang et M. Brodard, le Chœur Pro Arte et le Chœur de



Un couple marquant  
Galina Vishnevskaya et Mstislav Rostropovich.

textes parfois très approximatifs, technique assez bonne).

### SUPERBE OSR

Le chef estonien N. Järvi a réussi un grand disque à la tête de l'OSR, dans un programme exclusivement réservé à Stravinsky. *Le sacre du Printemps*, magistralement contrasté et détaillé connaît l'une de ses versions les plus éloquentes. La suite du programme est assez inhabituelle puisqu'on nous propose le *Canticum sacrum*, dédié à la Basilique St-Marc de Venise, dont les cinq couples trouvent leur équivalent

chambre romand. Une totale réussite (Chandos 9408, 1994, technique très bonne).

### ÉDITION ROSTROPOVITCH

Publiée par EMI, elle reflète l'impressionnante polyvalence de Slava. L'unique coffret qui le voit collaborer avec G. Vishnevskaya, son épouse, met évidemment en valeur ses dons de pianiste et de chef d'orchestre. C'est un très substantiel choix de répertoire que nous invite à écouter le célèbre couple. On ne pourra donc pas en citer le contenu détaillé.

J.-C. B.

# Aujourd'hui, fête de saint Pierre et de saint Paul

## Un itinéraire douloureux

«Colonnes de l'Eglise», «piliers de la foi» pour les chrétiens, saint Pierre et saint Paul, inséparables, sont fêtés le même jour, le 29 juin. C'est l'époque des ordinations sacerdotales.

Né à Bethsadé, en Galilée, habitant à Capharnaüm, marié, pêcheur du lac de Tibériade, Pierre, qui devait devenir le «Prince des Apôtres», quitta tout, avec son frère André, pour suivre le Christ qui en fit le chef des Douze. C'est Jésus qui lui donna le nom de Pierre, «roc» ou «rocher»: «tu es Pierre et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise». Il s'appela Simon. De tempérament impulsif et spontané, il fut, avec Jacques et Jean, un des Apôtres les plus proches du Christ, ce qui ne l'empêcha pas de le renier à trois reprises lors de la Passion. Mais, rapporte l'Evangile, «Jésus, se retournant, fixa son regard sur Pierre, qui pleura amèrement». Il manifesta dès lors une foi inébranlable jusqu'à sa mort. Il fut emprisonné à quatre reprises à cause de son activité, la dernière fois à Rome, où il s'était établi et où il subit le martyre, sous le règne de Néron. Par humilité, il voulut être crucifié la tête en bas, vers l'an 64, sur la colline du Vatican. Des fouilles ont confirmé l'ancienne tradition selon laquelle



Saint Pierre et saint Paul, les piliers de la foi. Dans une interprétation de Pierre Paul Rubens (1577-1640), auteur de nombreuses peintures d'inspiration religieuse. (sp)

Pierre fut inhumé à l'emplacement où a été édifée la basilique romaine qui porte son nom.

Pierre, considéré comme le premier pape, est l'auteur de deux épîtres. Il passe pour avoir ouvert l'Eglise aux non-juifs en les dispensant des rites de la loi judaïque.

Paul - Saul - est né dans une famille juive de Tarse (Turquie). Citoyen romain, de vaste culture hébraïque et hellénique, pharisien, il commença par persécuter la jeune communauté chrétienne après la mort et la résurrection du Christ. Il assista à la lapidation de saint Etienne. Selon les Actes des Apôtres, il trouva la foi sur la route de Damas, à la suite d'une vision, et se fit baptiser.

Devenu missionnaire infatigable, il effectuera de nombreux voyages dans le bassin méditerranéen, instituant de nombreuses Eglises, ce qui lui a valu le surnom d'«Apôtre des Gentils» (païens). Auteur de treize épîtres, sa pensée est une des bases de la doctrine chrétienne.

Arrêté à Jérusalem, il fera appel à l'empereur en sa qualité de citoyen romain et sera transféré à Rome. Il y arrivera après un voyage mouvementé. Emprisonné, il sera décapité en 66-67 au lieu dit des Trois-Fontaines, près de Rome, et inhumé à proximité, à l'emplacement où se dresse aujourd'hui la basilique de Saint-Paul-hors-les-murs. (ap)

Son auteur mourait il y a un siècle

### Bon vieux Tom!

Des millions de lecteurs avides ont lu «La Case de l'oncle Tom» depuis sa parution en 1852. Son auteur, l'Américaine Harriet Elizabeth Beecher Stowe, disait l'avoir écrit sous la dictée de Dieu. Décédée il y a cent ans, le 1er juillet, elle a laissé de nombreux romans et ouvrages. Née le 14 juin 1811 dans le Connecticut, Harriet a été élevée dans une atmosphère de rigorisme religieux. Son père était révérend et évangéliste militant. La future romancière en a conservé «un spiritualisme passionné», selon ses biographes. Plus tard, le révérend emmène sa famille à Cincinnati dans l'Ohio pour y fonder un séminaire théologique. Harriet a 21 ans et se met à écrire des textes réunis onze ans plus tard sous le titre «The Mayflower». Mère de six enfants, elle revient peu à peu à l'écriture, qu'elle utilise comme dérivatif à son épuisant travail quotidien. En 1851, un journal publie le premier chapitre de «La Case de l'oncle Tom», écrit à la suite du vote d'une loi obligeant à dénoncer les esclaves fugitifs. Deux ans plus tard, le livre connaît un retentissement mondial: les 20.000 premiers exemplaires sont épuisés en trois semaines! (ats)



### RADIO

Tribune de Première: la 500e de Daniel Favre

C'est sur les rives symboliques de la Sarine et sous la tente de la Bulle de Jacques de Montmolin, que s'est déroulée dimanche dernier la 500e «Tribune de Première». Pour l'occasion, Daniel Favre avait réuni un prestigieux parterre d'anciens invités de son émission qui participèrent à trois débats.

Mais auparavant, l'animateur se pla de bonne grâce au jeu de «l'arroseur arrosé», en répondant aux questions de Pascal Decaillet et Patrick Nussbaum. En fin renard, Daniel Favre ne se laissa pas piéger par les «coupures intempestives» de ses confrères, mais au contraire leur retourna la politesse, en les coupant lui-même!

Principale question, le vivier romand des personnalités est-il trop restreint, comme le prétend parfois la Télévision à Genève? A la grande surprise de Daniel Favre, il n'en fut rien, bien au contraire. Si certains «grands invités» tels que J.-P. Delamuraz ou Adolf Ogi, furent conviés à plusieurs reprises, la diversité fut remarquable.

«Tribune de Première» va-t-elle continuer sa mission? Une cellule de travail s'est penchée sur le dossier et a été convaincue de la nécessité de poursuivre. Fait réjouissant au moment où la télévision a mis fin à l'une de ses meilleures émissions, «Table ouverte», en raison de la retraite de Claude Torracinta. Même si d'autres débats télévisés seront institués, on ne remplacera pas «Table ouverte», si bien que «Tribune de Première» jouera le rôle privilégié d'interlocuteur du monde public romand.

Pour célébrer cette 500e émission, les animateurs ont puisé dans les archives. L'émission la plus dramatique fut peut-être celle d'Elisabeth Kopp en novembre 1988. Elle avait donné rendez-vous aux journalistes le jour même où éclatait l'affaire Sakarchi. Yves Seydoux (aujourd'hui collaborateur d'un conseiller fédéral) et Romaine Jean durent persuader Mme Kopp qu'ils devaient l'interroger sur le dossier où était impliqué son mari, alors qu'elle n'en voyait pas la nécessité. Autres grands rendez-vous, ceux d'Adolf Ogi, interrogé en novembre 1987, juste avant son élection au Conseil fédéral, puis en automne dernier, avant son «transfert» au DMF.

Et Daniel Favre ne put s'empêcher de passer un grand morceau d'humour enregistré hors antenne, avec Jean-Pascal Delamuraz. Le conseiller fédéral y fit un pastiche époustouflant du «grand Charles» évoquant Albert Lebrun, dernier président de la IIIe République française et chef d'Etat en tant que tel: «Encore fallût-il qu'il fût chef et qu'il y eût un Etat!», avait déclaré de Gaulle. Nous concluons par cette formule empreinte de sagesse qui devrait être rappelée en temps opportun au petit monde politique, helvétique ou non. B.I.N.

### Main verte

## L'arrosage, une opération capitale

L'arrosage est une des opérations capitales du jardinage, car l'eau est un besoin vital pour les plantes. C'est elle qui fait circuler les éléments nutritifs de la sève.

Mais il ne faut pas arroser n'importe comment ni n'importe quand.

Si la terre est trop humide, les racines s'asphyxient. Si elle est trop sèche, la plante ne peut plus s'alimenter normalement.

C'est n'est pas parce que vous aurez répandu une petite pluie fine avec le tuyau d'arrosage que vous aurez satisfait aux besoins de votre jardin. Un arrosage fréquent, mais insuffisant, ne fait qu'humidifier le sol en surface. C'est en profondeur que les racines ont besoin d'eau. Mieux vaut donc un long arrosage, qui détrempe bien la terre, une fois par semaine, que des petits arrosages quotidiens.

Sachez aussi que ce n'est pas parce que la terre paraît sèche en surface que les plantes ont soif. C'est la croûte superficielle qui

sèche. Souvent, la terre, en profondeur, est encore bien humide. Si la croûte est sèche, binez et paillez. Un binage vaut bien deux arrosages...

L'eau du robinet convient fort bien, sauf lorsqu'il s'agit d'arroser des plantes pour lesquelles le calcaire peut être mortel, c'est-à-dire les plantes de terre de bruyère, comme les azalées et les rhododendrons. Dans ce cas, acidifiez l'eau en y faisant tremper une nuit la valeur d'une poignée de tourbe par arrosoir.

Toutes les plantes ne s'arrosent pas de la même manière. Le jet et l'arrosoir ne sont, ni l'un ni l'autre, la panacée. Pour les arbustes et les plantes nouvellement plantées, il faut arroser au goulou, au ras du sol. Par contre, l'arrosage en pluie fine est ce qui convient le mieux à la pelouse. Pour arroser les semis, procédez au bassinage, qui humidifie les graines sans pour autant les déplacer ou les enterrer trop profondément. Evitez d'arroser les feuillages des fruits et des fleurs

car vous risquez de voir se développer des maladies cryptogamiques, mais n'hésitez pas à arroser copieusement le feuillage de vos rosiers s'ils abritent des pucerons. L'eau fera fuir ces derniers. Les salades ont une fâcheuse tendance à monter si vous arrosez trop leurs feuilles. Donnez-leur de l'eau au pied.

On n'arrose pas non plus de la même manière les sols argileux et les sols calcaires ou sablonneux. Les premiers gardent l'eau et les racines risquent l'asphyxie. Arrosez-les donc modérément. Les autres, par contre, ne retiennent pas l'eau et doivent être arrosés abondamment et régulièrement.

Quand arroser? Pendant les grosses chaleurs, mieux vaut arroser le soir, car si vous arrosez en plein soleil, les gouttes d'eau risquent de jouer le rôle de loupes et de brûler fleurs et feuilles. Arrosez de préférence vos pelouses après la tonte. (ap)

Cinéma: «Personne ne parlera de nous quand nous serons mortes»

## Ce fleuve qui nous charrie



Victoria Abril A la poursuite de l'agenda... (sp)

Personne ne parlera de nous quand nous serons mortes, du réalisateur espagnol Agustin Diaz Yanes, est à l'image de son titre: plein de sens mais trop long, trop complexe pour pouvoir être percutant. Une prostituée alcoolique (Victoria Abril, formidable) vole, un peu par hasard, l'agenda secret d'un mafieux mexicain (une vraie mine d'or!). Elle s'enfuit alors en Espagne, où elle retrouve l'univers dramatique qu'elle avait voulu fuir: son mari, un ancien banderillero encorné lors d'une corrida, végété depuis des années dans le coma. Pendant ce temps, un tueur de la mafia (Federico Luppi) a été envoyé pour la tuer. Elle se rend compte alors qu'elle ne tirera jamais rien de cet agenda - sauf la mort!

Ce drôle de petit film inclassable propose à la fois un double voyage initiatique (celui de la prostituée et celui du tueur), un polar métaphysique et un mélodrame social: l'histoire de Gloria tend régulièrement à affirmer que «les pauvres sont des princes qui doivent reconquérir leur royaume», et ne manque jamais une occasion de taper sur le clou de la misère du monde. Une dimension caricaturale renforcée par le fait que la version française distribuée officiellement, en vertu d'une coproduction parisienne, est objectivement exécrable, et nous fait perdre tout un pan du film (le choc «culturel» et linguistique entre les Espagnols et les Mexicains, par exemple).

Personne ne parlera de nous quand nous serons mortes se trouve donc quelque part entre le symbolique (l'architecture du récit, inutilement alambiqué, est des plus métaphoriques) et le réalisme le plus complet (la misère est bien réelle, volontairement appuyée). Le film de Agustin Diaz Yanes sombre donc trop facilement dans un grand délire baroque (en particulier dans les scènes de violence), tristement inutile, comme si le cinéaste n'osait pas aller jusqu'au bout (jusqu'au fond) de sa triste et sordide histoire - à l'opposé d'un Lars Von Trier qui, dans *Breaking the Waves* et avec un mélo similaire, ose courageusement jouer le jeu du «réalisme» de bout en bout.

Frédéric MAIRE

● La Chaux-de-Fonds, Eden.

### Disque

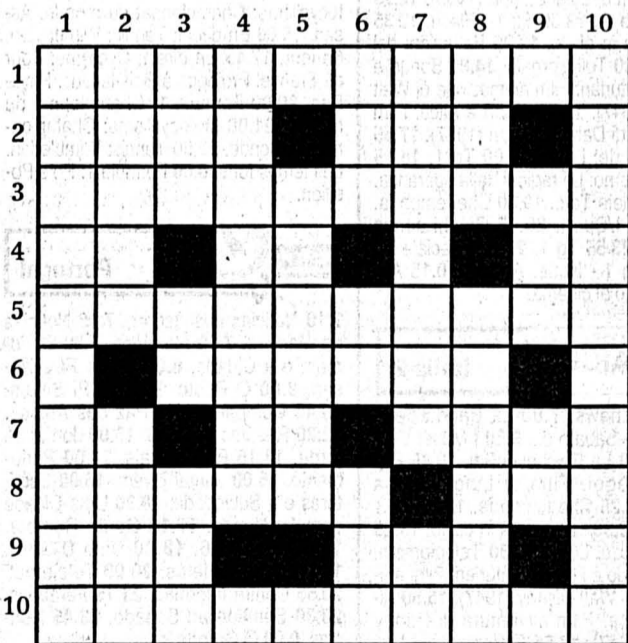
## Bruno Schneider joue Schoeck

Reconnu avant tout comme un maître du lied et de l'opéra, Othmar Schoeck (1896-1957) est l'auteur de pièces orchestrales d'une très belle facture. Parmi elles, un *Concerto pour cordes* dont Bruno Schneider donne une interprétation d'une admirable justesse de ton. On appréciera la collaboration du Musikkollegium de Winterthur, dirigé par Werner Andreas Albert, qui partage en tous points la conception du soliste. En com-

plément, la très évocatrice *Sérénade pour hautbois, cor anglais et cordes* tirée de *Don Ranudo* (solistes: S. Zabarella et M. Zürcher) et la substantielle *Suite pour cordes* en la bémol majeur offrent une clarté d'expression qu'on ne retrouve guère dans le tourmenté *Prélude pour orchestre*, écrit à l'occasion du centenaire de l'Université de Zurich. Un disque réussi (CPO 999 337-2, 1995).

(jcb)

### MOTS-CROISÉS No 883



**Horizontalement:** 1. Une manière de faire pied de grue. 2. Son choc est parfois mortel - Quel crampon! 3. On ne fait pas mieux. 4. Négation - A l'opposé de ça - Deux romain. 5. D'une certaine catégorie. 6. Le gros rouge. 7. Possessif - Un certain flou l'entoure - Irlande. 8. L'art d'être aux honneurs - Lettre grecque. 9. Vous y êtes justement... - Raid en bourse. 10. Stérilisées.

**Verticalement:** 1. On peut la prendre pour euphorbe. 2. Chute d'eau - Paris de cercle. 3. Poisson coloré - Boîte aux lettres - Jeu populaire. 4. Ce n'est pas le progrès social... 5. Une femme à la mode. 6. Plus le temps passe, plus on en prend - Coup de baguette - Bleu noble. 7. Reines-des-prés - Pour réparer l'oubli. 8. Cachée - Sortie d'impression. 9. Fleuve - Chef de rang. 10. Rien ne leur plaît autant que d'être sur le gril.

Solution dans la prochaine édition

### Solution du numéro 882:

**Horizontalement:** 1. Mondanités. 2. Ivoire - Ino. 3. Camemberts. 4. Ria - Er - Ee. 5. Ordinaires. 6. Fée - Isba. 7. Béké - Cm. 8. Lupanar - Li. 9. Inn - Epié. 10. Succession. **Verticalement:** 1. Microfilms. 2. Ovaire. 3. Nomade - Pic. 4. Die - Banc. 5. Arménienne. 6. Nebraska. 7. Ibères. 8. Tirera - Pi. 9. Entée - Clio. 10. SOS - Simien.

ROC 678

**Suisse romande**

7.00 Euronews 8.15 Bêtes comme chiens 8.40 Aladdin 9.05 Orson et Olivia 9.30 Animaniacs 9.50 Robinson Sucré 10.15 Woolf 10.40 Les mutants de l'avenir 11.05 Les seigneurs des animaux 11.30 Pour l'amour du risque 12.15 Une famille ou presque. Ton sauveur ton ami 12.45 T.J.-midi 13.00 Alerte à Malibu 16.50 De Si de La 18.00 Planète nature: La vie privée des plantes 18.50 A la découverte des lacs romands. Lac Léman 19.20 Loterie suisse à numéros 19.30 T.J.-soir.

20.00 Météo  
20.05 Générations  
Jeu animé par Christophe Ruault

**20.35 Génération: Le film**  
**Le salaire de la peur**  
Film français d'Henri-George Clouzot (1953)  
Avec Yves Montand, Charles Vanel  
**Rosemary's Baby**  
Film américain de Roman Polanski (1968)  
Avec Mia Farrow, John Cassavetes  
**Platoon**  
Film américain d'Oliver Stone (1986)  
Avec Tom Berenger, Willem Dafoe

22.55 C'est très sport  
23.30 Rick Hunter  
Le boomerang  
0.15 T.J.-nuit  
0.20 Le film de minuit:  
Le cri du sorcier  
Film britannique de Jerzy Skolimowski (1978)  
Avec John Hurt, Alan Bates  
1.45 Bulletin de télétexte

**Suisse 4**

6.00 Euronews. 12.55 Automobilisme: GP de France. Essais qualificatifs. 14.05 En direct d'Assen: Motocyclisme: GP des Pays-Bas. 500 cc. 15.00 125 cc. 15.45 250 cc. 16.45 Side-cars. 17.30 Gymnastique: Fête fédérale, Berne. 17.55 Cyclisme: Tour de France. Prologue à 's-Hertogenbosch. 20.00 Mémoire vivante: Seznec: retour au bagne. Film de Chantal Lasbats. 21.00 Mémoires d'un objectif: Gymnastes en fête. 21.55 T.J. soir (R). 22.25 Eté en musique. PS Corporation - Happy-Jazz depuis 25 ans (1/3). 22.55 Spotlights 23.25 Sailing (R). 23.50 Euronews.

**Suisse alémanique**

10.30 Der Club. 11.55 PULS. 12.35 Lipsitz. 13.00 Tagesschau. 13.05 Rundschau. 13.50 «Guét gschpillt». 14.15 Kasenstein. 14.40 Arena. 15.55 time out. 16.30 Infothek: De grünen Tuume. 16.45 Infothek: Testament und Erbschaft. 17.00 Die Sprache der Tiere. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.50 Tagesschau. 17.55 Zebra. 18.45 Wäaled Si...! 19.20 Schweizer Zahlenlotto. 19.30 Tagesschau. 19.50 Meteo. 19.55 Wort zum Sonntag. 20.00 mitendank. Pflegekinder Aktion. 20.05 Im Andenken an Ruedi Walter: Hurra, ein Buebi! Komödie. 22.10 Tagesschau. 22.25 Sport aktuell. Mit Euro 96: Swiss news. 23.15 Seventh Floor. Engl. Spielfilm (1994). 0.55 Nachtbulletin/Meteo.

**RADIOS**

**La Première**  
7.15 La presse romande. 7.21 Sports loisirs. 7.37 Coup de projé. 7.44 Point de mire. 7.50 Journal des sports. 8.13 La presse romande. 8.19 Com' des bêtes. 8.24 Altitude. 8.41 La 5e rangée. 8.48 Bande-annonce spectacle. 8.54 Bande-annonce concert ou Entre laser et vinyl. 9.10 La smala. Les tribus d'aujourd'hui. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Le 12.30. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 Taxi. 14.05 Pousse-Café. 15.05 Village global. 16.30 Entr'acte. 17.05 Plans séquences. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Sport-première. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Accompagnement musical. 23.05 Bakélite. 0.05-6.00 Programme de nuit.

**TF1 France 1**

6.05 Mésaventures 6.30 Millionnaire 7.00 TF1 info 7.10 Club Dorothée 8.30 Télé shopping 9.20 Disney Club samedi 10.30 Gargoyles 10.50 Ça me dit... et vous? 11.50 Millionnaire 12.15 Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Journal 13.30 Reportages: L'épopée du Puy du Fou 14.05 L'homme qui tombe à pic 15.05 Mac Gyver 16.00 Melrose Place 16.55 Hercule 17.45 30 millions d'amis 18.20 Allume la Télé 19.05 Beverly Hills. L'initiation.

20.00 Journal / L'image du jour  
20.25 Spécial F1  
GP de France  
20.35 Résultat des courses

**20.45 Les années tubes**  
Divertissement présenté par Jean-Pierre Foucault  
La troupe des «Années tubes» vous transporte au rythme de vos chansons préférées sous le soleil de l'Espagne, du Portugal et de Cuba. Deux heures de fête et de chaleur avec les invités de Jean-Pierre Foucault: France Gall, Zouk Machine, Lagaf', François Feldman, Les Nègresses Vertes, Chico et les Gipsies, François Valéry.

22.50 Haute infidélité  
Téléfilm de Jim Wynorski  
Avec Shannon Tweed, Larry Manetti

0.25 Formule F1  
Spécial GP de France  
1.00 TF1 nuit / météo  
1.15 Les rendez-vous de l'entreprise  
1.35 TF1 nuit  
1.45 Mésaventures  
2.10 TF1 nuit  
2.20 Histoires naturelles  
3.10 TF1 nuit  
3.20 Intrigues  
3.45 TF1 nuit  
3.55 Histoires naturelles  
4.35 Mésaventures  
5.00 Musique  
5.05 Histoire des inventions

**CANAL+ Canal +**

6.59 Pin-up. 7.00 CBS evening news. 7.20 Le journal de l'emploi. 7.29 Pin-up. 9.30 Surprises. 7.40 Johnny et les morts. 9.15 Petit papa Baston. 11.05 Mécaniques célestes. 12.29 Pin-up. 12.30 Flash d'information. 12.35 Sinatra: l'anniversaire. 13.30 La saison Cyber. 14.00 Basket américain. 15.50 Meurtre à contre-jour. 17.15 La rivière des hautes plaines. 18.50 Surprises. 19.05 Le journal du cinéma. 19.30 Flash d'information. 19.35 Trophée pétanque. 20.30 Cadfael. 21.50 Rugby. 23.30 Flash d'information. 23.35 Alien 3. 1.24 Pin-up. 1.25 Les ombres du cœur. 3.30 La musique du hasard. 5.10 Quartier libre. 6.45 Caméra insolite. 7.30 Surprises. 7.40 Fin des émissions.

**Suisse italienne**

12.30 Telegiornale. 12.35 Meteo regionale. 12.40 Da Assen: Motociclismo: Gran Premio d'Olanda. 250 cc. Cronaca diretta. 13.30 125 cc. Cronaca differita. 13.55 500 cc. Cronaca diretta. 14.45 I dieci comandamenti. Film storico. 18.20 Classic Cartoons. 18.30 Scacciapensieri. 18.45 Il Vangelo di domani. 18.55 Telegiornale. 19.00 A ritmo di... Piazza Blues 1996. 19.30 Estrazione del lotto svizzero a numeri. 19.35 Il Quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.25 Meteo. 20.30 La vendetta della Pantera Rosa. Film commedia. 22.10 Telegiornale sera. 22.20 Dopo partita. 23.25 Telegiornale/Meteo. 23.40 Movie Magic: Movie Rides. 0.05 I migliori da rivedere: Good Morning, Vietnam. 23.30 Correo espanol. 0.05 Notturmo.

**Espace 2**

6.10 Ballades. 9.10 Chemins de terre. 10.00 L'humeur vagabonde. 12.05 Correspondances. 12.35 Archives musicales. 14.00 L'amateur de musique. 16.00 Plume en liberté. 17.05 Paraboles. 18.00 Musique aujourd'hui. 20.05 A l'Opéra: Arabella. Opéra en trois actes de Strauss. 23.00 Musiques de scène. 23.30 Correo espanol. 0.05 Notturmo.

**France 2**

6.05 Coureurs d'Océan (5/fin) 7.00 Thé ou café 7.45 Hanna Barbera Dingue Dong 8.45 Sam'di mat 10.20 Warner Studio 11.10 Motus 11.40 Les Z'amours 12.15 Pyramide 12.45 Point route 12.59 Journal 13.45 L'abc des plantes 13.50 Consomag 13.55 Samedi sport 14.00 VTT: Championnat de France à Métabief 15.30 Athlétisme: Meeting de Reims (témoin) 17.15 Tour de France: Présentation 17.50 Tour de France: Prologue 19.55 Tirage du Loto 19.59 Journal.

20.35 A cheval  
20.45 Tirage du Loto

**20.50 Fort Boyard**  
Proposé par Jacques Antoine et Jean-Pierre Mitrecey, animé par Patrice Laffont  
L'équipe des candidats de ce soir est composée de la skieuse Christine Janin, Nathalie Bouvier, du navigateur Eric Loizeau, du patineur Eric Millot, d'Eric Di Maria, champion d'arts martiaux, et Sylvain Farinazzo, sapeur pompier, alpiniste. Accueillis et encouragés par Cendrine Dominguez, les concurrents vont se dépasser au profit d'«A chacun son Everest», l'association de Christine Janin, médecin et première alpiniste (la seule à ce jour) à avoir vaincu l'Everest.

22.35 Le pire de la brosse à dents  
23.30 Journal de la nuit  
23.40 Tatort  
La nouvelle Avec Ulrike Folkert, Jürgen Holtz  
1.20 Soko  
1. Un cadeau de la concurrence  
2. Rien ne va plus  
3.00 Pyramide (R)  
3.35 Les Z'amours (R)  
4.00 Zen

**TV 5 Europe**

8.35 Bibi et ses amis. 9.30 L'enjeu international. 10.00 Télétourisme. 10.30 Flash Infos. 10.35 Divine Hiti. 11.30 Sport Africa. 12.15 Sida Mag. 12.35 Journal télévisé de France 3. 13.00 Horizons. 13.30 Claire Lamarche. 14.15 Sous la couverture. 15.00 Montagne. 15.30 Evasion. 16.00 Journal. 16.15 Francfolies. 16.45 Génies en herbe. 17.45 Questions pour un champion. 18.15 7 jours en Afrique. 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 Y'a pas match (R). 19.30 Journal télévisé belge. 20.00 Les camasières. Téléfilm de Yves Boisset. 21.30 Reportages. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale. 22.30 Faites la fête. 0.30 Journal/Météo.

**tve Espagne**

6.00 Euronews. 8.00 Documental. 9.00 Concierto. 10.00 Ultimas preguntas. 10.30 Redes. 11.00 Parlamento. 12.00 Desde Galicia para el mundo. 13.30 Plaza Mayor. 14.00 Cartelera. 14.30 Corazon, corazon. 15.00 Telediario. 15.30 Willy Fog II. 16.30 La isla de los nios. 17.30 Especial. 17.50 Ciclismo: Tour de Francia. 20.00 Musical. 21.00 Telediario. 21.30 Informe semanal. 22.45 La doctora Quinn. 23.45 Suena la copla. Musical. 1.30 Navarro. 3.30 Noticias. 3.35 Informe semanal (R). 4.35 Como lo veis? 5.35 Corazon, corazon (R).

**Suisse alémanique**

8.00 Morgenjournal. 8.13 Sport. 8.30 Trend - Das Wirtschaftsmagazin. 9.00 Memo. 9.05 Wetterfrosch. 9.10 Gratulationen. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musik-Lade. 11.30 Samstagrundscha. 12.00 Samstag mittag. 12.22 Meteo. 12.30 Mittagsjournal. 12.45 Die Begrüssung. 14.00 Plaza. 15.00 Amstad + Hasler. 16.05 Volksmusik aktuell. 17.00 Sportstudio. 17.30 Regionaljournal. 17.40 Sport live. 18.00 Samstagjournal. 19.30 Zwischenhalt. Unterwegs zum Sonntag mit Gedanken, Musik und den Glocken der ev.-ref. Kirche von Otingen/BL. 20.00 Schnalbelweid-Magazin. 20.30 A la carte. 23.00 Musik vor Mitternacht. 23.30 Die Begrüssung. 0.00 Nachtclub.

**France 3**

6.00 Euronews 7.15 Bonjour Babar 8.05 Les Minikeums 10.00 Top défense 10.30 Le jardin des bêtes 11.00 Autour du Tour 11.45 Le 12/13 13.00 Keno 13.02 Couleur pays 14.10 Faut pas rêver 15.10 Couleur pays 17.40 Montagne 18.10 Expression directe: UDF 18.20 Questions pour un champion 18.50 Un livre, un jour 18.55 Le 19/20.

20.05 Fa Si La chanter  
20.35 Tout le sport  
20.38 Le journal du Tour

**20.55 L'histoire du samedi: L'enfer vert**  
Film de Philippe Bensoussan  
Avec Gérard Darmon, Didier Bezace

22.30 Les brûlures de l'Histoire: Staline en Espagne  
23.40 Soir 3  
0.05 Concours Eurovision 96 des jeunes musiciens  
1.10 Les incorruptibles



GÉNÉRATIONS - Jeu animé par Christophe Ruault. TSR-20.05

**TNT**

8.00 Galtar. 8.30 Centurions. 9.00 Dragon's lair. 9.30 Swat kats. 10.00 Scooby and Scrappy Doo. 10.30 Tom and Jerry. 11.00 2 stupid dogs. 11.30 The Jetsons. 12.00 The house of Doo. 12.30 Bugs Bunny. 13.00 Little Dracula. 13.30 Dumb and dumber. 13.45 World premiere toons. 14.00 Wacky races. 14.30 Josie and the Pussycats. 15.00 Jabberjaw. 15.30 Funky phantom. 16.00 Down with Droopy D. 16.30 Dynomutt. 17.00 Scooby Doo Specials. 17.45 2 stupid dogs. 18.00 Teen cup. 20.00 Boys' night out. Film directed by Michael Gordon (1962). 22.00 The power. Film directed by Byron Haskin (1968). 0.00 He knows you're alone. Film directed by Armand Mastroianni (1980).

**RAIUNO Italie 1**

6.00 Euronews. 7.00 La Banda dello Zecchino - Sabato e... 9.50 I Musei Vaticani. 10.20 La Reicheved Rai. 10.45 Ragazze d'oggi. Film di Luigi Zampa (1955). 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.25 Estrazioni del Lotto. 13.30 Telegiornale. 14.00 Bongo e i tre avventurieri. Film animazione di Walt Disney (1947). 15.50 Albert e Alice. Film avventura di Danny Huston (1987). 17.55 Estrazioni del Lotto. 18.00 Tg 1. 18.15 Settimo giorno: Le ragioni della speranza. 18.35 Pianeta Toto. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1/Sport. 20.45 Giochi senza frontiere. 23.55 Tg 1. 23.20 Speciale Tg 1. 0.00 Tg 1 - Notte. Agenda. 0.15 Appuntamento al cinema.

**RAIDUE Italie 2**

6.00 Euronews. 7.00 La Banda dello Zecchino - Sabato e... 9.50 I Musei Vaticani. 10.20 La Reicheved Rai. 10.45 Ragazze d'oggi. Film di Luigi Zampa (1955). 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.25 Estrazioni del Lotto. 13.30 Telegiornale. 14.00 Bongo e i tre avventurieri. Film animazione di Walt Disney (1947). 15.50 Albert e Alice. Film avventura di Danny Huston (1987). 17.55 Estrazioni del Lotto. 18.00 Tg 1. 18.15 Settimo giorno: Le ragioni della speranza. 18.35 Pianeta Toto. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1/Sport. 20.45 Giochi senza frontiere. 23.55 Tg 1. 23.20 Speciale Tg 1. 0.00 Tg 1 - Notte. Agenda. 0.15 Appuntamento al cinema. 0.20 L'attesa. Film di Fabrizio Borelli (1991). 2.00 Ma la notte... percorsi nella memoria. Studio Uno.

**La Cinquième**

9.45 Etienne et mat. 10.00 Magazine multimédia. 10.30 Musique: Lokua Kanza. 11.30 Mag 5. 12.00 Fête des bésés. 12.30 Va savoir. 13.00 Jimbô. 13.30 Les enquêtes du commissaire Maigret. 15.00 Les grands séducteurs: Cary Grant. 16.00 Les derniers Far West: L'Amazonie. 17.00 Demain le monde: La police. 17.30 Telle est ta télé: Les Etats-Unis. 18.00 Vidocq: La caisse de fer. 18.55 Le journal du temps.

**Arte**

19.00 L'île aux trente cerceaux (5/12)  
19.30 Histoire parallèle Semaine du 29 juin 1946. Obsèques au Kremlin.

20.15 Le dessous des cartes  
20.30 Journal  
20.45 L'avocat (4)  
Mission parallèle  
21.25 Métropolis  
22.25 Music Planet:  
Jazz Collection (2)  
Fats Waller  
23.25 Brigitta  
Téléfilm germano-hongrois de Dagmar Knöpfel (1993/94)  
Avec Carl Achleitner, Tamas Jordan  
0.45 L'île aux trente cerceaux (4)  
1.15 Cartoon Factory (R)  
1.50 Rose (R)  
Court métrage

**M 6**

8.15 Cascadogs. La revanche de Fu Mangus 8.45 Captain planète. L'invasion 9.10 Hurricanes. Topper joue les dactylos 9.40 Rahan. La mort de Rahan 10.05 M6 boutique 10.40 Infoconso 10.45 Hit machine 11.55 Mariés deux enfants. L'examen de conduite 12.20 Madame est servie. Jonathan assassin 12.55 Nick Mancuso: Les dossiers secrets du FBI Trahison 13.55 Robocop. Sœurs de sang 14.45 Surfers détectives. La traque 15.35 Cosmos 1999. Puissance de vie 16.30 Télé séries 17.05 Chapeau melon et bottes de cuir. Les évadés du monastère 18.00 Le Saint. Les mercenaires 19.00 Warning 19.15 Turbo 19.54 6 minutes/météo.

20.00 Hot forme  
20.35 Coming Next Magazine

**20.45 Murder one: L'affaire Jessica (4)**  
Avec Daniel Benzali, Mary McCormack  
Hoffman craint pour la sécurité de Blalock le jour où les enquêteurs découvrent de nouvelles preuves dans l'affaire Jessica. Pendant ce temps, Appleton défend un jeune étudiant.  
Julie, la sœur de Jessica, échappe de peu à la mort à la suite d'une overdose. Hoffman suspecte un médecin d'être responsable de ce nouveau drame.

23.30 La maison de tous les cauchemars  
La treizième réunion  
0.30 Grand Prix Moto des Pays-Bas  
1.30 Best of dance  
3.00 Jazz 6  
3.55 Culture pub  
4.20 E=M6  
4.45 Hot forme  
5.15 Sexy mode  
6.00 Boulevard des clips

**Allemagne 1**

11.03 Der kleine Star. Amerik. Spielfilm (1938). 12.25 Kieler Woche 96. 12.55 Presseschau. 13.00 Tagesschau. 13.05 Europamagazin. 13.30 Ja oder Nein. 14.15 Dingsda. 15.00 Kinderquatsch mit Michael. 15.30 Tigerenten Club. 16.55 Tagesschau. 17.00 ARD-Ratgeber: Jobs + Karriere. 17.30 Sportschau. 18.42 Tagesschau-Telegramm. 18.43 Wetterchau. 18.50 Schloss Hohenstein. 19.50 Ziehung der Lottozahlen. 20.00 Tagesschau. 20.15 Das Sommerfest der Volksmusik. 21.45 Tagesthemen. 22.05 Das Wort zum Sonntag. 22.10 Nachtschwester Kroymann. 22.40 Das Gesicht des Schreckens. Amerik. Spielfilm (1995). 0.10 Tagesschau.

**ZDF**

11.35 Dr. Mag love. 11.55 Bert. 12.20 Dr. Mag. 12.30 Nachbarn. 12.55 Presseschau. 13.00 Tagesschau. 13.05 Diese Woche. 13.20 Assen/Belgien: Motorrad-WM-Läufe. Klassen bis 125 ccm und 250 ccm. 14.25 Reiselust. 14.45 Neu: Ein bisschen Zauber verträgt die Welt. 16.15 Gustl Bayrhammer in «Weissblau Geschichten». 17.00 heute. 17.05 Länderspiegel. 17.45 mach mit - Aktion Sorgenkind aktuell/Gewinner der Aktion Sorgenkind-Lotterie. 17.55 Frauenarzt Dr. Markus Merthin. 19.00 heute. 19.20 Wetter. 19.25 Das Erbe der Guldenbrunn. 20.15 Was sind schon 70 Jahre... Peter Alexander. 21.45 heute-journal. 22.20 London: Das aktuelle Sport-Studio. 23.20 Midnight Action: Die Rache der Schwertkämpferin. Spielfilm. 0.45 heute.

**SWF Allemagne 3**

12.30 TK goes Online (6/Schluss) 13.00 GG Sehen statt Hören 13.30 Spanien: Sprache, Land und Leute (12/13) 14.00 Zell-O-Fun 14.59 Heute abend in Südwest 3 15.00 Spass - Sport am Samstag 17.00 Telegiornal - Freizeit- und Reisemagazin 17.50 Fröhlicher Alltag 18.50 Fluchtpunkt Tjuna 19.19 Heute abend in Südwest 3 19.20 Landesschau - unterwegs 19.50 Nachrichten 20.00 Tagesschau 20.15 Hyänen in der Serengeti 21.00 Malen wie Mord und Totschlag. Der Künstler Frank Grüntner 21.5 Südwest aktuell 21.50 Jetzt schlägt's Richling (6/12) 22.00 Magic Sounds - Musiker in Louisiana. Deutsch-amerik. Dokumentarfilm (1995) 23.40 Extraspät 2.40 Non-Stop-Fernsehen.

**CANAL ALPHA +**

8.00 -12.00 Journal cantonal de la semaine en boucle non stop. 17.00 -24.00 Journal cantonal de la semaine en boucle non stop.

Suisse romande

7.00 Euronews 8.05 Les Schtroumpfs 8.30 Capitaine Fox 8.50 Bambou et compagnie 9.15 Blinky Bill 9.40 Dink, le petit dinosaure 9.55 Culte 10.55 Ciao Aujourd'hui: Lausanne 11.25 Vacances insolites 11.50 Iles... était une fois. L'Océan Indien 12.45 T.J.-midi 13.00 Melrose Place. Profonde désillusion 13.50 Automobilisme: GP de France 15.45 Tour de France: 1ère étape: St-Hertogenbosch-St-Hertogenbosch 17.35 La fête à la maison. La vie difficile 18.05 Racines. Planches de salut 18.25 Les inventions de la vie. Les enfants c'est du souci 18.49 Minute hippique 18.50 C'est très sport.

19.30 T.J.-soir 19.45 Météo

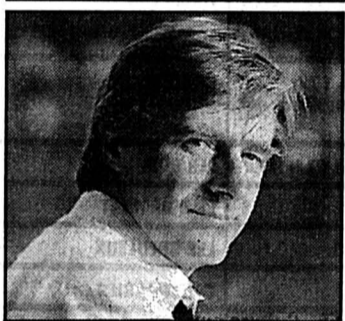
19.50 Eurofoot 96

Finale, en direct de Wembley Allemagne - République Tchèque Commentaire: Jean-Jacques Tillmann et Max Marquis

21.55 Studio Eurofoot 22.20 T.J.-nuit

22.25 Destins suisses

Emil Steinberger (photo)



0.35 Dream on Tendres augmentations 1.05 Bulletin du télétexte

Suisse 4

6.00 Euronews. 10.00 En direct de Berne: Gymnastique: Fête fédérale. 12.00 Euronews. 19.30 Les femmes de sable. 20.00 Le feu de la terre (6/fin). 20.50 City Trends: Marseille. 21.45 T.J. soir (R). 22.00 C'est très sport (R). 22.30 Point de vue. 23.20 Euronews.

Suisse alémanique

11.00 Sternstunde Philosophie. Wie das Lächeln in die Welt kam. 12.00 Sternstunde Kunst. 13.00 Tagesschau. 13.05 Sport aktuell. 13.50 Brennpunkt. 14.00 Zum 70. 15.30 «Es isch gäng eso gsi». 16.00 Entdecken + Erleben: Im Reich des russischen Bären (3/6). 16.45 Zebra. 17.20 Istorgias da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.30 Svizzera rumantscha - Contrasts. 17.55 Tagesschau. 18.00 Lipstick. 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.45 Météo. 19.50 Euro 96: Wembley live. Final. 22.05 neXt. 22.35 Tagesschau/Sport. 22.55 Concerto grosso: Richard Strauss. 23.20 Sternstunde Philosophie. 0.20 Nachtbulletin/Météo.

RADIOS

La Première

7.38 Le bonjour de Monsieur Jardinier. 7.54 Pronostics PMU. 8.10 Pistil et mimosa: Coup de cœur. 8.15 Monsieur Jardinier: courrier et sujet du jour. 8.32 Journal des sports. 8.37 Monsieur Jardinier: téléphones des auditeurs. 9.10 Sous réserve. 10.05 C'est comme une fois... 10.15 Bergamote. 11.05 Le petit carnet. 12.15 La tartine. 12.30 Le 12.30. 12.40 Tribune de Première. 13.00 En pleine vitrine. 14.05 Rue des artistes. 16.05 Escapades. 17.05 Les Romanides. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 Amis-amis. 20.05 Sport-première. Euro 96: finale à Londres. 22.30 Journal de nuit. 23.05 Et pourtant... elle tourne. 23.25 Bac à disques. 0.05-5.00 Programme de nuit.

TF1 France 1

6.00 Intrigues 6.25 Histoires d'amour 6.50 TF1 info 7.00 A tout! Spip 7.10 Disney Club 10.10 Auto moto 10.50 Téléfoot 11.55 Millionnaire 12.20 Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Journal/L'image du sport 13.15 En direct: Formule 1 GP de France 15.45 Le podium F1 15.55 Les dessous de Palm Beach 16.50 Disney Parade 18.00 Des millions de copains 19.00 7 sur 7. Invités: Alain Lamassoure et François Hollande

20.00 Journal / L'image du sport 20.35 Résultat des courses

20.45 Ciné dimanche: Après l'amour

Film de Diane Kurys Avec Isabelle Huppert, Bernard Giraudeau Lola, romancière, vit avec David, architecte. Pour elle, il a quitté Marianne, la mère de ses enfants. Lola pense qu'elle n'en aura jamais. Le soir de son anniversaire, David comprend qu'elle le trompe. Elle s'est éprise d'un musicien et le délaisse.

22.30 Les films dans les salles

22.45 Ciné dimanche: Blue Jean Cop

Film de James Glickenhaus Avec Peter Weller

0.30 Les bidasses en cavale Film de Philippe Clair Avec Michel Galabru, Claude Melki

1.40 TF1 nuit / Météo

1.50 Concert Tchaïkovski

2.35 TF1 nuit

2.45 Histoires naturelles

3.40 TF1 nuit

3.50 Intrigues

4.15 TF1 nuit

4.25 Passions

4.45 TF1 nuit

4.55 Musique

5.05 Histoires naturelles

CANAL+ Canal +

7.44 Pin-up. 7.45 Wyatttearp. 10.50 Highlander III. 12.29 Pin-up. 12.30 Flash d'information. 12.35 Les sept péchés capitaux. 13.05 La semaine des guignols. 13.35 Le grand voyage. 14.30 Chassés-croisés. 16.00 Beach volley. 17.00 Cyclisme. 18.00 Petit papa Baston. 19.40 Flash d'information. 19.50 Ça cartoon. 20.35 Bienvenue au club. 22.35 Flash d'information. 22.35 Corrida. 23.55 Aficion. 0.49 Pin-up. 0.50 Belmonte. 2.30 Surprises. 3.00 Fin des émissions.

Suisse italienne

11.30 Musica in... concerto: Placido Domingo. 12.00 Natura Amica (R). 12.30 Telegiornale. 12.35 Météo regionale. 12.40 Lettera della Transylvania. Documentaire. 13.40 Don Camillo e i giovani d'oggi. Film commedia. 15.20 Ciclismo: Tour de France. 1. tappa: 's-Hertogenbosch's-Hertogenbosch. 17.30 Il buon tempo che fu. 17.45 Il fascino del mare. Documentaire. 18.45 La parola del Signore. 19.00 Telegiornale flash. 19.25 Météo. 19.30 La domenica sportiva. 19.50 Da Londra: Calcio: Campionato Europeo. Finale. Cronaca diretta. 22.00 Telegiornale. 22.05 Ira: lo sciopero della fame. 22.55 Telegiornale. 23.10 Oggi al Tour. 23.20

Espace 2

6.10 Initiales. 9.10 Le Landern/NE: Messe. 10.05 Grandson/VD: Culte. 11.05 Fin de siècle. 12.05 Concerts d'ici. Motet de Genève. 13.30 Dimanche, en matinée. Notes sur des notes. 14.00 A l'afiche de l'Orchestre national de Lille. 15.00 L'invitée: Annick Massis, cantatrice. 16.00 Le son des choses. 17.05 L'heure musicale. Pascal Marsault, orgue. Oeuvres de Franck, Vierne, Widor, etc. 19.00 Ethnomusique. 20.05 Soirée thématique: Emily Dickinson. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Concert du XXème siècle. Festival de création musicale - Maison de Radio France. 0.05 Notturmo.

Suisse alémanique

6.30 Météo. 6.40 Ein Wort aus der Bibel. 7.00 Gruss vom Bodensee. Das Hafenkonzert aus Friedrichshafen. 8.00 Morgenjournal. 8.08 Sport. 8.12 Fortsetzung Gruss vom Bodensee. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. 11.00 Volksmusik grenzenlos. 11.30 International. 12.00 Musikpavillon. Populäre Klassik. 12.22 Météo. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Sport. 14.00 Sport live. 17.00 Sportstudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Sonntagjournal. 18.15 Sport. 18.25 Looping - Die DRS1-Jugendsendung. 20.00 Sport live. Mit Berichten vom Finalspiel der Fussball-EM. 22.00 Persönlich. 23.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub.

France 2

6.05 Doc: Les métiers dangereux et spectaculaires. Plongeur sous-marin off shore 7.00 Thé ou café 7.45 Dimanche mat' 8.35 Expression directe: C.F.T.C. 8.45 Connaitre l'Islam 9.15 Emission Israélite. A Bible ouverte 9.30 Source de vie 10.00 Présence protestante 10.30 Le jour du Seigneur 11.00 Messe 11.50 Midi moins sept 12.05 Cousteau 12.50 Rapports du loto 13.00 Journal 13.25 Le renard 14.25 En attendant le Tour 15.20 Tour de France 17.30 Vélo club 18.15 Stade 2 19.00 Journal 19.20 L'image du jour 19.25 A cheval 19.35 Euro 96: Présentation de la finale.

20.00 Eurofoot 96

Finale en direct de Wembley Allemagne - République Tchèque

22.30 Instinct maudit

Téléfilm de E.W. Swackhamer Avec Jane Seymour, Parker Stevenson 0.05 Journal de la nuit

0.15 Musiques au cœur

Présenté par Eve Ruggieri Le jeune chorégraphe Dominique Bagouet, récemment disparu

1.35 Accélération verticale

1.55 Les échos de la noce

2.45 Fort Boyard (R)

4.15 Stade 2 (R)

4.55 Tour de France (R)

TV 5 Europe

9.30 Concours Reine Elizabeth de Belgique. 10.30 Flash Infos. 10.35 Fort Boyard (R). 12.00 Référence. 12.25 Alphabets de l'image. 12.45 Journal télévisé de France 3. 13.00 Le jardin des bêtes. 13.30 Les grands procès. 14.15 Bouillon de culture. 15.30 Outremers. 16.00 Journal. 16.15 Viva. 17.00 L'école des fans. 17.45 Bon week-end. 18.15 Correspondances (R). 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 30 millions d'amis. 19.30 Journal télévisé belge. 20.00 7 sur 7. 21.00 Temps présent. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale. 22.30 Résultats du Grand Jeu du temps. 22.45 La femme de ma vie (R). Film français. 0.30 Journal/Météo.

tve Espagne

6.00 Euronews. 7.45 Documental. 8.45 Tiempo de creer. 9.00 Los conciertos de La 2. 11.00 Lo que hay que tener. 11.30 Cine de animacion. 13.00 Telefilm. 14.00 Cartelera. 14.30 Corazon, corazon. 15.00 Telediario. 15.30 Ciclismo: Tour de Francia. 17.30 La isla de los nios. 18.00 Tras la pista del crimen. 19.00 Documental. 19.15 Testigo directo. 20.00 Futbol: Final Eurocopa 96. 22.00 Solo goles. 22.20 Carmen y familia. 23.15 Cine: Ciclo Iberoamericano: Sombras paralelas. 0.45 Musical. 1.15 Alatal. 1.50 América total. 2.45 Noticias. 2.50 Telefilm. 3.50 Como lo veis? 4.50 Corazon, corazon (R). 5.20 Cartelera (R).

Suisse alémanique

6.30 Météo. 6.40 Ein Wort aus der Bibel. 7.00 Gruss vom Bodensee. Das Hafenkonzert aus Friedrichshafen. 8.00 Morgenjournal. 8.08 Sport. 8.12 Fortsetzung Gruss vom Bodensee. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. 11.00 Volksmusik grenzenlos. 11.30 International. 12.00 Musikpavillon. Populäre Klassik. 12.22 Météo. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Sport. 14.00 Sport live. 17.00 Sportstudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Sonntagjournal. 18.15 Sport. 18.25 Looping - Die DRS1-Jugendsendung. 20.00 Sport live. Mit Berichten vom Finalspiel der Fussball-EM. 22.00 Persönlich. 23.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub.

France 3

6.00 Euronews 7.00 Bonjour Babar 7.35 Les Minikeums 8.35 Téléfoot 9.40 Mais où se cache Carmen Sandiego? 10.10 Microkid's Multimedia 10.30 C'est pas sorcier 11.00 Expression directe: FO 11.10 Autour du Tour 11.55 Le 12/13 13.05 Keno 13.10 Les quatre dramadaires 14.10 Le soleil se lève aussi (1/2). Téléfilm américain de James Goldstone Avec Jane Seymour, Hart Bochner, etc. 15.50 Tiercé: Grand Prix de Saint-Cloud 16.10 Le soleil se lève aussi (2/fin) 17.55 Le bétisier du vélo 18.55 Le 19/20.

20.05 Les débatteurs 20.07 Benny Hill 20.35 Le journal du Tour

20.55 Inspecteur Derrick

La jeune fille en jean

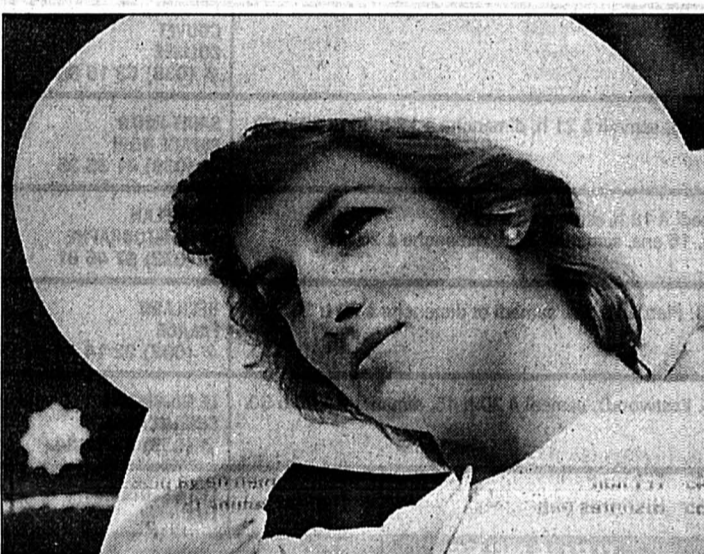
22.00 Un cas pour deux

Sauvage

23.05 Cinéma de minuit: Cérémonie secrète

Film anglais de Joseph Losey (1969)

1.15 Les incorruptibles



IL ÉTAIT UNE FOIS: DIANA FACE À SON DESTIN. M6-18.00

TNT

6.00 The Fruitties. 6.30 Sharky and George. 7.00 The Fruitties. 7.30 Spartacus. 8.00 Galtar. 8.30 Centurions. 9.00 Dragon's Lair. 9.30 Swat kats. 10.00 Scooby and Scrappy Doo. 10.30 Tom and Jerry. 11.00 2 stupid dogs. 11.30 The Jetsons. 12.00 The house of Doo. 12.30 Bugs Bunny. 13.00 Little Dracula. 13.30 Dumb and Dumber. 13.45 World premiere toons. 14.00 Superchunk. 16.00 Down with Droopy D. 16.30 Dynomutt. 17.00 The house of Doo. 17.30 Toon cup. 20.00 Singin' in the rain. Film directed by Gene Kelly (1952). 22.00 Cannery row. Film directed by Davis S. Ward (1982). 0.00 Gold diggers of 1933. Film directed by Mervin LeRoy.

RAIUNO Italie 1

6.00 Euronews. 6.45 Il mondo di Quark. 7.30 Aspetta la banda! 10.00 Linea verde orizzonti. 10.45 Santa Messa. 11.45 Settimo giorno. 12.00 Recita dell'Angelus. 12.20 Linea verde, in diretta dalla natura. 13.30 Telegiornale. 14.00 Film. 16.00 Film. 18.00 Tg 1 - Flash. 19.25 Che tempo fa. 19.30 Wembley: Calcio: Campionato Europeo. Finale. Nell'intervallo: 20.50 Telegiornale. 22.35 Tg 1. 22.45 Hotel Babylon. 0.00 Tg 1 - Notte. 0.15 Agenda. 0.20 Ma la notte... percorsi nella memoria. 2.00 Lirica d'amatore: La fanciulla del West. Opera. 4.15 D.O.C. Music Club. 4.30 Diplomi universitari a distanza.

RAIDUE Italie 2

7.20 Paradise beach. 8.00 Per vivere meglio divertitevi con noi. Film commedia di Flavio Mogherini (1978). 9.00 Tg 2 - Mattina. 10.08 Dov'è finita Carmen San Diego. 10.30 Domenica Disney - Mattina. 11.55 Tg 2. 12.00 La grande vallata. 13.00 Tg 2 - Giorno. 13.25 Tg 2 - Motori. 13.30 Telegiornale Europa. 13.55 Météo. 14.05 Continuano a chiamarli... er piu, er meno. Film commedia di Giuseppe Orlando (1972). 15.50 Cercando cercando. 16.40 Colpo grosso. Film commedia di Lewis Milestone (USA 1960). 18.45 L'ispettore Tibbs. Telefilm. Météo. 19.45 Tg 2. 19.50 Telefilm. 20.30 Tg 2. 20.50 Operazione sottoveste. Film commedia di Blake Edwards (USA 1969). 22.55 Tg 2 - Notte: Météo. 23.45 Protestantissimo. 0.15 Mediterraneo. 0.45 Film. 2.00 Ma la notte... percorsi nella memoria.

La Cinquième

8.00 Vraiment sauvages. 8.25 Téléchat. 8.30 Aventuriers et écrivains: T.E. Lawrence. 8.45 Art: Francis Bacon. 9.45 Que deviendront-ils? 10.45 Etienne et mat. 11.00 Droit d'auteurs. 12.00 L'esprit du sport. 13.00 Jimbô. 13.30 Teva: Les Mentawai. 14.30 Autour des festivals. 15.30 Les lumières du music-hall: Jean Gabin. 16.00 Maria Vandamme. 17.30 Le prince Charles, un homme seul (1/10). 18.30 Va savoir. 18.55 Le journal du temps.

Arte

19.00 Cartoon factory 19.30 Maestro: Billboards.

20.30 Journal

20.45 Thema: encore un Tour Chacun son Tour Ou le rêve forcené d'Henri Desgrange Film documentaire de Patrick Le Gall (1996)

22.15 Les échappées:

Trois portraits Poulidor en jaune - Miguel raconte Indurain - Le fou du Tour

23.15 Pour le maillot jaune Film français de Jean Stelli (1939)

Avec Albert Préjean, Meg Lemonnier 0.45 Métropolis (R)

M 6

7.50 Les mamans cool 8.05 Papa bricole Le clou de la soirée 8.30 Les garçons sont de retour. La baby-sitter 9.00 Roseanne. Un nouveau départ 9.20 Brisco County. Les chevaux d'acier 10.00 Projection privée 10.45 Warning 11.00 Turbo 11.30 Sports événement 12.05 Madame est servie. Le renvoi d'Angela (1) 12.45 Le souffle de la vie. Téléfilm américain de Bobby Roth Avec Craig T. Nelson, Helen Shaver. 14.20 La saga du dimanche 14.25 L'amour en héritage. Téléfilm anglais de Douglas Hickox (1+2/4). Avec Robert Ulrich, Wold Khaler. 18.00 Il était une fois: Diana face à son destin Documentaire de René-Jean Bouyer 19.00 Models Inc. Chantage! 19.50 Génération net 19.54 6 minutes/météo.

20.00 E=M6

20.40 Les documents de zone interdite

Un été à Saint-Tropez Proposé et présenté par Patrick de Carolis Chaque année, «cortés payés», milliardaires, stars et paparazzi se retrouvent dans ce lieu mythique, et s'y croisent sans forcément se rencontrer. Fêtes foraines et fêtes privées, terrains de camping et villas somptueuses, regard des pauvres sur les fastes des riches, jeux subtils entre stars et chasseurs de stars: les mille facettes d'un village qui renvoie chaque été l'image grossissante des contrastes de notre société.

22.40 Culture pub

23.10 Sport 6 Aphrodite, déesse de l'amour Film français de Robert Fuest (1982)

Avec Valérie Kaprisky, Horst Bucholz

0.55 Sport 6

1.05 Best of 100 % nouveau

2.35 Oh les girls!

3.25 Fréquentstar

4.20 La croisière rouge

5.20 Boulevard des clips

Allemagne 1

14.30 Weltreisen: Abenteuer Antarktis. 15.00 Tagesschau. 15.05 Sportschau extra. Int. Reitturnier: GP von Aachen. Tour de France: 1. Etappe. Formel-1-WM: GP von Frankreich. Fussball-EM. 17.00 ARD-Ratgeber: Recht. 17.30 Motorradbräute - Motorradwitwen. 18.00 Tagesschau. 18.05 Die Feuerwehr hilft - vorbeugen musst du. 18.08 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.09 Die Goldene 1 - Wochengewinner der ARD-Fernseholterie. 19.10 Weltspiegel. 19.50 Sportschau-Telegramm. 20.00 Tagesschau. 20.15 Tatort. 21.45 Kulturport: Euro 96. Finale du championnat d'Europe 1996. 0.10 Les misérables

ZDF ZDF

10.00 Kath. Gottesdienst. 10.45 Zur Zeit in Kirche und Gesellschaft. 11.00 ZDF-Fernsehgarten. 12.45 heute. 12.47 blickpunkt. 13.15 Damals. 13.30 Schwejks Flegeljahre. Oesterr. Spielfilm (1963). 15.00 Treffpunkt Natur. Umwelt. 15.35 Bürger, rettet Eure Städte! 15.40 Marilyn Monroe: Wie angelt man sich einen Millionär? Amerik. Spielfilm (1953). 17.10 heute. 17.15 Die Sport-Reportage. 18.00 ML Mona Lisa. 18.30 heute/Weiter/Fussball-EM. 18.50 ZDF-EM-Studio. 20.00 London: Das Endspiel. In der Pause: gegen. 20.45 heute. 22.15 Skandal! Die grossen Affären. 23.00 heute. 23.05 Das kleine Fernsehspiel: Vor der Hochzeit. 0.30 heute.

SWF Allemagne 3

9.30 Denkanstösse 9.35 Babylon spricht viele Sprachen 10.35 Umzug ins Altenheim 11.20 Tele-Akademie 12.05 Theater ist immer etwas Einmaliges 13.05 Käpt'n Blaubär Club 14.05 Die Malfeser des Falken. Spielfilm 15.30 «Drei in einem Boot». Ein Ausflug auf dem Rhein 16.30 Fängt ja gut an 17.00 Drei Schüler Stalins 17.45 Die 6/7 G'scheiten 18.15 Alpenmelodie (7) 18.59 Heute abend in Südwest 3 19.00 Treffpunkt. Western-Camp in Osterburken 19.30 Die Fallers - Eine Schwarzwaldfamilie. Spielweise 20.00 Tagesschau 20.15 Reiseroute Frankreich. Auf den Spuren der Drei Musketeiere 21.00 Abenteuer Wissenschaft 21.45 Komik + Comedy 22.55 Nachrichten 22.50 Wortwechsel 23.35 Drei Schüler Stalins (W) 0.20 Schlussnachrichten 0.35 Non-Stop-Fernsehen.

CANAL ALPHA +

8.00 -12.00 Journal cantonal de la semaine en boucle non stop. 17.00 -24.00 Journal cantonal de la semaine en boucle non stop.

## CINÉMAS

RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
LE HUITIÈME JOUR (de J. von Dormael avec D. Auteuil), 12 ans, tous les jours à 18 h, samedi dimanche et mercredi aussi à 15 h 30. PERSONNEL ET CONFIDENTIEL (de J. Avnet avec R. Redford), 12 ans, tous les jours à 20 h 30.	CORSO ☎ (039) 22 13 77
PERSONNE NE PARLERA DE NOUS QUAND NOUS SERONS MORTES (de A. Diaz Yanes avec V. Abril), 16 ans, tous les jours à 18 h 15 en V.O. esp., s.-t. fr./all., 20 h 45, samedi et dimanche aussi à 15 h 30.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
TRAINSPOTTING (de D. Boyle avec E. McGregor), 16 ans, tous les jours à 16 h 15, 18 h 30 en V.O., 21 h, samedi aussi à 23 h 15.	PLAZA ☎ (039) 22 13 55
UNE NUIT EN ENFER (de R. Rodriguez avec H. Keitel), 16 ans, tous les jours à 18 h en V.O., 20 h 30, samedi, dimanche et mercredi aussi à 15 h 45, samedi aussi à 23 h.	SCALA ☎ (039) 22 13 66
TRAINSPOTTING (de D. Boyle avec E. McGregor, J. Lee Miller), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 30 en V.O., 21 h, samedi aussi à 23 h 15.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 28 10 33
THE CRAFT (de A. Fleming avec F. Balk), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, samedi aussi à 23 h 15.	APOLLO 2 ☎ (038) 28 10 33
LES CAPRICES D'UN FLEUVE (de B. Girardeau avec R. Bohringer), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 45. LES NOUVELLES AVENTURES DE WALLACE ET GROMIT (de P. Lord, D. Sproxtton, B. Kossmehl), pour tous, tous les jours à 18 h 45 en V.O., samedi aussi à 23 h 15.	APOLLO 3 ☎ (038) 28 10 33
PERSONNEL ET CONFIDENTIEL (de J. Avnet avec R. Redford), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30, 20 h 15, samedi aussi à 23 h.	ARCADES ☎ (038) 28 10 44
CONTE D'ÉTÉ (de E. Rohmer avec M. Poupaud), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15 et 20 h 45.	BIO ☎ (038) 28 10 55
DELPHINE: 1-YVAN: 2 (de D. Farrugia avec les Nuls), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 30, 20 h 45, samedi aussi à 23 h.	PALACE ☎ (038) 28 10 66
LA JURÉE (de B. Gibson avec D. Moore), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h 30, samedi aussi à 23 h 15.	REX ☎ (038) 28 10 77
LE HUITIÈME JOUR (de J. van Dormael avec D. Auteuil et P. Dusquenne), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	STUDIO ☎ (038) 28 10 88
RELÂCHE	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
SHANGAI TRIAD (de Z. Yimou avec G. Li), samedi à 21 h, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
DRACULA (de M. Brooks), 12 ans, samedi à 18 h, dimanche à 17 h. L'AMOUR MEURTRI (de M. Martone), 16 ans, samedi à 21 h, dimanche à 20 h.	TRAMELAN CINÉMATOGAPHE ☎ (032) 97 45 61
ULTIME DÉCISION (de S. Baird avec O. Platt), 12 ans, samedi et dimanche à 20 h 30.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
SUR LA ROUTE DE MADISON (de C. Eastwood), samedi à 20 h 45, dimanche à 20 h 30.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE	LES BREULEUX LUX
<b>URGENCES</b>	
PHARMACIE D'OFFICE: Bertallo, L.-Robert 39, samedi jusqu'à 19 h 30; dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17 PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23.10.17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CLINIQUE LANIXA: ☎ 200.400.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Mariotti, Grande-Rue 38, samedi jusqu'à 19 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 18 h à 19 h. En dehors de ces heures, ☎ 31.10.17. PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31.10.17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Orangerie, rue de l'Orangerie, samedi jusqu'à 20 h, dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 20 h. En dehors de ces heures, ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: Pharmacie Marti, Cernier, ☎ 53.21.72, dimanche de 11 h à 12 h, en cas d'urgence poste de police ☎ 24.24.24; médecin de service, Cabinet groupe, Fontainemelon, ☎ 53.49.53 de samedi 8 h à lundi 8 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Areuse, Travers, ☎ 63.13.39, de samedi 16 h à lundi 8 h. MÉDECIN DE SERVICE: Dr Brugger, Travers, ☎ 63.13.05/63.32.26, de samedi 8 h à dimanche 22 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Liechti, ☎ 41.21.94, samedi de 13 h 30 à 16 h et de 19 h à 19 h 30, dimanche de 11 h à 12 h et de 19 h à 19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111. HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Bernacki-Dziewiecka, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: ☎ 93.55.55, du samedi 8 h à lundi 8 h.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL: ☎ 51.13.01 AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNÉLÉGIÉ (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118. LA MAIN TENDUE: ☎ 143.	
<b>À LA LIGNE</b>	
HEURES DE TURBINAGE: Samedi et dimanche, 9 h-14 h, 1 turbine; lundi, 7 h 30-15 h 30, 2 turbines. (Sous réserve de modification).	USINE DU CHÂTELOT

## AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT-CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. Vivarium: tous les jours, 10 h-12 h et 14 h-18 h, fermé mercredi matin. EXPOSITION: «Energie et transport», service de l'énergie, Collège 31d, jours ouvrables de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h; samedi et dimanche fermé. SPECTACLE DE MARIONNETTES: «Le voyage du petit pèlerin», par les Pèlerins, Temple de l'Abeille, samedi à 20 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
FÊTE: Société des sentiers du Doubs, dimanche, départs à 8 h et 10 h 30 de l'Usine du Châtelot.	LES GRAVIERS
DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE: mercredi à dimanche, 22 h-4 h. DISCOTHÈQUE LE CLUB: samedi jusqu'à 4 h; dimanche jusqu'à 22 h.	LE LOCLE
FESTIVAL DE COUNTRY MUSIC: The Ozark Pioneers, The Tennessee Heartbreakers, Dusty Road, Becky Hobbs, James Lynch, samedi dès 18 h 30.	LE COL-DES-ROCHES
BROCANTE: Parking du Pré-Raguel, samedi de 10 h à 20 h et dimanche de 10 h à 18 h.	LA VUE-DES-ALPES
FESTIJAZZ: Jeunes-Rives, samedi de 11 h à 2 h. MARCHÉ: artisanal, Esplanade Léopold-Robert, samedi de 9 h à 17 h. CONCERT: Black disco, La Case à chocs, samedi à 22 h.	NEUCHÂTEL
KERMESSE: Nouvelles rives, samedi et dimanche.	AUVERNIER
<b>BIBLIOTHÈQUES</b>	
DE LA VILLE: lundi, 14 h à 20 h; mardi à vendredi, 10 h à 20 h, samedi 10 h à 16 h. Exposition de photos «Jura surprenant en toute saison», par Philippe Jeanneret, jusqu'au 17 août. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9, lundi à vendredi, 13 h 45-18 h. Samedi 10 h-12 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h. Samedi 29.6, fermée.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: Collège latin. Prêt du fond d'étude: lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi de 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Exposition «Piaget Neuchâtelois», jusqu'au 5 octobre. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.S/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: lundi, mardi et vendredi de 9 h à 10 h; mercredi de 9 h à 10 h et de 16 h 30 à 18 h; jeudi de 9 h à 10 h et de 18 h à 19 h.	VILLERET
MÉDIATHÈQUE: Lovières 13, lundi, mardi et jeudi de 13 h 30 à 18 h; mercredi de 13 h 30 à 20 h; vendredi et veilles de jours fériés de 13 h 30 à 17 h. LUDOTHÈQUE: Collège 11 (vieux collège), mardi et jeudi 16 h à 17 h 30.	TRAMELAN
COMMUNALE: collège, mardi de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h; jeudi, de 15 h à 17 h. JEUNESSE: collège, mardi de 16 h à 17 h; jeudi de 15 h à 17 h. (Pour classes ou étudiants: sur demande).	COURTELARY
LUDOTHÈQUE: salle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, de 14 h 30 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 14 h à 17 h.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: rue Bel-Air, mardi de 15 h à 16 h 30 et jeudi de 16 h à 17 h 30.	SAIGNÉLÉGIÉ
DE LA VILLE: lundi, mercredi et vendredi de 14 h à 18 h; mardi et jeudi de 14 h à 20 h; samedi de 9 h à 12 h.	DELÉMONT
<b>MUSÉES</b>	
PAYSAN ET ARTISANAL. Intérieur paysan typique. Samedi à jeudi, 14-17 h. Dentellières au travail le premier dimanche du mois. «Du lard et du cochon», jusqu'au 2.3.97. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. «API... Bzzzzz. L'abeille et l'apiculture en Suisse», jusqu'au 15.9. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10 h-17 h. «Le tourbillon, pousse technique des horlogers, hier et aujourd'hui», jusqu'au 29.9. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier - collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine - Ecole de Paris, contemporains suisses). «Trois collections d'artistes: Disler, Förg, Mosseb», jusqu'au 25.8. Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h; samedi de 14 h à 18 h; dimanche, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Armes anciennes du musée, jusqu'au 1.9.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. 10-17 h 30. Sur demande préalable pour groupe dès 15 personnes, visite possible en dehors des heures d'ouverture, ☎ 039/31 89 89.	LE LOCLE
MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS. Collection d'objets divers datant du XIXe siècle à ce jour. Visites sur demande, ☎ 038/53 40 77.	CERNIER
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. Mardi-dimanche 10 h-17 h, jeudi entrée libre. Médailles contemporaines/Fidem, jusqu'au 20.10. René Fendt, 30 ans de peinture, jusqu'au 8.9. D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaïre, Angola, etc.). «Natures en tête», jusqu'au 12.1.1997. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Zoofolie, jusqu'au 10.7. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. VILLA LARDY. Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
CHÂTEAU. Fermé jusqu'en juin en raison de travaux.	VALANGIN
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne. Samedi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. DE L'AREUSE. Objets lacustres, indiennes. Dimanche 14 h-18 h.	BOUDRY
MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA. Groupes: visites toute l'année, sur rendez-vous, ☎ 038/63 30 10. Individuels: tous les jours de 10 h à 14 h; dimanche aussi à 16 h. Juillet et août, visites supplémentaires de 9 h 30 à 17 h 30 sur réservation.	TRAVERS
RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT. Mardi, jeudi, samedi, dimanche, 14-17 h. Jusqu'au 13.10.	MÔTIERS
MUSÉE DE L'UNIFORME. Auberge du Peu-Péquignot, tous les jours sauf mardi.	LE NOIRMONT
<b>GALERIES</b>	
J.-C. MEIER. Flaviano Salzani, jusqu'au 4.7. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. MANOIR. M.-D. Koechlin, peinture, jusqu'au 29.6. Mardi-vendredi 15-19 h, samedi 10-17 h. VILLA TURQUE. Pablo Fernandez, photographies, jusqu'au 12.7. Visites sur rendez-vous, ☎ 039/223 131. SONIA WIRTH-GENZONI. De L. Schwob à Chs. L'Eplattenier. Lundi-samedi 14-18 h. UBS. Patricia Huguenin, photographies, jusqu'au 30.8. LA SOMBAILLE. «La Chine au quotidien», photographies M. Muster, jusqu'au 11.8. LES ARBRES. Claudine Grisel, J. de Dardel, peinture, jusqu'au 30.6. Tous les jours 14-17 h. FOYER HANDICAP. Salvatore Stifani, peinture, jusqu'au 14.7. Tous les jours 10-18 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Lermite, jusqu'au 20.10. Mercredi à dimanche, 14 h 30-17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
LE FOYER. Daniel Richard, vitraux, gravures, sculptures, jusqu'au 30.6. Tous les jours 10-18 h.	LA SAGNE

**CARNET DE DEUIL**

**Les Genevez**

Bibiane Rebetez s'est éteinte dans sa 96<sup>e</sup> année. Née dans une famille paysanne de six enfants, elle a toujours travaillé dans l'agriculture. Chez ses parents tout d'abord, puis avec son mari, Antoine Rebetez, qu'elle a épousé en 1927. Le couple a élevé trois enfants. Veuve depuis 1980, Bibiane Rebetez s'est encore occupée de son jardin et de ses petits animaux jusqu'en 1991 lorsque son état de santé a nécessité son hospitalisation. Personne travailleuse et aimable, Mme Rebetez appréciait les visites de ses 11 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. (y)

**Lajoux**

Alors qu'il était venu chercher son repas de midi au home «La Courtine», Urbain Berberat est décédé subitement à l'âge de 89 ans. Cadet d'une nombreuse famille de Fornet, c'est lui qui a repris la ferme familiale. L'hiver, il effectuait des travaux de bûcheronnage. En 1935, il a épousé Jeanne Lachausse. Le couple a élevé une belle famille de sept enfants. Durant quelques années, M. Berberat a travaillé à La Tavannes-Watch jusqu'au jour où il a eu l'opportunité de reprendre une ferme plus grande. En 1994, il a eu la douleur de perdre son épouse. Urbain Berberat a eu la chance de rester en bonne forme et lucide jusqu'à ses derniers instants. C'est une figure caractéristique et appréciée de Lajoux qui disparaît. (y)

**ÉTAT CIVIL**

**La Chaux-de-Fonds**

**Naissances**

Métraiiller Antoine, fils de Métraiiller Jean Claude Gilbert et de Zimmermann Métraiiller, née Zimmermann Véronique Anne Marie. - Adam Abdi Liban, fils de Adam Abdi Ali et de Ahmed Abdi Sahra. - Paulet Daniel, fils de Paulet Wilhelm Jakob et de Paulet, née Cuba Ramirez Rosa Miriam. - Tschanz Solène, fille de Tschanz Pierre et de Tschanz, née Wiedmer Ariane. - Lehmann Raphaël et Lehmann Jérôme, fils de Lehmann Philippe-Marcel et de Lehmann, née Perrin Sandra. - Rod Noah, fils de Rod Jean-Luc Marcel et de Rod, née Baragano Katia. - Parel Nicolas Maurice, fils de Parel Thierry Pierre et de Parel, née Leuba Martine Renée. - Lounis Naïm, fils de Lounis Faycel et de Lounis, née Iadarola Maria Cristina. - Arbona Cuesta Elena, fille de Arbona Chacon José Luis et de Cuesta Barroso Maria del Carmen. - dos Santos Pina Miguel, fils de da Costa de Pina Joao Paulo et de Silveira dos Santos Pina Maria da Conceicao. - Austern Diandra, fille de Austern, Marc Alain et de Austern, née Giordano Antonietta Francesca. - Borgeat Estelle, fille de Borgeat Stéphane Rémy et de Borgeat, née Neuwerth Corinne. - Yesil Duzgun, fils de Yesil Ali et de Yesil, née Calpucu Hüsnüye.

**Promesses de mariage**

Charles Olivier Marcel Paul et Etter Josiane. - Ribeiro Ramos José Luis et Martins Miranda Maria Gertrudes. - Augsburg Philippe et Amstutz Aurélie. - Bagnato Filippo Wladimir et Petit Nathalie Brigitte. - Jashari Shefqet et Vrenetz Selvija. - Amazouz Mohamed et Sghaier, née Zehnder Monika.

**Mariages**

Guyé-Bergeret Serge et Humbert-Droz Adeline Florence. - Hugoniot Michael et Jacquin Sarah Micheline. - Lozouet Georges André et Jacot Mireille.

**Décès**

Herzog Hans, 1924, époux de Herzog, née Barbey Lydie Yvette. - Zimmerli Bernard Henri, 1942, époux de Zimmerli, née Jeanfavre Eliane-Mariette. - Wyser Willy Albert, 1923, époux de Wyser, née Humbert Félise Lucette. - Bysäth Albert, 1914. - Barizzi Severino Carlo, 1911, veuf de Barizzi, née Sauser Anna Bertha. - Beuret Jean Louis, 1923, époux de Beuret, née Farine Madeleine Marie Stéphanie.

**TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE**

**A propos du canal Rhin - Rhône**

Votre chronique du Haut-Doubs vient de rapporter la manifestation des opposants au canal Rhin - Rhône par la vallée du Doubs et le soutien de WWF Suisse à cette opposition.

Il n'appartient pas aux Suisses de porter des jugements sur le bien-fondé de décisions françaises en matière d'infrastructures, surtout lorsqu'il s'agit d'une voie fluviale européenne prévue dès 1953. Peut-être pouvons-nous nous préoccuper de l'impact régional en matière de gestion des eaux, mais encore faut-il le faire après avoir étudié le dossier avec sérieux.

La CNR, Compagnie nationale du Rhône, a acquis une expérience très considérable en matière de gestion des eaux et de gestion écologique de l'environnement, avec des réalisations exemplaires à son actif. Il n'y a guère de doutes à avoir sur le sérieux avec lequel elle a étudié ce projet, ni sur le fait qu'elle ait tenu compte de tous les critères environnementaux d'une façon propre à rassurer les écologistes sérieux. Il suffit d'aller voir ses réalisations récentes pour s'en assurer.

Il serait donc utile, avant de prendre position, d'écouter avec objectivité ce que les promoteurs du projet ont à dire. C'est d'ailleurs ce que M. Pierre Kohler s'apprête probablement à faire.

Les opposants au canal relèvent que: la réalisation de biefs en amont des barrages transformera les milieux rapides du Doubs en milieux d'eaux calmes. C'est entièrement faux. Le Doubs a été canalisé selon un gabarit et des techniques anciennes il y a presque 200 ans. Le nouveau canal ne fera que porter à un gabarit plus grand une voie d'eau existante, mais devenue incapable de faire face au trafic moderne, avec ses 119 barrages et écluses de 39 mètres sur 5.

Les connaissances en matière d'aménagements fluviaux ont progressé de façon spectaculaire ces trente dernières années et ont conduit à une approche pluridisciplinaire complexe qui tient compte de toutes les exigences modernes en matière d'environnement, qu'il s'agisse de la gestion des eaux, de la faune ou de la flore.

Les aménagements modernes se font d'ailleurs dans le cadre d'une concertation permanente avec les milieux écologistes,

mais avec ceux qui sont ouverts à un dialogue sérieux et non ceux qui se contentent de manifester sans essayer d'en savoir plus.

On est loin des tracés bétonnés et rectilignes des années 50.

Qu'une Mme Lepage qualifie le projet de «pharaonique» n'est peut-être pas entièrement faux, tant il s'agit d'une œuvre qui marquera l'Europe de demain, comme les pyramides restent une trace étonnante de la civilisation égyptienne.

Mais la question fondamentale, celle qu'il y a lieu de poser aux stratèges du Café du Commerce, n'est-elle pas celle des choix de notre société? Et ce ne sont pas des questions auxquelles on peut répondre sans études approfondies.

Il faut savoir si on veut se satisfaire de non-réalisations, au nom d'un environnement sacré et intouchable, auquel cas il faut être prêt à accepter les conséquences qui sont liées à de telles positions, c'est-à-dire un recul économique progressif avec l'augmentation des taux de chômage qui leur sont liés. Rhin-Rhône créera 27.000 emplois, dont 6000 permanents, liés à l'exploitation du canal.

Ne pas le construire, c'est encore encourager le trafic des poids lourds, espagnols notamment, qui achemine des tonnages toujours plus anormaux dans des conditions autrement catastrophiques pour la qualité de la vie. C'est un leurre, caressé une fois de plus par des amateurs en matière de transport, que de croire que le rail sera à même de décharger la route de ce trafic. Ce sont justement ses limitations et ses coûts qui ont conduit à l'explosion du trafic routier. C'est un autre leurre de croire qu'il pourrait le faire, dans des conditions acceptables, au tant sur le plan de l'environnement, que sur celui de l'énergie ou celui du financement d'infrastructures ou d'une exploitation compétitive. Il suffit de regarder ce qui se passe avec Rail 2000 pour s'en assurer.

Personne ne prétend que le transport par voie d'eau puisse être absolument parfait à tous les points de vue et dans tous les domaines. Mais il apparaît comme la seule solution acceptable pour répondre à la fois à des exigences économiques impératives, avec des préoccupations graves au niveau des emplois, et aux préoccupations tout à fait légitimes de protection de l'environnement, d'économie d'énergie et de qualité de la vie. Il suffit d'ailleurs de pratiquer un peu de tourisme fluvial pour se rendre compte de ce qu'est véritablement la navigation intérieure et l'attrait des canaux réalisés selon les normes modernes.

Jean-Didier Bauer  
Bevaix

**FAITS DIVERS**

**Valangin**

**Auto dans le ruisseau**

Un automobiliste de Bôle, M. P. K., circulait de Valangin à Cofrane, hier à 16 h 30. Au lieu-dit Le Breuil, dans un virage à gauche, il a perdu la maîtrise de son véhicule qui a roulé sur la bande herbeuse à droite de la chaussée puis est revenu sur la route pour la traverser, a dévalé le talus, cassant deux arbres, et s'est immobilisé dans le ruisseau. Dégâts.

**DÉCÈS**

**Cortailod**

M. Otto Amstutz, 1905

**Valangin**

M. Jean-Pierre Hügli, 1952

**Travers**

M. Francis Droël, 1934

**Bévilard**

Mme Monique Niederhauser, 1936

**Delémont**

Mme Rosa Fleury, 1909  
M. Jean-Pierre Möckli, 1923

**Le Noirmont**

Mlle Louisa Boucon, 1900

**Réflexions à propos de l'actualité politique de La Sagne**

Habitant depuis plus de 50 ans ce beau village, et ayant fait partie de l'exécutif pendant plus de 20 ans, je me permets donc les quelques remarques suivantes:

Commune dont la population est vieillissante et plutôt en diminution, elle a vu bien des entreprises commerciales et industrielles disparaître. Comme ailleurs du reste, les partis politiques ont de plus en plus de peine à présenter des candidats acceptant des responsabilités.

L'absentéisme croissant et le cousinage au propre et au figuré, cher à M. Eric Robert,

conseiller communal, ayant toujours favorisé la droite, grande triomphatrice des dernières élections, celle-ci manque aujourd'hui totalement de fair-play vis-à-vis d'une minorité socialiste très coopérante, qui fut jusqu'ici toujours respectée par ses adversaires.

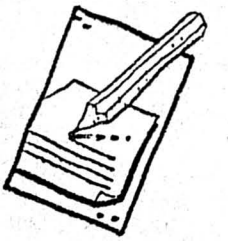
Les difficultés actuelles nécessitent plutôt un renforcement de ce consensus. Or, outre la mise à l'écart des élus socialistes, les confinant dans un rôle de figurants, nous constatons la sur-représentation du monde paysan, des «environniers» et la rareté de la représentation femi-

nine et de la principale agglomération de Sagne-Crêt.

Seul le Parti socialiste offrirait l'égalité parfaite sur ces deux points.

Nul doute que l'attitude actuelle préconisée par certains «durs» de droite, plutôt mal élus au Conseil général du reste, aura avec le temps un effet de boom-rang.

Julien Junod  
Ancien conseiller communal et ancien député  
La Sagne



Société éditrice et imprimeur:



**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ (039) 210 210 Rédaction  
☎ (039) 210 310 Administration

Fax: Rédaction 039 - 210 360

Tirage contrôlé (REMP)  
27.269 ex.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410  
Le Locle ☎ (039) 311 442

**Rédaction:**

Rédacteur en chef: Gil Baillod  
Secrétaire général: Roland Graf  
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum  
Secrétariat nuit: Michel Déruns, Irène Brossard,  
André Koller, Mehdi Cherif  
Monde et Suisse: Daniel Droz  
A Berne: François Nussbaum  
Economie et canton de Neuchâtel: Claudio Personeni  
La Chaux-de-Fonds: Alain Meyrat, Ivan Radja,  
Pierre-François Besson, Christiane Meroni

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz  
Littoral: Annette Thorens, Simone Ecklin  
Val-de-Ruz: Philippe Chopard  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano  
Canton du Jura: Michel Gogniat  
Jura Bernois: Dominique Egger, Nicolas Chiesa  
Sport: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,  
Julian Cervino, Gérard Stegmüller, Fabrice Zwahlen  
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley  
Dessinateurs: Elzingre, Tony

**LES BRENETS**



Repose en paix

Fritz Huguenin-Elie;

Isabelle et Bernard Steudler, leurs filles Angélique, Laetitia et Priscilla, à La Chaux-de-Fonds;

Gabrielle Matthey et son ami Pascal, sa fille Jessica, à La Chaux-de-Fonds;

Alexandre Huguenin-Elie;

La famille de feu Laurent Frisetti-Binétruy;

La famille de feu Jules Huguenin-Elie - Löffel,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont la douleur de faire part du décès de

Madame

**Nicole HUGUENIN-ELIE - FRISSETTI**

leur très chère épouse, maman, belle-maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, parente et amie, enlevée à leur tendre affection, à l'âge de 57 ans.

LES BRENETS, le 27 juin 1996.

Un office religieux sera célébré le lundi 1er juillet, à 14 heures, au Temple des Brenets, suivi de l'inhumation.

La défunte repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital du Locle.

Domicile de la famille: Les Moives 139 - 2416 Les Brenets

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

132-791055

Si tu n'as que des mauvaises pensées à dire de ton prochain il vaut mieux s'abstenir de parler. C'est dans le calme et la confiance que sera votre force.

Les familles parentes, amies et connaissances ont la tristesse d'annoncer le décès de

**Mademoiselle Suzanne BOREL**

survenu le 24 juin, dans sa 81<sup>e</sup> année.

L'inhumation a eu lieu à Saint-Imier, dans l'intimité de la famille.

Cet avis tient lieu de faire-part.

EN SOUVENIR

**Remy MEMBREZ**

1994 - 30 juin - 1996

Mon cher Remy  
deux années déjà que tu m'as quittée.  
Mais ta Gentillesse et ton Amour sont toujours  
au fond de mon cœur.

Que tous ceux qui t'ont connu et aimé  
aient une pensée pour Toi en ce jour.

Ton amie Yvette



132-790307

Des avions dans la BD

# Buck Danny sur Sarajevo

Rien de plus difficile, pour les dessinateurs réalistes, que de faire voler correctement un avion dans leurs cases et restituer sa ligne de façon crédible, pour qu'il «fasse vrai». Francis Bergèse, pilote lui-même, sent parfaitement ses zincs, et les restitue à la perfection dans les aventures de Buck Danny. Coup d'œil sur quelques albums qui fleurissent le kérosène.

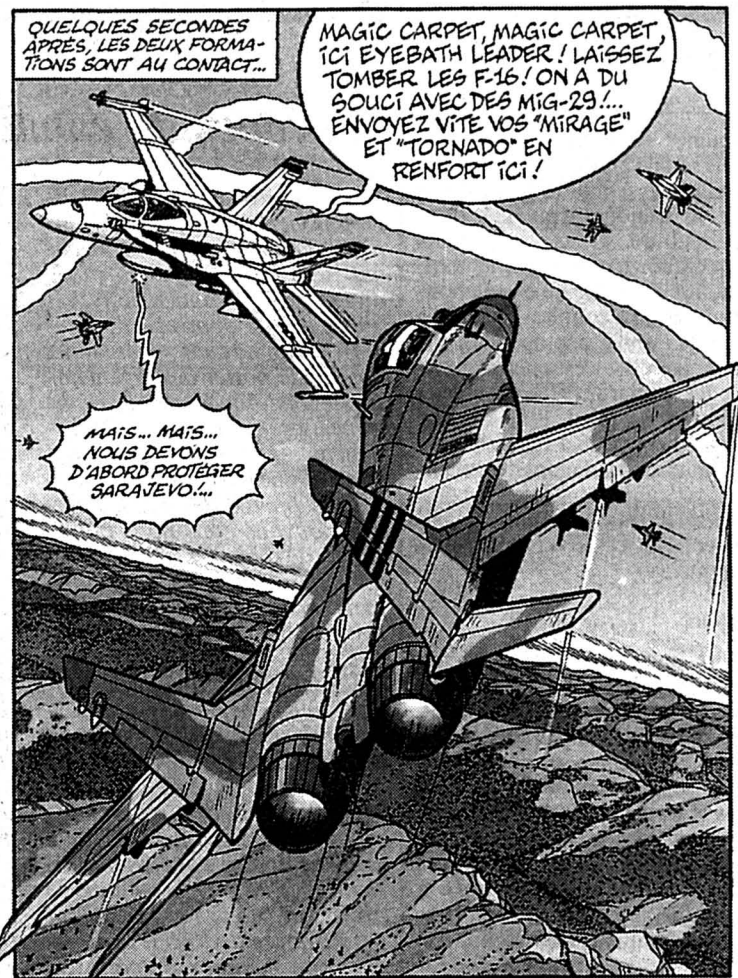
La chronique de  
Ariel HERBEZ

événements évoluent souvent plus rapidement que le temps qu'il faut pour réaliser un album. C'est ce qui s'est passé avec le coup de gueule de *Sarajevo Tango* de Hermann, et qui se répète avec un autre cri de colère sur le blocus de Sarajevo, *L'escadrille fantôme* de Francis Bergèse (tous deux parus chez Dupuis). Du moins les jeunes lecteurs de *Spirou*, où elle a été prépubliée, auront-ils pu lire cette dernière histoire en direct.

Pour son premier album de Buck Danny en solo, Francis Bergèse colle encore plus à l'actualité que Jean-Michel Charlier, si c'est possible. Le colonel américain patrouille au-dessus de la Bosnie avec ses ailiers Tuckson et Tumbler. Ils enragent de voir les Serbes violer allégrement les cessez-le-feu sans pouvoir réagir: «Qu'est-ce qu'on attend pour leur flanquer sur la gueule», hurle Sonny Tuckson, plus impulsif et caricatural que jamais.

Il se fait l'écho de Bergèse qui, raconte-t-il dans la revue aéronautique *Air Fan*, était horripilé par l'inertie des puissances occidentales face à la guerre en Yougoslavie et voulait exprimer son exaspération à travers la BD. Si bien que, lorsque le F-18 de Tuckson est pris pour cible par une batterie serbe, le sang du pilote ne fait qu'un tour et il riposte, détruisant ses agresseurs.

Menacé de cour martiale, Tuckson accepte alors une mission secrète: sous la houlette de la CIA, les Américains mettent sur pied une escadrille secrète, sans marque de nationalité sur ses avions, pour aller bombarder les armes lourdes des Serbes qui font le blocus de Sarajevo, dans le but d'éviter une attaque imminente de la ville, de desserrer l'étau et de susciter l'ouverture de vraies négociations. Une fiction qui précéderait de peu les raids aériens de l'OTAN du 30 août dernier. Buck



Danny et son escadrille fantôme ont-ils ouvert la voie à une nouvelle politique de fermeté à l'égard

des Serbes, se demande Bergèse au bas de la dernière page de l'album?

L'histoire se complique par l'intervention de la sinistre Lady X, qui a une fois de plus constitué une équipe de mercenaires, à la solde, cette fois, d'une puissance anonyme favorable à une Grande Serbie. Mais quel rôle ses MIG-29 sont-ils censés jouer? «Décidément, je ne comprends rien à cette affaire», s'exclame Buck Danny, et le lecteur a parfois le même sentiment.

L'album comporte quelques maladresses (le long discours du colonel américain sur l'attitude timorée des autorités civiles est assez surréaliste dans sa bouche) et Bergèse force sur l'aspect caricatural du souffre-douleur Tuckson. Mais pour son premier vol solo, il s'en tire plutôt bien, même s'il se plaint d'avoir de plus en plus de peine à dessiner.

Interrompue depuis longtemps, l'autre grande série aéronautique de Charlier, les aventures de Tanguy et Laverdure, pourraient reprendre vie avec Philippe Charlier et le dessinateur Yvan Fernandez. En attendant, Dargaud a lancé une intégrale en six volumes, comprenant non seulement les 18 aventures des deux pilotes français dessinés par Uderzo, puis Jijé, mais encore les pages publiées dans *Pilote* et non reprises en albums.

Cette intégrale s'ouvre sur une passionnante introduction, qui présente notamment une page du précurseur de Tanguy, *Marc Laurent, pilote d'essai*, un essai justement pour un projet de supplément illustré destiné aux quotidiens. Et on y découvre une phrase historique de Marcel Dassault, qui vaut son pesant de réacteur. «Je n'aime pas Charlier, parce qu'il fait toujours tomber les avions!» Mais une fois de plus, droits éditoriaux obligent, cette intégrale n'en sera visiblement pas une, puisqu'il y manquera les titres dessinés par Serres et Coustlis.

A ses débuts, Buck Danny avait combattu les Japonais en Chine avec les célèbres Tigres volants. Ceux-ci sont remis au goût du jour par Richard Nolane et Félix Molinari, dans une série qui mêle habilement faits historiques et fiction (aux éditions Soleil): *Dans Tonnerre sur le Yang Tsé*, Scott Cannon affronte une super-canonnière japonaise, mais aussi les seigneurs de la guerre chinois, pour qui la guerre rime surtout avec profit. Action et aventure rondement menées. Et, comme avec Bergèse et Uderzo, les avions volent si bien...

- Francis Bergèse: *L'escadrille fantôme* (Buck Danny t. 46), chez Dupuis
- Jean-Michel Charlier et Albert Uderzo: *L'école des aigles* (Intégrale Tanguy et Laverdure t.1), chez Dargaud
- Richard Nolane et Félix Molinari: *Tonnerre sur le Yang Tsé* (Les Tigres volants t.3), aux éditions Soleil

## BULLES

### CAZA

Le dessinateur Caza sera en tournée de dédicace vendredi à la librairie Tome Un, à Yverdon, et samedi prochain chez Raspoutine, à Lausanne. Il signera Noone, le dernier album de la série de science-fiction fantastique *Les mondes d'Arkadi* (aux Humanoïdes Associés), et *L'œil du dragon*, un recueil d'illustrations de jeux de rôles paru à La Sirène. Et Raspoutine finit en beauté une saison fort productive avec une exposition des travaux de Caza et la sortie d'un nouveau «bleu» que les collectionneurs s'arrachent.

### CHAPPATTE

Boîte d'aquarelle et pinceaux dans son sac à dos, le dessinateur Patrick Chappatte a parcouru l'an dernier l'Amérique du Sud, avec sa compagne, la journaliste Anne-Frédérique Widmann. A chaque étape, ils faisaient parvenir un reportage dessiné à la rédaction de L'Hebdo, en racontant «rencontres et petites histoires de l'autre hémisphère», humant des atmosphères et se demandant parfois, sous les attaques des moustiques en Amazonie, ce qu'ils étaient bien venus faire là... Complétés et adaptés, ces reportages ont été réunis par L'Hebdo dans un petit album passionnant à découvrir.

### MEYNET



Succès oblige, Félix Meynet sort Fondues déchainées une nouvelle série de gags de Fanfoué, son vieux Savoyard égrillard. Parus d'abord dans la presse régionale, ces strips sont édités par les Editions des Pnottas, qui diffuse également une édition de luxe signée, à dos de toile rouge et accompagnée d'une sérigraphie originale. En librairie peut-être ou sûrement aux Editions Pnottas, CP 1946, 1227 Carouge, 022/342 55 67.

### LE PIRE

On vous le signale parce que c'est paru dans nos contrées. Mais les éditeurs des aventures de Rikiki et Racaca (tout un programme) n'exagèrent pas quand ils annoncent «le pire livre jamais édité». Dont acte. Plonk et Replonk, Puits 29, 2300 La Chaux-de-Fonds. A. Hz

## titeuf PAR ZEP

© GLENAT

